RDS1



Deutsch	3
English	9
Français	15
Italiano	21
Nederlands	27
Español	33
Português	39
Norsk	45
Svenska	51
Suomi	57
Ελληνικά	63
Türkçe	69
Русский	75
Magyar	82
Polski	88

Register and win!
www.kaercher.com

59665010 08/14

Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.
Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise Nr. 5.956-309.0 unbedingt lesen!

Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis	DE	1
Zu dieser Betriebsanleitung	DE	1
Umweltschutz	DE	1
Sicherheitshinweise	DE	1
Geräteelemente	DE	1
Einbau	DE	2
Inbetriebnahme	DE	2
Funktionen Portalwaschanlage CB	DE	4
Funktionen SB-Anlagen	DE	4
Funktionen CP	DE	5
Funktionsprüfung	DE	5
Zurücksetzen des Moduls	DE	6
Garantie	DE	5
Transport	DE	5
Lagerung	DE	5
Technische Daten	DE	6
Bedeutung der LED-Anzeigen	DE	6

Zu dieser Betriebsanleitung

In dieser Anleitung werden grundlegende Schritte zu Inbetriebnahme und Betrieb des RDS1 Moduls beschrieben.
Informationen zum Einbau sind im beiliegenden IMO-1 Handbuch enthalten.
Die Montage muss von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden.
Das RDS1 Modul kann in den folgenden Anlagen verwendet werden:

- CB-Eco
- CB1 /2 / 3 / 5
- SB-C Relaunch
- SB M / SB MB / SB MU
- CP-Tauschlösung

Spezifische Anlagenfunktionen werden gesondert beschrieben, ansonsten gilt die Anleitung für alle Anlagenvarianten.

Zielgruppen dieser Anleitung

– **Alle Anwender:** Anwender sind eingewiesene Hilfskräfte, Betreiber und Fachkräfte.
– **Fachkräfte:** Fachkräfte sind Personen, die durch ihre berufliche Ausbildung befähigt sind, Anlagen aufzustellen und in Betrieb zu nehmen.

Umweltschutz

	Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.
	Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Bitte Motoröl, Heizöl, Diesel und Benzin nicht in die Umwelt gelangen lassen. Bitte Boden schützen und Altöl umweltgerecht entsorgen.
Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)
Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:
www.kaercher.de/REACH

Sicherheitshinweise

Allgemein

Ein falsch konfiguriertes Modul kann hohe Mobilfunkkosten verursachen.

Gefahrenstufen

⚠ ***GEFAHR***
Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.
⚠ ***WARNUNG***
Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.
⚠ ***VORSICHT***
Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.
ACHTUNG
Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

Symbole auf der Anlage

	Gefahr durch elektrische Spannung!
	Arbeiten an Anlagenteilen nur durch Elektro-Fachkräfte oder autorisiertes Fachpersonal.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das RDS1 Modul darf nur in den dafür vorgesehenen Anlagen verwendet werden.

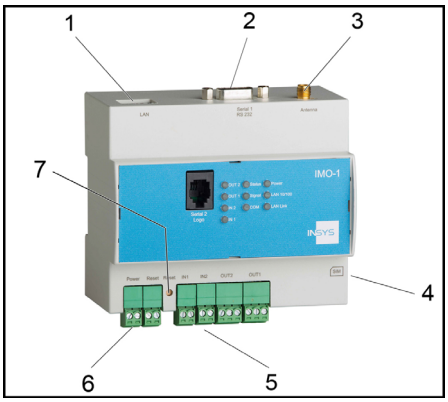
Arbeitsplatz

– Das Modul ist im Technikraum untergebracht.
– Sicherheitshinweise für den Aufenthalt im Technikraum beachten.
– Der Technikraum der Anlage darf nur für eingewiesenes Personal zu Wartungsarbeiten zugänglich sein. Bei Benutzung der Anlage muss die Tür verschlossen sein.

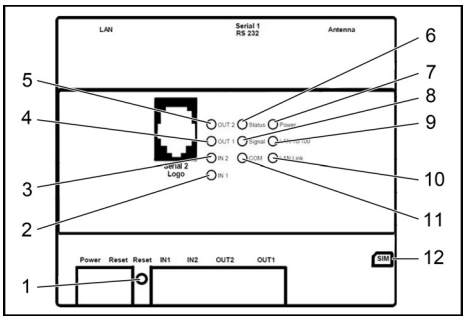
Antenne

Das Gerät verwendet zur Kommunikation im Mobilfunknetz eine GSM 900/1800 Antenne. Die Antenne muss so angebracht sein, dass die Elektronik der Waschanlage oder andere Geräte vor Ort nicht gestört werden.

Geräteelemente



1 Ethernet / LAN Anschluss
2 Serielle Schnittstelle zur Anlage
3 Antennenanschluss
4 SIM-Kartensteckplatz
5 Kommunikationsanschlüsse zur Anlage
6 Spannungsversorgung 24V DC
7 Reset Taster



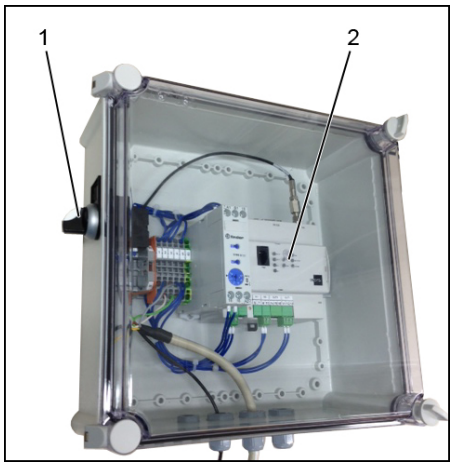
1 Reset Taster
2 Status LED Eingang 1
3 Status LED Eingang 2
4 Status LED Ausgang 1
5 Status LED Ausgang 2
6 Status LED
7 Power LED
8 Signal LED
9 Status LED LAN 10/100
10 LED LAN Link
11 COM LED
12 SIM-Kartensteckplatz

Bedeutung der Anzeigen, siehe Tabelle am Ende dieser Anleitung.

Einbau

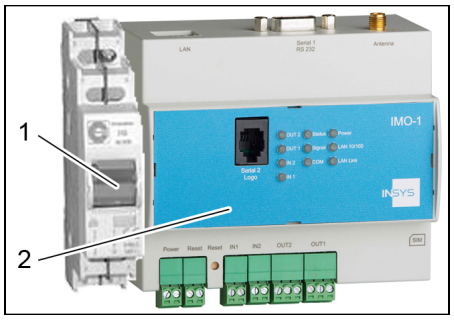
Die Montage muss von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden.
Sollen Informationen zwischen der Waschanlage und einem Mobiltelefon ausgetauscht werden, muss das RDS1 eingeschaltet sein.

Portalanlage



1 Ein-/ Ausschalter
2 RDS1-Modul
Der Einbau erfolgt in einem separaten Schaltschrank.

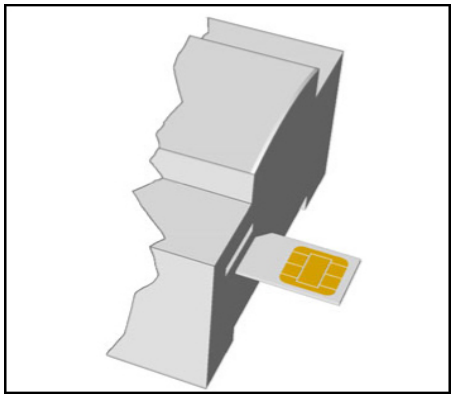
SB-Anlage



1 Ein-/ Ausschalter
2 RDS1-Modul
Der Einbau erfolgt direkt im Schaltschrank der Anlage.

⚠ ***WARNUNG***
Beschädigungsgefahr!
Elektrische Anschlüsse nach Stromlaufplan herstellen.

➔ Antenne anschließen.



➔ SIM-Karte (subscriber identity module) einlegen.
➔ Anlagenkommunikation anschließen.
➔ Versorgungsspannung einschalten.
➔ RDS1 mit dem Konfigurations-PC über ein Ethernet-Kabel verbinden.

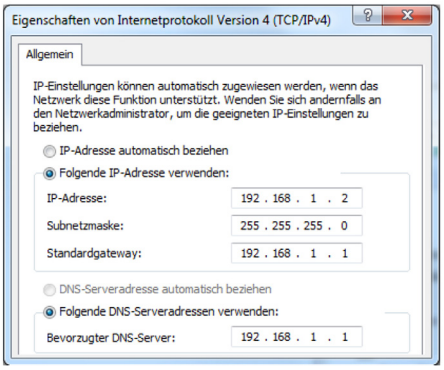
Hinweis:
Kurz auf die SIM-Karte drücken, um sie zu entfernen. DIe Karte wird dann ein Stück herausgeschoben und kann entnommen werden. Vor dem Entfernen RDS1-Modul am Ein-/ Ausschalter ausschalten.

Inbetriebnahme

Hinweis:
Zur Konfiguration wird ein Standard-PC mit den folgenden Mindestanforderungen benötigt:
– WIndows 7
– Web-Browser (Internet Explorer / Firefox)
– Ethernet / LAN Anschluss

LAN-Einstellungen am Konfigurations-PC

Einstellung nur nötig, wenn am PC kein DHCP-Client aktiv ist (Option IP-Adresse automatisch beziehen ausgeschaltet).
➔ Systemsteuerung öffnen.
➔ Netzwerk- und Freigabecenter öffnen.
➔ LAN-Verbindungen und Eigenschaften auswählen.
➔ Internetprotokoll Version 4 (TCP/IPv4) und Eigenschaften auswählen.

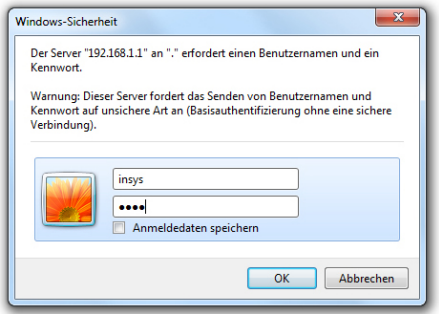


➔ IP-Adresse eintragen.

IP-Adresse:
192.168.1.2
Subnetzmaske:
255.255.255.0
Standardgateway:
192.168.1.1
Bevorzugter DNS-Server:
192.168.1.1

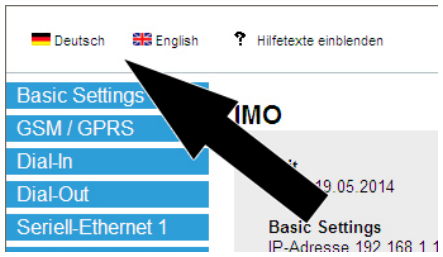
Mit dem RDS1 Modul verbinden

➔ Browser auf dem Konfigurations-PC öffnen.
➔ IP-Adresse 192.168.1.1 in die Adresszeile eingeben.

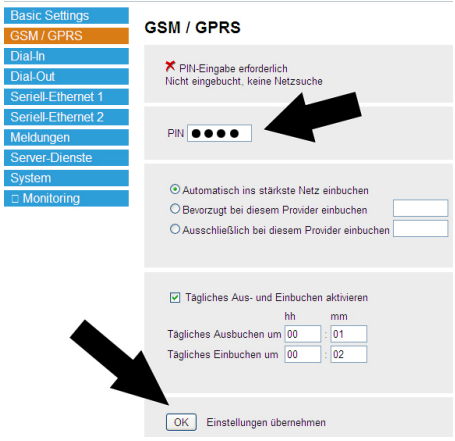


➔ Benutzername und Kennwort eingeben. Standard: insys / icom.

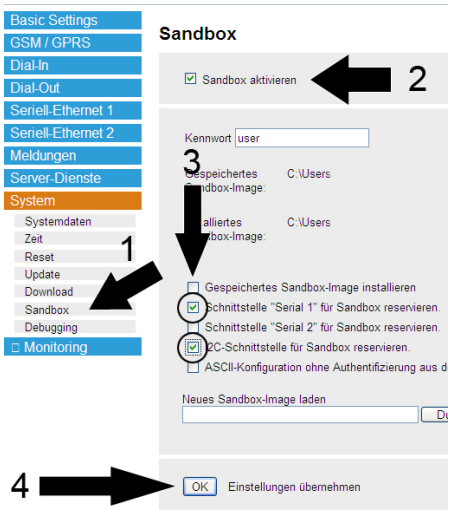
Grundkonfiguration



➔ Sprache auswählen.



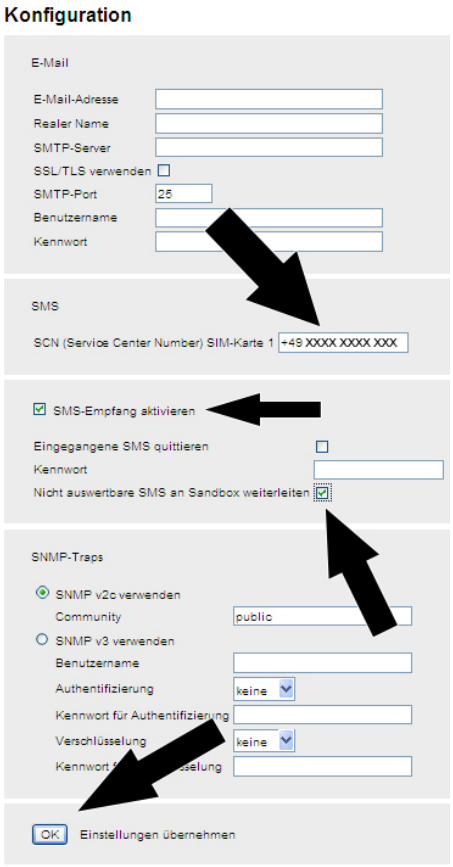
➔ GSM / GPRS auswählen.
➔ PIN eingeben (der PIN wird vom Anbieter der SIM-Karte vergeben).
➔ Eingabe mit „OK“ bestätigen.



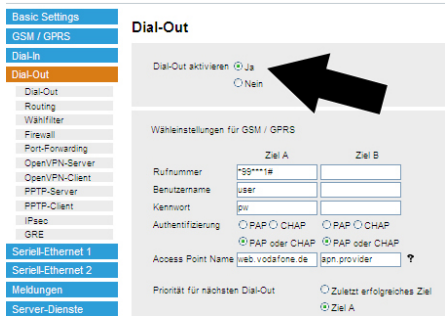
➔ System / Sandbox auswählen.
➔ Sandbox aktivieren auswählen.
➔ Option „Schnittstelle Serial 1 für Sandbox reservieren“ auswählen.
➔ Option „I2C-Schnittstelle für Sandbox reservieren“ auswählen.
➔ Eingabe mit „OK“ bestätigen.

SMS Empfang konfigurieren

Zum Versand von Alarmmeldungen per SMS ist die Eingabe der Rufnummer des SMS Service-Centers (SMSC) des Mobilfunkanbieters erforderlich.
Die Rufnummer des SMSC kann beim Mobilfunkanbieter erfragt werden.
Die SMSC-Rufnummer muss im internationalen Format (zum Beispiel +49 für Deutschland) eingegeben werden.



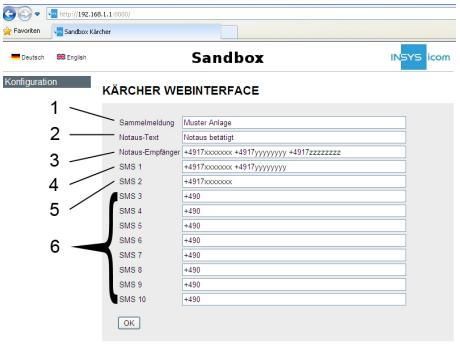
➔ SMSC-Rufnummer eingeben.
➔ SMS-Empfang aktivieren auswählen.
➔ Eingabe mit „OK“ bestätigen.



➔ Dial-out auswählen.
➔ „Ja“ bei Option „Dial-Out aktivieren“ auswählen.
➔ Eingabe mit „OK“ bestätigen.

Empfängergruppen konfigurieren

Die Einstellung der Empfängergruppen sowie die Sammelmeldung und Not-Aus Meldung werden über die Weboberfläche eingestellt. Zum Aufrufen der IP-Adresse den Port 8080 hinzufügen.
Beispiel: 192.168.1.1:**8080**
Hinweis:
Vor Aufruf des Ports 8080 muss die Anmeldung am Server (wie im Kapitel „Mit dem RDS1 Modul verbinden“ beschrieben) erfolgt sein.:



1 Sammelmeldung
2 Not-Aus Text
3 Not-Aus Empfänger
4 SMS1
5 SMS2
6 SMS3 - SMS10

Begriffsdefinition

Sammelmeldung
Text der jeder SMS vorangestellt wird. Der Text darf maximal 10 Zeichen lang sein.
Not-Aus Text
Text der im Falle eines ausgelösten Not-Aus versendet wird (nur bei Portalanlagen).
Not-Aus Empfänger
Empfängerliste an die eine Not-Aus-SMS versendet wird.
SMS1
Empfängerliste für die Fehlermeldungen der Anlage.
SMS2
Empfängerliste an die Rückmeldungen beim Fernschalten gesendet werden.
Hinweis:
SMS3 bis SMS10 werden aktuell nicht verwendet.
➔ Die gewünschten Rufnummern in die Empfängerlisten eintragen.
Hinweis:
Die Eingabe der Rufnummer muss mit Ländervorwahl (zum Beispiel +49 für Deutschland) erfolgen. Die Rufnummern müssen durch Leerzeichen getrennt sein und dürfen keine Leerstellen enthalten. Die Empfängerlisten können bis zu 200 Zeichen lang sein.
Alternativ kann ein E-Mail Gateway und eine E-Mail Adresse getrennt durch ein Leerzeichen angegeben werden.
Das Format der E-Mail Adresse muss passend zum Gateway eingegeben werden:
Ein „@“ in der E-Mail Adresse wird durch „*“ ersetzt.
Beispiel:
8000 max.muster*musterfirma.de

	T-Mobile	Vodafone
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: OPEN Nummer: 8000	Text: OPEN Nummer: 3400
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: CLOSE Nummer: 8000	Text: CLOSE Nummer: 3400
Gateway	t-mobile-sms.de	vodafone-sms.de

	E-Plus	o2 Germany
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: START Nummer: 7676245	Text: +OPEN Nummer: 6245
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: STOP Nummer: 7676245	Text: STOP Nummer: 6245
Gateway	smsmail.eplus.de	o2online.de

Das E-Mail Gateway muss aktiviert werden. Tabelle ist ein Beispiel für die Gatewayeinstellungen deutscher Mobilfunkanbieter. Die aktuelle Gateway-Einstellung muss beim Mobilfunkanbieter der SIM-Karte erfragt werden.

Funktionen Portalwaschanlage CB

Portalanlagen CB ECO, CB1 / 2/ 3 / 5

Hinweis:
Sollen Informationen zwischen der Waschanlage und einem Mobiltelefon ausgetauscht werden, muss das RDS1 eingeschaltet sein.

Störmeldung

Treten Störungen an der Waschanlage auf, sendet das RDS1 mit einer Verzögerung von 60 Sekunden eine SMS an die eingetragenen Empfänger.
Die SMS hat folgendes Format:

Muster Anlage: F, 123

Dies bedeutet:

Muster Anlage:
Eingestellte Sammelmeldung
F, 123:
Störung 123

Die Bedeutung der angezeigten Störung kann im Kapitel „Störungsmeldungen“ in der Betriebsanleitung der Waschanlage nachgeschlagen werden. Es handelt sich um den selben Fehlercode, der im Display der Waschanlage ausgegeben wird.
Befindet sich die Waschanlage im Handbetrieb werden keine Störmeldungen gesendet.
Es werden bis zu 10 gleichzeitig auftretende Störungen gemeldet.
Weitere Störungen werden erst gesendet, wenn die vorherigen Störungen behoben wurden.

Zählerstände abfragen

Zum Abfragen der Zählerstände eine SMS mit dem Inhalt

ATout2=pulse01**

senden. Das RDS1 sendet eine SMS-Antwort mit dem Inhalt:

Muster Anlage: XX/YYYY OK:1

Muster Anlage:
Eingestellte Sammelmeldung
XX:
aktueller Stand des Tageswäschenzählers
YYYY:
aktueller Stand des Gesamtwäschenzählers
OK:1:
Die Waschanlage ist betriebsbereit
OK:0:
Es ist eine Störung aufgetreten, die Waschanlage ist nicht betriebsbereit.

Funktionen SB-Anlagen

SB C Relaunch, SB M, SB MU, SB MB

Hinweis:
Sollen Informationen zwischen der SB-Waschanlage und einem Mobiltelefon ausgetauscht werden, muss das RDS1 eingeschaltet sein.

Störmeldung

Treten Störungen an der SB-Anlage auf, sendet das RDS1 mit einer Verzögerung von 60 Sekunden eine SMS an die eingetragenen Empfänger.
Die SMS hat folgendes Format:

Muster Anlage F:222=MS Pumpe WW

Dies bedeutet:

Muster Anlage:
Eingestellte Sammelmeldung
F:222=MS Pumpe WW:
Störungsmeldung (Beispiel)

Die Bedeutung der angezeigten Störung kann im Kapitel „Störungsmeldungen“ in der Betriebsanleitung der SB-Anlage nachgeschlagen werden.
Ist kein Displaytext in Landessprache vorhanden, wird nur der Fehlercode (F:XXX) gesendet.
Wird die Anlage aufgrund einer Störung gesperrt, enthält die Meldung in der zweiten Zeile der SMS den Hinweis „Anlage gesperrt“.
Nach Behebung aller Störungen sendet das RDS1 folgende Meldung:.

Muster Anlage Keine Fehler

Münzsummen Gesamtumsatz abfragen

Zum Abfragen der Zählersummen eine SMS mit dem Inhalt

ATout2=pulse01**

senden. Das RDS1 sendet eine SMS-Antwort mit dem Inhalt:

Muster Anlage:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Muster Anlage:
Eingestellte Sammelmeldung
1 (bis 8) =aaaaaaa,aa:
Gesamtumsatz Waschplatz (1-8)

Anzeige 1 bis 8 abhängig von der Anzahl der Waschplätze.

Münzsummen Tagesumsatz abfragen

Zum Abfragen der Zählersummen eine SMS mit dem Inhalt

ATout2=pulse02**

senden. Das RDS1 sendet eine SMS-Antwort mit dem Inhalt:

Muster Anlage:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Muster Anlage:
Eingestellte Sammelmeldung
1 (bis 8) =aaaaaaa,aa:
Gesamtumsatz Waschplatz (1-8)

Anzeige 1 bis 8 abhängig von der Anzahl der Waschplätze.

Funktionen CP

CP-Tauschlösung

Hinweis:
Sollen Informationen zwischen der Waschanlage und einem Mobiltelefon ausgetauscht werden, muss das RDS1 eingeschaltet sein.

Störmeldung

Treten Störungen an der CP auf, sendet das RDS1 mit einer Verzögerung von 60 Sekunden eine SMS an die eingetragenen Empfänger.
Die SMS hat folgendes Format:

Muster Anlage, 001, 002

Dies bedeutet:

Muster Anlage:
Eingestellte Sammelmeldung
001, 002:
Fehler 001, 002 aufgetreten

Die Bedeutung der angezeigten Störung kann im Kapitel „Störungsmeldungen“ in der Betriebsanleitung der CP-Anlage nachgeschlagen werden.
Nach Behebung aller Störungen sendet das RDS1 folgende Meldung:.

Muster Anlage NO FAULTS

Münzsummen abfragen

Zum Abfragen der Zählerstände eine SMS mit dem Inhalt

ATout2=pulse01**

senden. Das RDS1 sendet eine SMS-Antwort mit dem Inhalt:

Muster Anlage:
XXX/YYYY
UNIT OPEN
NO FAULTS

Muster Anlage:
Eingestellte Sammelmeldung
XX:
aktueller Stand des Tagesmünzzählers
YYYY:
aktueller Stand des Gesamtmünzzählers
UNIT OPEN:
Waschbetrieb freigegeben
UNIT CLOSED:
Waschbetrieb gesperrt
NO FAULTS:
Keine Störungen an der CP Anlage
001, 002
Störung 001 und 002 an der CP-Waschanlage aufgetreten

Anzeige 1 bis 8 abhängig von der Anzahl der Waschplätze.

Waschanlage fernschalten

Zum Freigeben der Anlage eine SMS mit dem Inhalt

ATout2=pulse02**

senden. Das RDS1 sendet eine SMS-Antwort mit dem Inhalt:

Muster Anlage:
UNIT OPEN

Der Waschbetrieb ist solange freigegeben, bis Ausschaltbefehl durch die Steuerung der Anlage oder eine SMS erfolgt.

Zum Sperren der Anlage eine SMS mit dem Inhalt

ATout2=pulse03**

senden. Das RDS1 sendet eine SMS-Antwort mit dem Inhalt:

Muster Anlage:
UNIT CLOSED

Auf Malustag stellen

Die Bedeutung Malustag kann in der Betriebsanleitung der Waschanlage nachgeschlagen werden.
Zum Einschalten eine SMS mit dem Inhalt

ATout2=pulse04**

senden. Das RDS1 sendet eine SMS-Antwort mit dem Inhalt:

Muster Anlage:
XXX% SMS FAST

Muster Anlage:
Eingestellte Sammelmeldung
XXX:
Eingestellter Grundzeittakt in % für Malustag

Ab 0:00 Uhr des Folgetags wird die Maluseinstellung wieder von der Steuerung der Waschanlage übernommen.

Auf Bonustag stellen

Die Bedeutung Bonustag kann in der Betriebsanleitung der Waschanlage nachgeschlagen werden.
Zum Einschalten eine SMS mit dem Inhalt

ATout2=pulse05**

senden. Das RDS1 sendet eine SMS-Antwort mit dem Inhalt:

Muster Anlage:
XXX% SMS SLOW

Muster Anlage:
Eingestellte Sammelmeldung
XXX:
Eingestellter Grundzeittakt in % für Bonustag

Ab 0:00 Uhr des Folgetags wird die Bonuseinstellung wieder von der Steuerung der Waschanlage übernommen.

Funktionsprüfung

Die Funktion des RDS1-Moduls kann über das Simulieren eines Fehlers getestet werden.

- ➔ Störung an der Anlage auslösen (zum Beispiel einen Motorschutzschalter betätigen).
- ➔ ca. 60 Sekunden nach Betätigung erzeugt das RDS1-Modul eine Fehler SMS.
- ➔ Das Schalten des Alarmausgangs am Modem ist zu hören.
- ➔ Auf dem Mobiltelefon wird die Fehlermeldung angezeigt.

Hinweis:
Sind für Fehlermeldungen mehrere Empfänger eingetragen, diese vor dem Test informieren..

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Zubehör beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Transport

⚠ ***VORSICHT***
Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.

- ➔ Beim Transport in Fahrzeugen Gerät nach den jeweils gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

Lagerung

⚠ ***VORSICHT***
Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes bei Lagerung beachten.

Technische Daten

Betriebsspannung	VDC	24
GSM Standard	900/1800	
Leistungsaufnahme Ruhe	W	1
Leistungsaufnahme Verbindung	W	3

Zurücksetzen des Moduls

Reset Taster	Einmal kurz drücken	Setzt die Software zurück und startet sie neu (Soft-Reset)
	Mindestens 3 Sekunden lang drücken	Setzt die Hardware zurück und startet sie neu (Hard-Reset)
	Innerhalb von 2 Sekunden dreimal kurz hintereinander drücken	Löscht alle Einstellungen und setzt das Gerät auf die Werkseinstellungen zurück.

Bedeutung der LED-Anzeigen

LED	Farbe	Funktion	Aus	Blitzt	Blinkt	Dauerlicht
LAN 10/100	Grün	10/100 MBit/s	10MBit/s			100 MBit/s
LAN Link	Grün	Link			Datenverkehr	Verbunden
POWER	Grün	Stromversorgung	Fehlt			Vorhanden
COM	Grün	PPP-Link	Offline			Aufbau
	Orange	PPP-Link				Aufgebaut
Signal	Grün	SIM-Karte	Kein Signal oder ausgebucht	PPP-Datenverkehr	Feldstärke (siehe Tabelle unten)	
Status	Grün	VPN				VPN-Verbindung aufgebaut
	Rot	Status				Initialisierung, Firmwareupdate
IN1	Grün	Eingang 1	geöffnet			geschlossen
IN2	Grün	Eingang 2	geöffnet			geschlossen
OUT1	Grün	Ausgang 1	geöffnet			geschlossen
OUT2	Grün	Ausgang 2	geöffnet			geschlossen

Anzeige der Feldstärke / Empfangsstärke

Blinkfrequenz LED Signal	Wertigkeit	Qualität des Signals
900ms an, 100 ms aus	20...31	Sehr gut
200 ms an, 200 ms aus	13...19	Gut
100 ms an, 900 ms aus	0...12	Schlecht
aus	99 (nicht feststellbar)	Ungenügend

Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.
Before first start-up it is definitely necessary to read the safety indications Nr. 5.956-309.0!

Contents

Contents . . . . . EN 1
About this operating instructions manual . . . . . EN 1
Environmental protection . . . . . EN 1
Safety instructions . . . . . EN 1
Device elements . . . . . EN 1
Installation . . . . . EN 2
Start up . . . . . EN 2
Functions portal washing station CB . . . . . EN 3
Functions self-service plants . . EN 4
Functions CP . . . . . EN 4
Function test . . . . . EN 5
Warranty . . . . . EN 5
Transport . . . . . EN 5
Storage . . . . . EN 5
Technical specifications. . . . . EN 6
Resetting the module. . . . . EN 6
Meaning of the LED indications EN 6

About this operating instructions manual

In these instructions essential steps for the commissioning and operation of the RDS1 module are described.
Information concerning the installation is contained in the accompanying IMO-1 manual.
Assembly must be carried out by a qualified specialist.
The RDS1 module can be used in the following systems:

- CB-Eco
- CB1 /2 / 3 / 5
- SB-C Relaunch
- SB M / SB MB / SB MU
- CP-Tauschlösung

Specific system functions are described separately, otherwise these instructions apply to all system variants.

Target group for these instructions

– **All users:** Users include trained auxiliary personnel, operators and experts.
– **Experts:** Experts are individuals, who are, according to their professional education, able to install the equipment and to operate the same.

Environmental protection

The packaging materials are recyclable. Please do not throw packaging in the domestic waste but pass it on for recycling.

Old units contain valuable recyclable materials. Batteries, oil and similar substances may not be released into the environment. Therefore please dispose of old units through suitable collection systems.

Please do not expose motor oil, fuil, diesel and gazoline into the environment. Please protect the ground and dispose of used oil properly.

Notes about the ingredients (REACH)
You will find current information about the ingredients at:
www.kaercher.com/REACH

Safety instructions

General

An incorrect configured module can cause high mobile charges.

Hazard levels

⚠ ***DANGER***
Pointer to immediate danger, which leads to severe injuries or death.
⚠ ***WARNING***
Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to severe injuries or death.
⚠ ***CAUTION***
Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to minor injuries.
ATTENTION
Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to property damage.

Symbols on the plant

Risk of electric shock!
Only electricians or authorised technicians are permitted to work on parts of the plant.

Proper use

The RDS1 module may only be used in the intended systems.

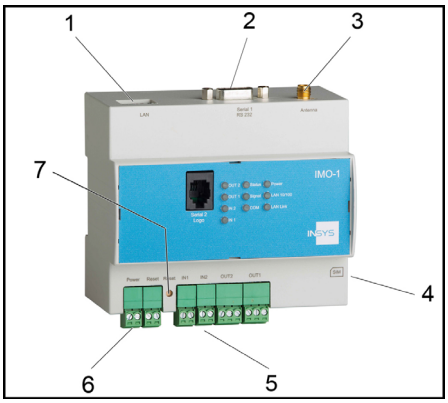
Workstation

– The module is accommodated in the technical room.
– Observe the safety instructions for the stay in the technical room.
– The utility room of the plant may only be accessible for instructed personnel for maintenance purposes. The door must be closed when the plant is in operation.

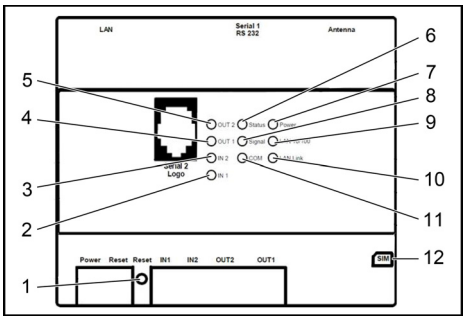
Antenna

For the communication in the mobile phone network the device uses a GSM 900/1800 antenna. The antenna must be attached in a way that the electronics of the washing bay or other devices on site are not disturbed.

Device elements



1 Ethernet / LAN connection
2 Serial interface to the system
3 Antenna terminal
4 SIM card slot
5 Communication connections to the system
6 Voltage supply 24V DC
7 Reset button



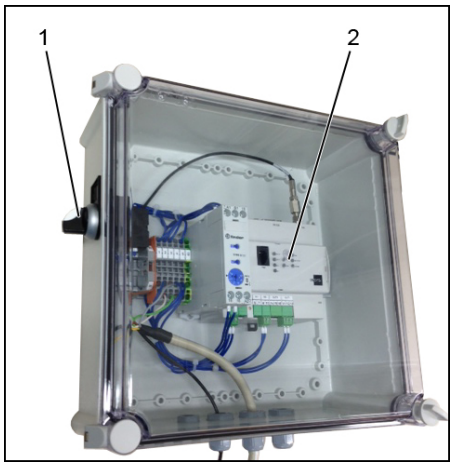
1 Reset button
2 Status LED input 1
3 Status LED input 2
4 Status LED output 1
5 Status LED output 2
6 Status LED
7 Power LED
8 Signal LED
9 Status LED LAN 10/100
10 LED LAN link
11 COM LED
12 SIM card slot

Meaning of the indications, see table at the end of these instructions.

Installation

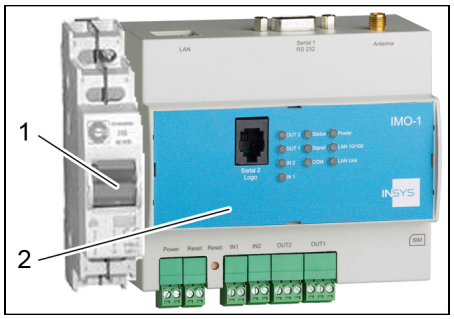
Assembly must be carried out by a qualified specialist.
The RDS1 must be switched on to exchange information between the washing bay and the mobile phone.

Gantry plant



1 On / Off switch
2 RDS1 module
The installation takes place in a separate control cabinet.

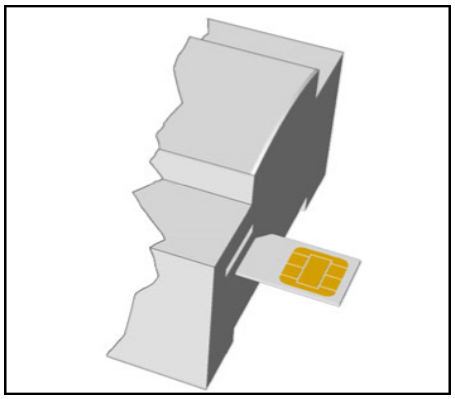
Self-service plant



1 On / Off switch
2 RDS1 module
The installation directly takes place in the control cabinet of the system.

⚠ ***WARNING***
Risk of damage!
Make the electrical connections according to the circuit plan.

➔ Connect antenna.



➔ Insert SIM card (subscriber identity module).
➔ Connect system communication.
➔ Switch on the supply voltage.
➔ Connect RDS1 to the configuration PC via an ethernet cable.

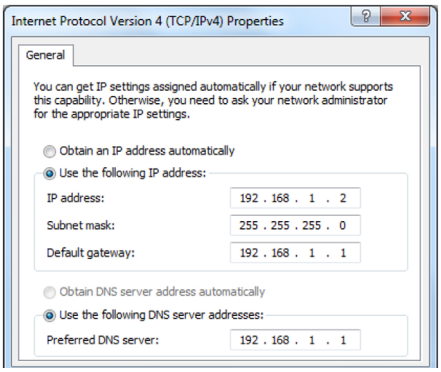
Note:
Briefly push the SIM card in order to remove it. The card is then pushed out a bit and can be removed. Switch off the RDS1 module via the On/Off switch prior to removal.

Start up

Note:
A standard PC with the following minimum specifications is required for the configuration:
– WIndows 7
– Web-Browser (Internet Explorer / Firefox)
– Ethernet / LAN connection

LAN settings on the configuration PC

Adjustment only necessary if no DHCP client is active on the PC (option obtain IP address automatically is switched off).
➔ Open control panel.
➔ Open network and sharing centre.
➔ Select LAN connections and properties.
➔ Select internet protocol version 4 (TCP/IPv4) and properties.

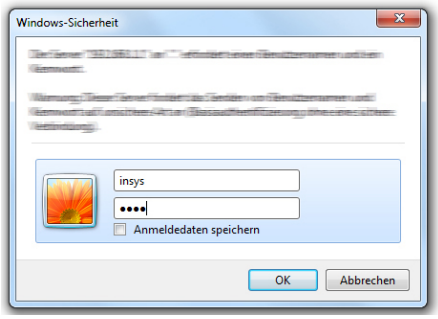


➔ Enter IP address.

IP address:
192.168.1.2
Subnet mask:
255.255.255.0
Default gateway:
192.168.1.1
Preferred DNS server:
192.168.1.1

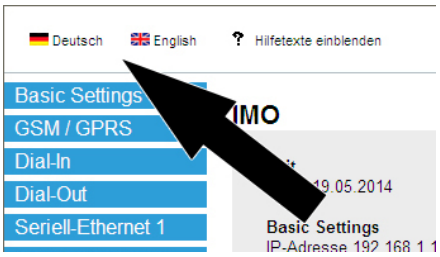
Connecting with the RDS1 module

➔ Open the browser on the configuration PC.
➔ Enter the IP address 192.168.1.1 in the address bar.

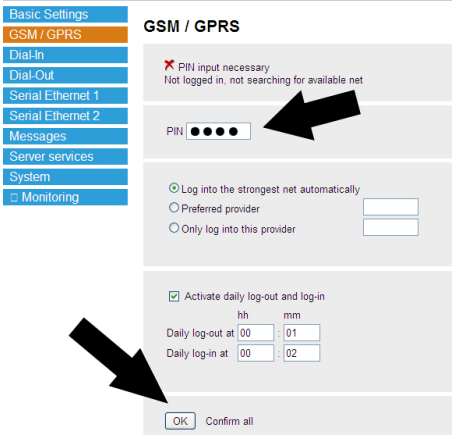


➔ Enter user name and password. Standard: insys / icom.

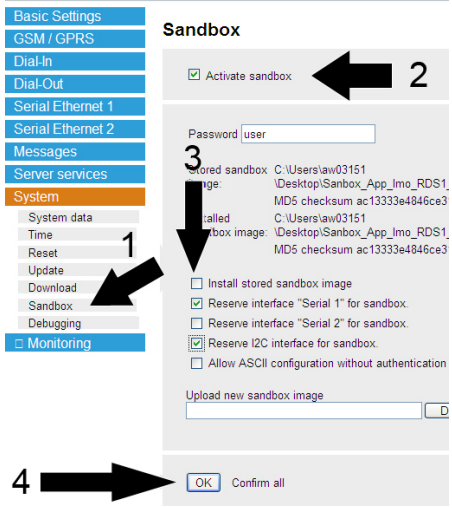
Basic configuration



➔ Selecting the language.



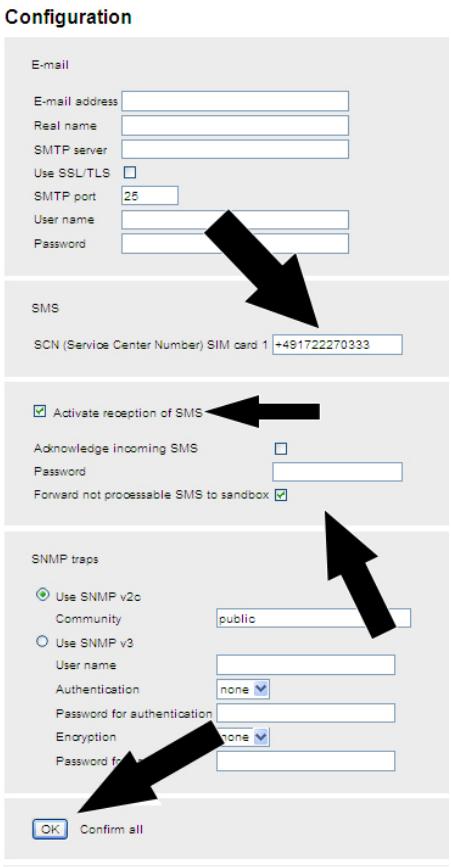
➔ Select GSM / GPRS.
➔ Enter PIN (the PIN is assigned by the SIM card provider).
➔ Confirm entry with "OK".



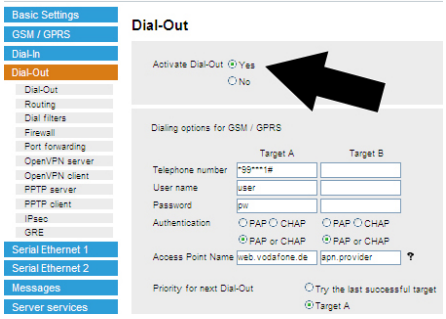
➔ Select system / sandbox.
➔ Select activate sandbox.
➔ Select option "Reserve interface serial 1 for sandbox".
➔ Select option "Reserve I2C-interface for sandbox".
➔ Confirm entry with "OK".

Configuring SMS receipt

To send alarm messages via SMS, the calling number of the SMS service centre (SMSC) of the mobile service provider must be entered.
The calling number of the SMSC can be inquired from the mobile service provider.
The SMSC calling number must be entered in the international format (e.g. +49 for Germany).



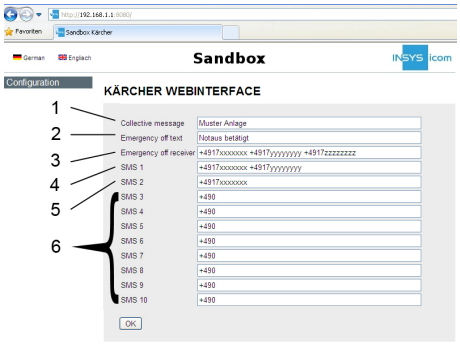
➔ Enter SMSC calling number.
➔ Select activate SMS receipt.
➔ Confirm entry with "OK".



➔ Select dial-out.
➔ Select "Yes" with the "Activate dial-out" option.
➔ Confirm entry with "OK".

Configuring groups of recipients

The setting of the groups of recipients as well as the collective message and emergency stop message are set via the web interface. Add port 8080 to call up the IP address.
Example: 192.168.1.1:**8080**
Note:
Prior to calling up the port 8080, the log in on the server (as described in Chapter "Connect with the RDS1 module") must have taken place:



1 Collective message
2 Emergency stop text
3 Emergency stop recipient
4 SMS1
5 SMS2
6 SMS3 - SMS10

Terminology

Collective message
Text that precedes every SMS.
The text must not exceed 10 characters.
Emergency stop text
Text that is sent in case of a triggered emergency stop (only with portal stations).
Emergency stop recipient
List of recipients to whom an emergency stop SMS is sent.
SMS1
List of recipients for the error messages of the system.
SMS2
List of recipients to whom the feedback is sent with remote switching.
Note:
SMS3 to SMS10 are currently not used.
➔ Enter the desired calling numbers into the lists of recipients.
Note:
The entry of the calling number must be made with the country code (e.g. +49 for Germany). The calling numbers must be separated by blank spaces and must not contain any blank characters. The lists of recipients can be up to 200 characters long.
As an alternative an e-mail gateway and an e-mail address can be indicated while separated by a blank space.
This format of the e-mail address must be entered apposite to the gateway:
An "@" in the e-mail address is replaced by "*".
Example:
8000 max.muster*musterfirma.de

	T-Mobile	Vodafone
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: OPEN Nummer: 8000	Text: OPEN Nummer: 3400
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: CLOSE Nummer: 8000	Text: CLOSE Nummer: 3400
Gateway	t-mobile-sms.de	vodafone-sms.de

	E-Plus	o2 Germany
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: START Nummer: 7676245	Text: +OPEN Nummer: 6245
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: STOP Nummer: 7676245	Text: STOP Nummer: 6245
Gateway	smsmail.eplus.de	o2online.de

The e-mail gateway must be activated. Table is an example for the gateway settings of German mobile service providers. The current gateway setting must be inquired from the mobile service provider of the SIM card.

Functions portal washing station CB

Portal stations CB ECO, CB1 / 2/ 3 / 5

Note:
The RDS1 must be switched on to exchange information between the washing bay and the mobile phone.

Fault message

If malfunctions occur on the washing bay, the RDS1 sends a SMS to the listed recipients with a delay of 60 seconds.
The SMS has the following format:

Sample station: F, 123

This means:

Sample station:
Set collective message
F, 123:
Fault 123

The meaning of the indicated malfunction can be looked up in Chapter "Fault messages" in the operating instructions of the washing station. It is the same error code that is shown on the display of the washing station.
No fault messages are sent if the washing station is in the manual operation mode.
Up to 10 simultaneously occurring malfunctions are reported.
Further malfunctions are sent not until the previous malfunctions have been rectified.

Query counter status

Send a SMS with the content

ATout2=pulse01**

to query the meter readings. The RDS1 sends a SMS response with the content:

Sample station: XX/YYYY OK:1

Sample station:
Set collective message
XX:
current reading of the daily washes counter
YYYY:
current reading of the total washes counter
OK:1:
The washing unit is ready-to-use
OK:0:
If a malfunction has occurred, the washing bay is not operational.

Functions self-service plants

SB C Relaunch, SB M, SB MU, SB MB

Note:
The RDS1 must be switched on to exchange information between the SB washing unit and the mobile phone.

Fault message

If malfunctions occur on the self-service plant, the RDS1 sends a SMS to the listed recipients with a delay of 60 seconds.
The SMS has the following format:

Sample station F:222=MS pump WW

This means:

Sample station:
Set collective message
F:222=MS pump WW:
Error message (example)

The meaning of the indicated malfunction can be looked up in Chapter "Fault messages" in the operating instructions of the self-service plant.
If there is no display text available in the local language, only the error code (F:XXX) is sent.
If the system is locked due to a malfunction, the message in the second line of the SMS contains the information "System locked".
After all malfunctions have been rectified, the RDS1 sends the following message:

Sample system no error

Query coins counter total sales

Send a SMS with the content

ATout2=pulse01**

to query the total meter readings. The RDS1 sends a SMS response with the content:

Sample station:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Sample station:
Set collective message
1 (to 8) =aaaaaaa,aa:
Total turnover washing station (1-8)

Display 1 to 8 depends on the number of washing stations.

Query coins counter daily sales

Send a SMS with the content

ATout2=pulse02**

to query the meter readings. The RDS1 sends a SMS response with the content:

Sample station:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Sample station:
Set collective message
1 (to 8) =aaaaaaa,aa:
Total turnover washing station (1-8)

Display 1 to 8 depends on the number of washing stations.

Functions CP

CP exchange solution

Note:
The RDS1 must be switched on to exchange information between the washing bay and the mobile phone.

Fault message

If malfunctions occur on the CP, the RDS1 sends a SMS to the listed recipients with a delay of 60 seconds.
The SMS has the following format:

Sample system, 001, 002

This means:

Sample station:
Set collective message
001, 002:
Error 001, 002 occurred

The meaning of the indicated malfunction can be looked up in Chapter "Fault messages" in the operating instructions of the CP system.
After all malfunctions have been rectified, the RDS1 sends the following message:

Muster Anlage NO FAULTS

Query coins counter

Send a SMS with the content

ATout2=pulse01**

to query the meter readings. The RDS1 sends a SMS response with the content:

Sample station:
XXX/YYYY
UNIT OPEN
NO FAULTS

Sample station:
Set collective message
XX:
current reading of the daily coin counter
YYYY:
current reading of the total coin counter
UNIT OPEN:
Release washing operations
UNIT CLOSED:
Washing operations locked
NO FAULTS:
No disturbances of the CP system
001, 002
Malfunction 001 and 002 have occurred in the CP washing bay

Display 1 to 8 depends on the number of washing stations.

Remote operations of the washing unit

To enable the system, send a SMS with the content

ATout2=pulse02**

to query the meter readings. The RDS1 sends a SMS response with the content:

Sample station:
UNIT OPEN

The washing is enabled until the switch-off command is given by the control of the system or a SMS.

To lock the system, send a SMS with the content

ATout2=pulse03**

to query the meter readings. The RDS1 sends a SMS response with the content:

Sample station:
UNIT CLOSED

Set to penalty day

The meaning of the penalty day can be looked up in the operating instructions of the washing bay.
To switch on, send an SMS with the content

ATout2=pulse04**

to query the meter readings. The RDS1 sends a SMS response with the content:

Sample station:
XXX% SMS FAST

Sample station:
Set collective message
XXX:
Set basic frequency in % for penalty day

From 0:00 a.m. of the following day, the penalty setting will be taken over by the control of the washing bay again.

Set to bonus day

The meaning of the bonus day can be looked up in the operating instructions of the washing bay.
To switch on, send an SMS with the content

ATout2=pulse05**

to query the meter readings. The RDS1 sends a SMS response with the content:

Sample station:
XXX% SMS SLOW

Sample station:
Set collective message
XXX:
Set basic frequency in % for bonus day

From 0:00 a.m. of the following day, the bonus setting will be taken over by the control of the washing bay again.

Function test

The function of the RDS1 module can be tested by simulating an error.

- ➔ Trigger a malfunction on the system (e.g. operate a motor circuit breaker).
- ➔ Approx. 60 seconds after the operation, the RDS1 module generates an error SMS.
- ➔ You can hear the switching of the alarm output on the modem.
- ➔ The error message is shown on the mobile phone.

Note:
If several recipients are listed for the error messages, inform them prior to the test.

Warranty

The warranty terms published by our competent sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your accessory within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in fabrication. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service center. Please submit the proof of purchase.

Transport

⚠ ***CAUTION***
Risk of injury and damage! Observe the weight of the appliance when you transport it.

- ➔ When transporting in vehicles, secure the appliance according to the guidelines from slipping and tipping over.

Storage

⚠ ***CAUTION***
Risk of injury and damage! Note the weight of the appliance in case of storage.

Technical specifications

Operating voltage	VDC	24
GSM Standard	900/1800	
Line intake at rest	W	1
Line intake connection	W	3

Resetting the module

Reset button	Push once briefly	Resets and restarts the software (soft reset)
	Press for at least 3 seconds	Resets and restarts the hardware (hard reset)
	Briefly push three times in a row within 2 seconds	Deletes all settings and resets the device to the factory settings.

Meaning of the LED indications

LED	Colour	Function	Off	Flashing	Blinking	Permanent light
LAN 10/100	Green	10/100 MBit/s	10MBit/s			100 MBit/s
LAN Link	Green	Link			Data traffic	Connected
POWER	Green	Power Supply	Missing			Available
COM	Green	PPP link	Offline			Bodywork
	Orange	PPP link				Established
Signal	Green	SIM card	No signal or logged out	PPP data traffic	Field strength (see table below)	
Status	Green	VPN				VPN connection established
	Red	Status				Initialisation, firmware update
IN1	Green	Input 1	opened			closed
IN2	Green	Input 2	opened			closed
OUT1	Green	Output 1	opened			closed
OUT2	Green	Output 2	opened			closed

Indication of the field strength / reception strength

Flash frequency LED signal	Value	Quality of the signal
900ms on, 100 ms off	20...31	Very good
200 ms on, 200 ms off	13...19	Good
100 ms on, 900 ms off	0...12	Poor
Off	99 (not identifiable)	Insufficient

Lire ce manuel d'utilisation original avant la première utilisation de votre appareil, le respecter et le conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le futur propriétaire.
Avant la première mise en service, vous devez impérativement avoir lu les consignes de sécurité N° 5.956-309 !

Table des matières

Table des matières	FR	1
A propos de ce mode d'emploi	FR	1
Protection de l'environnement	FR	1
Consignes de sécurité	FR	1
Éléments de l'appareil	FR	1
Montage	FR	2
Mise en service	FR	2
Fonctions du portique de lavage CB	FR	4
Fonctions des installations d'autolavage	FR	4
Fonctions CP	FR	5
Contrôle du fonctionnement	FR	5
Garantie	FR	5
Transport	FR	5
Entreposage	FR	5
Caractéristiques techniques	FR	6
Réinitialisation du module	FR	6
Signification des affichage par LED	FR	6

A propos de ce mode d'emploi

Les étapes de base relatives à la mise en service et au fonctionnement du module RDS1 sont décrites dans ces instructions.
Les informations de montage sont contenues dans le manuel IMO-1 ci-joint.
Le montage doit être effectué par une personne qualifiée.
Le module RDS1 peut être utilisé dans les installations suivantes :

- CB-Eco
- CB1 /2 / 3 / 5
- SB-C Relaunch
- SB M / SB MB / SB MU
- CP-Tauschlösung

Les fonctions spécifiques de l'installation sont décrites séparément ; sinon ces instructions s'appliquent à toutes les variantes d'installations.

Public cible de ce mode d'emploi

– **Tous utilisateurs :** Les utilisateurs sont les assistants, exploitants et spécialistes expérimentés.
– **Spécialistes :** Les spécialistes sont les personnes qui, de par leurs qualifications professionnelles, sont aptes à installer et mettre les installations en service.

Protection de l'environnement

	Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les rendre à un système de recyclage.
	Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être rendus à un système de recyclage. Des batteries, de l'huile et d'autres substances semblables ne doivent pas être tout simplement jetées. Pour cette raison, utiliser des systèmes adéquats de collecte pour éliminer les appareils usés.

Ne jetez pas l'huile moteur, le fuel, le diesel ou l'essence dans la nature. Protéger le sol et évacuer l'huile usée de façon favorable à l'environnement.
Instructions relatives aux ingrédients (REACH)
Les informations actuelles relatives aux ingrédients se trouvent sous :
www.kaercher.com/REACH

Consignes de sécurité

Généralités

Un module mal configuré peut entraîner des coûts élevés d'appels mobiles.

Niveaux de danger

⚠ ***DANGER***
Signale la présence d'un danger imminent entraînant de graves blessures corporelles et pouvant avoir une issue mortelle.
⚠ ***AVERTISSEMENT***
Signale la présence d'une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner de graves blessures corporelles et même avoir une issue mortelle.
⚠ ***PRÉCAUTION***
Remarque relative à une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères.
ATTENTION
Remarque relative à une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels.

Symboles utilisés sur l'appareil

	***Danger lié à la tension électrique !***
	Seul les électriciens spécialisés ou le personnel autorisé sont habilités à réaliser des travaux sur des composants de l'appareil.

Utilisation conforme

Le module RDS1 doit uniquement être utilisé dans les installations prévues à cet effet :

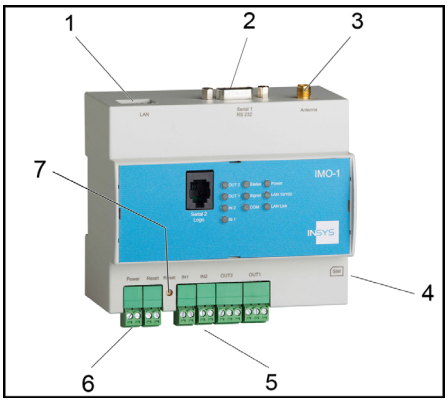
Poste de travail

– Le module est logé dans le local technique.
– Respecter les consignes de sécurité relatives au séjour dans le local technique.
– Seul le personnel de maintenance habilité est autorisé à accéder au local technique. Lors de l'utilisation de l'appareil, la porte doit impérativement rester fermée.

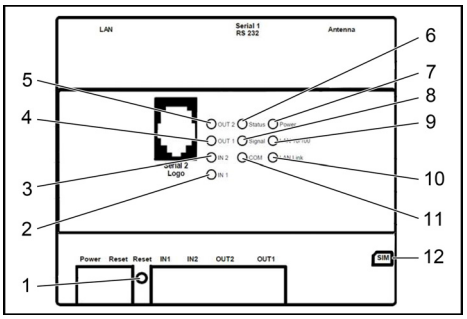
Antenne

L'appareil utilise une antenne GSM 900/ 1800 pour la communication dans le réseau mobile. L'antenne doit être posée de telle sorte que l'électronique de la station de lavage ou d'autres appareils sur place ne soient pas perturbés.

Éléments de l'appareil



1 Connexion Ethernet / LAN
2 Interface série connectée à l'installation
3 Raccordement de l'antenne
4 Emplacement de la carte SIM
5 Raccordements de communication à l'installation
6 Alimentation électrique 24V DC
7 Bouton reset



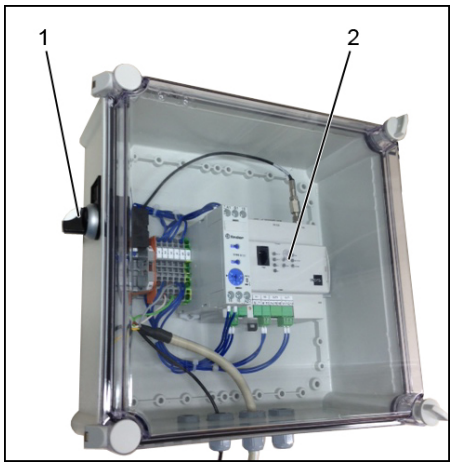
1 Bouton reset
2 Statut LED Entrée 1
3 Statut LED Entrée 2
4 Statut LED Sortie 1
5 Statut LED Sortie 2
6 DEL Statut
7 LED Power
8 LED Signal
9 Statut LED LAN 10/100
10 LED LAN Link
11 LED COM
12 Emplacement de la carte SIM

Signification des affichages, cf. tableau à la fin de ces instructions.

Montage

Le montage doit être effectué par une personne qualifiée.
Pour échanger des informations entre la station de lavage et un téléphone mobile, RDS1 doit être connecté.

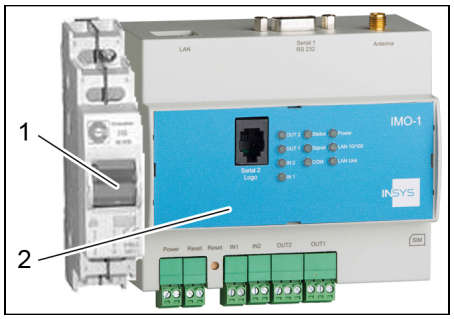
Portique



1 Bouton de démarrage / d'arrêt
2 Module RDS1

Le montage se fait dans une armoire de commande distincte.

Installation d'autolavage

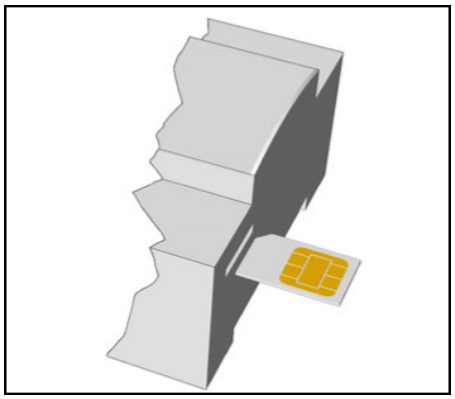


1 Bouton de démarrage / d'arrêt
2 Module RDS1

Le montage se fait directement dans l'armoire de commande de l'installation.

⚠ ***AVERTISSEMENT***
Risque d'endommagement !
Réaliser les connexions électriques selon les plans électriques.

➔ Raccorder l'antenne.



➔ Mettre en place la carte SIM (subscriber identity module).
➔ Raccorder la communication de l'installation.
➔ Activer la tension d'alimentation.
➔ Raccorder le RDS1 au PC de configuration par un câble Ethernet.

Remarque :
Appuyer brièvement sur la carte SIM pour la retirer. La carte est alors un peu détachée et peut être retirée. Avant d'enlever le module RDS1, le désactiver avec le bouton marche/arrêt.

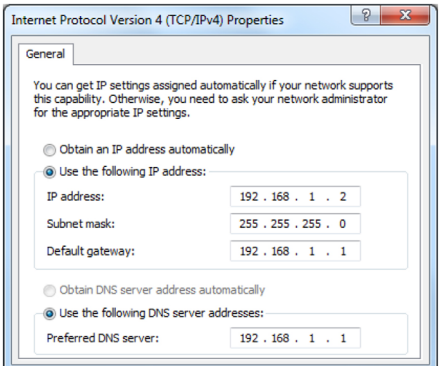
Mise en service

Remarque :
Un PC standard avec la configuration minimale suivante est nécessaire pour la configuration :
– WIndows 7
– Web-Browser (Internet Explorer / Firefox)
– Connexion Ethernet / LAN

Réglages LAN sur le PC de configuration

Réglage uniquement nécessaire si aucun client DHCP n'est actif sur le PC (la référence automatique à l'adresse IP en option est désactivée).

➔ Ouvrir la commande du système.
➔ Ouvrir le centre Réseau et partage.
➔ Sélectionner Connexions LAN et propriétés.
➔ Sélectionner Protocole Internet Version 4 (TCP/IPv4) et Propriétés.

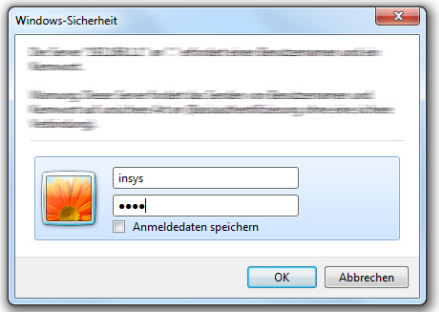


➔ Saisir l'adresse IP.

IP address:
192.168.1.2
Subnet mask:
255.255.255.0
Default gateway:
192.168.1.1
Preferred DNS server:
192.168.1.1

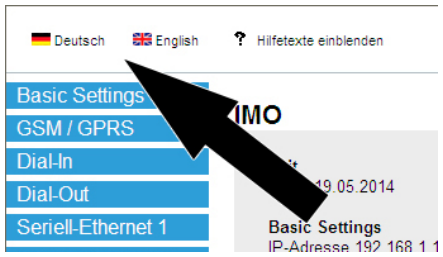
Connecter au module RDS1

➔ Ouvrir le navigateur avec le PC de configuration.
➔ Saisir l'adresse IP 192.168.1.1 dans la barre d'adresse.

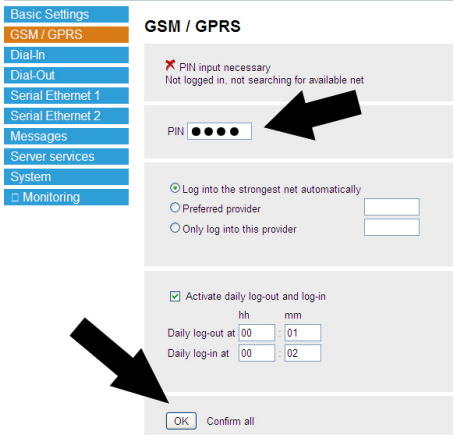


➔ Saisir le nom d'utilisateur et le mot de passe. Standard : insys / icom.

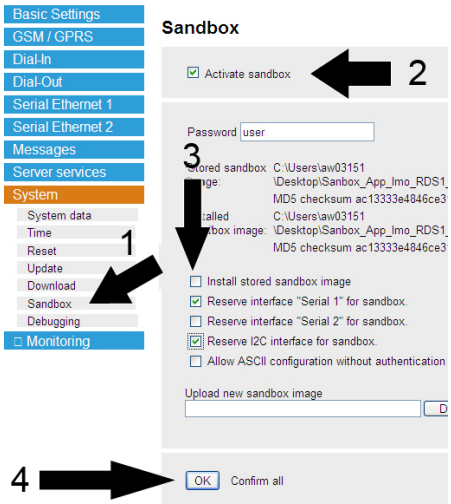
Configuration de base



➔ Sélectionner la langue.



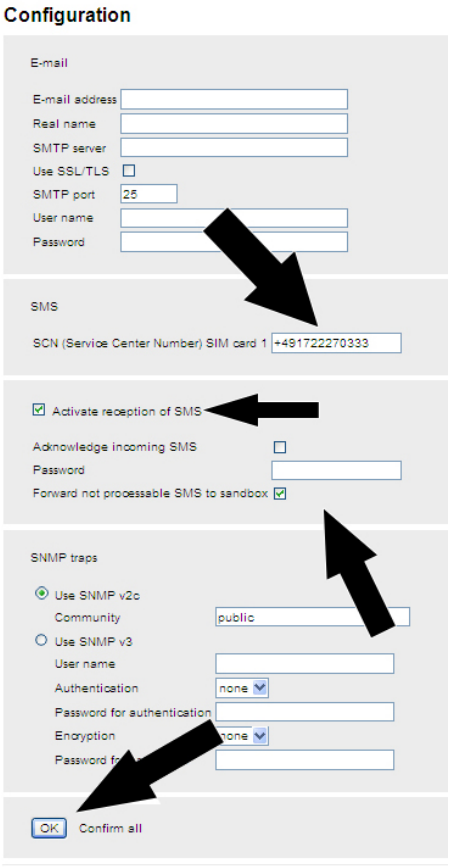
➔ Sélectionner GSM / GPRS.
➔ Saisir le PIN (le PIN est attribué par le fournisseur de la carte SIM).
➔ Confirmer la saisie avec « OK ».



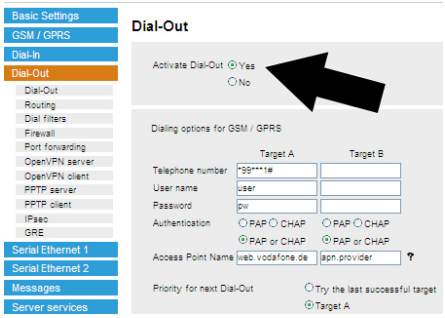
➔ Sélectionner Système / Sandbox.
➔ Sélectionner Activer Sandbox.
➔ Sélectionner l'option « Réserver l'interface série 1 pour Sandbox ».
➔ Sélectionner l'option « Réserver l'interface I2C pour Sandbox ».
➔ Confirmer la saisie avec « OK ».

Configurer la réception de SMS

Pour l'envoi de messages d'alarme par SMS, la saisie du numéro d'appel du centre de service SMS (SMSC) du fournisseur de téléphonie mobile est nécessaire.
Le numéro d'appel du SMSC peut être demandé au fournisseur de téléphonie mobile.
Le numéro d'appel SMSC doit être saisi au format international (par exemple +49 pour l'Allemagne).



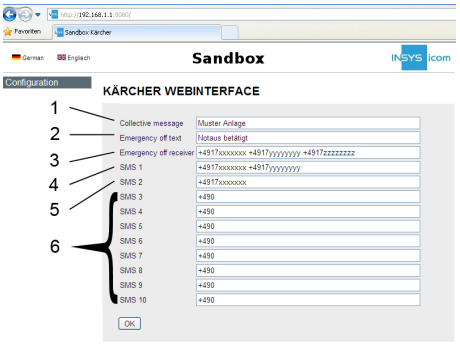
➔ Saisir le numéro d'appel SMSC.
➔ Sélectionner Activer réception de SMS.
➔ Confirmer la saisie avec « OK ».



➔ Sélectionner Dial-out.
➔ Sélectionner « oui » pour l'option « Activer dial-out ».
➔ Confirmer la saisie avec « OK ».

Configurer les groupes de destinataires

Le réglage des groupes de destinataires ainsi que le message collectif et le message d'arrêt d'urgence sont réglé par l'interface Web. Pour appeler l'adresse IP, ajouter le port 8080.
Exemple : 192.168.1.1:**8080**
Remarque :
Avant d'appeler le port 8080, la notification doit être envoyée au serveur (de la manière décrite au chapitre « Connecter au module RDS1 » :



1 Message collectif
2 Texte d'arrêt d'urgence
3 Destinataire de l'arrêt d'urgence
4 SMS1
5 SMS2
6 SMS3 - SMS10

définition des notions

Message collectif
Le texte de chaque SMS est placé en tête. Le texte doit être d'une longueur maximale de 10 caractères.
Texte d'arrêt d'urgence
Texte qui est envoyé en cas de déclenchement d'un arrêt d'urgence (uniquement pour des portiques).
Destinataire de l'arrêt d'urgence
Liste de destinataires auxquels un SMS d'arrêt d'urgence est envoyé.
SMS1
Liste de destinataires pour les messages d'erreur de l'installation.
SMS2
Liste de destinataires auxquels des réponses sont envoyées par une commande à distance.
Remarque :
SMS3 à SMS10 ne sont pas utilisés actuellement.
➔ Les numéros d'appel souhaités saisis dans les listes de destinataires.
Remarque :
La saisie des numéros d'appel doit se faire avec l'indicatif du pays (par ex. +49 pour l'Allemagne). Les numéros d'appel doivent être séparés par des espaces et ne doivent contenir aucun caractère vide. Les listes de destinataires peuvent être d'une longueur maximale de 200 caractères.
Sinon, une passerelle e-mail et une adresse e-mail peuvent être saisies en étant séparées par un espace.
Le format de l'adresse e-mail doit être saisi pour correspondre à la passerelle :
un « @ » dans l'adresse e-mail est remplacé par « * ».
Exemple :
8000 max.muster*musterfirma.de

	T-Mobile	Vodafone
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: OPEN Nummer: 8000	Text: OPEN Nummer: 3400
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: CLOSE Nummer: 8000	Text: CLOSE Nummer: 3400
Gateway	t-mobile-sms.de	vodafone-sms.de

	E-Plus	o2 Germany
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: START Nummer: 7676245	Text: +OPEN Nummer: 6245
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: STOP Nummer: 7676245	Text: STOP Nummer: 6245
Gateway	smsmail.eplus.de	o2online.de

La passerelle e-mail doit être activée. Le tableau présente un exemple des réglages de passerelle des fournisseurs allemands de téléphonie mobile. Le réglage actuel de la passerelle doit être demandé au fournisseur de téléphonie mobile de la carte SIM.

Fonctions du portique de lavage CB

Portiques de lavage CB ECO, CB1 / 2/ 3 / 5

Remarque :
Pour échanger des informations entre la station de lavage et un téléphone mobile, RDS1 doit être connecté.

Message d'erreur

Si des défauts se présentent sur la station de lavage, le RDS1 envoie un SMS au destinataire enregistré avec une temporisation de 60 secondes.
Le SMS a le format suivant :

Installation exemple : F, 123

Ceci signifie :

Exemple d'installation :
Message collectif réglé
F, 123 :
Panne 123

La signification du défaut affiché peut être consultée dans le chapitre « Messages d'erreur » dans le manuel d'utilisation de la station de lavage. Il s'agit du même codes de défaut qui est émis à l'écran de la station de lavage.
Si la station de lavage se trouve en mode manuel, aucun message d'erreur n'est envoyé.
Un maximum de 10 défauts survenant simultanément est envoyé.
D'autres défauts ne sont envoyés que si les défauts précédents ont été supprimés.

Appeler indications de consommation du compteur

Pour consulter le compteur, envoyer un SMS avec le contenu

ATout2=pulse01**

. Le RDS1 envoie une réponse SMS avec pour contenu :

Installation exemple : XX/YYYY OK:1

Exemple d'installation :
Message collectif réglé
XX:
situation actuelle du compteur de lavages journaliers
YYYY:
situation actuelle du compteur de lavages totaux
OK:1:
La station de lavage est prête au fonctionnement.
OK:0:
Une erreur est survenue ; la station de lavage n'est pas opérationnelle.

Fonctions des installations d'autolavage

SB C Relaunch, SB M, SB MU, SB MB

Remarque :
Pour échanger des informations entre la station de lavage et un téléphone mobile, RDS1 doit être connecté.

Message d'erreur

Si des défauts se présentent sur l'installation d'autolavage, le RDS1 envoie un SMS au destinataire enregistré avec une temporisation de 60 secondes.
Le SMS a le format suivant :

Installation exemple F:222=MS Pompe WW

Ceci signifie :

Exemple d'installation :
Message collectif réglé
F:222=MS Pompe WW:
Message de défaut (exemple)

La signification du défaut affiché peut être consultée dans le chapitre « Messages d'erreur » dans le manuel d'utilisation de la station d'auto-lavage.
Si aucun texte d'affichage n'est présent dans la langue d'affichage, seul le code de défaut (F:XXX) est envoyé.
Si l'installation est bloquée en raison d'un défaut, le message contient à la deuxième ligne du SMS la mention « Installation bloquée ».
Une fois que tous les défauts sont supprimés, le RDS1 émet le message suivant :

Installation exemple Aucune erreur

Interroger le total des pièces / le chiffre d'affaires total

Pour consulter le compteur, envoyer un SMS avec le contenu

ATout2=pulse01**

. Le RDS1 envoie une réponse SMS avec pour contenu :

Exemple d'installation :
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=gggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Exemple d'installation :
Message collectif réglé
1 (à 8) =aaaaaaa,aa :
Chiffre d'affaires total du poste de lavage (1-8)

Écrans 1 à 8 en fonction du nombre de postes de lavage.

Interroger les sommes de pièces / le chiffre d'affaires de la journée

Pour consulter le compteur, envoyer un SMS avec le contenu

ATout2=pulse02**

. Le RDS1 envoie une réponse SMS avec pour contenu :

Exemple d'installation :
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=gggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Exemple d'installation :
Message collectif réglé
1 (à 8) =aaaaaaa,aa :
Chiffre d'affaires total du poste de lavage (1-8)

Écrans 1 à 8 en fonction du nombre de postes de lavage.

Fonctions CP

Solution d'échange CP

Remarque :
Pour échanger des informations entre la station de lavage et un téléphone mobile, RDS1 doit être connecté.

Message d'erreur

Si des défauts se présentent sur le CP, le RDS1 envoie un SMS au destinataire enregistré avec une temporisation de 60 secondes.
Le SMS a le format suivant :

Installation exemple, 001, 002

Ceci signifie :

Exemple d'installation :
Message collectif réglé
001, 002 :
Erreur 001, 002 rencontrée

La signification du défaut affiché peut être consultée dans le chapitre « Messages d'erreur » dans le manuel d'utilisation de l'installation CP.
Une fois que tous les défauts sont supprimés, le RDS1 émet le message suivant :

Muster Anlage NO FAULTS

Interroger les sommes de pièces

Pour consulter le compteur, envoyer un SMS avec le contenu

ATout2=pulse01**

. Le RDS1 envoie une réponse SMS avec pour contenu :

Exemple d'installation :
XXX/YYYY
UNIT OPEN
NO FAULTS

Exemple d'installation :
Message collectif réglé
XX:
situation actuelle du compteur de pièces journalières
YYYY:
situation actuelle du compteur de pièces totales
UNIT OPEN:
Mode lavage débloqué
UNIT CLOSED:
Mode lavage bloqué
NO FAULTS:
Aucun défaut dans l'installation CP
001, 002
Défauts 001 et 002 survenus dans la station de lavage CP

Écrans 1 à 8 en fonction du nombre de postes de lavage.

Commutation à distance de la station de lavage

Pour débloquer l'installation, envoyer un SMS avec le contenu

ATout2=pulse02**

. Le RDS1 envoie une réponse SMS avec pour contenu :

Exemple d'installation :
UNIT OPEN

La station de lavage est débloquée jusqu'à ce qu'un ordre de désactivation soit émis par la commande de l'installation ou par un SMS.

Pour bloquer l'installation, envoyer un SMS avec le contenu

ATout2=pulse03**

Le RDS1 envoie une réponse SMS avec pour contenu :

Exemple d'installation :
UNIT CLOSED

Mettre sur jour malus

La signification de jour malus peut être consultée dans le manuel d'utilisation de la station de lavage.
Pour la mise en service, envoyer un SMS avec le contenu

ATout2=pulse04**

. Le RDS1 envoie une réponse SMS avec pour contenu :

Exemple d'installation :
XXX% SMS FAST

Exemple d'installation :
Message collectif réglé
XXX :
Cycle de temps de base réglé en % pour le jour malus

À partir de 0h00 du jour suivant, le réglage du malus est de nouveau repris par la commande de la station de lavage.

Mettre sur jour bonus

La signification de jour bonus peut être consultée dans le manuel d'utilisation de la station de lavage.
Pour la mise en service, envoyer un SMS avec le contenu

ATout2=pulse05**

. Le RDS1 envoie une réponse SMS avec pour contenu :

Exemple d'installation :
XXX% SMS SLOW

Exemple d'installation :
Message collectif réglé
XXX :
Cycle de temps de base réglé en % pour le jour bonus

À partir de 0h00 du jour suivant, le réglage du bonus est de nouveau repris par la commande de la station de lavage.

Contrôle du fonctionnement

Le fonctionnement du module RDS1 peut être testé par une simulation de l'erreur.

- ➔ Déclencher le défaut sur l'installation (activer par exemple une protection thermique du moteur).
- ➔ Le module RDS1 génère un SMS d'erreur env. 60 secondes après l'activation.
- ➔ La commutation de la sortie d'alarme sur le modem doit être audible.
- ➔ Le message d'erreur est affiché sur le téléphone mobile.

Remarque :
Si plusieurs destinataires sont saisis pour des messages d'erreur, ils doivent être informés avant le test.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur les accessoires sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis de votre preuve d'achat.

Transport

⚠ ***PRÉCAUTION***
Risque de blessure et d'endommagement ! Respecter le poids de l'appareil lors du transport.

- ➔ Sécuriser l'appareil contre les glissements ou les basculements selon les directives en vigueur lors du transport dans des véhicules.

Entreposage

⚠ ***PRÉCAUTION***
Risque de blessure et d'endommagement ! Prendre en compte le poids de l'appareil à l'entreposage.

Caractéristiques techniques

Tension de service	VDC	24
GSM Standard	900/1800	
Puissance absorbée Silence	W	1
Puissance absorbée Connexion	W	3

Réinitialisation du module

Bouton reset	Appuyer une fois brièvement	Réinitialise le logiciel et le redémarre (Soft-Reset)
	Appuyer au moins pendant 3 secondes	Réinitialise le matériel et le redémarre (Hard-Reset)
	Appuyer brièvement trois fois les unes après les autres sur un intervalle de 2 secondes	Supprime tous les réglages et réinitialise l'appareil aux réglages d'usine.

Signification des affichage par LED

DEL	Couleur	Fonction	Arrêt	Clignote	Clignote	Lumière permanente
LAN 10/100	Vert	10/100 MBit/s	10MBit/s			100 MBit/s
LAN Link	Vert	Link			Circulation des données	Connecté
POWER	Vert	Alimentation électrique	Manque			Existant
COM	Vert	PPP-Link	Offline			Structure
	Orange	PPP-Link				Monté
Signal	Vert	Carte SIM	Aucun signal ou rayé	Circulation des données PPP	Puissance de champ (cf. tableau ci-dessous)	
Statut	Vert	VPN				Connexion VPN monté
	Rouge	Statut				Initialisation, mise à jour du firmware
IN1	Vert	Entrée 1	ouvert			fermé
IN2	Vert	Entrée 2	ouvert			fermé
OUT1	Vert	Sortie 1	ouvert			fermé
OUT2	Vert	Sortie 2	ouvert			fermé

Affichage de la puissance de champ / puissance de réception

Fréquence de clignotement du signal LED	Valeur	Qualité du signal
900 ms allumé, 100 ms éteint	20...31	Très bien
200 ms allumé, 200 ms éteint	13...19	Bien
100 ms allumé, 900 ms éteint	0...12	Mauvais
désactivé	99 (non déterminable)	Insuffisant

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.
Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere tassativamente le norma di sicurezza n. 5.956-309!

Indice

Indice . . . . . IT 1
Osservazioni . . . . . IT 1
Protezione dell'ambiente . . . . . IT 1
Norme di sicurezza . . . . . IT 1
Parti dell'apparecchio . . . . . IT 1
Montaggio . . . . . IT 2
Messa in funzione . . . . . IT 2
Funzioni dell'impianto di lavaggio a portale CB . . . . . IT 4
Funzioni impianti self-service . IT 4
Funzioni CP . . . . . IT 5
Controllo del funzionamento . . IT 5
Garanzia . . . . . IT 5
Trasporto . . . . . IT 5
Supporto . . . . . IT 5
Dati tecnici . . . . . IT 6
Reset del modulo . . . . . IT 6
Significato degli indicatori LED IT 6

Osservazioni

Nelle presenti istruzioni sono descritti passi fondamentali per la messa in funzione e il funzionamento del modulo RDS1.
Le informazioni riguardo l'assemblaggio sono contenute nel manuale IMO-1 allegato.
Il montaggio deve essere eseguito da personale qualificato.
Il modulo RDS1 può essere utilizzato negli impianti seguenti:

- CB-Eco
- CB1 /2 / 3 / 5
- SB-C Relaunch
- SB M / SB MB / SB MU
- CP-Tauschlösung

Funzioni specifiche dell'impianto vengono descritte a parte, altrimenti valgono le istruzioni per tutte le varianti di impianto.

Queste istruzioni sono destinate a:

– **Tutti gli utenti:** Sono utenti: personale ausiliario istruito, personale specializzato e gestori.
– **Personale specializzato:** Fanno parte del personale specializzato: persone, le quali sono abilitate all'installazione e la messa in funzione di impianti in base alla loro qualificazione professionale.

Protezione dell'ambiente



I materiali dell'imballaggio sono riciclabili. Non smaltire l'imballaggio con i rifiuti domestici, ma conferirlo al riciclaggio.



Gli apparecchi usati contengono materiali riciclabili preziosi, che dovrebbero pertanto essere conferiti al riciclaggio per assicurare il loro riutilizzo. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Smaltire pertanto gli apparecchi usati attraverso idonei centri di raccolta.

Sostanze quali olio per motori, gasolio, benzina o combustibile diesel non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega pertanto di proteggere il suolo e di smaltire l'olio usato conformemente alle norme ambientali.

Avvertenze sui contenuti (REACH)
Informazioni aggiornate sui contenuti sono disponibili all'indirizzo:
www.kaercher.com/REACH

Norme di sicurezza

Norme generali

Un modulo configurato sbagliato può causare elevati costi di telefonia mobile.

Livelli di pericolo

⚠ ***PERICOLO***
Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.
⚠ ***AVVERTIMENTO***
Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.
⚠ ***PRUDENZA***
Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.
ATTENZIONE
Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

Simboli riportati sull'apparecchio



Pericolo di tensioni elettriche!
Eventuali interventi riguardanti le componenti dell'impianto vanno effettuati esclusivamente da elettricisti specializzati o da personale autorizzato e qualificato.

Uso conforme a destinazione

Il modulo RDS1 può essere utilizzato solo negli impianti rispettivamente previsti.

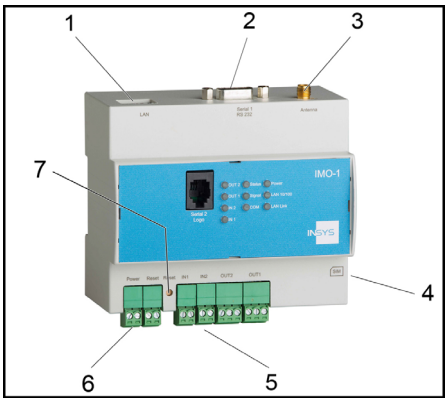
Postazione di lavoro

– Il modulo si trova nella cabina tecnica.
– Osservare le avvertenze di sicurezza per l'intrattenimento nella cabina tecnica.
– La cabina tecnica dell'impianto è accessibile solo a personale istruito che effettuerà i lavori di manutenzione. Durante l'utilizzo dell'impianto la porta deve essere chiusa.

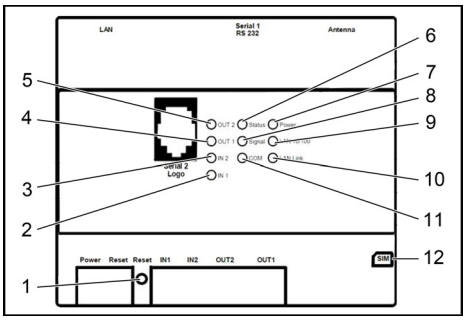
Antenna

Per la comunicazione nella rete di telefonia mobile l'apparecchio impiega una antenna GSM 900/1800. L'antenna va collocata in modo che l'elettronica dell'autolavaggio o altre apaprecchiature sul posto non vengano disturbate.

Parti dell'apparecchio



1 Attacco Ethernet / LAN
2 Interfaccia seriale verso l'impianto
3 Attacco antenna
4 Rack per la scheda SIM
5 Attacchi di comunicazione verso l'impianto
6 Alimentazione di tensione 24V CC
7 Tasto Reset



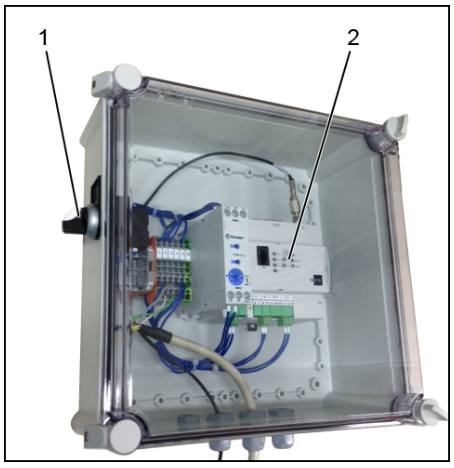
1 Tasto Reset
2 LED di stato ingresso 1
3 LED di stato ingresso 2
4 LED di stato uscita 1
5 LED di stato uscita 2
6 LED di stato
7 LED potenza
8 LED segnale
9 LED di stato LAN 10/100
10 LED LAN Link
11 LED COM
12 Rack per la scheda SIM

Per il significato degli indicatori vedi la tabella alla fine di queste istruzioni.

Montaggio

Il montaggio deve essere eseguito da personale qualificato.
Per scambiare informazioni tra autolavaggio e telefono cellulare, il modulo RDS1 deve essere acceso.

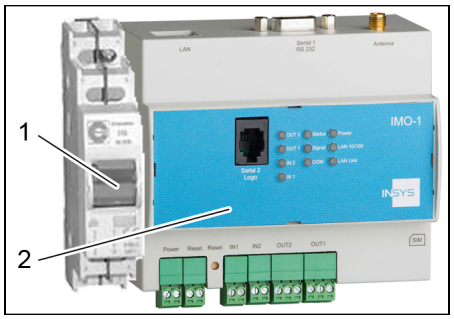
Impianto a portale



1 Interruttore di ON / OFF
2 Modulo RDS1

L'installazione avviene in un armadio elettrico a parte.

Impianto self-service

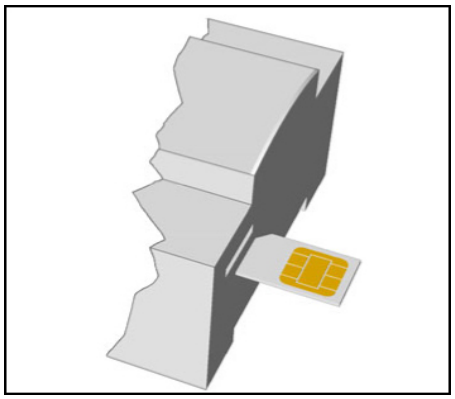


1 Interruttore di ON / OFF
2 Modulo RDS1

L'installazione avviene direttamente nell'armadio elettrico dell'impianto.

⚠ ***AVVERTIMENTO***
Pericolo di danneggiamento!
Realizzare i collegamenti elettrici secondo lo schema elettrico.

➔ Collegare l'antenna.



➔ Inserire la scheda SIM (subscriber identity module).
➔ Collegare la comunicazione dell'impianto.
➔ Inserire la tensione di alomentazione.
➔ Collegare il modulo RDS1 con il PC di configurazione tramite un cavo Ethernet.

Indicazione:
Premere breve sulla scheda SIM per rimuoverla. La scheda viene quindi spinta un posco fuori e può essere rimossa. Prima di rimuoverla, spegnere il modulo RDS1 dall'interruttore di ON/OFF.

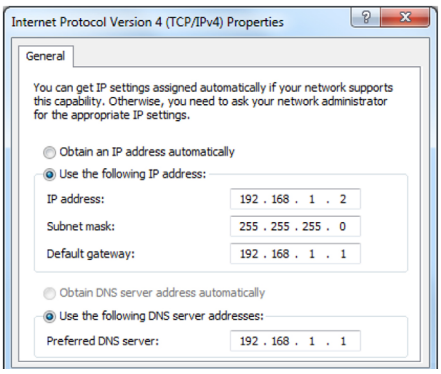
Messa in funzione

Indicazione:
Per la configurazione è richiesto un PC standard con i requisiti minimi seguenti:
– WIndows 7
– Web-Browser (Internet Explorer / Firefox)
– Attacco Ethernet / LAN

Impostazioni LAN sul PC di configurazione

Impostazione necessaria solo, quando sul PC non è attivo un cliente DHCP (Opzione: Rilevamento automatico indirizzo IP disattivato).

➔ Aprire il sistema operativo.
➔ Aprire il centro della rete e di abilitazione.
➔ Selezionare i collegamenti LAN e le proprietà.
➔ Selezionare il protocollo internet versione 4 (TCP/IPv4) e proprietà.

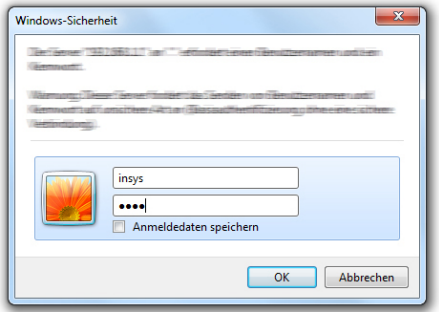


➔ Immettere l'indirizzo IP.

IP address:
192.168.1.2
Subnet mask:
255.255.255.0
Default gateway:
192.168.1.1
Preferred DNS server:
192.168.1.1

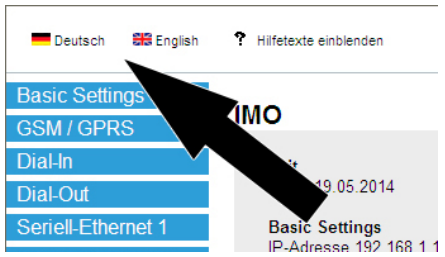
Collegamento con il modulo RDS1

➔ Aprire il browser sul PC di configurazione.
➔ Immettere l'indirizzo IP 192.168.1.1 nell'apposita riga.

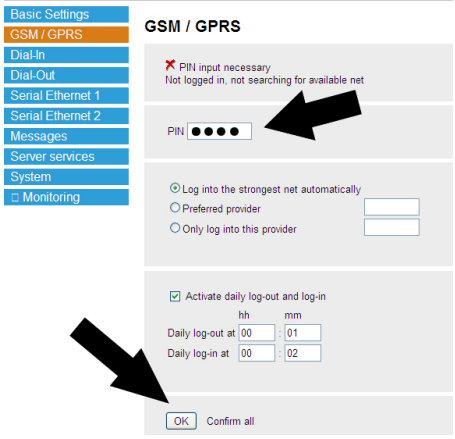


➔ Immettere il nome utente e la password. Standard: insys / icom.

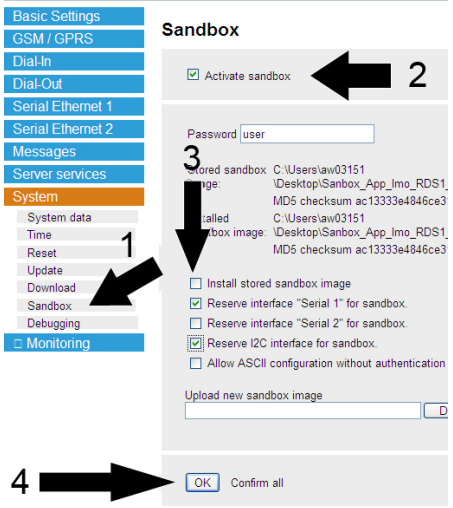
Configurazione base



➔ Selezionare la lingua.



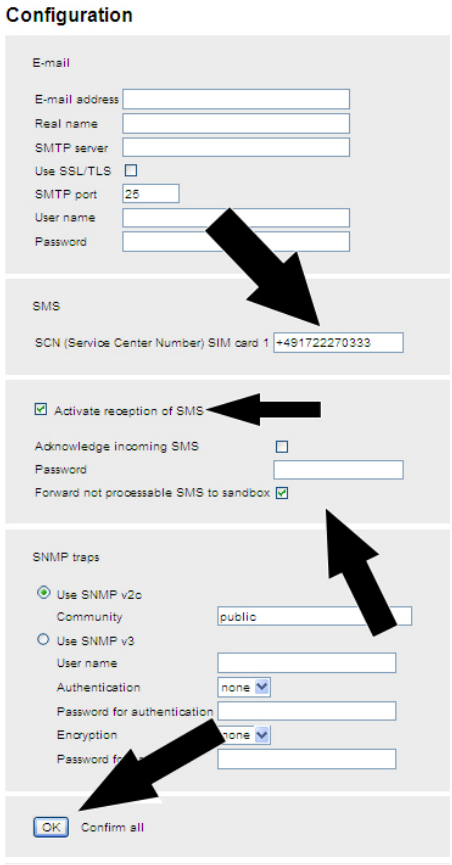
➔ Selezionare GSM / GPRS.
➔ Immettere il PIN (il PIN viene assegnato dal gestore della scheda SIM).
➔ Confermare l'immissione con „OK“.



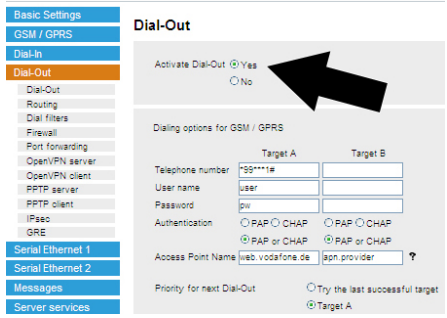
➔ Selezionare System / Sandbox.
➔ Selezionare Attivazione Sandbox.
➔ Selezionare l'opzione „Prenota interfaccia seriale 1 per Sandbox“.
➔ Selezionare l'opzione „Prenota interfaccia I2C per Sandbox“.
➔ Confermare l'immissione con „OK“.

Configurazione ricezione SMS

Per l'invio di messaggi di allarme per SMS è necessario immettere il numero di telefono del centro di servizio SMS (SMSC) del gestore di telefonia mobile.
Il numero di telefono dello SMSC può essere richiesto dal gestore di telefonia mobile.
Il numero di telefono SMSC deve essere immesso in formato internazionale (ad esempio +49 per Germania).



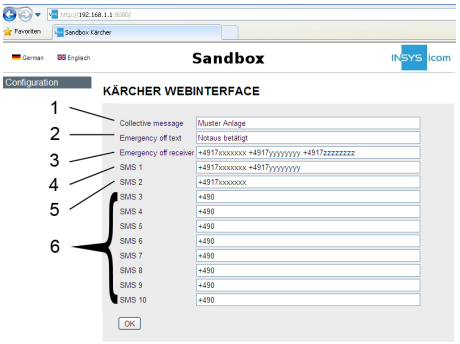
➔ Immettere il numero SMSC.
➔ Selezionare Attivazione ricezione SMS.
➔ Confermare l'immissione con „OK“.



➔ Selezionare Dial-out.
➔ Selezionare „Sì“ per l'opzione „Attivazione Dial-Out“.
➔ Confermare l'immissione con „OK“.

Configurazione di gruppi destinatari

L'impostazione di gruppi destinatari nonché il messaggio cumulativo e il messaggio d'emergenza vengono eseguite tramita l'interfaccia web. Per richiamare l'indirizzo IP, aggiungere la porta 8080.
Esempio: 192.168.1.1:**8080**
Indicazione:
Prima di richiamare la porta 8080 deve essere stato eseguito il login al server (come descritto al capitolo „Collegamento con il modulo RDS1“):



1 Messaggio cumulativo
2 Testo d'emergenza
3 Destinatario emergenza
4 SMS1
5 SMS2
6 SMS3 - SMS10

Definizione dei termini

Messaggio cumulativo
Testo il quale viene messo sempre davanti ad ogni SMS.
Il testo deve essere massimo di 10 segni.
Testo d'emergenza
Testo che in caso di attivazione di una emergenza viene inviato (solo per impianti a portale).
Destinatario emergenza
Elenco destinatari ai quali viene inviato un SMS d'emergenza.
SMS1
Elenco destinatari per i messaggi d'errore dell'impianto.
SMS2
Elenco destinatari a cui vengono inviati i messaggi con l'attivazione a distanza.
Indicazione:
Attualmente SMS3 fino a SMS10 non sono utlizzati.
➔ Registrare i numeri di chiamata desiderati negli elenchi destinatari.
Indicazione:
L'immissione del numero di chiamata deve avvenire con il prefisso internazionale del Paese (ad esempio +49 per Germania). I numeri di chiamata devono essere separati da spazio e non devono contenere spaziatura. Gli elenchi destinatari possono e essere fino a 200 segni.
In alternativa può essere immesso un gatewax di e-mail oder un indirizzo e-mail separati da uno spazio bianco.
Il formato dell'indirizzo e-mail deve essere immesso in corrispondenza del gateway:
Una „@“ nell'indirizzo di e-mail viene sostituito da „*“ (asterisco).
Esempio:
8000 max.muster*musterfirma.de

	T-Mobile	Vodafone
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: OPEN Nummer: 8000	Text: OPEN Nummer: 3400
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: CLOSE Nummer: 8000	Text: CLOSE Nummer: 3400
Gateway	t-mobile-sms.de	vodafone-sms.de

	E-Plus	o2 Germany
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: START Nummer: 7676245	Text: +OPEN Nummer: 6245
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: STOP Nummer: 7676245	Text: STOP Nummer: 6245
Gateway	smsmail.eplus.de	o2online.de

Il gateway di e-mail deve essere attivato.
La tabella riporta solo un esempio per le impostazioni di gateway di gestori di telefonia mobile tedeschi. L'impostazione gateway attuale deve essere richiesta presso il gestore di telefonia mobile della scheda SIM.

Funzioni dell'impianto di lavaggio a portale CB

Impianti a portale CB ECO, CB1 / 2/ 3 / 5

Indicazione:
Per scambiare informazioni tra autolavaggio e telefono cellulare, il modulo RDS1 deve essere acceso.

Messaggio di errore

Se si verificano guasti all'impianto di lavaggio, il modulo RDS1 invia con un ritardo di 60 secondi una SMS ai destinatari registrati.
La SMS ha il formato seguente:

Modello impianto: F, 123

Questo significa:

Modello impianto:
Messaggio cumulativo impostato
F, 123:
Guasto 123

Per il significato dei guasti visualizzati consultare il capitolo „Messaggi di guasti“ delle istruzioni d'uso dell'impianto di lavaggio. Si tratta dello stesso codice di errore visualizzato sul display dell'impianto di lavaggio.
Se l'impianto di lavaggio si trova in funzionamento manuale, non vengono inviati messaggi di guasto.
Vengono inoltrati fino a 10 guasti verificatisi contemporaneamente.
Altri guasti vengono inviati solo se i guasti precedentemente segnalati sono stati eliminati.

Interrogare gli stati del contatore

Per richiedere gli stati dei contatori, inviare una SMS contenente

ATout2=pulse01**

. Il modulo RDS1 invia una SMS di risposta con il contenuto:

Modello impianto: XX/YYYY OK:1

Modello impianto:
Messaggio cumulativo impostato
XX:
Stato attuale del contatore dei lavaggi giornalieri
YYYY:
Stato attuale del contatore dei lavaggi totali
OK:1:
L'autolavaggio è pronto all'uso
OK:0:
Si è presentato un guasto, l'autolavaggio non è pronto all'uso.

Funzioni impianti self-service

SB C Relaunch, SB M, SB MU, SB MB

Indicazione:
Per scambiare informazioni tra impianto di lavaggio self-service e telefono cellulare, il modulo RDS1 deve essere acceso.

Messaggio di errore

Se si verificano guasti all'impianto di lavaggio self-service, il modulo RDS1 invia con un ritardo di 60 secondi una SMS ai destinatari registrati.
La SMS ha il formato seguente:

Modello impianto F:222=MS pompa WW

Questo significa:

Modello impianto:
Messaggio cumulativo impostato
F:222=MS pompa WW:
Messaggio di errore (esempio)

Per il significato dei guasti visualizzati consultare il capitolo „Messaggi di guasti“ delle istruzioni d'uso dell'impianto di lavaggio self-service.
Se non è presente alcun testo del display nella lingua nazionale, viene inviato solo il codice errore (F:XXX).
Se a causa di un guasto l'impianto viene bloccato, il messaggio nella seconda riga della SMS riporta l'avviso „Impianto bloccato“.
Dopo aver risolto tutti i guasti, il modulo RDS1 invia il seguente messaggio:

Modello impianto Nessun errore

Interrogare il fatturato complessivo delle monete

Per richiedere le somme dei contatori, inviare una SMS contenente

ATout2=pulse01**

. Il modulo RDS1 invia una SMS di risposta con il contenuto:

Modello impianto:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Modello impianto:
Messaggio cumulativo impostato
1 (fino a 8) =aaaaaaa,aa:
Fatturato complessivo Postazione di lavaggio (1-8)

Visualizzazione 1 fino a 8 in funzione del numero di postazioni di lavaggio.

Interrogare il fatturato giornaliero complessivo delle monete

Per richiedere le somme dei contatori, inviare una SMS contenente

ATout2=pulse02**

. Il modulo RDS1 invia una SMS di risposta con il contenuto:

Modello impianto:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Modello impianto:
Messaggio cumulativo impostato
1 (fino a 8) =aaaaaaa,aa:
Fatturato complessivo Postazione di lavaggio (1-8)

Visualizzazione 1 fino a 8 in funzione del numero di postazioni di lavaggio.

Funzioni CP

Soluzione di scambio CP

Indicazione:
Per scambiare informazioni tra autolavaggio e telefono cellulare, il modulo RDS1 deve essere acceso.

Messaggio di errore

Se si verificano guasti al CP, il modulo RDS1 invia con un ritardo di 60 secondi una SMS ai destinatari registrati.
La SMS ha il formato seguente:

Modello impianto, 001, 002

Questo significa:

Modello impianto:
Messaggio cumulativo impostato
001, 002:
Errore 001, 002 presenti

Per il significato dei guasti visualizzati consultare il capitolo „Messaggi di guasti“ delle istruzioni d'uso dell'impianto CP.
Dopo aver risolto tutti i guasti, il modulo RDS1 invia il seguente messaggio:

Muster Anlage NO FAULTS

Interrogare le somme delle monete

Per richiedere gli stati dei contatori, inviare una SMS contenente

ATout2=pulse01**

. Il modulo RDS1 invia una SMS di risposta con il contenuto:

Modello impianto:
XXX/YYYY
UNIT OPEN
NO FAULTS

Modello impianto:
Messaggio cumulativo impostato
XX:
Stato attuale del contatore di monete giornaliere
YYYY:
Stato attuale del contatore di monete complessivo
UNIT OPEN:
Lavaggio abilitato
UNIT CLOSED:
Lavaggio bloccato
NO FAULTS:
Nessun guasto sull'impianto CP
001, 002
Si sono verificati guasto 001 e 002 all'impianto di lavaggio CP

Visualizzazione 1 fino a 8 in funzione del numero di postazioni di lavaggio.

Attivazione a distanza dell'impianto di lavaggio

Per abilitare l'impianto, inviare una SMS contenente

ATout2=pulse02**

. Il modulo RDS1 invia una SMS di risposta con il contenuto:

Modello impianto:
UNIT OPEN

Il lavaggio è abilitato finché il comando di spegnimento viene emesso dal comando dell'impianto oppure tramite invio di una SMS.

Per bloccare l'impianto, inviare una SMS contenente

ATout2=pulse03**

. Il modulo RDS1 invia una SMS di risposta con il contenuto:

Modello impianto:
UNIT CLOSED

Regolare su giorno Malus

Il significato di giorno malus può essere ripreso dalle istruzioni per l'uso dell'impianto di lavaggio.
Pe l'accensione inviare una SMS contenente

ATout2=pulse04**

. Il modulo RDS1 invia una SMS di risposta con il contenuto:

Modello impianto:
XXX% SMS FAST

Modello impianto:
Messaggio cumulativo impostato
XXX:
Cadenza tempo base in % per giorno malus

Dalle ore 0:00 del giorno successivo, l'impostazione di malus viene assunto dal comando dell'impianto di lavaggio.

Impostazione su giorno Bonus

Il significato di giorno Bonus può essere ripreso dalle istruzioni per l'uso dell'impianto di lavaggio.
Pe l'accensione inviare una SMS contenente

ATout2=pulse05**

. Il modulo RDS1 invia una SMS di risposta con il contenuto:

Modello impianto:
XXX% SMS SLOW

Modello impianto:
Messaggio cumulativo impostato
XXX:
Cadenza tempo base in % per giorno bonus

Dalle ore 0:00 del giorno successivo, l'impostazione di bonus viene assunto dal comando dell'impianto di lavaggio.

Controllo del funzionamento

La funzione del modulo RDS1 può essere testata tramite simulazione di un errore.

- ➔ Generare un guasto sull'impianto (ad es. azionare l'interruttore salvamotore).
- ➔ Circa 60 secondi dopo l'intervento, il modulo RDS1 genera una SMS di errore.
- ➔ L'attivazione dell'uscita d'allarme sul modem è udibile.
- ➔ Sul cellulare viene visualizzato il messaggio d'errore.

Indicazione:
Se per i messaggi d'errore sono registrati più destinatari, informarli prima di eseguire il test.

Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti agli accessori, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

Trasporto

⚠ ***PRUDENZA***
Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante il trasporto.

- ➔ Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

Supporto

⚠ ***PRUDENZA***
Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante la conservazione.

Dati tecnici

Tensione d'esercizio	VDC	24
GSM standard	900/1800	
Potenza assorbita Riposo	W	1
Potenza assorbita Connessione	W	3

Reset del modulo

Tasto Reset	Premere breve una volta	Fa un reset del software e lo riavvia (reset soft)
	Premere per almeno 3 secondi	Fa un reset dell'hardware e lo riavvia (reset hard)
	Premere entro 2 secondi tre volte una dietro l'altra	Cancella tutte le impostazioni e azzera l'apparecchio all'impostazione da fabbrica.

Significato degli indicatori LED

LED	Colore	Funzione	OFF	flash	lampeggia	accesa permanente
LAN 10/100	Verde	10/100 MBit/s	10MBit/s			100 MBit/s
LAN Link	Verde	Link			Trasferimento dati	Collegato
POWER	Verde	Alimentazione corrente	assente			presente
COM	Verde	Link PPP	Offline			Scocca
	Arancione	Link PPP				connesso
segnale	Verde	Scheda SIM	nessun segnale o disconnesso	Trasferimento dati PPP	Potenza campo (vedi tabella in basso)	
Stato	Verde	VPN				Collegamento VPN creato
	Rossa	Stato				Inizializzazione, Firmwareupdate
IN1	Verde	Ingresso 1	aperto			chiuso
IN2	Verde	Ingresso 2	aperto			chiuso
OUT1	Verde	Uscita 1	aperto			chiuso
OUT2	Verde	Uscita 2	aperto			chiuso

Visualizzazione potenza campo / potenza segnale

Frequenza di lampeggio LED segnale	Valenza	Qualità del segnale
900ms ON, 100 ms OFF	20...31	Ottimo
200 ms ON, 200 ms OFF	13...19	Buono
100 ms ON, 900 ms OFF	0...12	pessimo
OFF	99 (non definibile)	insufficiente

Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar hem voor later gebruik of voor een latere eigenaar.
Voor de eerste inbedrijfstelling de veiligheidsaanwijzingen nr. 5.956-309 beslist doorlezen!

Inhoud

Inhoud . . . . . NL 1
Bij deze gebruiksaanwijzing . . NL 1
Zorg voor het milieu . . . . . NL 1
Veiligheidsinstructies . . . . . NL 1
Apparaat-elementen . . . . . NL 1
Montage . . . . . NL 2
Ingebruikneming . . . . . NL 2
Functies portaalwasinstallatie CB . . . . . NL 4
Functies SB-installaties . . . . . NL 4
Functies CP . . . . . NL 5
Functionele controle . . . . . NL 5
Garantie . . . . . NL 5
Vervoer . . . . . NL 5
Opslag . . . . . NL 5
Technische gegevens . . . . . NL 6
Resetten van de module . . . . . NL 6
Betekenis van de LED-weergaven . . . . . NL 6

Bij deze gebruiksaanwijzing

In deze gebruiksaanwijzing worden fundamentele stappen voor de ingebruikname en de werking van de RDS1 module beschreven.
Informatie over de inbouw vindt u in de meegeleverde IMO-1 handleiding.
De montage moet door een gekwalificeerde vakman worden uitgevoerd.
De RDS1 module kan in de volgende installaties worden gebruikt:

- CB-Eco
- CB1 /2 / 3 / 5
- SB-C Relaunch
- SB M / SB MB / SB MU
- CP-Tauschlösung

Specifieke installatiegegevens worden apart beschreven, in andere gevallen geldt de handleiding voor alle installatievarianten.

Doelgroepen van deze handleiding

– **Alle gebruikers:** Gebruikers zijn ingewerkte hulpkrachten, exploitanten en vaklieden.
– **Vaklieden:** Vaklieden zijn personen, die op basis van hun beroepsopleiding in staat zijn, installaties op te stellen en in bedrijf te stellen.

Zorg voor het milieu

	De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Gooi het verpakkingsmateriaal niet met het huisvuil weg, maar zorg dat het gerecycled kan worden.
	Oude apparaten bevatten waardevolle materialen die gerecycled kunnen worden. Batterijen, olie en gelijksoortige stoffen mogen niet in het milieu terechtkomen. Geef oude apparaten daarom bij een geschikte verzamelplaats af.

Motorolie, stookolie, diesel en benzine niet in het milieu terecht laten komen. Gelieve bodem te beschermen en oude olie op een milieuvriendelijke manier tot afval verwerken.

Aanwijzingen betreffende de inhoudsstoffen (REACH)
Huidige informatie over de inhoudsstoffen vindt u onder:
www.kaercher.com/REACH

Veiligheidsinstructies

Algemeen

Een verkeerd geconfigureerde module kan hoge mobiele telefoonkosten met zich meebrengen.

Gevarenniveaus

⚠ ***GEVAAR***
Verwijzing naar een onmiddellijk dreigend gevaar dat tot ernstige en zelfs dodelijke lichaamsverwondingen leidt.
⚠ ***WAARSCHUWING***
Verwijzing naar een mogelijke gevaarlijke situatie die tot ernstige en zelfs dodelijke lichaamsverwondingen kan leiden.
⚠ ***VOORZICHTIG***
Verwijzing naar een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.
LET OP
Verwijzing naar een mogelijke gevaarlijke situatie die tot materiële schade kan leiden.

Symbolen op de installatie

	***Gevaar door elektrische spanning!***
	Werken aan delen van de installatie alleen door vakkundige elektromonteurs of bevoegde vaklieden.

Doelmatig gebruik

De RDS1 module mag alleen in de daarvoor voorziene installaties worden gebruikt.

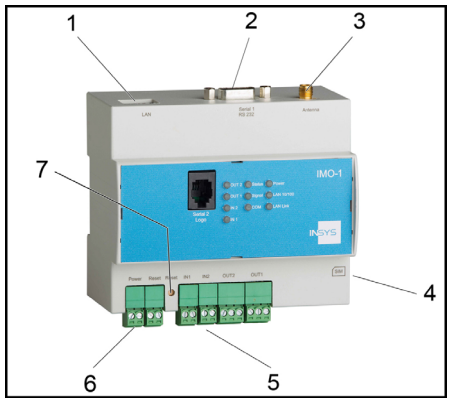
Werkplaats

– De module is in de technische ruimte ondergebracht.
– Veiligheidsinstructies voor het verblijf in de technische ruimte in acht nemen.
– De technische ruimte van de installatie mag alleen voor personeel opgeleid voor onderhoudswerk toegankelijk zijn. Tijdens gebruik van de installatie dient de deur te zijn afgesloten.

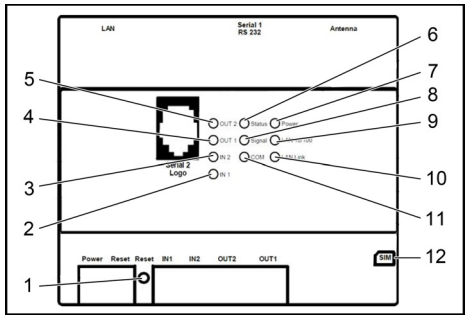
Antenne

Het apparaat gebruikt een GSM 900/1800 antenne voor de communicatie op het mobiele netwerk. De antenne moet zo zijn aangebracht, dat de elektronica van de wasinrichting of andere apparaten ter plaatse niet wordt gestoord.

Apparaat-elementen



1 Ethernet- / LAN-aansluiting
2 Seriële interface voor de installatie
3 Antenne-aansluiting
4 Opening voor SIM-kaart
5 Communicatie-aansluitingen voor de installatie
6 Spanningsvoorziening 24V DCReset-toets
7 Reset-toets



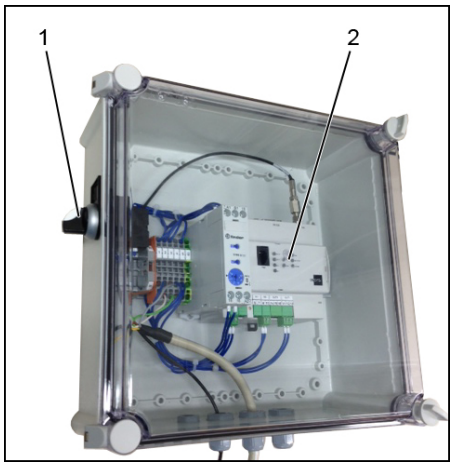
1 Reset-toets
2 Status LED ingang 1
3 Status LED ingang 2
4 Status LED uitgang 1
5 Status LED uitgang 2
6 Status led
7 Power LED
8 Signaal LED
9 Status-LED LAN 10/100
10 LED LAN Link
11 COM LED
12 Opening voor SIM-kaart

Betekenis van de meldingen, zie tabel aan het einde van deze handleiding.

Montage

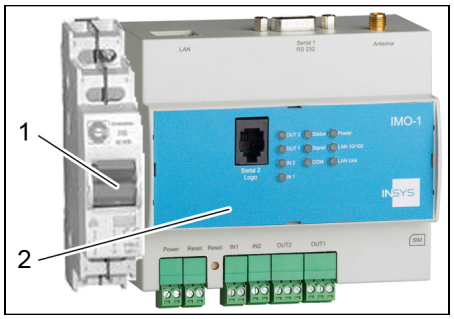
De montage moet door een gekwalificeerde vakman worden uitgevoerd.
Indien informatie uitgewisseld moeten worden tussen de wasinstallatie en een gsm, dan moet de RDS1 ingeschakeld zijn.

Portaalinstallatie



1 In- / uitschakelaar
2 RDS1-module
De inbouw vindt plaats in een separate schakelkast.

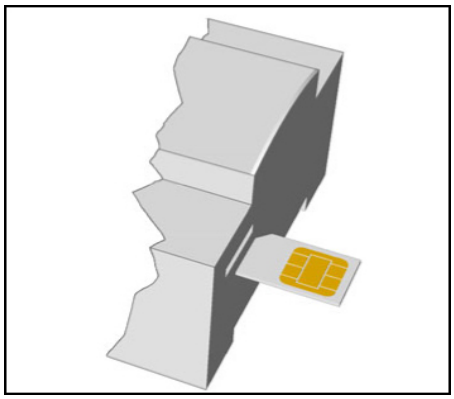
SB-installatie



1 In- / uitschakelaar
2 RDS1-module
De inbouw vindt plaats direct in de schakelkast van de installatie.

⚠ ***WAARSCHUWING***
Gevaar voor beschadiging!
Elektrische aansluitingen volgens stroomschema aanleggen.

➔ Antenne aansluiten.



➔ SIM-kaart (subscriber identity module) plaatsen.
➔ Installatiecommunicatie aansluiten.
➔ Netspanning inschakelen.
➔ RDS1 met de configuratie-PC via een ethernetkabel verbinden.

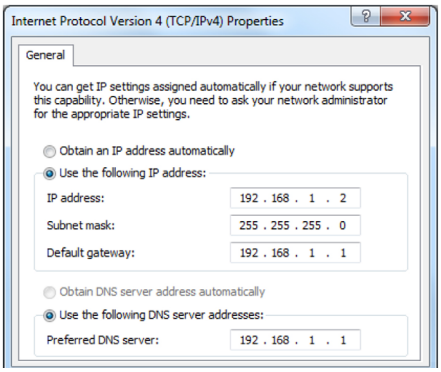
Instructie:
Kort op de SIM-kaart drukken om deze te verwijderen. De kaart wordt daarna een eindje uitgeschoven en kan worden verwijderd. Voor het verwijderen de RDS1-module aan de aan-/uit-schakelaar uitschakelen.

Ingebruikneming

Instructie:
voor de configuratie is een standaard-PC met de volgende minimale eisen nodig:
– WIndows 7
– Web-Browser (Internet Explorer / Firefox)
– Ethernet- / LAN-aansluiting

LAN-instellingen op de configuratie-PC

Instelling alleen vereist, als op de PC geen DHCP-client actief is (Optie IP-adres automatisch ophalen uitgeschakeld).
➔ Systeembesturing openen.
➔ Netwerk- en vrijgavecenter openen.
➔ LAN-verbindingen en eigenschappen selecteren.
➔ Internetprotocol versie 4 (TCP/IPv4) en eigenschappen selecteren.

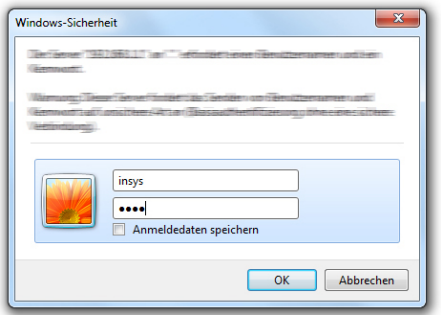


➔ IP-adres invoeren.

IP address:
192.168.1.2
Subnet mask:
255.255.255.0
Default gateway:
192.168.1.1
Preferred DNS server:
192.168.1.1

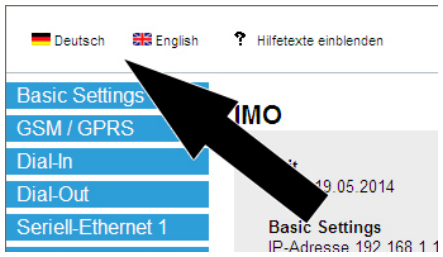
Met de RDS1 module verbinden

➔ Browser op de configuratie-PC openen.
➔ IP-adres 192.168.1.1 in de adresregel invoeren.

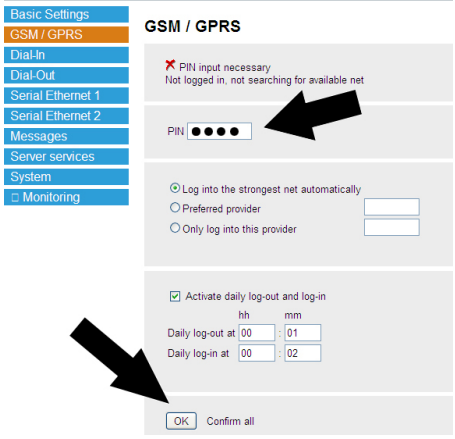


➔ Gebruikersnaam en wachtwoord invoeren. Standaard: insys / icom.

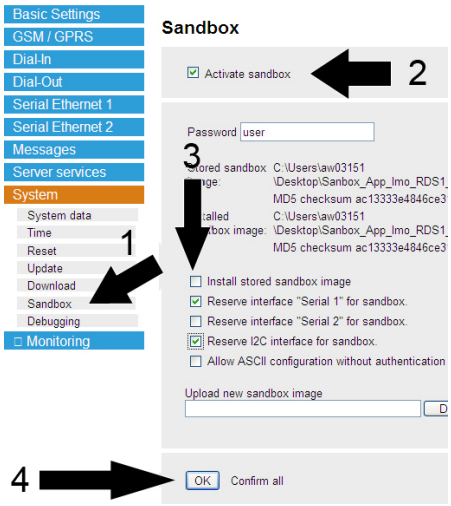
basisconfiguratie



➔ Taal selecteren.



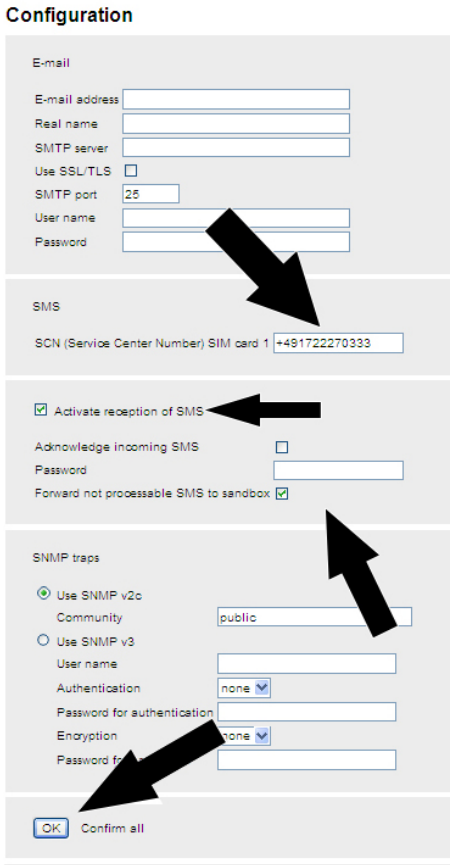
➔ GSM / GPRS selecteren.
➔ PIN invoeren (de PIN ontvangt u van de aanbieder van de SIM-kaart).
➔ Invoer met „OK“ bevestigen.



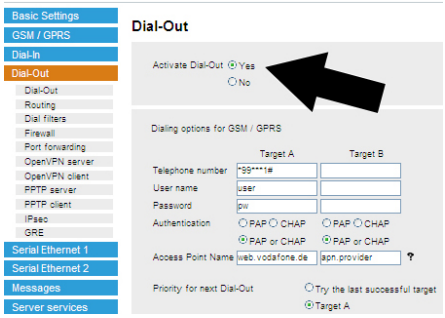
➔ Systeem / Sandbox selecteren.
➔ Sandbox activeren selecteren.
➔ Optie „Interface Serial 1 voor Sandbox reserveren“ selecteren.
➔ Optie „I2C-Interface Serial 1 voor Sandbox reserveren“ selecteren.
➔ Invoer met „OK“ bevestigen.

SMS-ontvangst configureren

Voor het verzenden van alarmmeldingen per SMS is de invoer van het telefoonnummer van het SMS Service-Center (SMSC) van de mobiele telefoonaanbieder vereist. Het telefoonnummer van het SMSC kan bij de mobiele telefoonaanbieder worden opgevraagd.
Het SMSC-telefoonnummer moet in het internationale formaat (bijvoorbeeld +49 voor Duitsland) worden ingevoerd.



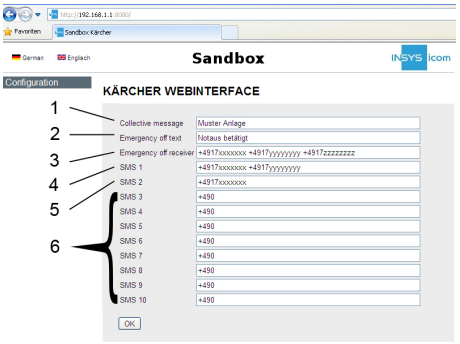
➔ SMSC-telefoonnummer invoeren.
➔ SMS-ontvangst activeren selecteren.
➔ Invoer met „OK“ bevestigen.



➔ Dial-out selecteren.
➔ „Ja“ bij optie „Dial-Out activeren“ selecteren.
➔ Invoer met „OK“ bevestigen.

Ontvangersgroepen configureren

De instelling van de ontvangersgroepen en de verzamelmelding en noodstopmelding worden via de webinterface ingesteld. Voor het oproepen van het IP-adres de poort 8080 invoegen.
Voorbeeld: 192.168.1.1:**8080**
Instructie:
voor de oproep van poort 8080 moet de aanmelding bij de server (zoals beschreven in hoofdstuk „Met de RDS1 module verbinden“) hebben plaatsgevonden.:



1 Verzamelmelding
2 Noodstop tekst
3 Noodstop ontvanger
4 SMS1
5 SMS2
6 SMS3 - SMS10

Begripsbepalingen

Verzamelmelding
Tekst die voor iedere SMS vereist is.
De tekst mag maximaal 10 tekens lang zijn.
Noodstop tekst
Tekst die van de in geval van een gestarte noodstop wordt verzonden (alleen bij poortinstallaties).
Noodstop ontvanger
Ontvangerslijst waarnaar een noodstop-SMS wordt verzonden.
SMS1
Ontvangerslijst voor foutmeldingen van de installatie.
SMS2
Ontvangerslijst op terugmeldingen bij afstandschakelen wordt verzonden.
Instructie:
SMS3 tot SMS10 worden nu niet gebruikt.
➔ De gewenste telefoonnummers in de ontvangerslijsten invoeren.
Instructie:
het telefoonnummer moet met landnummer (bijvoorbeeld +49 voor Duitsland) worden ingevoerd. De telefoonnummers moeten gescheiden worden met spaties en mogen geen spaties bevatten. De ontvangerslijsten kunnen tot 200 tekens lang zijn.
Als alternatief kan een e-mail-gateway en een e-mailadres gescheiden door een spatie worden ingevoerd.
Het formaat van het e-mailadres moet geschikt voor de gateway worden ingevoerd: Een „@“ in het e-mailadres wordt door „*“ vervangen.
Voorbeeld:
8000 max.muster*musterfirma.de

	T-Mobile	Vodafone
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: OPEN Nummer: 8000	Text: OPEN Nummer: 3400
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: CLOSE Nummer: 8000	Text: CLOSE Nummer: 3400
Gateway	t-mobile-sms.de	vodafone-sms.de

	E-Plus	o2 Germany
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: START Nummer: 7676245	Text: +OPEN Nummer: 6245
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: STOP Nummer: 7676245	Text: STOP Nummer: 6245
Gateway	smsmail.eplus.de	o2online.de

De e-mail-gateway moet worden geactiveerd. Tabel is een voorbeeld voor de gateway-instellingen van Duitse mobiele telefoonaanbieders. De actuele gateway-instelling moet bij de mobiele telefoonaanbieder van de SIM-kaart worden opgevraagd.

Functies portaalwasinstallatie CB

Portaalinstallaties CB ECO, CB1 / 2/ 3 / 5

Instructie:
Indien informatie uitgewisseld moeten worden tussen de wasinstallatie en een gsm, dan moet de RDS1 ingeschakeld zijn.

Storingsmelding

Als er storingen optreden aan de wasinstallatie, verzendt de RDS1 met een vertraging van 60 seconden een SMS aan de ingevoerde ontvanger.
De SMS heeft het volgende formaat:

Voorbeeld installatie: F, 123

Dit betekent:

Voorbeeld installatie:
Ingestelde verzamelmelding
F 123):
Storing 123

De betekenis van de weergegeven storing kan in hoofdstuk „Storingsmeldingen“ in de gebruiksaanwijzing van de wasinstallatie worden nagekeken. Het betreft dezelfde foutcode die op het display van de wasinstallatie uitgegeven wordt.
Indien de wasinstallatie zich in de manuele werking bevindt worden geen storingsmeldingen verzonden.
Er worden tot 10 gelijktijdig optredende storingen gemeld.
Andere storingen worden pas verzonden, als de vorige storingen zijn verholpen.

Tellerstanden opvragen

Voor het opvragen van de tellerstanden een SMS met de inhoud

ATout2=pulse01**

verzenden. De RDS1 verzendt een SMS-antwoord met de inhoud:

Voorbeeld installatie: XX/YYYY OK:1

Voorbeeld installatie:
Ingestelde verzamelmelding
XX:
huidige stand van de wasbeurtteller
YYYY:
huidige stand van de totale wasbeurtteller
OK:1:
De wasinstallatie is bedrijfsklaar
OK:0:
Er is een storing opgetreden, de wasinstallatie is niet bedrijfsklaar.

Functies SB-installaties

SB C Relaunch, SB M, SB MU, SB MB

Instructie:
Indien informatie uitgewisseld moet worden tussen de SB-wasinstallatie en een gsm, dan moet de RDS1 ingeschakeld zijn.

Storingsmelding

Als er storingen op de SB-installatie optreden, verzendt de RDS1 met een vertraging van 60 seconden een SMS naar de ingevoerde ontvanger.
De SMS heeft het volgende formaat:

Voorbeeld installatie F:222=MS Pumpe WW

Dit betekent:

Voorbeeld installatie:
Ingestelde verzamelmelding
F:222=MS pomp WW:
Storingsmelding (voorbeeld)

De betekenis van de weergegeven storing kan in hoofdstuk „Storingsmeldingen“ in de gebruiksaanwijzing van de SB-installatie worden nagekeken.
Als er geen displaytekst aanwezig is in de taal van het land, wordt alleen de foutcode (F:XXX) verzonden.
Als de installatie op basis van een storing wordt geblokkeerd, omvat de melding in de tweede regel van de SMS de aanwijzing „Installatie geblokkeerd“.
Na het verhelpen van alle storingen stuurt de RDS1 de volgende melding:.

Voorbeeld installatie geen fout

Muntbedrag totale omzet opvragen

Voor het opvragen van de tellerbedragen een SMS met de inhoud

ATout2=pulse01**

verzenden. De RDS1 verzendt een SMS-antwoord met de inhoud:

Voorbeeld installatie:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Voorbeeld installatie:
Ingestelde verzamelmelding
1 (tot 8) =aaaaaaa,aa:
Totale omzet wasplaats (1-8)

Weergave 1 tot 8 afhankelijk van het aantal wasplaatsen.

Muntbedrag dagomzet opvragen

Voor het opvragen van de tellerbedragen een SMS met de inhoud

ATout2=pulse02**

verzenden. De RDS1 verzendt een SMS-antwoord met de inhoud:

Voorbeeld installatie:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Voorbeeld installatie:
Ingestelde verzamelmelding
1 (tot 8) =aaaaaaa,aa:
Totale omzet wasplaats (1-8)

Weergave 1 tot 8 afhankelijk van het aantal wasplaatsen.

Functies CP

CP-vervangoplossing

Instructie:
Indien informatie uitgewisseld moeten worden tussen de wasinstallatie en een gsm, dan moet de RDS1 ingeschakeld zijn.

Storingsmelding

Als er storingen optreden aan de CP, verzendt de RDS1 met een vertraging van 60 seconden een SMS aan de ingevoerde ontvangers.
De SMS heeft het volgende formaat:

Voorbeeld installatie, 001, 002

Dit betekent:

Voorbeeld installatie:
Ingestelde verzamelmelding
001, 002:
Fout 001, 002 opgetreden

De betekenis van de weergegeven storing kan in hoofdstuk „Storingsmeldingen“ in de gebruiksaanwijzing van de CP-installatie worden nagekeken.
Na het verhelpen van alle storingen stuurt de RDS1 de volgende melding:.

Muster Anlage NO FAULTS

Muntbedragen opvragen

Voor het opvragen van de tellerstanden een SMS met de inhoud

ATout2=pulse01**

verzenden. De RDS1 verzendt een SMS-antwoord met de inhoud:

Voorbeeld installatie:
XXX/YYYY
UNIT OPEN
NO FAULTS

Voorbeeld installatie:
Ingestelde verzamelmelding
XX:
huidige stand van de dagmuntenteller
YYYY:
huidige stand van de totale muntenteller
UNIT OPEN:
Wasstand vrijgegeven
UNIT CLOSED:
Wasstand geblokkeerd
NO FAULTS:
Geen storingen aan de CP-installatie
001, 002
Storing 001 en 002 aan de CP-wasinstallatie opgetreden

Weergave 1 tot 8 afhankelijk van het aantal wasplaatsen.

Wasinstallatie afstandschakelen

Voor het vrijgeven van de installatie een SMS met de inhoud

ATout2=pulse02**

verzenden. De RDS1 verzendt een SMS-antwoord met de inhoud:

Voorbeeld installatie:
UNIT OPEN

De wasstand wordt zo lang vrijgegeven tot een opdracht tot uitschakelen door de besturing van de installatie of een SMS plaatsvindt.

Voor het blokkeren van de installatie een SMS me de inhoud

ATout2=pulse03**

verzenden. De RDS1 verzendt een SMS-antwoord met de inhoud:

Voorbeeld installatie:
UNIT CLOSED

Op malusdag zetten

De betekenis malusdag kan in de gebruiksaanwijzing van de wasinstallatie worden nagekeken.
Voor het inschakelen een SMS met de inhoud

ATout2=pulse04**

verzenden. De RDS1 verzendt een SMS-antwoord met de inhoud:

Voorbeeld installatie:
XXX% SMS FAST

Voorbeeld installatie:
Ingestelde verzamelmelding
XXX:
Ingesteld basistijdsignaal in % voor malusdag

Vanaf 0:00 uur van de volgende dag wordt de bonusinstelling weer overgenomen door de besturing van de wasinstallatie.

Op bonusdag zetten

De betekenis bonusdag kan in de gebruiksaanwijzing van de wasinstallatie worden nagekeken.
Voor het inschakelen een SMS met de inhoud

ATout2=pulse05**

verzenden. De RDS1 verzendt een SMS-antwoord met de inhoud:

Voorbeeld installatie:
XXX% SMS SLOW

Voorbeeld installatie:
Ingestelde verzamelmelding
XXX:
Ingesteld basistijdsignaal in % voor bonusdag

Vanaf 0:00 uur van de volgende dag wordt de bonusinstelling weer overgenomen door de besturing van de wasinstallatie.

Functionele controle

De functie van de RDS1-module kan worden getest door simuleren van een fout.
- ➔ Storing aan de installatie starten (bijvoorbeeld een motorbeveiligingsschakelaar activeren).
- ➔ ca. 60 seconden na activeren genereert de RDS1-module een fout-SMS.
- ➔ Het schakelen van de alarmuitgang aan het modem is hoorbaar.
- ➔ Op de mobiele telefoon wordt de foutmelding weergegeven.

Instructie:
als voor foutmeldingen meerdere ontvangers zijn ingevoerd, deze vóór de test informeren..

Garantie

In elk land gelden de door onze bevoegde verkoopmaatschappij uitgegeven garantievoorwaarden. Eventuele storingen aan de accessoires herstellen wij binnen de garantieperiode kostenloos voor zover een materiaal- of productiefout de oorzaak is. Voor garantieaanspraken wendt u zich met uw aankoopbewijs tot uw handelaar of de dichtstbijzijnde, bevoegde klantendienst.

Vervoer

⚠ ***VOORZICHTIG***
Gevaar voor letsels en beschadigingen! Houd bij het transport rekening met het gewicht van het apparaat.
- ➔ Bij het transport in voertuigen moet het apparaat conform de geldige richtlijnen beveiligd worden tegen verschuiven en kantelen.

Opslag

⚠ ***VOORZICHTIG***
Gevaar voor letsel en beschadiging! Het gewicht van het apparaat bij opbergen in acht nemen.

Technische gegevens

Bedrijfsspanning	VDC	24
GSM standaard	900/1800	
Opgenomen vermogen rust	W	1
Opgenomen vermogen verbinding	W	3

Resetten van de module

Reset-toets	Eenmaal kort indrukken	Reset de software en start opnieuw (soft-reset)
	Minstens 3 seconden lang ingedrukt houden	Reset de hardware en start opnieuw (hard-reset)
	Binnen 2 seconden drie maal kort na elkaar indrukken	Wist alle instellingen en zet het apparaat terug op de fabrieks-instellingen.

Betekenis van de LED-weergaven

LED	Kleur	Functie	uit	Knippert	Knippert	Brandt continu
LAN 10/100	Groen	10/100 MBit/s	10MBit/s			100 MBit/s
LAN Link	Groen	Link			Dataverkeer	Verbonden
POWER	Groen	Stroomtoevoer	Ontbreekt			Aanwezig
COM	Groen	PPP-link	Offline			Opbouw
	Oranje	PPP-link				Opgebouwd
Signaal	Groen	SIM-kaart	Geen signaal of vol-geboekt	PPP-dataverkeer	Veldsterkte (zie tabel hieronder)	
Status	Groen	VPN				VPN-verbinding op-gebouwd
	Rood	Status				Initialisatie, firmwa-re-update
IN1	Groen	Ingang 1	geopend			gesloten
IN2	Groen	Ingang 2	geopend			gesloten
OUT1	Groen	Uitgang 1	geopend			gesloten
OUT2	Groen	Uitgang 2	geopend			gesloten

Weergave van de veldsterkte / ontvangersterkte

Knipperfrequentie LED-signaal	Waarde	Kwaliteit van het signaal
900ms aan, 100 ms uit	20...31	Heel goed
200 ms aan, 200 ms uit	13...19	Goed
100 ms aan, 900 ms uit	0...12	Slecht
uit	99 (niet vast te stellen)	Onvoldoende

Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.
¡Antes de la primera puesta en marcha lea sin falta las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad n.° 5.956-309!

Índice de contenidos

Índice de contenidos . . . . . ES 1
Sobre este manual de instrucciones . . . . . ES 1
Protección del medio ambiente ES 1
Indicaciones de seguridad . . . . ES 1
Elementos del aparato. . . . . ES 1
Montaje . . . . . ES 2
Puesta en marcha . . . . . ES 2
Funciones del tren de lavado CBES 4
Funciones de las instalaciones SB . . . . . ES 4
Funciones CP . . . . . ES 5
Control de funcionamiento. . . . ES 5
Garantía. . . . . ES 5
Transporte . . . . . ES 5
Almacenamiento . . . . . ES 5
Datos técnicos. . . . . ES 6
Restablecer el módulo. . . . . ES 6
Significado de los indicadores LED . . . . . ES 6

Sobre este manual de instrucciones

En este manual se describen los pasos fundamentales para la puesta en marcha y funcionamiento del módulo RDS1.
El manual IMO-1 suministrado contiene información sobre el montaje.
El montaje debe ser llevado a cabo por un servicio técnico cualificado.
El módulo RDS1 se puede utilizar en las siguientes instalaciones:

- CB-Eco
- CB1 /2 / 3 / 5
- SB-C Relaunch
- SB M / SB MB / SB MU
- CP-Tauschlösung

las funciones específicas de la instalación se describen a parte, el manual se aplica para todas las variantes de instalaciones.

Destinatarios de este manual de instrucciones

– **Todos los usuarios:** Los usuarios son personal auxiliar formado, operadores y personal especializado.
– **Personal especializado:** El personal especializado son personas que gracias a su formación profesional, son capaces de montar y hacer funcionar instalaciones.

Protección del medio ambiente

	Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje al cubo de basura; llévelo a un lugar de reciclaje.
	Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que debieran aprovecharse. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Deshágase de los aparatos viejos recurriendo a sistemas de recogida apropiados.

Por favor, no deje que el aceite para motores, el aceite caliente y la gasolina dañen el medio ambiente. Evite que sustancias nocivas penetren en el suelo y elimine el aceite usado de forma que no dañe el medio ambiente.
Indicaciones sobre ingredientes (REACH)
Encontrará información actual sobre los ingredientes en:
www.kaercher.com/REACH

Indicaciones de seguridad

general

Un módulo mal configurado puede causar más gastos de telefonía.

Niveles de peligro

⚠ ***PELIGRO***
Aviso sobre un riesgo de peligro inmediato que puede provocar lesiones corporales graves o la muerte.
⚠ ***ADVERTENCIA***
Aviso sobre una situación propablemente peligrosa que puede provocar lesiones corporales graves o la muerte.
⚠ ***PRECAUCIÓN***
Indicación sobre una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves.
CUIDADO
Aviso sobre una situación probablemente peligrosa que puede provocar daños materiales.

Símbolos de la instalación

	¡Peligro por descarga eléctrica!
	Sólo electricistas cualificados o personal autorizado pueden realizar trabajos en los componentes de la instalación.

Uso previsto

El módulo RDS1 solo se puede utilizar en las instalaciones previstas para ello.

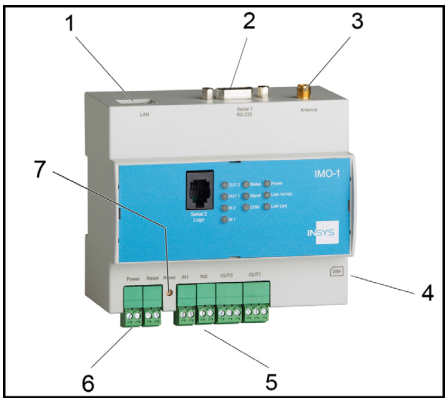
Puesto de trabajo

– El módulo está colocado en la sala de máquinas.
– Respetar las indicaciones de seguridad para la estancia en la sala de máquinas.
– Solo el personal autorizado para los trabajos de mantenimiento podrá acceder a la sala de máquinas. La puerta deberá estar cerrada cuando se use la instalación.

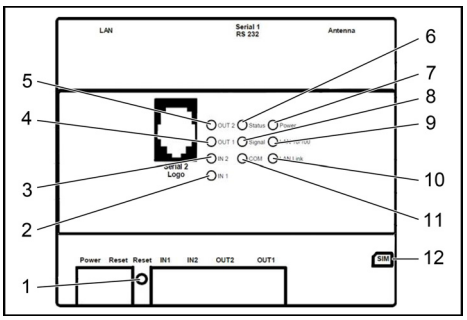
Antena

El aparato utiliza una antena GSM 900/ 1800 para la comunicación por red móvil. Se tiene que colocar la antena de forma que no sufran interferencias el sistema electrónico de la instalación de lavado ni otros aparatos de lugar.

Elementos del aparato



1 Toma Ethernet / LAN
2 Interfaz de serie hacia la instalación
3 Toma de antena
4 Clavija de tarjeta SIM
5 Tomas de comunicación hacia la instalación
6 Suministro de tensión 24V DC
7 Botón de reset



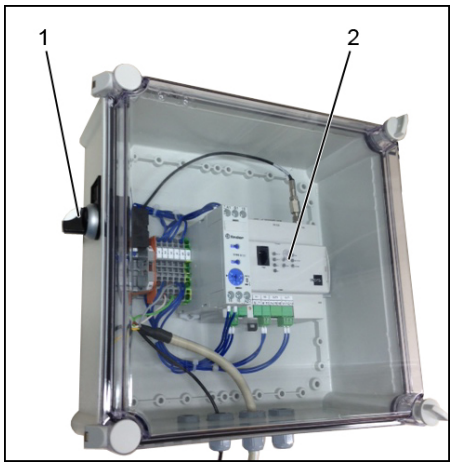
1 Botón de reset
2 LED de estado entrada 1
3 LED de estado entrada 2
4 LED de estado salida 1
5 LED de estado salida 2
6 LED de estado
7 LED de Power
8 LED de señal
9 LED de estado LAN 10/100
10 LED LAN Link
11 COM LED
12 Clavija de tarjeta SIM

Significado de los indicadores, véase la tabla al final de este manual de instrucciones.

Montaje

El montaje debe ser llevado a cabo por un servicio técnico cualificado.
Para poder intercambiar información entre la instalación de lavado y un teléfono móvil, el RDS1 debe estar activado.

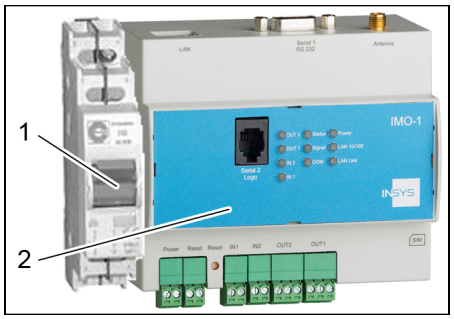
Tren



1 Interruptor de conexión y desconexión
2 Módulo RDS1

Se monta por separado en un armario de distribución.

Instalación SB

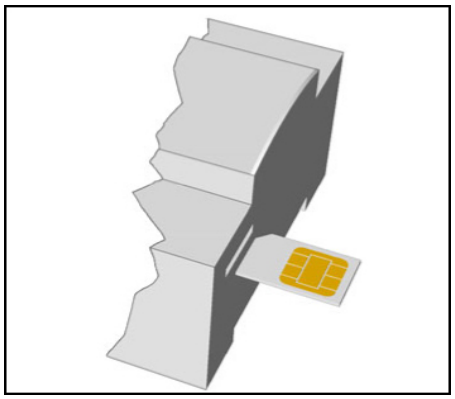


1 Interruptor de conexión y desconexión
2 Módulo RDS1

Se monta directamente en el armario de distribución de la instalación.

⚠ ***ADVERTENCIA***
¡Peligro de daños!
Realizar la conexiones eléctricas según indica el esquema de conexiones.

➔ Conectar la antena.



➔ Colocar la tarjeta SIM (subscriber identity module).
➔ Conectar la comunicación de la instalación.
➔ Conectar la tensión de suministro.
➔ Conectar el RDS1 con el PC de configuración mediante un cable de Ethernet.

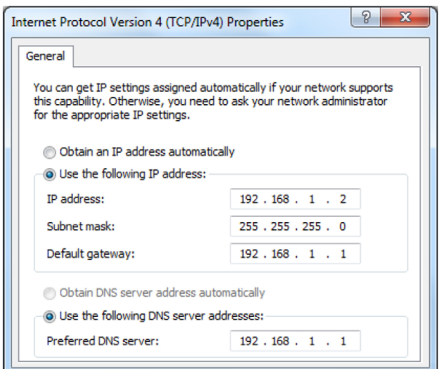
Indicación:
Presionar brevemente la tarjeta SIM para sacarla. Después se sacará un poco hacia fuera para extraerla. Antes de sacar el módulo RDS1, desconectar en el conector/desconector.

Puesta en marcha

Indicación:
Para realizar la configuración, se necesita un PC estándar con los siguientes requisitos mínimos:
– WIndows 7
– Web-Browser (Internet Explorer / Firefox)
– Toma Ethernet / LAN

Configuraciones LAN en el PC de configuración

La configuración solo es necesaria cuando no haya un cliente DHCP activo en el PC (opción obtener dirección IP automáticamente desconectada).
➔ Abrir el control del sistema.
➔ Abrir el centro de red y autorizaciones.
➔ Seleccionar las conexiones LAN y propiedades.
➔ Seleccionar protocolo de Internet versión 4 (TCP/IPv4) y propiedades.

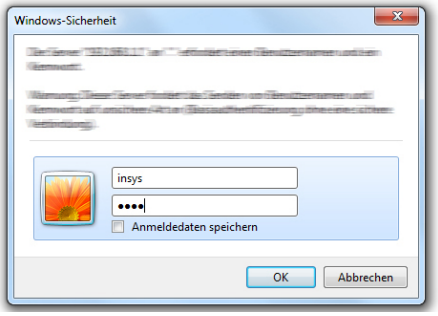


➔ Insertar dirección IP.

IP address:
192.168.1.2
Subnet mask:
255.255.255.0
Default gateway:
192.168.1.1
Preferred DNS server:
192.168.1.1

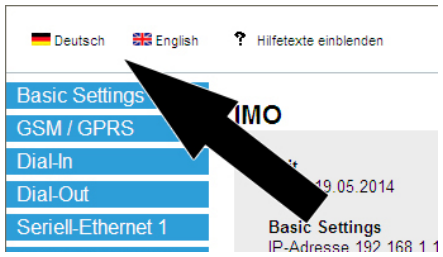
Conectar con el módulo RDS1

➔ Abrir el navegador en el PC de configuración.
➔ Introducir la dirección IP 192.168.1.1 en la línea de dirección.

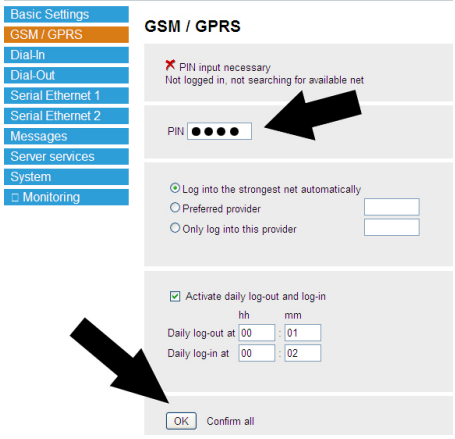


➔ Introducir el nombre de usuario y la contraseña. Estándar: insys / icom.

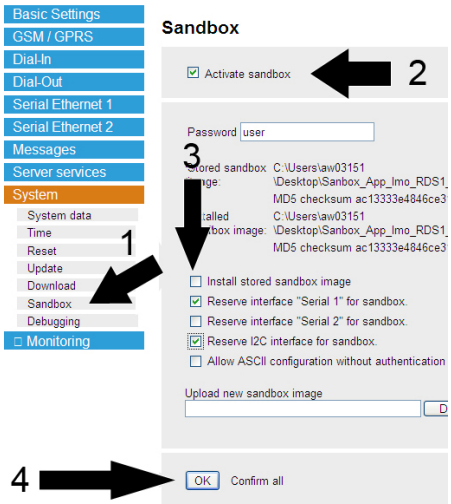
Configuración básica



➔ Seleccionar idioma.



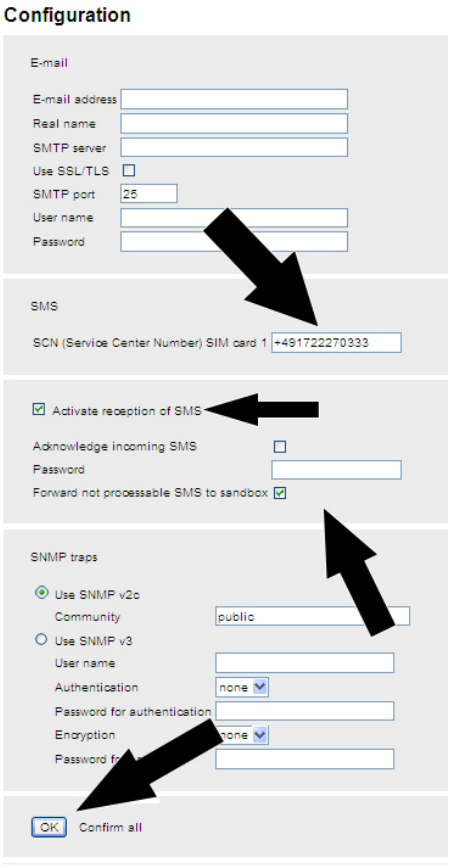
➔ Seleccionar GSM / GPRS.
➔ Introducir PIN (el operador asigna el PIN de la tarjeta SIM).
➔ Confirme con "OK".



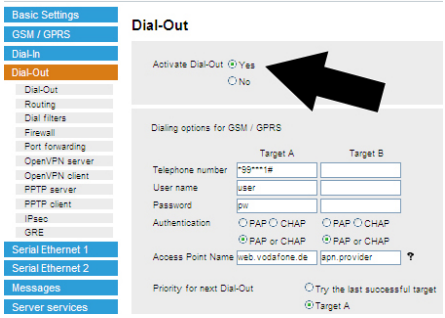
➔ Seleccionar sistema/sandbox.
➔ Seleccionar activar sandbox.
➔ Seleccionar la opción "Reservar interfaz serial 1 para sandbox".
➔ Seleccionar la opción "Reservar interfaz I2C para sandbox".
➔ Confirme con "OK".

Configurar la recepción de SMS

Para enviar mensajes de alarma por SMS es necesario introducir el número del centro de servicio de SMS (SMSC) del operador de telefonía móvil.
Se puede consultar al operador de telefonía móvil el número del SMSC.
Se tiene que introducir el número del SMSC en formato internacional (por ejemplo +49 para Alemania).



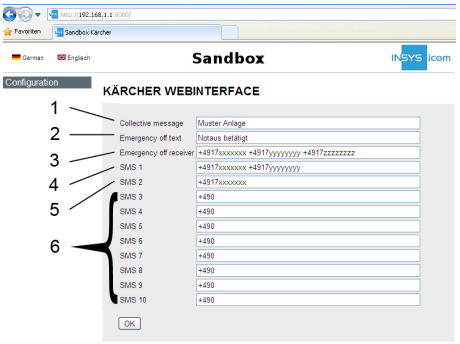
➔ Introducir el número SMSC.
➔ Seleccionar activar recepción de SMS.
➔ Confirme con "OK".



➔ Seleccionar dial out.
➔ Seleccionar "Si" para la opción "Activar dial out".
➔ Confirme con "OK".

Configurar los grupos de receptores

La configuración de los grupos de receptores y el mensaje colectivo y el mensaje de parada de emergencia se configura a través de la web. Agregar el puerto 8080 para acceder a la dirección IP.
Ejemplo: 192.168.1.1:**8080**
Indicación:
antes de acceder al puerto 8080 se tiene que enviar la solicitud al servidor (como se describe en el capítulo "Conectar con el módulo RDS1".:



1 Mensaje colectivo
2 Texto de parada de emergencia
3 Receptor de parada de emergencia
4 SMS1
5 SMS2
6 SMS3 - SMS10

Definición del concepto

Mensaje colectivo
Texto que precede a cada SMS.
El texto no puede superar los 10 caracteres.
Texto de parada de emergencia
Texto que se enviará si se activa la parada de emergencia (solo para trenes de lavado).
Receptor de parada de emergencia
Lista de receptores a los que se enviará un SMS de parada de emergencia.
SMS1
Lista de receptores para mensajes de error de la instalación.
SMS2
Lista de receptores a los que se enviará los mensajes de respuesta al conectar a distancia.
Indicación:
SMS3 a SMS10 no se están utilizando actualmente.
➔ Insertar los números deseados en las listas de receptores.
Indicación:
Se debe introducir el número con el prefijo internacional (por ejemplo +49 para Alemania). Los números tienen que estar separados por espacios y no puede haber caracteres vacíos. Las listas de receptores pueden contener hasta 200 caracteres.
También se pueden separar un gateway de email y una dirección email con un espacio.
El formato de la dirección de email se tiene que introducir de acuerdo con la gateway:
Una "@" en la dirección de email se sustituye por "*".
Ejemplo:
8000 max.muster*musterfirma.de

	T-Mobile	Vodafone
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: OPEN Nummer: 8000	Text: OPEN Nummer: 3400
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: CLOSE Nummer: 8000	Text: CLOSE Nummer: 3400
Gateway	t-mobile-sms.de	vodafone-sms.de

	E-Plus	o2 Germany
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: START Nummer: 7676245	Text: +OPEN Nummer: 6245
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: STOP Nummer: 7676245	Text: STOP Nummer: 6245
Gateway	smsmail.eplus.de	o2online.de

La gateway de email tiene que estar activada. La tabla es un ejemplo para las configuraciones de gateway de operadores de telefonía móvil alemanes. Se tiene que consultar al operador de telefonía móvil de la tarjeta SIM la configuración de gateway actual.

Funciones del tren de lavado CB

Trenes de lavado CB ECO, CB1 / 2/ 3 / 5

Indicación:
Para poder intercambiar información entre la instalación de lavado y un teléfono móvil, el RDS1 debe estar activado.

Mensaje de error

En caso de que se productan averías en la instalación de lavado, el RDS1 envía aprox. 1 min. después un mensaje SMS al receptor registrado.
El SMS tiene el siguiente formato:

Instalación de muestra: F, 123

Esto significa:

Instalación de muestra:
Mensaje colectivo configurado
F, 123:
Avería 123

Para conocer el significado de la avería indicada, consulte el capítulo "Mensajes de avería" del manual de instrucciones de la instalación de lavado. Se trata del mismo código de error que aparece en la pantalla de la instalación de lavado.
Si la instalación de lavado se encuentra en servicio manual, no se envía ningún mensaje de avería.
Se notifican hasta 10 averías que se produzcan simultáneamente.
Si existen más averías, no se enviará ningún mensaje al respecto hasta que se solucionen aquellas averías que ya se han notificado.

Consultar contadores

Para consultar los estados de los contadores, enviar un SMS con el contenido

ATout2=pulse01**

. El RDS1 envía un SMS de respuesta con el contenido:

Instalación de muestra: XX/YYYY OK:1

Instalación de muestra:
Mensaje colectivo configurado
XX:
estado actual del contador de lavados al día
YYYY:
estado actual del contador de lavados totales
OK:1:
La instalación de lavado está lista para funcionar
OK:0:
Se ha producido una avería, la instalación de lavado no está lista para el funcionamiento.

Funciones de las instalaciones SB

SB C Relaunch, SB M, SB MU, SB MB

Indicación:
Para que se intercambie información entre la instalación de lavado automática y el teléfono móvil, el RDS1 tiene que estar conectado.

Mensaje de error

En caso de que se productan averías en la instalación SB, el RDS1 envía aprox. 1 min. después un mensaje SMS al receptor registrado.
El SMS tiene el siguiente formato:

instalación de muestra F:222=MS bomba WW

Esto significa:

Instalación de muestra:
Mensaje colectivo configurado
F:222=MS bomba WW:
Aviso de error (ejemplo)

Para conocer el significado de la avería indicada, consulte el capítulo "Mensajes de avería" del manual de instrucciones de la instalación SB.
Si no existe un texto de pantalla en el idioma del país, sólo se enviará el código de error (F:XXX).
Si se bloque la instalación debido a una avería, el mensaje contiene la indicación "Instalación bloqueada" en la segunda línea del SMS:

Tras solucionar todos los errores, la RDS1 envía el siguiente mensaje:

Instalación de muestra Sin error

Consultar las sumas de monedas de las ventas totales

Para consultar las sumas de los contadores, enviar un SMS con el contenido

ATout2=pulse01**

. El RDS1 envía un SMS de respuesta con el contenido:

Instalación de muestra:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Instalación de muestra:
Mensaje colectivo configurado
1 (hasta 8) =aaaaaaa,aa:
Ventas totales del puesto de lavado (1-8)

Indicador 1 a 8 depende del número de puestos de lavado.

Consultar las sumas de monedas de las ventas del día

Para consultar las sumas de los contadores, enviar un SMS con el contenido

ATout2=pulse02**

. El RDS1 envía un SMS de respuesta con el contenido:

Instalación de muestra:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Instalación de muestra:
Mensaje colectivo configurado
1 (hasta 8) =aaaaaaa,aa:
Ventas totales del puesto de lavado (1-8)

Indicador 1 a 8 depende del número de puestos de lavado.

Funciones CP

solución intercambio CP

Indicación:
Para poder intercambiar información entre la instalación de lavado y un teléfono móvil, el RDS1 debe estar activado.

Mensaje de error

En caso de que se produzcan averías en el CP, el RDS1 envía aprox. 1 min. después un mensaje SMS al receptor registrado.
El SMS tiene el siguiente formato:

Instalación de muestra, 001, 002

Esto significa:

Instalación de muestra:
Mensaje colectivo configurado
001, 002:
Se ha producido los errores 001, 002

Para conocer el significado de la avería indicada, consulte el capítulo "Mensajes de avería" del manual de instrucciones de la instalación CP.
Tras solucionar todos los errores, la RDS1 envía el siguiente mensaje:

Muster Anlage NO FAULTS

Consultar las sumas de monedas

Para consultar los estados de los contadores, enviar un SMS con el contenido

ATout2=pulse01**

. El RDS1 envía un SMS de respuesta con el contenido:

Instalación de muestra:
XXX/YYYY
UNIT OPEN
NO FAULTS

Instalación de muestra:
Mensaje colectivo configurado
XX:
estado actual del contador de monedas del día
YYYY:
estado actual del contador de monedas total
UNIT OPEN:
Modo de lavado activado
UNIT CLOSED:
Modo de lavado bloqueado
NO FAULTS:
Sin errores en la instalación CP
001, 002
Se ha producido la avería 001 y 002 en la instalación de lavado CP

Indicador 1 a 8 depende del número de puestos de lavado.

Conectar la instalación de lavado a distancia

Para activar la instalación, enviar un SMS con el contenido

ATout2=pulse02**

. El RDS1 envía un SMS de respuesta con el contenido:

Instalación de muestra:
UNIT OPEN

El modo de lavado está activado hasta que la orden de desconexión llegue a través del control de la instalación o un SMS.

Para bloquear la instalación, enviar un SMS con el contenido

ATout2=pulse03**

. El RDS1 envía un SMS de respuesta con el contenido:

Instalación de muestra:
UNIT CLOSED

Configurar en día malo

El significado de día malo se puede consultar en el manual de instrucciones de la instalación de lavado.
Para conectar enviar un SMS con el contenido

ATout2=pulse04**

. El RDS1 envía un SMS de respuesta con el contenido:

Instalación de muestra:
XXX% SMS FAST

Instalación de muestra:
Mensaje colectivo configurado
XXX:
Ciclo básico configurado en % para día malo

A partir de las 0:00 del día siguiente, se adopta la configuración de malo de nuevo del control de la instalación de lavado.

Configurar día bueno

El significado de día bueno se puede consultar en el manual de instrucciones de la instalación de lavado.
Para conectar enviar un SMS con el contenido

ATout2=pulse05**

. El RDS1 envía un SMS de respuesta con el contenido:

Instalación de muestra:
XXX% SMS SLOW

Instalación de muestra:
Mensaje colectivo configurado
XXX:
Ciclo básico configurado en % para día bueno

A partir de las 0:00 del día siguiente, se adopta la configuración de bueno de nuevo del control de la instalación de lavado.

Control de funcionamiento

La función del módulo RDS1 se puede probar simulando un error.
- ➔ Activar el error en la instalación (p.ej. accionar un guardamotor).
- ➔ aprox. 60 segundos después, el módulo RDS1 genera un SMS de error.
- ➔ Se escucha la conexión de la salida de alarma en el módem.
- ➔ En el teléfono móvil aparece un mensaje de error.

Indicación:
Si para los mensajes de error hay varios receptores registrados, informar antes de realizar el test.

Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del accesorio serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

Transporte

⚠ ***PRECAUCIÓN***
¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato para el transporte.
- ➔ Al transportar en vehículos, asegurar el aparato para evitar que resbale y vuelque conforme a las directrices vigentes.

Almacenamiento

⚠ ***PRECAUCIÓN***
¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato en el almacenamiento.

Datos técnicos

Tensión de servicio	VDC	24
GSM estándar	900/1800	
Absorción de potencia descanso	W	1
Absorción de potencia conexión	W	3

Restablecer el módulo

Botón de reset	Pulsar una vez brevemente	Restablece el software y lo reinicia (soft reset)
	Pulsar durante al menos 3 segundos.	Restablece el hardware y lo reinicia (hard reset)
	Pulsar tres veces brevemente en 2 segundos	Borra todas las configuraciones y restablece el aparato a las configuraciones de fábrica.

Significado de los indicadores LED

led	Color	Función	Off	Se ilumina	Parpadea	Luz continua
LAN 10/100	Verde	10/100 MBit/s	10MBit/s			100 MBit/s
LAN Link	Verde	Link			Tráfico de datos	Conectado
POWER	Verde	Suministro de corriente	Falta			Presente
COM	Verde	Link PPP	Offline			Estructura
	Naranja	Link PPP				Establecida
Señal	Verde	Tarjeta SIM	Sin señal o lleno	Tráfico de datos PPP	Potencia de campo (véase tabla inferior)	
Estado	Verde	VPN				Conexión VPN establecida
	Rojo	Estado				Inicialización, actualización de firmware
IN1	Verde	Entrada 1	abierto			cerrado
IN2	Verde	Entrada 2	abierto			cerrado
OUT1	Verde	Salida 1	abierto			cerrado
OUT2	Verde	Salida 2	abierto			cerrado

Indicador de potencia de campo / potencia de recepción

Frecuencia de parpadeo de la señal LED	Valoración	Calidad de la señal
900ms conectado, 100 ms desconectado	20...31	Muy bien
200 ms conectado, 200 ms desconectado	13...19	Bien
100 ms conectado, 900 ms desconectado	0...12	Malo
apagado	99 (no se puede determinar)	Insuficiente

Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.
Antes de colocar em funcionamento pela primeira vez é imprescindível ler atentamente as indicações de segurança n.º 5.956-309!

Índice

Índice . . . . . PT 1
Sobre este manual de instruções . . . . . PT 1
Protecção do meio-ambiente . . PT 1
Avisos de segurança . . . . . PT 1
Elementos do aparelho . . . . . PT 1
Montagem . . . . . PT 2
Colocação em funcionamento . PT 2
Funções da estação de lavagem de pórtico CB . . . . . PT 4
Funções das instalações SB . . PT 4
Funções CP . . . . . PT 5
Teste de funcionamento . . . . . PT 5
Garantia . . . . . PT 5
Transporte . . . . . PT 5
Armazenamento . . . . . PT 5
Dados técnicos . . . . . PT 6
Reposição do módulo . . . . . PT 6
Significado das indicações LED PT 6

Sobre este manual de instruções

Nestas instruções são descritos os passos básicos para a colocação em funcionamento e operação do módulo RDS1.
Informações relativas à montagem estão disponíveis no manual IMO-1 fornecido.
A montagem tem de ser efectuada por um técnico qualificado.
O módulo RDS1 pode ser utilizado nas seguintes instalações:

- CB-Eco
- CB1 /2 / 3 / 5
- SB-C Relaunch
- SB M / SB MB / SB MU
- CP-Tauschlösung

As funções específicas da instalação são descritas em separado; de resto, as instruções são válidas para todas as versões das instalações.

Grupos alvo destas instruções

– **Todos os utilizadores:** Utilizadores são pessoas auxiliares devidamente instruídas, entidades operadoras e técnicos especializados.
– **Técnicos especializados:** Técnicos especializados são pessoas que, com base na respectiva formação profissional, têm conhecimentos para instalar e colocar instalações em funcionamento.

Protecção do meio-ambiente

	Os materiais da embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, mas sim para uma unidade de reciclagem.
	Os aparelhos usados contêm materiais preciosos recicláveis que devem ser entregues numa unidade de reciclagem. Baterias, óleo e produtos semelhantes não devem ser eliminados directamente no meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos usados através de sistemas de recolha adequados.

Por favor, não deposite o óleo de motor, o gasóleo ou a gasolina no meio ambiente. Faça favor de proteger o solo e eliminar óleo velho sem prejudicar o ambiente.
Avisos sobre os ingredientes (REACH)
Informações actuais sobre os ingredientes podem ser encontradas em:
www.kaercher.com/REACH

Avisos de segurança

Generalidades

Um módulo configurado de forma errada pode ter como consequência elevados custos de comunicações móveis.

Níveis do aparelho

⚠ ***PERIGO***
Aviso referente a um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.
⚠ ***ATENÇÃO***
Aviso referente a uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.
⚠ ***CUIDADO***
Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar ferimentos leves.
ADVERTÊNCIA
Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar danos materiais.

Símbolos na instalação

	Perigo devido a tensão eléctrica!
	Os trabalhos nos componentes da instalação só podem ser efectuados por especialistas electrotécnicos ou por pessoal técnico devidamente autorizado.

Utilização conforme as disposições

O módulo RDS1 apenas pode ser utilizado nas instalações para as quais se destina.

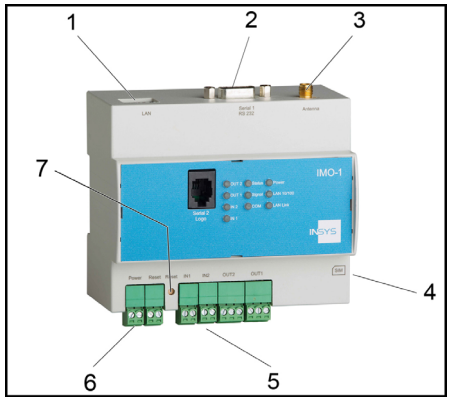
Posto de trabalho

– O módulo está localizado no compartimento técnico.
– Observar os avisos de segurança relativos à permanência no compartimento técnico.
– O compartimento técnico da instalação só pode ser acedido por pessoal devidamente instruído para efectuar trabalhos de manutenção. A porta tem que estar fechada durante o funcionamento da instalação.

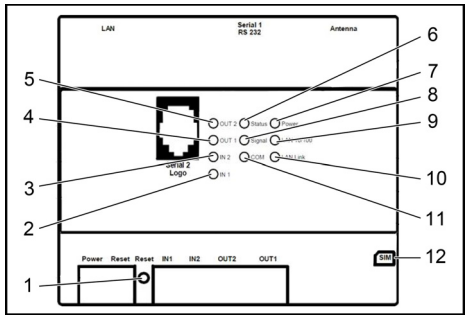
Antena

Para a comunicação na rede móvel, o aparelho utiliza uma antena GSM 900/1800. A antena deve estar montada de modo a que o sistema electrónico da estação de lavagem ou outros aparelhos no local não sejam perturbados.

Elementos do aparelho



1 Conexão de Ethernet / LAN
2 Interface em série para a instalação
3 Conexão da antena
4 Ranhura para cartão SIM
5 Conexões de comunicação para a instalação
6 Alimentação de tensão 24V DC
7 Botão Reset



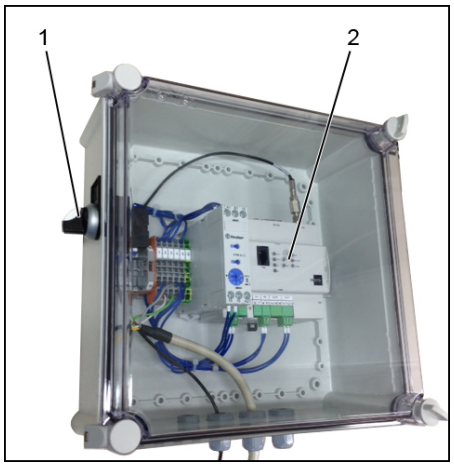
1 Botão Reset
2 LED "Status" (estado), entrada 1
3 LED "Status" (estado), entrada 2
4 LED "Status" (estado), saída 1
5 LED "Status" (estado), saída 2
6 LED "Status" (estado)
7 LED "Power" (potência)
8 LED "Signal" (sinal)
9 LED "Status" (estado) LAN 10/100
10 LED "LAN Link"
11 COM LED
12 Ranhura para cartão SIM

Significado das indicações, ver a tabela no final destas instruções.

Montagem

A montagem tem de ser efectuada por um técnico qualificado.
Se se pretender activar a troca de informações entre a estação de lavagem e o telemóvel é necessário activar o RDS1.

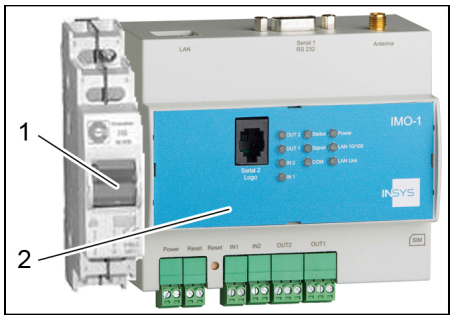
Instalação do pórtico



1 Interruptor para ligar/desligar
2 Módulo RDS1

A montagem é efectuada num armário de distribuição separado.

Instalação SB



1 Interruptor para ligar/desligar
2 Módulo RDS1

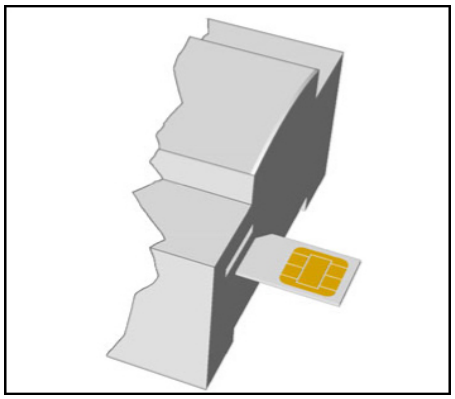
A montagem é efectuada directamente no armário de distribuição da instalação.

⚠ ***ATENÇÃO***

Perigo de danos!

Criar conexões eléctricas consoante o esquema eléctrico.

➔ Conectar a antena.



➔ Inserir o cartão SIM (Subscriber Identity Module).
➔ Conectar a comunicação da instalação.
➔ Ligar a tensão de alimentação.
➔ Conectar o RDS1 com o PC de configuração através de um cabo de Ethernet.

Aviso:

Premir brevemente o cartão SIM para o remover. O cartão é ligeiramente deslocado para fora e pode ser removido. Antes de remover, desligar o módulo RDS1 no interruptor de activação/desactivação.

Colocação em funcionamento

Aviso:

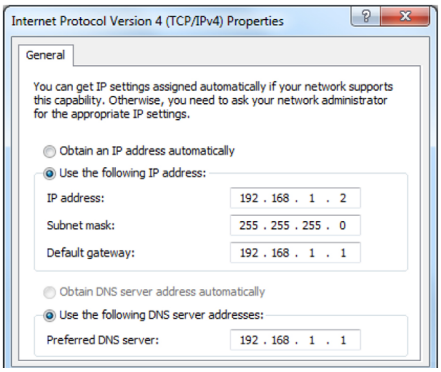
Para a configuração é necessário um PC padrão com os seguintes requisitos mínimos:

– WIndows 7
– Web-Browser (Internet Explorer / Firefox)
– Conexão de Ethernet / LAN

Ajustes LAN no PC de configuração

O ajuste apenas é necessário quando no PC não está activado nenhum cliente DHCP (a opção "Obter automaticamente endereço IP" está desactivada).

➔ Abrir o comando do sistema.
➔ Abrir o centro de rede e de liberação.
➔ Seleccionar as conexões LAN e as características.
➔ Seleccionar o protocolo de Internet versão 4 (TCP/IPv4) e as características.

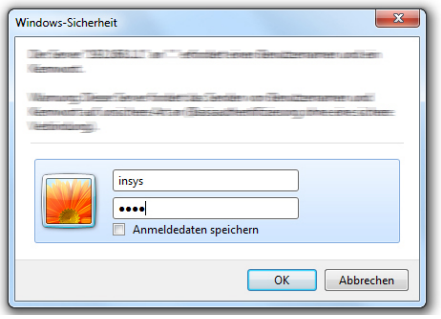


➔ Introduzir o endereço IP.

IP address:
192.168.1.2
Subnet mask:
255.255.255.0
Default gateway:
192.168.1.1
Preferred DNS server:
192.168.1.1

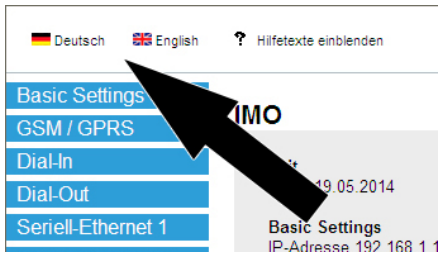
Conectar com o módulo RDS1

➔ Abrir o browser no PC de configuração.
➔ Introduzir o endereço IP 192.168.1.1 na barra de endereços.

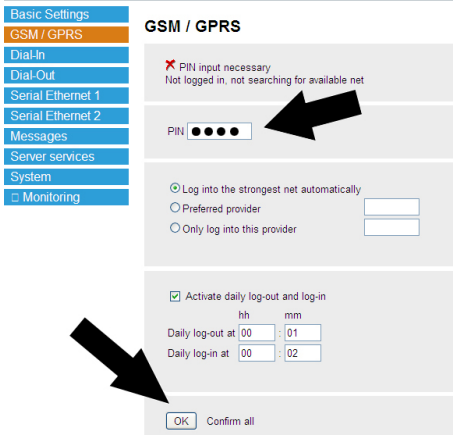


➔ Introduzir o nome de utilizador e a palavra-passe. Padrão: insys / icom.

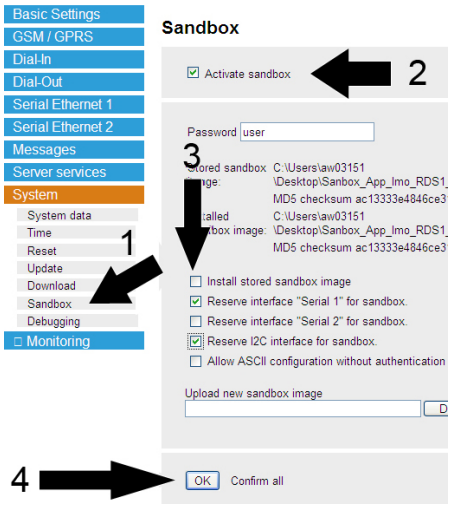
Configuração básica



➔ Seleccionar idioma.



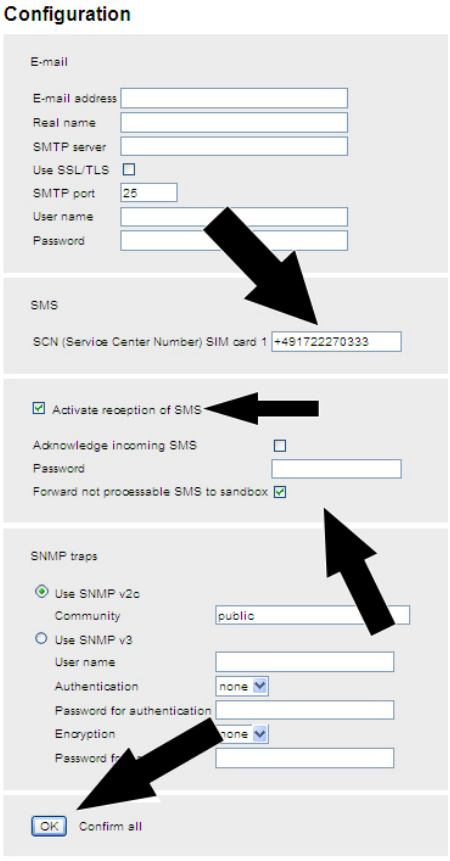
➔ Seleccionar GSM / GPRS.
➔ Introduzir o PIN (o PIN é disponibilizado pelo fornecedor no cartão SIM).
➔ Confirmar a introdução com "OK".



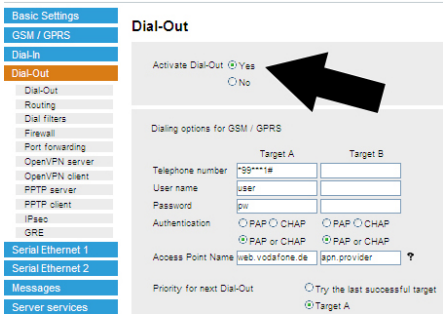
➔ Seleccionar o sistema / Sandbox.
➔ Seleccionar "Activar Sandbox".
➔ Seleccionar a opção "Reservar interface em série 1 para Sandbox".
➔ Seleccionar a opção "Reservar interface I2C para Sandbox".
➔ Confirmar a introdução com "OK".

Configurar a recepção de SMS

Para o envio de mensagens de alarme via SMS é necessário introduzir o número de telefone do centro de serviços de SMS (SMSC) do operador de comunicações móveis.
O número de telefone do SMSC pode ser consultado no operador de comunicações móveis.
O número de telefone do SMSC deve ser introduzido no formato internacional (p. ex., +49 para Alemanha).



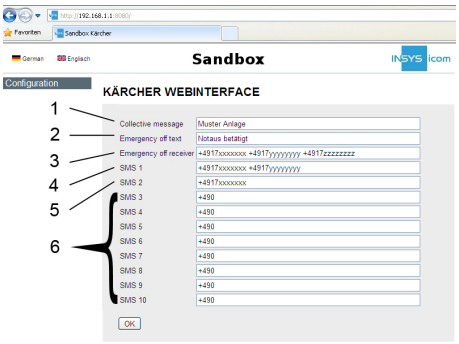
➔ Introduzir o número de telefone do SMSC.
➔ Seleccionar "Activar recepção de SMS".
➔ Confirmar a introdução com "OK".



➔ Seleccionar "Dial-out".
➔ Seleccionar "Sim" na opção "Activar Dial-Out".
➔ Confirmar a introdução com "OK".

Configurar os grupos de destinatários

O ajuste dos grupos de destinatários, bem como a mensagem colectiva e a mensagem de Desactivação de Emergência, são ajustados através da interface Web. Para aceder ao endereço IP, adicionar a porta 8080.
Exemplo: 192.168.1.1:**8080**
Aviso:
Antes de aceder à porta 8080 é necessário que efectuar o registo no servidor (como descrito no capítulo "Conectar com o módulo RDS1"):



1 Mensagem colectiva
2 Texto de Desactivação de Emergência
3 Destinatário de Desactivação de Emergência
4 SMS1
5 SMS2
6 SMS3 - SMS10

Definição do conceito

Mensagem colectiva
Texto que precede cada SMS.
O texto pode ter, no máximo, 10 caracteres.
Texto de Desactivação de Emergência
Texto que é enviado em caso de uma Desactivação de Emergência accionada (apenas em instalações do pórtico).
Destinatário de Desactivação de Emergência
Lista de destinatários para a qual é enviado um SMS de Desactivação de Emergência.
SMS1
Lista de destinatários para as mensagens de erro da instalação.
SMS2
Lista de destinatários para a qual são enviadas as mensagens de resposta, na função de comando remoto.
Aviso:
Os SMS3 até SMS10 não são, de momento, utilizados.
➔ Introduzir os números de telefone pretendidos nas listas de destinatários.
Aviso:
O número de telefone deve ser introduzido com o indicativo do respectivo país (p. ex., +49 para Alemanha). Os números de telefone devem estar separados por um espaço em branco e não podem conter espaços vazios. As listas de destinatários podem conter até 200 caracteres.
Em alternativa podem ser introduzidos um Gateway de E-Mail e um endereço de E-Mail, separados por um espaço em branco.

O formato do endereço de E-Mail deve ser introduzido de acordo com o Gateway: um "@" no endereço de E-Mail é substituído por um "*".
Exemplo:
8000 max.muster*musterfirma.de

	T-Mobile	Vodafone
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: OPEN Nummer: 8000	Text: OPEN Nummer: 3400
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: CLOSE Nummer: 8000	Text: CLOSE Nummer: 3400
Gateway	t-mobile-sms.de	vodafone-sms.de

	E-Plus	o2 Germany
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: START Nummer: 7676245	Text: +OPEN Nummer: 6245
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: STOP Nummer: 7676245	Text: STOP Nummer: 6245
Gateway	smsmail.eplus.de	o2online.de

O Gateway de E-Mail deve ser activado. A tabela é um exemplo para os ajustes de Gateway dos operadores alemães de comunicações móveis. O actual ajuste de Gateway deve ser consultado no operador de comunicações móveis do cartão SIM.

Funções da estação de lavagem de pórtico CB

Instalações de pórtico CB ECO, CB1 / 2/ 3 / 5

Aviso:
Se se pretender activar a troca de informações entre a estação de lavagem e o telemóvel é necessário activar o RDS1.

Mensagem de avaria

Se se verificarem avarias na estação de lavagem, o RDS1 envia um SMS para os destinatários registados com um atraso de 60 segundos.
O SMS tem o seguinte formato:

Instalação modelo: F, 123

Isto significa:

Instalação modelo:
Mensagem colectiva ajustada
F, 123:
Avaria 123

O significado das avarias indicadas pode ser consultado no capítulo "Mensagens de avaria" do manual de instruções da estação de lavagem. Trata-se do mesmo código de avaria que é indicado no display da estação de lavagem.
Não são enviadas mensagens de avaria se a estação de lavagem estiver no modo de operação manual.
São encaminhadas até 10 avarias ocorridas simultaneamente.
As restantes avarias só serão enviadas assim que as avarias anteriores tiverem sido reparadas.

Consultar os valores dos contadores

Para consultar os contadores, enviar um SMS com o conteúdo

ATout2=pulse01**

. O RDS1 envia um SMS de resposta com o conteúdo:

Instalação modelo: XX/YYYY OK:1

Instalação modelo:
Mensagem colectiva ajustada
XX:
Estado actual do contador das lavagens diárias
YYYY:
Estado actual do contador das lavagens totais
OK:1:
A estação de lavagem está operacional
OK:0:
Detectou-se uma avaria; a estação de lavagem não está operacional.

Funções das instalações SB

SB C Relaunch, SB M, SB MU, SB MB

Aviso:
Se se pretender activar a troca de informações entre a estação de lavagem SB e um telemóvel, é necessário activar o RDS1.

Mensagem de avaria

Se se verificarem avarias na instalação SB, o RDS1 envia um SMS para os destinatários registados com um atraso de 60 segundos.
O SMS tem o seguinte formato:

Instalação modelo F:222=MS bomba WW

Isto significa:

Instalação modelo:
Mensagem colectiva ajustada
F:222=MS bomba WW:
Mensagem de avaria (exemplo)

O significado das avarias indicadas pode ser consultado no capítulo "Mensagens de avaria" do manual de instruções da instalação SB.
Se não existir nenhum texto de display no idioma do seu país, só visualizará o código de erro (F:XXX).
Se a instalação for bloqueada devido a uma avaria, a mensagem na segunda linha do SMS contém o aviso: "Instalação bloqueada".
Após a eliminação de todas as avarias, o RDS1 envia a seguinte mensagem:

Instalação modelo, sem erros

Consultar a facturação total da soma das moedas

Para consultar a soma dos contadores, enviar um SMS com o conteúdo

ATout2=pulse01**

. O RDS1 envia um SMS de resposta com o conteúdo:

Instalação modelo:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=gggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Instalação modelo:
Mensagem colectiva ajustada
1 (até 8) =aaaaaaa,aa:
Facturação total do local de lavagem (1-8)

A indicação 1 até 8 depende da quantidade de locais de lavagem.

Consultar a facturação diária da soma de moedas

Para consultar a soma dos contadores, enviar um SMS com o conteúdo

ATout2=pulse02**

. O RDS1 envia um SMS de resposta com o conteúdo:

Instalação modelo:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=gggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Instalação modelo:
Mensagem colectiva ajustada
1 (até 8) =aaaaaaa,aa:
Facturação total do local de lavagem (1-8)

A indicação 1 até 8 depende da quantidade de locais de lavagem.

Funções CP

Solução de troca CP

Aviso:
Se se pretender activar a troca de informações entre a estação de lavagem e o telemóvel é necessário activar o RDS1.

Mensagem de avaria

Se se verificarem avarias no CP, o RDS1 envia um SMS para os destinatários registados com um atraso de 60 segundos.
O SMS tem o seguinte formato:

Instalação modelo, 001, 002

Isto significa:

Instalação modelo:
Mensagem colectiva ajustada
001, 002:
Surgiu o erro 001, 002

O significado das avarias indicadas pode ser consultado no capítulo "Mensagens de avaria" do manual de instruções da instalação CP.
Após a eliminação de todas as avarias, o RDS1 envia a seguinte mensagem:

Muster Anlage NO FAULTS

Consultar a soma de moedas

Para consultar os contadores, enviar um SMS com o conteúdo

ATout2=pulse01**

. O RDS1 envia um SMS de resposta com o conteúdo:

Instalação modelo:
XXX/YYYY
UNIT OPEN
NO FAULTS

Instalação modelo:
Mensagem colectiva ajustada
XX:
Estado actual do contador de moedas diárias
YYYY:
Estado actual do contador de moedas totais
UNIT OPEN:
Operação de lavagem liberada
UNIT CLOSED:
Operação de lavagem bloqueada
NO FAULTS:
Não há avarias na instalação CP
001, 002
Surgiram as avarias 001 e 002 na estação de lavagem CP

A indicação 1 até 8 depende da quantidade de locais de lavagem.

Controlar a estação de lavagem à distância

Para liberar a instalação, enviar um SMS com o conteúdo

ATout2=pulse02**

. O RDS1 envia um SMS de resposta com o conteúdo:

Instalação modelo:
UNIT OPEN

A operação de lavagem está liberada até ser emitido um comando de desactivação através do comando da instalação ou de um SMS.

Para bloquear a instalação, enviar um SMS com o conteúdo

ATout2=pulse03**

. O RDS1 envia um SMS de resposta com o conteúdo:

Instalação modelo:
UNIT CLOSED

Colocar em "Dia Malus"

O significado de "Dia Malus" pode ser consultado no manual de instruções da estação de lavagem.
Para ligar, enviar um SMS com o conteúdo

ATout2=pulse04**

. O RDS1 envia um SMS de resposta com o conteúdo:

Instalação modelo:
XXX% SMS FAST

Instalação modelo:
Mensagem colectiva ajustada
XXX:
Intervalo básico ajustado em % para "Dia Malus"

A partir das 0:00 horas do dia seguinte, o ajuste de "Malus" é efectuado pelo comando da estação de lavagem.

Colocar em "Dia Bónus"

O significado de "Dia Bónus" pode ser consultado no manual de instruções da estação de lavagem.
Para ligar, enviar um SMS com o conteúdo

ATout2=pulse05**

. O RDS1 envia um SMS de resposta com o conteúdo:

Instalação modelo:
XXX% SMS SLOW

Instalação modelo:
Mensagem colectiva ajustada
XXX:
Intervalo básico ajustado em % para "Dia Bónus"

A partir das 0:00 horas do dia seguinte, o ajuste de "Bónus" é efectuado pelo comando da estação de lavagem.

Teste de funcionamento

A função do módulo RDS1 pode ser testada através da simulação de um erro.

- ➔ Provocar uma avaria na instalação (p. ex., accionar um disjuntor do motor).
- ➔ Aprox. 60 segundos após o accionamento, o módulo RDS1 envia um SMS de erro.
- ➔ Ouve-se a comutação da saída do alarme no modem.
- ➔ A mensagem de erro é exibida no telemóvel.

Aviso:
Se estiverem registados vários destinatários para as mensagens de erro, estes devem ser informados antes do teste.

Garantia

Em cada país são válidas as respectivas condições de garantia estabelecidas pelas nossas Empresas de Comercialização. Eventuais avarias no seu acessório durante o período de garantia serão reparadas, sem encargos para o cliente, desde que se trate de um defeito de material ou de fabrico. Em caso de garantia, dirija-se, munido do comprovativo de compra, ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo.

Transporte

⚠ ***CUIDADO***
Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o transporte.

- ➔ Durante o transporte em veículos, proteger o aparelho contra deslizes e tombamentos, de acordo com as directivas em vigor.

Armazenamento

⚠ ***CUIDADO***
Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o armazenamento.

Dados técnicos

Tensão de serviço	VDC	24
Padrão GSM	900/1800	
Consumo de potência - Repouso	W	1
Consumo de potência - Conexão	W	3

Reposição do módulo

Botão Reset	Premir uma vez brevemente	Repõe o software e reinicia-o (Soft-Reset)
	Premir durante, pelo menos, 3 segundos	Repõe o hardware e reinicia-o (Hard-Reset)
	No espaço de 2 segundos, premir brevemente três vezes seguidas	Apaga todos os ajustes e repõe o aparelho nos ajustes de fábrica.

Significado das indicações LED

LED	Cor	Funcionamento	Desligar	Cintila	Pisca	Luz permanente
LAN 10/100	Verde	10/100 MBit/s	10MBit/s			100 MBit/s
LAN Link	Verde	Link			Tráfego de dados	Conectado
POWER	Verde	Alimentação eléctrica	Falta			Disponível
COM	Verde	PPP-Link	Offline			Estruturação
	Laranja	PPP-Link				Estabelecido
Sinal	Verde	Cartão SIM	Nenhum sinal ou esgotado	Tráfego de dados PPP	Intensidade de campo (ver tabela em baixo)	
Estado	Verde	VPN				Conexão VPN estabelecida
	Vermelho	Estado				Inicialização, actualização do Firmware
IN1	Verde	Entrada 1	Aberto			Fechado
IN2	Verde	Entrada 2	Aberto			Fechado
OUT1	Verde	Saída 1	Aberto			Fechado
OUT2	Verde	Saída 2	Aberto			Fechado

Indicação da intensidade de campo / intensidade de recepção

Frequência de intermitência do sinal do LED	Valência	Qualidade do sinal
900ms ligado, 100 ms desligado	20...31	Muito bom
200 ms ligado, 200 ms desligado	13...19	Bom
100 ms ligado, 900 ms desligado	0...12	Mau
Desligado	99 (não pode ser verificado)	Insuficiente

Før første gangs bruk av apparatet, les denne originale bruksanvisningen, følg den og oppbevar den for senere bruk eller for overlevering til neste eier.
Det er tvingende nødvendig å lese sikkerhetsinstruksene nr. 5.956-309 før maskinen settes i drift!

Innholdsfortegnelse

Innhold NO 1
For denne bruksanvisningen NO 1
Miljøvern NO 1
Sikkerhetsanvisninger NO 1
Maskinorganer NO 1
Montering NO 2
Igangsetting NO 2
Funksjoner portalvaskeanlegg CB NO 3
Funksjoner på SB-anlegg NO 4
Funksjoner CP NO 4
Funksjonskontroll NO 5
Garanti NO 5
Transport NO 5
Lagring NO 5
Tekniske data NO 6
Tilbakestille modulen NO 6
Betydning av LED-visninger NO 6

For denne bruksanvisningen

I denne bruksanvisningen beskrives grunnelggende trinn for igangkjøring og bruk av RDS1-modulen.
Informasjon om montering finner du i den medfølgende håndboken for IMO-1.
Monteringen må utføres av en kvalifisert person.
RDS1-modulen kan brukes i følgende anlegg:

- CB-Eco
- CB1 /2 / 3 / 5
- SB-C Relaunch
- SB M / SB MB / SB MU
- CP-Tauschlösung

Spesifikke anleggsfunksjoner beskrives spesielt,. ellers gjelder anvisningene for alle varianter av anlegget.

Målgrupper for denne anvisning

– **Alle brukere:** Brukere er opplært hjelpepersonale, bruker og fagpersonale.
– **Fagpersonale:**Fagpersonale er personer som på basis av sin yrkesmessige utdannelse er kvalifisert til å sette opp og drive anlegget.

Miljøvern

Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den til en gjenbruksstasjon.

Gamlle apparater inneholder verdifulle materialer som kan gjenbrukes og som bør sendest til gjenbruk. Batterier, olje og lignende stoffer må ikke komme ut i miljøet. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingssystemer.

Ikke la motorolje, fyringsolje, diesel eller bensin komme ut i naturen. Beskytt jordsmonnet og deponer brukt olje på en miljøvennlig måte.

Anvisninger om innhold (REACH)
Aktuell informasjon om stoffene i innholdet finner du under:
www.kaercher.com/REACH

Sikkerhetsanvisninger

Generelt

En feil konfigurert modul kan forårsake høye mobiltelefonkostnader.

Risikotrinn

⚠ ***FARE***
Anvisning om en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.
⚠ ***ADVARSEL***
Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.
⚠ ***FORSIKTIG***
Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.
OBS
Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

Symboler på anlegget

Fare fra elektrisk spenning!
Arbeid på anleggsdeler skal kun utføres av elekto-fagfolk eller autorisert fagpersonal.

Forskriftsmessig bruk

RDS1-modulen skal kun anvendes i anlegg den er ment for.

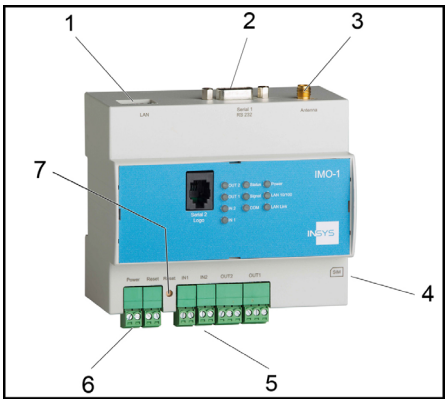
Arbeidsplass

– Modulen monteres i teknisk rom.
– Følg sikkerhetsanvisningene for opphold i teknisk rom.
– Anleggests tekniske rom skal bare være tilgjengelig for opplært personale for vedlikeholdsarbeide. Ved bruk av anlegget skal døren være lukket.

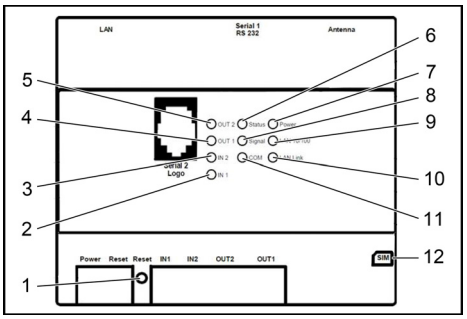
Antenne

Apparatet brukes for kommunikasjon i mobilnettet med en GSM 900/1800 antenne. Antennen må plasseres slik at elektronikken på vaskeanlegget eller andre apparater på stedet ikke forstyrres.

Maskinorganer



1 Ethernet / LAN tilkobling
2 Seriegrensesnitt til anlegget
3 Antennekobling
4 SIM-kortspor
5 Kommunikasjonstilkobling for anlegg
6 Strømforsyning 24V DC
7 Reset-tast



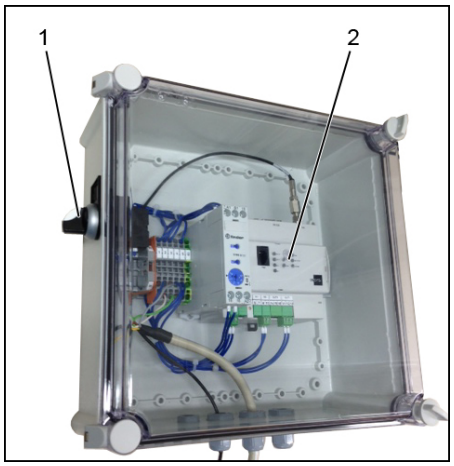
1 Reset-tast
2 Status LED inngang 1
3 Status LED inngang 2
4 Status LED utgang 1
5 Status LED utgang 2
6 Status LED
7 LED "Power" (på)
8 LED Signal
9 Status LED LAN 10/100
10 LED LAN Link
11 COM LED
12 SIM-kortspor

Betydning av visningene, se tabellen på slutten av denne bruksanvisningen.

Montering

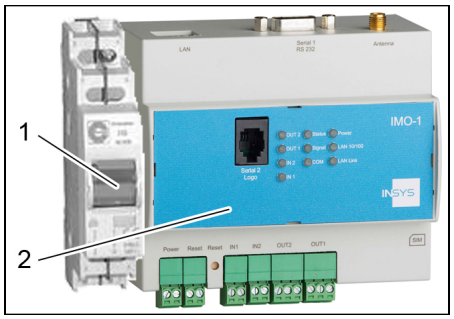
Monteringen må utføres av en kvalifisert person.
Dersom det skal utveksles informasjon mellom vaskeanlegget og en mobiltelefon, må RDS1 være koblet inn.

Portalanlegg

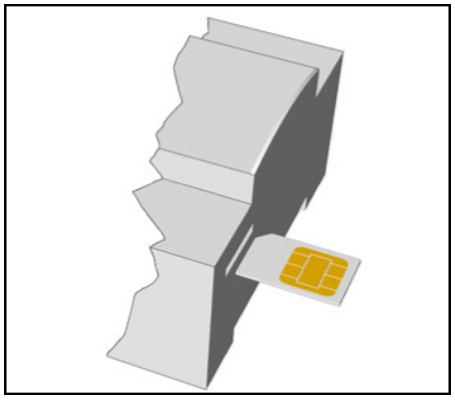


1 På/av bryter
2 RDS1-modul
Montering i et separat koblingsskap.

SB-anlegg



1 På/av bryter
2 RDS1-modul
Monteres direkte i anleggets koblingsskap.
⚠ ***ADVARSEL***
Fare for skader!
Opprett elektrisk tilkobling i henhold til koblingsskjema.
➔ Koble til antennen.



➔ Sett inn SIM-kort (subscriber identity module).
➔ Koble til kommunikasjon med anlegget.
➔ Slå på strømtilførsel.
➔ RDS1 kobles til konfigurerings-PC med en ethernet-kabel.

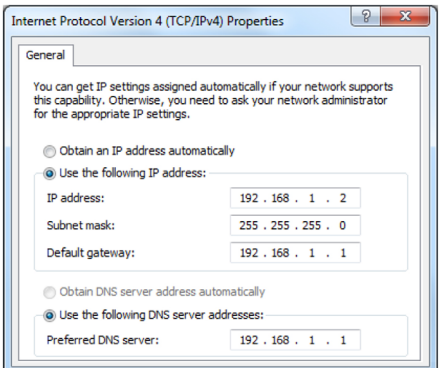
Merknad:
Trykk kort på SIM-kortet for å ta det ut. Kortet skyves da litt ut og kan tas ut. Slå av med på/av bryteren før du tar av RDS1-modulen.

Igangsetting

Merknad:
For konfigurering brukes en vanlig PC med følgende minstekrav:
– WIndows 7
– Web-Browser (Internet Explorer / Firefox)
– Ethernet / LAN tilkobling

LAN-innstillinger på konfigurerings-PC

Innstilling er kun nødvendig dersom det ikke er noen DHCP-klient aktiv på PC-en (Opsjon opprette IP-adresse automatisk er slått av).
➔ Åpne systemadministrasjon.
➔ Åpne nettverks- og styringssenter.
➔ Velg LAN-tilkobling og egenskaper.
➔ Velg Internetprotokoll Version 4 (TCP/IPv4) og egenskaper.

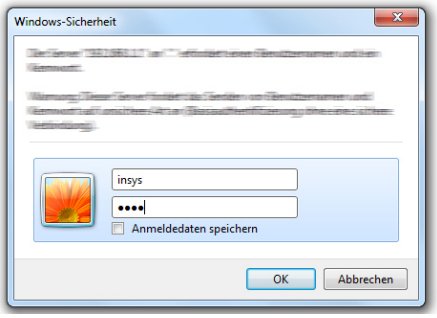


➔ Legg inn IP-adresse.

IP address:
192.168.1.2
Subnet mask:
255.255.255.0
Default gateway:
192.168.1.1
Preferred DNS server:
192.168.1.1

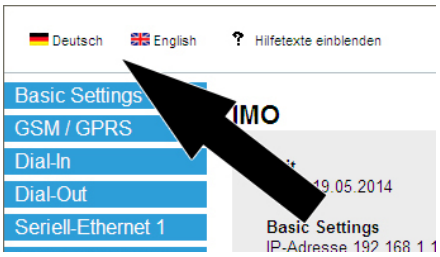
Koble til RDS1-modul

➔ Åpne nettleser på konfigurerings-PC.
➔ Legg inn IP-adresse 192.168.1.1 i adresselinjen.

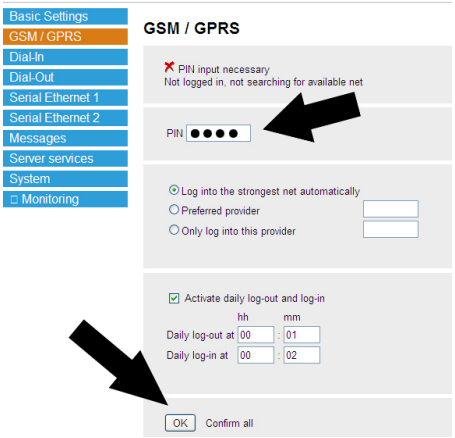


➔ Legg inn brukernavn og passord. Standard: insys / icom.

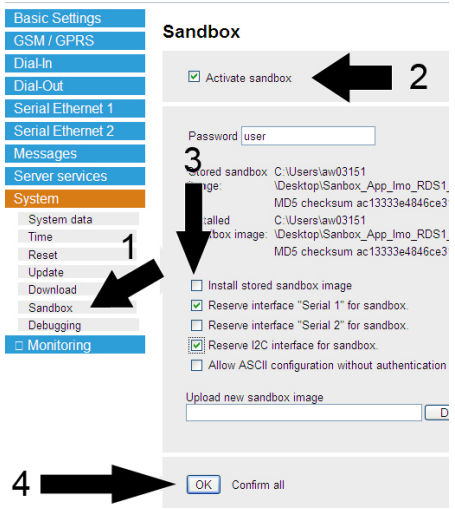
Grunnkonfigurasjon



➔ Velg språk.



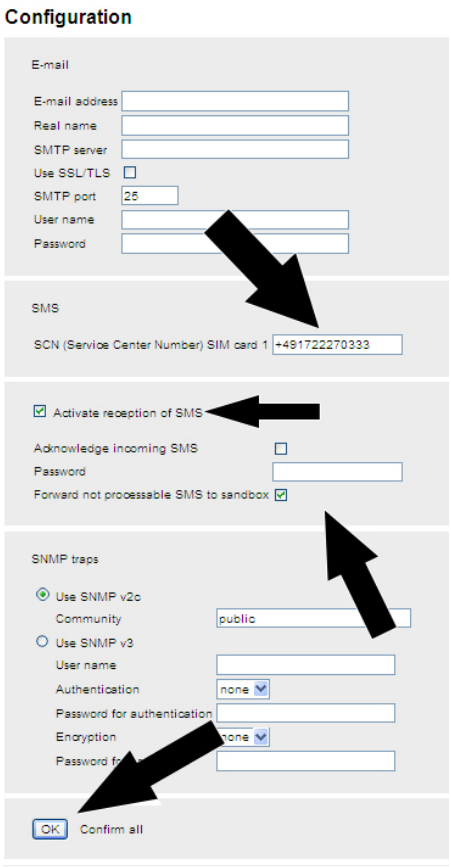
➔ Velg GSM / GPRS.
➔ Legg inn PIN (PIN får du fra leverandøren av SIM-kortet).
➔ Bekreft innlegging med "OK".



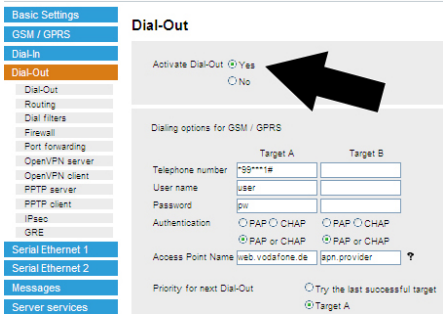
➔ Velg System / Sandbox.
➔ Velg Aktivere Sandbox.
➔ Velg opsjonen "Reserver serie-grensesnitt 1 for Sandbox reservieren".
➔ Velg opsjonen "Reserver serie-grensesnitt 1 for Sandbox".
➔ Bekreft innlegging med "OK".

Konfigurere SMS-mottak

For dending av alarmmeldinger via SMS er det nødvendig å legg inn telefonnummeret for SMS Service-Center (SMSC) hos mobilleverandøren.
Telefonnummeret for SMSC kan du få hos mobilleverandøren.
SMSC-telefonnummeret må legges inn i internasjonalt format (f.eks. med +49 for Tyskland).



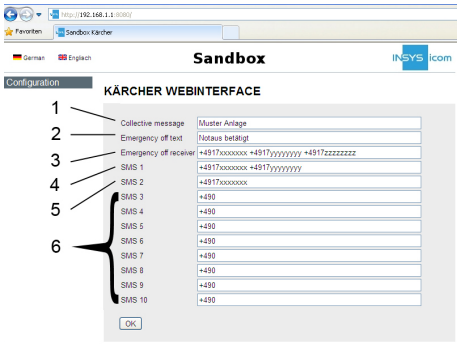
➔ Legg inn SMSC-telefonnummeret.
➔ Velg Aktivere SMS-mottak.
➔ Bekreft innlegging med "OK".



➔ Velg Dial-out.
➔ Velg "Ja" ved opsjonen "Aktivere Dial-Out".
➔ Bekreft innlegging med "OK".

Konfigurere mottakergrupper

Innstilling av mottakergrupper samt samlemelding og nødstopp-melding legges inn via brukergrensesnittet. Legg til Port 8080 for IP-adressen for oppringing.
Eksempel: 192.168.1.1:**8080**
Merknad:
Før anrop av Port 8080 må innlogging på serveren foretas (som beskrevet i kapittelet "Koble til RDS1-modulen"):



1 Samlemelding
2 Nødstopp-tekst
3 Nødstopp-mottaker
4 SMS1
5 SMS2
6 SMS3 - SMS10

Begrepsdefinisjon

Samlemelding
Tekst som legges inn i starten av alle SMS. Teksten skal være maks. 10 tegn lang.
Nødstopp-tekst
Teks som skal sendes ved en utløst nødstopp (kun ved portalanlegg).
Nødstopp-mottaker
Mottakerliste som nødstopp-SMS sendes til.
SMS1
Mottakerliste for feilmeldinger fra anlegget.
SMS2
Mottakerliste som tilbakemelding ved fjernkobling skal sendes til.
Merknad:
SMS3 til SMS10 benyttes ikke for øyeblikket.
➔ Legg inn de ønskede telefonnummerne i mottakerlisten.
Merknad:
Innlegging av telefonnummer må ha med landskode (for eksempel +49 for Tyskland).
Telefonnummerne må være adskilt av mellomrom og kan ikke inneholde blanke tegn.
Mottakerlisten kan være opp til 200 tegn lang.
Alternativt kan det angis et E-mail Gateway og en E-mail adresse adskilte av et mellomrom.
Format på E-mail adresse må passe til gateway-en:
"@" i E-mail adresseen erstattes med en "*".
Eksempel:
8000 max.muster*musterfirma.de

	T-Mobile	Vodafone
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: OPEN Nummer: 8000	Text: OPEN Nummer: 3400
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: CLOSE Nummer: 8000	Text: CLOSE Nummer: 3400
Gateway	t-mobile-sms.de	vodafone-sms.de

	E-Plus	o2 Germany
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: START Nummer: 7676245	Text: +OPEN Nummer: 6245
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: STOP Nummer: 7676245	Text: STOP Nummer: 6245
Gateway	smsmail.eplus.de	o2online.de

E-mail gatewayen må være aktivert. Tabellen er et eksempel på gateway-innstillingene for tyske mobilleverandører. Den aktuelle gateway-innstillingen kan du få fra leverandøren av SIM-kortet ditt.

Funksjoner portalvaskeanlegg CB

Portalanlegg CB ECO, CB1 / 2/ 3 / 5

Merknad:
Dersom det skal utveksles informasjon mellom vaskeanlegget og en mobiltelefon, må RDS1 være koblet inn.

Feilmelding

Dersom det oppstår feil på vaskeanlegget, sender RDS1 en SMS til de angitte mottakerne med en forsinkelse på 60 sekunder.
SMS-en har følgende format:

Eksempel anlegg: F, 123

Dette betyr:

Eksempel anlegg: Innstilt samlemelding F, 123: Feil 123

Betydningen av angitt feil kan finnes i kapittelet "Feilmeldinger" i bruksanvisningen for vaskeanlegget. Det vil være samme feilkode som vises i displayet av på vaskeanlegget.
Dersom vaskeanlegget er i manuell drift, vil det ikke sendes feilmeldinger.
Det kan meldes opp til 10 feilmeldinger samtidig.
Flrer feilmeldinger vil først sendes når de forrige meldte feilene er rettet.

Spørre om tellertilstand

For informasjon om tellerne kan en SMS med innhold

ATout2=pulse01**

sendes. RDS1 sender et SMS med svar som inneholder:

Eksempel anlegg: XX/YYYY OK:1

Eksempel anlegg:
Innstilt samlemelding
XX:
aktuell vedi på dagens vasketeller
YYYY:
aktuell vedi på total vasketeller
OK:1:
Vaskeanlegget er klart til drift
OK:0:
Det er oppstått en feil, vaskeanlegget er ikke klar til drift.

Funksjoner på SB-anlegg

SB C Relaunch, SB M, SB MU, SB MB

Merknad:
Dersom det skal utveksles informasjon mellom SB-vaskeanlegget og en mobiltelefon, må RDS1 være koblet inn.

Feilmelding

Dersom det oppstår feil på SB-anlegget, sender RDS1 en SMS til de angitte mottakerne med en forsinkelse på 60 sekunder. SMS-en har følgende format:

Eksempel anlegg F:222=MS Pumpe WW

Dette betyr:

Eksempel anlegg:
Innstilt samlemelding
F:222=MS Pumpe WW:
Feilmelding (eksempel)

Betydningen av angitt feil kan finnes i kapittelet "Feilmeldinger" i bruksanvisningen for SB-anlegget.
Dersom det ikke finnes noen displaytekst på det lokale språket vil kun feilkoden (F:XXX) sendes.
Desom anlegget sperres på grunn av en feil, vil meldingen inneholde denne anvisningen i andre linje "Anlegget sperret".
Etter retting av alle feilene sender RDS1 følgende melding:

Eksempel anlegg Ingen feil

Spørre om myntsum totalomsetning

For informasjon om tellerne kan en SMS med innhold

ATout2=pulse01**

sendes. RDS1 sender et SMS med svar som inneholder:

Eksempel anlegg:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Eksempel anlegg:
Innstilt samlemelding
1 (til 8) =aaaaaaa,aa:
Totalomsetning vaskeplass (1-8)

Visning 1 til 8 avhengig av antall vaskeplasser.

Spørre om myntsum dagsomsetning totalt

For informasjon om tellerne kan en SMS med innhold

ATout2=pulse02**

sendes. RDS1 sender et SMS med svar som inneholder:

Eksempel anlegg:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Eksempel anlegg:
Innstilt samlemelding
1 (til 8) =aaaaaaa,aa:
Totalomsetning vaskeplass (1-8)

Visning 1 til 8 avhengig av antall vaskeplasser.

Funksjoner CP

CP-reserveløsning

Merknad:
Dersom det skal utveksles informasjon mellom vaskeanlegget og en mobiltelefon, må RDS1 være koblet inn.

Feilmelding

Dersom det oppstår feil på CP, sender RDS1 en SMS til de angitte mottakerne med en forsinkelse på 60 sekunder. SMS-en har følgende format:

Eksempel anlegg, 001, 002

Dette betyr:

Eksempel anlegg:
Innstilt samlemelding
001, 002:
Feil 001, 002 oppstått

Betydningen av angitt feil kan finnes i kapittelet "Feilmeldinger" i bruksanvisningen for CP-anlegget.
Etter retting av alle feilene sender RDS1 følgende melding:

Muster Anlage NO FAULTS

Spørre om myntsummer

For informasjon om tellerne kan en SMS med innhold

ATout2=pulse01**

sendes. RDS1 sender et SMS med svar som inneholder:

Eksempel anlegg:
XXX/YYYY
UNIT OPEN
NO FAULTS

Eksempel anlegg:
Innstilt samlemelding
XX:
aktuell vedi på dagens myntteller
YYYY:
aktuell vedi på total myntteller
UNIT OPEN:
Vasking godkjent
UNIT CLOSED:
Vasking sperret
NO FAULTS:
Ingen feil på CP-anlegget
001, 002
Feil 001 og 002 oppstått på CP-vaskeanlegget

Visning 1 til 8 avhengig av antall vaskeplasser.

Fjernstyre vaskeanlegg

For informasjon om anlegget kan en SMS med innhold

ATout2=pulse02**

sendes. RDS1 sender et SMS med svar som inneholder:

Eksempel anlegg:
UNIT OPEN

Vasking er godkjent helt til det kommer en stoppordre fra anleggets styring eller via en SMS.

For sperring av anlegget kan en SMS med innhold

ATout2=pulse03**

sendes. RDS1 sender et SMS med svar som inneholder:

Eksempel anlegg:
UNIT CLOSED

Stille inn fridag

Betydning av fridager kan du finne i bruksanvisningen for vaskeanlegget.
For innkobling kan en SMS med innhold

ATout2=pulse04**

sendes. RDS1 sender et SMS med svar som inneholder:

Eksempel anlegg:
XXX% SMS FAST

Eksempel anlegg:
Innstilt samlemelding
XXX:
Innstilt grunntidstakt i % for fridag

Fra klokken 0:00 følgende dag blir innstillingen overtatt fra vaskeanleggets styring igjen.

Stille inn bonusdag

Betydning av bonus kan du finne i bruksanvisningen for vaskeanlegget.
For innkobling kan en SMS med innhold

ATout2=pulse05**

sendes. RDS1 sender et SMS med svar som inneholder:

Eksempel anlegg:
XXX% SMS SLOW

Eksempel anlegg:
Innstilt samlemelding
XXX:
Innstilt grunntidstakt i % for bonusdag

Fra klokken 0:00 følgende dag blir innstillingen overtatt fra vaskeanleggets styring igjen.

Funksjonskontroll

Funksjonen av RDS1-modulen kan kan testes ved å simulere en feil.

- ➔ Utløs en feil på anlegget (f.eks. trykk motorvernbryter).
- ➔ etter ca. 60 sekunder sender RDS1-modulen en feil-SMS.
- ➔ Det høres ved tilkobling av alarmutgangen på modemet.
- ➔ Det vises en feilmelding på mobiltelefonen.

Merknad:
Dersom det er angitt flere mottakere av feilmeldingen, informer disse om testen.

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på tilbehøret blir reparert gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.

Transport

⚠ ***FORSIKTIG***
Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved transport.

- ➔ Ved transport i kjøretøyer skal apparatet sikres mot å skli eller velte etter de til enhver tid gjeldende regler.

Lagring

⚠ ***FORSIKTIG***
Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved lagring.

Tekniske data

Driftsspenning	VDC	24
GSM Standard	900/1800	
Effektforbruk hvile	W	1
Effektforbruk tilkobling	W	3

Tilbakestille modulen

Reset-tast	Trykk kort en gang	Tilbakestiller programvaren og starter på nytt (Soft-Reset)
	Trykk på i minst 3 sekunder	Tilbakestiller maskinvaren og starter på nytt (Hard-Reset)
	Trykk innen 2 sekunder 3 ganger kort etter hverandre	Sletter alle innstillinger og seter apparatet tilbake til fabrikkinnstillingene.

Betydning av LED-visninger

LED	Farge	Funksjon	Av	Kort blink (blitz)	Blinker	lyser hele tiden
LAN 10/100	Grønn	10/100 MBit/s	10MBit/s			100 MBit/s
LAN Link	Grønn	Link			Datatrafikk	Tilkoblet
POWER	Grønn	Strømforsyning	Mangler			Til stede
COM	Grønn	PPP-Link	Offline			Oppbygning
	Oransje	PPP-Link				Opprettet
Signal	Grønn	SIM-kort	Intet signal eller opptatt	PPP-datatrafikk	Feltstyrke (se tabell under)	
Status	Grønn	VPN				VPN-tilkobling opprettet
	rød	Status				Nullstilling, firmware-update
IN1	Grønn	Inngang 1	åpnet			lukket
IN2	Grønn	Inngang 2	åpnet			lukket
OUT1	Grønn	Utgang 1	åpnet			lukket
OUT2	Grønn	Utgang 2	åpnet			lukket

Visning av feltstyrke/mottaksstyrke

Blinkfrekvens LED signal	Verdi	Kvalitet av signal
900ms på, 100 ms av	20...31	Meget god
200 ms på, 200 ms av	13...19	God
100 ms på, 900 ms av	0...12	Dårlig
av	99 (ikke registrerbar)	Utilstrekkelig

Läs bruksanvisning i original innan aggregatet används första gången, följ anvisningarna och spara driftsanvisningen för framtida behov, eller för nästa ägare.
Bruksanvisning samt säkerhetsanvisning nr. 5.956-309 måste läsas före första användningstillfället!

Innehållsförteckning

Innehållsförteckning . . . . . SV 1
Till denna bruksanvisning . . . . SV 1
Miljöskydd . . . . . SV 1
Säkerhetsanvisningar . . . . . SV 1
Aggregatelement . . . . . SV 1
Montering . . . . . SV 2
Idrifttagande . . . . . SV 2
Funktioner portaltvättanläggning CB . . . . . SV 3
Funktioner SB-anläggningar . . SV 4
Funktioner CP . . . . . SV 4
Funktionskontroll . . . . . SV 5
Garanti . . . . . SV 5
Transport . . . . . SV 5
Förvaring . . . . . SV 5
Tekniska data . . . . . SV 6
Återställa modulen . . . . . SV 6
LED-indikeringarnas betydelse SV 6

Till denna bruksanvisning

I den här bruksanvisningen beskrivs grundläggande steg för idrifttagningen och användningen av RDS1-modulen.
Information om montering finns i den medföljande IMO-1 handboken.
Monteringen måste utföras av kvalificerad fackkraft.
RDS1-modulen kan användas i följande anläggningar:

- CB-Eco
- CB1 /2 / 3 / 5
- SB-C Relaunch
- SB M / SB MB / SB MU
- CP-Tauschlösung

Specifika anläggningsfunktioner beskrivs separat, i övrigt gäller bruksanvisningen för alla anläggningsvarianter.

Målgrupper för denna instruktion

– **Alla användare:** Användare är instruerad extrapersonal, driftansvarig och yrkesarbetare.
– **Yrkesarbetare:** Yrkesarbetare är personer som på grund av sin yrkesmässiga utbildning kan bygga upp anläggningar samt ta dessa i bruk.

Miljöskydd

	Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan lämna det till återvinning.
	Kasserade aggregat innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna därför skrotade aggregat till lämpligt återvinningssystem.

Motorolja, värmeolja, diesel och bensin får inte släppas ut i miljön. Skydda marken och avfallshantera förbrukad olja på ett miljövänligt sätt.
Upplysningar om ingredienser (REACH)
Aktuell information om ingredienser finns på:
www.kaercher.com/REACH

Säkerhetsanvisningar

Allmänt

En felaktigt konfigurerad modul kan orsaka höga kostnader för mobiltjänster.

Risknivåer

⚠ ***FARA***
Varnar om en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.
⚠ ***VARNING***
Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till svåra personskador eller döden.
⚠ ***FÖRSIKTIGHET***
Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till lättare personskador.
OBSERVERA
Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till materiella skador.

Symboler på anläggningen

	***Risk för elektrisk stöt!*** *Arbeten på anläggningens delar utföres endast av elektriker eller auktoriserad personal.*

Ändamålsenlig användning

RDS1-modulen får bara användas i anläggningar som är avsedda för detta.

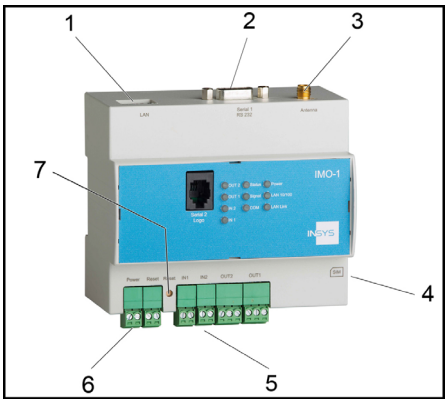
Arbetsplats

– Modulen finns i teknikrummet.
– Beakta säkerhetsanvisningar för vistelsen i teknikrummet.
– Anläggningens teknikrum del får endast vara tillgänglig för underhållsarbete, utfört av instruerad personal. När anläggningen används måste dörren vara stängd.

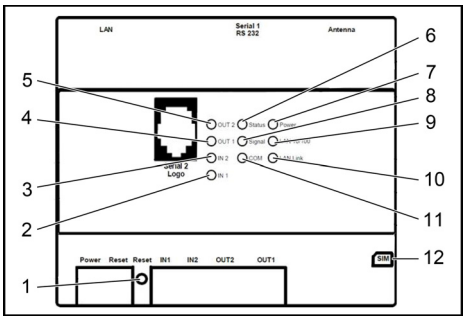
Antenn

Maskinen använder en GSM 900/1800-antenn för kommunikationen i mobilnätet. Antennen måste vara monterad så att elektroniken hos tvättanläggningen eller hos annan utrustning på platsen inte störs.

Aggregatelement



1 Ethernet/LAN-anslutning
2 Seriellt gränssnitt till anläggningen
3 Antennanslutning
4 SIM-kortsfack
5 Kommunikationsanslutningar till anläggningen
6 Spänningsmatning 24V DC
7 Reset-knapp



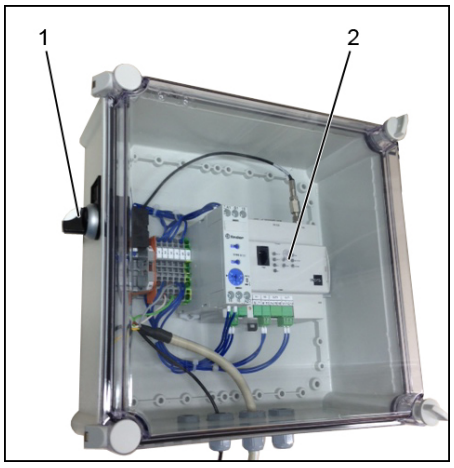
1 Reset-knapp
2 Status LED ingång 1
3 Status LED ingång 2
4 Status LED utgång 1
5 Status LED utgång 2
6 Status LED
7 Power LED
8 Signal LED
9 Status LED LAN 10/100
10 LED LAN Link
11 COM LED
12 SIM-kortsfack

Se tabell i slutet av den här dokumentationen för indikeringarnas betydelse.

Montering

Monteringen måste utföras av kvalificerad fackkraft.
Ska information utbytas mellan tvättanläggningen och en mobiltelefon måste RDS1 vara påslagen.

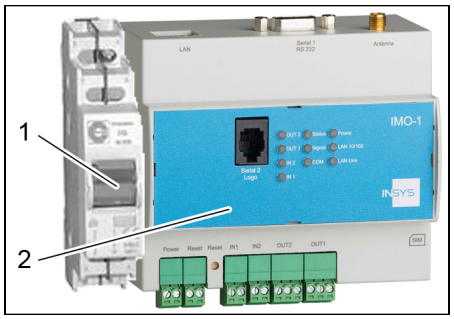
Portalanläggning



1 Till-/frånkopplare
2 RDS1-modul

Monteringen utförs i ett separat kopplingsskåp.

SB-anläggning

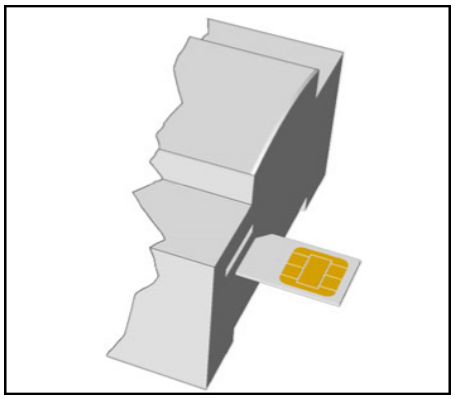


1 Till-/frånkopplare
2 RDS1-modul

Monteringen utförs direkt i anläggningens kopplingsskåp.

⚠ ***VARNING***
Risk för skada!
Elanslutnngar ska utföras enligt kopplingsschema.

➔ Anslut antenn.



➔ Sätt in SIM-kort (subscriber identity module).
➔ Anslut anläggningskommunikation.
➔ Koppla in matningsspänning.
➔ Förbind RDS1 med konfigurerings-datorn via en Ethernet-kabel.

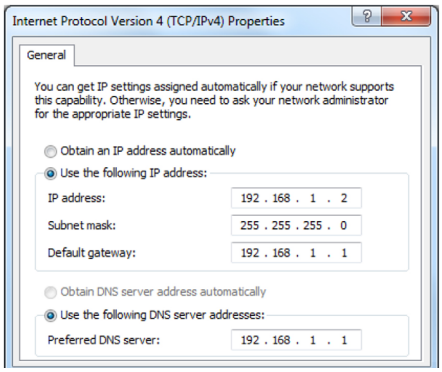
Hänvisning:
Tryck kort på SIM-kortet för att ta ut det. Då kommer kortet ut en bit och kan plockas bort. Frånkoppla RDS1-modulen på strömbrytaren före uttagningen.

Idrifttagande

Hänvisning:
Till konfigureringen behövs en standarddator, med följande lägsta krav:
– WIndows 7
– Web-Browser (Internet Explorer / Firefox)
– Ethernet/LAN-anslutning

LAN-inställningar på konfigureringsdatorn

Inställning behövs bara när det inte finns en aktiv DHCP-client på datorn (tillvalet "Hämta IP-adress automatiskt" frånkopplat).
➔ Öppna systemstyrning.
➔ Öppna nätverks- och delningscenter.
➔ Välj LAN-anslutningar och egenskaper.
➔ Välj Internetprotokoll version 4 (TCP/IPv4) och egenskaper.

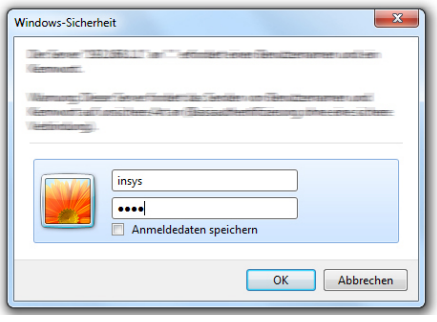


➔ Fyll i IP-adress.

IP address:
192.168.1.2
Subnet mask:
255.255.255.0
Default gateway:
192.168.1.1
Preferred DNS server:
192.168.1.1

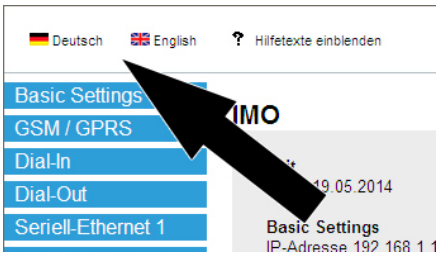
Förbind med RDS1-modulen

➔ Öppna webbläsare på konfigureringsdatorn.
➔ Fyll i IP-adress 192.168.1.1 på adressraden.

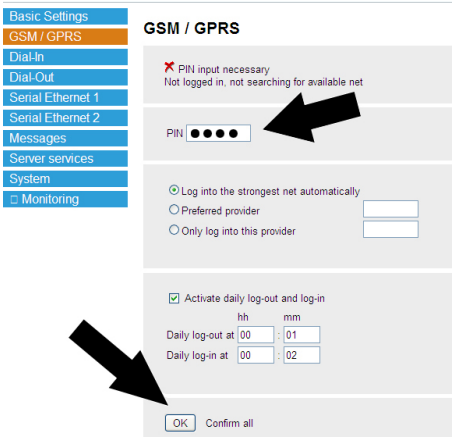


➔ Fyll i användarnamn och lösenord. Standard: insys / icom.

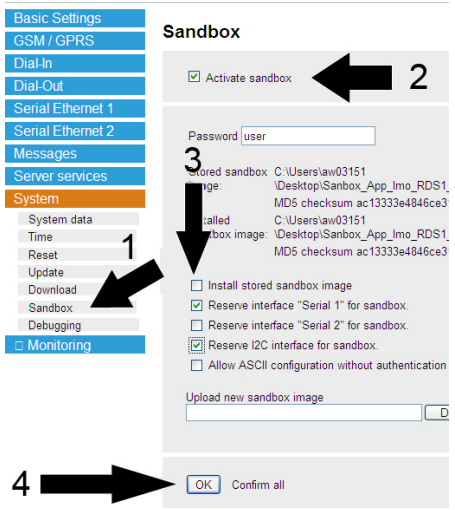
Grundkonfiguration



➔ Välj språk.



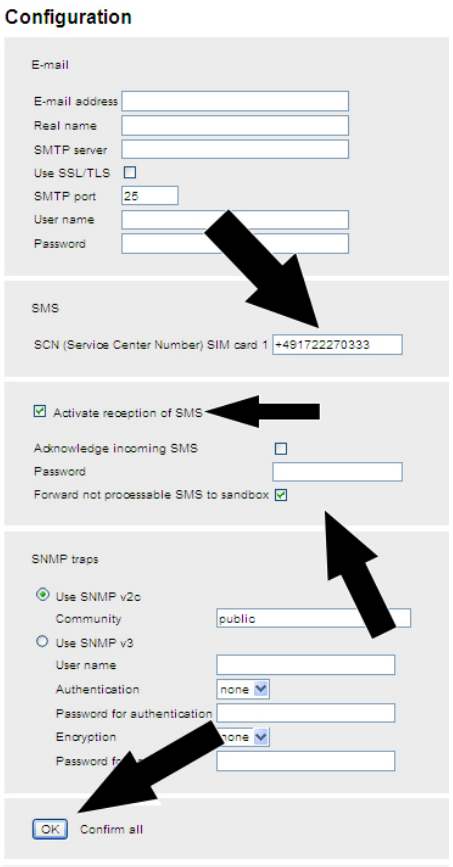
➔ Välj GSM/GPRS.
➔ Fyll i PIN (PIN tilldelas av den som erbjuder SIM-kortet).
➔ Bekräfta inmatning med "OK".



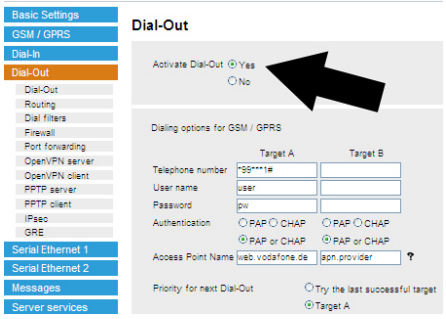
➔ Välj System/Sandbox.
➔ Välj Aktivera Sandbox.
➔ Välj alternativet "Reservera gränssnitt seriellt 1 för Sandbox".
➔ Välj alternativet "Reservera I2C-gränssnitt för Sandbox".
➔ Bekräfta inmatning med "OK".

Konfigurera SMS ingång

Telefonnumret till mobiltelefonileverantörens SMS service-center (SMSC) måste fyllas i om larmmeddelanden ska skickas per SMS.
Mobiltelefonileverantören kan informera om telefonnumret till SMSC.
SMSC-telefonnumret måste anges i internationellt format (exempelvis +49 för Tyskland).



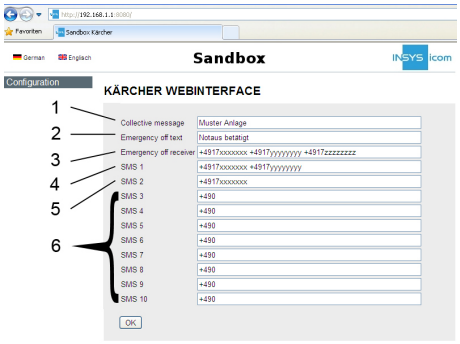
➔ Fyll i SMSC-telefonnummer.
➔ Välj Aktivera SMS-mottagning.
➔ Bekräfta inmatning med "OK".



➔ Välj Dial-out.
➔ Välj "Ja" vid alternativet "Aktivera Dial-Out".
➔ Bekräfta inmatning med "OK".

Konfigurera mottagargrupper

Inställningen av mottagargrupperna samt samlingsmeddelandet och nödstopp-meddelandet ställs in via webbytan. Lägg till port 8080 för att aktivera IP-adressen.
Exempel: 192.168.1.1:**8080**
Hänvisning:
Innan port 8080 aktiveras måste inloggningen på servern (så som beskrivs i kapitlet "Förbind med RDS1-modulen“) vara utförd:



1 Samlingsmeddelande
2 Nöd-stopp text
3 Nöd-stopp mottagare
4 SMS1
5 SMS2
6 SMS3 - SMS10

Begreppsdefinition

Samlingsmeddelande
Text som sätts före varje SMS.
Texten får innehålla maximalt 10 tecken.
Nöd-stopp text
Text som skickas om ett nödstopp utlöses (endast vid portalanläggningar).
Nöd-stopp mottagare
Mottagarlista som ett nödstopp-SMS skickas till.
SMS1
Mottagarlista för anläggningens felmeddelanden.
SMS2
Mottagarlista som återkopplingar skickas till vid fjärrstyrning.
Hänvisning:
SMS3 till SMS10 används inte för närvarande.
➔ Fyll i de önskade telefonnumren i mottagarlistan.
Hänvisning:
Telefonnumret måste fyllas i med landnummer (exempelvis +49 för Tyskland). Telefonnumren måste vara separerade med blanksteg och får inte innehålla mellanslag.
Mottagarlistorna kan innehålla upp till 200 tecken.
Alternativt kan man ange en e-post gateway och en e-postadress som är separerade med ett blanksteg.
E-postadressens format måste fyllas i så att det passar gatewayen:
Ett "@" i e-postadressen ersätts av ett „*“.
Exempel:
8000 max.muster*musterfirma.de

	T-Mobile	Vodafone
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: OPEN Nummer: 8000	Text: OPEN Nummer: 3400
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: CLOSE Nummer: 8000	Text: CLOSE Nummer: 3400
Gateway	t-mobile-sms.de	vodafone-sms.de

	E-Plus	o2 Germany
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: START Nummer: 7676245	Text: +OPEN Nummer: 6245
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: STOP Nummer: 7676245	Text: STOP Nummer: 6245
Gateway	smsmail.eplus.de	o2online.de

E-post gatewayen måste aktiveras. Tabellen är ett exempel på gatewayinställningarna hos tyska mobiltelefonileverantörer. Fråga mobiltelefonileverantören som levererar SIM-kortet om den aktuella gatewayinställningen.

Funktioner portaltvättanläggning CB

Portaltvättanläggningar CB ECO, CB1 / 2/ 3 / 5

Hänvisning:
Ska information utbytas mellan tvättanläggningen och en mobiltelefon måste RDS1 vara påslagen.

Störningsmeddelande

Om det uppträder störningar hos tvättanläggningen sänder RDS1 ett SMS till de inlagda mottagarna med en fördröjning på 60 sekunder.
Detta SMS har följande format:

Mall anläggning: F, 123

Detta betyder:

Mall anläggning: Inställt samlingsmeddelande F, 123: Störning 123

Vad den visade störningen betyder kan läsas i kapitlet "Störningsmeddelanden" i tvättanläggningens bruksanvisning. Det rör sig om samma felkod som visas i tvättanläggningens display.
Om tvättanläggningen befinner sig i manuell drift sänds inga felmeddelanden.
Upp till 10 störningar, som uppträder samtidigt, meddelas.
Ytterligare störningar sänds inte förrän de tidigare störningarna åtgärdats.

Förfrågan om mätarställning

Sänd ett SMS med innehållet

ATout2=pulse01**

för att läsa av mätarställningarna. RDS1 sänder ett SMS-svar med innehållet:

Mall anläggning: XX/YYYY OK:1

Mall anläggning:
Inställt samlingsmeddelande
XX:
aktuell ställning hos tvätträkneverk - dag
YYYY:
aktuell ställning hos tvätträkneverk - totalt
OK:1:
Tvättanläggningen är driftsklar
OK:0:
En störning har inträffat. Tvättanläggningen är inte driftsklar.

Funktioner SB-anläggningar

SB C Relaunch, SB M, SB MU, SB MB

Hänvisning:
Ska information utbytas mellan SB-tvättanläggningen och en mobiltelefon måste RDS1 vara påslagen.

Störningsmeddelande

Om det uppträder störningar hos SB-anläggningen sänder RDS1 ett SMS till de inlagda mottagarna med en fördröjning på 60 sekunder.
Detta SMS har följande format:

Mall anläggning F:222=MS pump WW

Detta betyder:

Mall anläggning:
Inställt samlingsmeddelande
F:222=MS pump WW:
Störningsmeddelande (exempel)

Vad den visade störningen betyder kan läsas i kapitlet "Störningsmeddelanden" i SB-anläggningens bruksanvisning.
Finns ingen displaytext på det aktuella landets språk sänds endast felkoden (F:XXX).
Om anläggningen spärras på grund av en störning innehåller meddelandet informationen "Anläggning spärrad" på andra raden i SMS-meddelandet.
När alla störningar har åtgärdats sänder RDS1 följande meddelande:

Mall anläggning Inga fel

Läsa av totalförsäljning myntsummor

Sänd ett SMS med innehållet

ATout2=pulse01**

för att läsa av mätarställningarna. RDS1 sänder ett SMS-svar med innehållet:

Mall anläggning:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Mall anläggning:
Inställt samlingsmeddelande
1 (till 8) =aaaaaaa,aa:
Sammanlagd omsättning tvättplats (1-8)

Display 1 till 8 är beroende av antalet tvättplatser.

Läsa av dagsförsäljning myntsummor

Sänd ett SMS med innehållet

ATout2=pulse02**

för att läsa av mätarställningarna. RDS1 sänder ett SMS-svar med innehållet:

Mall anläggning:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Mall anläggning:
Inställt samlingsmeddelande
1 (till 8) =aaaaaaa,aa:
Sammanlagd omsättning tvättplats (1-8)

Display 1 till 8 är beroende av antalet tvättplatser.

Funktioner CP

CP-byteslösning

Hänvisning:
Ska information utbytas mellan tvättanläggningen och en mobiltelefon måste RDS1 vara påslagen.

Störningsmeddelande

Om det uppträder störningar hos CP sänder RDS1 ett SMS till de inlagda mottagarna med en fördröjning på 60 sekunder.
Detta SMS har följande format:

Mall anläggning, 001, 002

Detta betyder:

Mall anläggning:
Inställt samlingsmeddelande
001, 002:
Fel 001, 002 har inträffat

Vad den visade störningen betyder kan läsas i kapitlet "Störningsmeddelanden" i CP-anläggningens bruksanvisning.
När alla störningar har åtgärdats sänder RDS1 följande meddelande:

Muster Anlage NO FAULTS

Avläsa myntsummor

Sänd ett SMS med innehållet

ATout2=pulse01**

för att läsa av mätarställningarna. RDS1 sänder ett SMS-svar med innehållet:

Mall anläggning:
XXX/YYYY
UNIT OPEN
NO FAULTS

Mall anläggning:
Inställt samlingsmeddelande
XX:
aktuell ställning hos mynträkneverk - dag
YYYY:
aktuell ställning hos mynträkneverk - totalt
UNIT OPEN:
Tvättdrift aktiverad
UNIT CLOSED:
Tvättdrift spärrad
NO FAULTS:
Inga störningar hos CP-anläggningen
001, 002
Störning 001 och 002 har inträffat hos CP-tvättanläggningen

Display 1 till 8 är beroende av antalet tvättplatser.

Fjärrstyra tvättanläggning

För att aktivera anläggningen sänder man ett SMS med innehållet

ATout2=pulse02**

för att läsa av mätarställningarna. RDS1 sänder ett SMS-svar med innehållet:

Mall anläggning:
UNIT OPEN

Tvättdriften är aktiverad ända tills det kommer ett frånkopplingskommando från anläggningsstyrningen eller i ett SMS.

För att spärra anläggningen sänder man ett SMS med innehållet

ATout2=pulse03**

för att läsa av mätarställningarna. RDS1 sänder ett SMS-svar med innehållet:

Mall anläggning:
UNIT CLOSED

Ställ in på kortprogram-dag

I tvättanläggningens bruksanvisning finns information om vad kortprogram-dag innebär.
För tillkoppling sänds ett SMS med innehållet

ATout2=pulse04**

för att läsa av mätarställningarna. RDS1 sänder ett SMS-svar med innehållet:

Mall anläggning:
XXX% SMS FAST

Mall anläggning:
Inställt samlingsmeddelande
XXX:
Inställd grundtidsintervall i % för kortprogram-dag

Från 0:00 efterföljande dag övertas kortprogram-dagsinställningen åter av tvättanläggningens styrning.

Ställ in på bonus-dag

I tvättanläggningens bruksanvisning finns information om vad bonus-dag innebär.
För tillkoppling sänds ett SMS med innehållet

ATout2=pulse05**

för att läsa av mätarställningarna. RDS1 sänder ett SMS-svar med innehållet:

Mall anläggning:
XXX% SMS SLOW

Mall anläggning:
Inställt samlingsmeddelande
XXX:
Inställd grundtidsintervall i % för bonus-dag

Från 0:00 efterföljande dag övertas bonusdagsinställningen åter av tvättanläggningens styrning.

Funktionskontroll

RDS1-modulens funktion kan testas via simulering av ett fel.

➔ Utlösa störning hos anläggningen (t.ex. aktivera en motorskyddsbrytare).
➔ ca 60 sekunder efter aktiveringen skapar RDS1-modulen ett fel-SMS.
➔ Larmutgångens växling hos modemet hörs.
➔ Felmeddelandet visas på mobiltelefonen.

Hänvisning:
Om flera mottagare har lagts in för felmeddelanden ska dessa informeras före testet.

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på tillbehöret repareras kostnadsfritt inom garantiperioden, under förutsättning att defekten orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste, auktoriserad kundtjänst.

Transport

⚠ ***FÖRSIKTIGHET***
Risk för person och egendomsskada! Observera vid transport maskinens vikt.

➔ Vid transport i fordon ska maskinen säkras enligt respektive gällande bestämmelser så den inte kan tippa eller glida.

Förvaring

⚠ ***FÖRSIKTIGHET***
Risk för person och egendomsskada! Observera maskinens vikt vid lagring.

Tekniska data

Driftspänning	VDC	24
GSM standard	900/1800	
Effektförbrukning vila	W	1
Effektförbrukning anslutning	W	3

Återställa modulen

Reset-knapp	Tryck kort en gång	Återställer programvaran och startar om den (Soft-Reset)
	Tryck under minst 3 sekunder	Återställer hårdvaran och startar om den (Hard-Reset)
	Tryck kort tre gånger i följd inom 2 sekunder	Raderar alla inställningar och återställer maskinen till fabriksinställningarna.

LED-indikeringarnas betydelse

LED	Färg	Funktion	Från	Blixtrar	Blinkar	Permanent sken
LAN 10/100	Grönt	10/100 MBit/s	10MBit/s			100 MBit/s
LAN Link	Grönt	Link			Datatrafik	Ansluten
POWER	Grönt	Strömförsörjning	Saknas			Finns
COM	Grönt	PPP-länk	Offline			Konstruktion
	Orange	PPP-länk				Uppkopplad
Signal	Grönt	SIM-kort	Ingen signal eller borttagen	PPP-datatrafik	Fältstryka (se tabell längre ner)	
Status	Grönt	VPN				VPN-anslutning uppbyggd
	rött	Status				Initiering, firmwareupdate
IN1	Grönt	Ingång 1	öppen			stängd
IN2	Grönt	Ingång 2	öppen			stängd
OUT1	Grönt	Utgång 1	öppen			stängd
OUT2	Grönt	Utgång 2	öppen			stängd

Visar fältstyrkan/mottagningsstyrkan

Blinkfrekvens LED-signal	Valens	Signalens kvalitet
900ms in, 100 ms ut	20...31	Mycket bra
200 ms in, 200 ms ut	13...19	Bra
100 ms in, 900 ms ut	0...12	Dålig
från	99 (kan ej fastställas)	Otillräcklig

Lue tämä alkuperäisiä ohjeita ennen laitteesi käyttämistä, säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä tai mahdollista myöhempää omistajaa varten. Lue turvaohjeet nro 5.956-309 ehdottomasti ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa!

Sisällysluettelo

Sisällysluettelo . . . . . FI 1
Käyttöohjetta koskevaa . . . . . FI 1
Ympäristönsuojelu . . . . . FI 1
Turvaohjeet . . . . . FI 1
Laitteen osat . . . . . FI 1
Asetus paikalleen . . . . . FI 2
Käyttöönotto . . . . . FI 2
Toiminnot portaalipesulaitteisto CB . . . . . FI 3
SB-laitteistojen toiminnot . . . . . FI 4
CP:n toiminnot . . . . . FI 4
Toimintatarkastus . . . . . FI 5
Takuu . . . . . FI 5
Kuljetus . . . . . FI 5
Säilytys . . . . . FI 5
Tekniset tiedot . . . . . FI 6
Moduulin asettaminen takaisin FI 6
LED-näyttöjen merkitykset . . . . FI 6

Käyttöohjetta koskevaa

Tässä ohjeessa kuvataan RDS1-moduulin käyttöönoton perustoimenpiteet ja käyttäminen.
Asennusohjeet ovat mukana ilevassa IMO-1 Käsikirjassa.
Asennus on suoritettava koulutetun, alan ammattilaisen toimesta.
RDS1-moduulia voi käyttää seuraavissa laitteistoissa:

- CB-Eco
- CB1 /2 / 3 / 5
- SB-C Relaunch
- SB M / SB MB / SB MU
- CP-Tauschlösung

Laitteistojen erityistoiminnot kuvataan erikseen, muuten ohje koskee kaikkia laitteistoversioita.

Käyttöohjeen kohderyhmät

– **Kaikki käyttäjät:** Käyttäjiä ovat kaikki asianmukaisesti perehdytetyt apuvoimat, käyttäjät ja ammattilaiset.
– **Ammattilaiset:**Ammattilaisia ovat sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen laitteiston asennukseen ja käyttöönottoon.

Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittelee pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyjä ja samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet asianmukaisiin keräyspisteisiin.

Huolehdi, ettei moottoriöljyä, polttoöljyä, dieseliä tai bensiiniä pääse valumaan luontoon. Suojaa pohja ja hävitä jäteöljy ympäristöystävällisesti.
Huomautuksia materiaaleista (REACH)
Ajantasaisia tietoja ainesosista löytyy osoitteesta:
www.kaercher.com/REACH

Turvaohjeet

Yleistä

Väärin konfiguroitu moduuli voi aiheuttaa suuria mobiiliverkkokustannuksia.

Vaarallisuusasteet

⚠ ***VAARA***
Huomautus välittömästi uhkaavasta vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.
⚠ ***VAROITUS***
Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.
⚠ ***VARO***
Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.
HUOMIO
Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.

Laitteistossa olevat symbolit



Sähköjännitteen aiheuttama vaara!

Laitteiston osia saa työstää vain sähköalan ammattilaiset tai valtuutettu ammattitaitoinen henkilökunta.

Tarkoituksenmukainen käyttö

RDS1-moduulia saa käyttää vain sille tarkoitetuissa laitteistoissa.

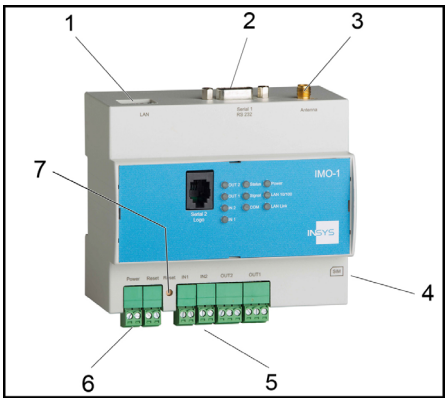
Työpaikka

– Moduuli on sijoitettu tekniikkatilaan.
– Noudata oleskelusta tekniikkatilassa annettuja turvaohjeita.
– Pääsy laitteiston tekniikkatilaan on sallittu vain huoltotoimia suorittavalle, opastuksen saaneelle henkilöstölle. Laitteistoa käytettäessä oven on oltava lukittuna.

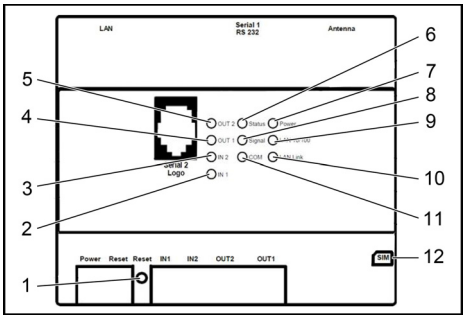
Antenni

Laite käyttää tiedonsiirtoon mobiiliverkossa GSM 900/1800 -antennia. Antenni tulee sijoittaa siten, että pesulaitteiston ja muiden lähistöllä olevien laitteiden elektroniikka ei häiriinny.

Laitteen osat



1 Ethernet- / LAN-liitäntä
2 Sarjaliikenne-liitäntä laitteistoon
3 Antenniliitäntä
4 SIM-korttipaikka
5 Tietoliikenneliitännät laitteistoon
6 Jännitteensyöttö 24V DC
7 Reset-painike



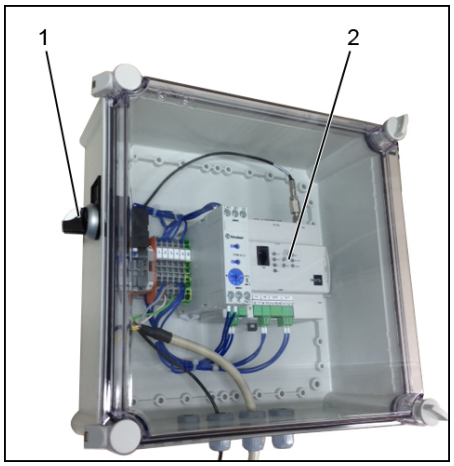
1 Reset-painike
2 Tila-LED sisääntulo 1
3 Tila-LED sisääntulo 2
4 Tila-LED lähtö 1
5 Tila-LED lähtö 2
6 Tila-LED
7 Power-LED
8 Signaali-LED
9 Tila-LED LAN 10/100
10 LED LAN-linkki
11 COM-LED
12 SIM-korttipaikka

Näyttöjen merkitys, katso taulukkoa tämän ohjeen lopussa.

Asetus paikalleen

Asennus on suoritettava koulutetun, alan ammattilaisen toimesta.
Jos halutaan vaihtaa informaatiota pesulaitteiston ja matkapuhelimen välillä, RDS1:n on oltava päällekytkettynä.

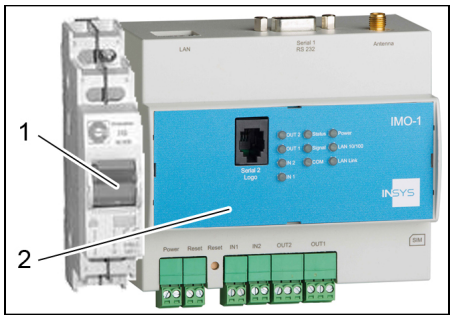
Portaalilaitteisto



1 ON/OFF-kytkin
2 RDS1-moduuli

Asennus suoritetaan erilliseen kytkinkaappiin.

SB-laitteisto

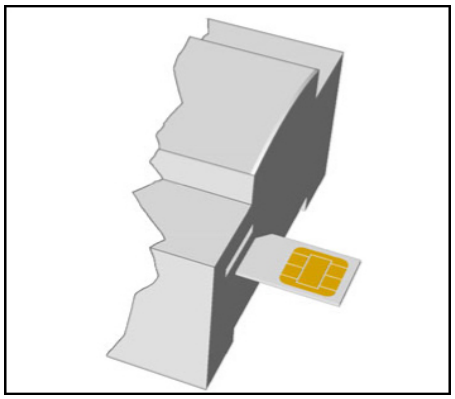


1 ON/OFF-kytkin
2 RDS1-moduuli

Asennus suoritetaan suoraan laitteiston kytkinkaappiin.

⚠ ***VAROITUS***
Vaurioitumisvaara!
Tee sähköliitännät kytkentäkaavion mukaisesti.

➔ Liitä antenni.



➔ Pistä SIM-kortti (subscriber identity module) paikalleen.
➔ Liitä laitteiston tiedonsiirtoon.
➔ Kytke syöttöjännite päälle.
➔ Yhdistä RDS1 ethernet-kaaplilla konfigurointi-PC:hen.

Huomautus:
Paina lyhyesti SIM-korttia sen poistamiseksi. Kortti työntyy sitten hieman ulos ja sen voi poistaa. Ennen RDS1-moduulin poistamista, kytke päälle/pois-kytkin pois päältä.

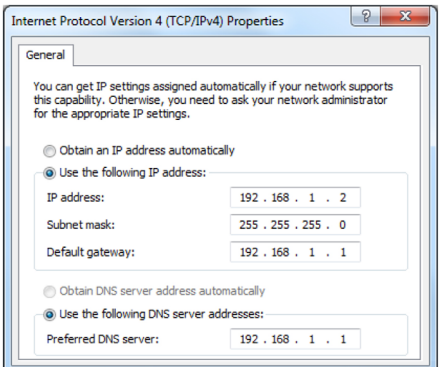
Käyttöönotto

Huomautus:
Konfigurointiin tarvitaan normaali PC, joka täyttää seuraavat vähimmäisvaatimukset:
– WIndows 7
– Web-Browser (Internet Explorer / Firefox)
– Ethernet- / LAN-liitäntä

LAN-asetukset konfigurointi-PC:ssä

Asetus on tarpeen vain, jos PC ei ole aktivoinut DHCP-Client:tiä (optio: IP-osoitteen automaattinen nouto on kytketty pois päältä).

➔ Avaa järjestelmäohjaus.
➔ Avaa verkko- ja vapautuskeskus.
➔ Valitse LAN-yhteydet ja ominaisuudet.
➔ Valitse Internetprotokolla versio 4 (TCP/IPv4) ja ominaisuudet.

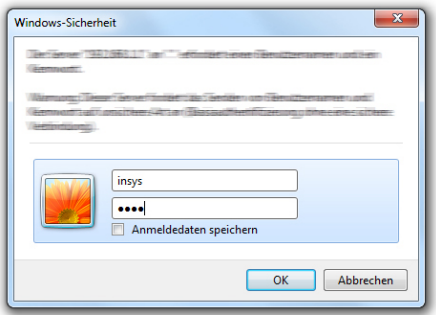


➔ Syötä IP-osoite.

IP address:
192.168.1.2
Subnet mask:
255.255.255.0
Default gateway:
192.168.1.1
Preferred DNS server:
192.168.1.1

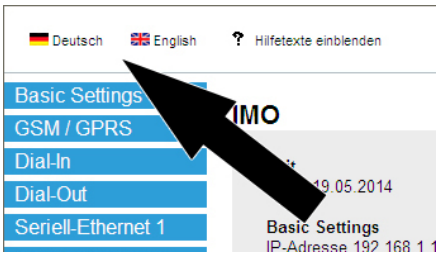
Yhdistäminen RDS1-moduuliin

➔ Avaa konfigurointi-PC:llä browseri.
➔ Syötä IP-osoite 192.168.1.1 osoiterivil-le.

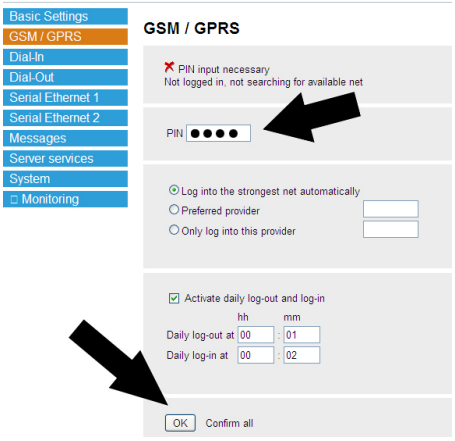


➔ Syötä käyttäjänimi ja salasana. Vakio: insys / icom.

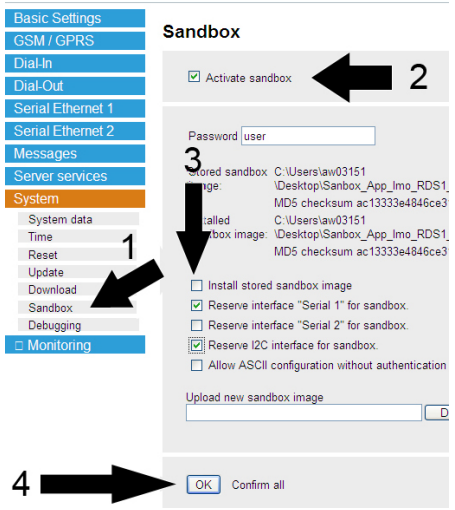
Konfigurointi



➔ Kielen valinta.



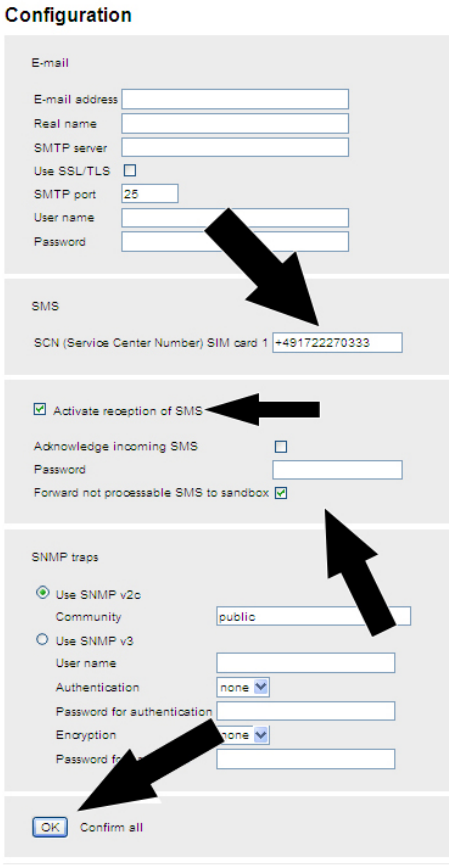
➔ Valitse GSM / GPRS.
➔ Syötä PIN (SIM-kortin toimittaja antaa PIN:in).
➔ Vahvista syöttö painamalla "OK".



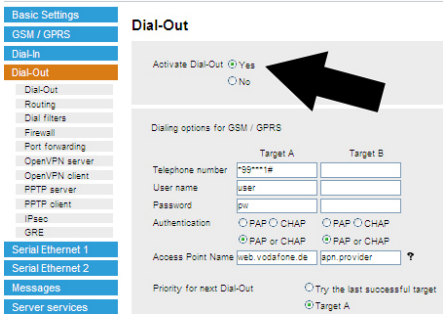
➔ Valitse järjestelmä / sandbox.
➔ Valitse aktivoi sandbox.
➔ Valitse optio „Varaa serial 1 -liitäntä sandbox:ille“.
➔ Valitse optio „Varaa I2C-liitäntä Sandbox:ille“.
➔ Vahvista syöttö painamalla "OK".

SMS-vastaanoton konfigurointi

Hälytysilmoitusten lähettämiseksi SMS:än välityksellä vaaditaan mobiiliyhteyden toimittajan SMS Service-Center:in (SMSC) puhelinnumero.
SMSC:n puhelinnumeron voi kysyä mobiiliyhteyden toimittajalta.
SMSC-puhelinnumero tulee syöttää kansainvälisessä muodossa (esimerkiksi +358 Suomessa).



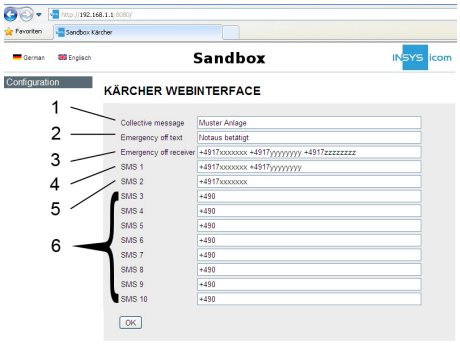
➔ Syötä SMSC-puhelinnumero.
➔ Valitse aktivoi SMS-vastaanotto.
➔ Vahvista syöttö painamalla "OK".



➔ Valitse dial-out.
➔ Valitse „Kyllä“ optiossa „Aktivoi Dial-Out“.
➔ Vahvista syöttö painamalla "OK".

Vastaanottoryhmien konfigurointi

Vastaanottoryhmien sekä yhteisilmoitusten ja hätä-seis-ilmoitusten asetukset suoritetaan internet-sivustolle. Liitä Port 8080 IP-osoitteen kutsumiseksi.
Esimerkki: 192.168.1.1:**8080**
Huomautus:
Ennen kuin Port 8080 voidaan kutsua, ilmoittautumisen serverille (kuten luvussa „Yhteyden muodostaminen RDS1-moduuliin“ on kuvattu) tulee olla suoritettu.:



1 Yhteisilmoitus
2 Hätä-seis teksti
3 Hätä-seis vastaanottaja
4 SMS1
5 SMS2
6 SMS3 - SMS10

Käsitteiden määritykset

Yhteisilmoitus
Teksti, joka laitetaan jokaisen SMS:än alkuun.
Teksti saa olla maks. 10 merkkiä pitkä.
Hätä-seis teksti
Lähetettävä teksti tapauksessa, kun hätä-seis on lauennut (vain portaalilaitteistoissa).
Hätä-seis vastaanottaja
Vastaanottajaluettelo Hätä-Seis-SMS-ilmoituksille.
SMS1
Vastaanottajaluettelo laitteiston virheilmoituksille.
SMS2
Vastaanottajaluettelo kaukokytkentöjen vastausilmoituksille.
Huomautus:
SMS3 ... SMS10 eivät ole nykyisin käytössä.
➔ Kirjaa halutut puhelinnumerot vastaanottajaluetteloon.
Huomautus:
Puhelinnumeroa annettaessa on käytettävä maan esivalintanumeroa (esimerkiksi +358 Suomessa). Puhelinnumerot tulee erottaa toisistaan tyhjmerkeillä eikä numerossa saa olla tyhjäkohtia. Vastaanottajaluettelon pituus saa olla maks. 200 merkkiä.
Vaihtoehtoisesti E-Mail Gateway:n ja E-Mail-osoitteen voi antaa tyhjämerkillä erotettuna.
E-Mail-osoitteen formaatti tulee antaa Gateway:lle sopivassa muodossa:
Merkki @“ E-Mail-osoitteessa korvataan merkillä „*“.
Esimerkki:
8000 max.muster*musterfirma.de

	T-Mobile	Vodafone
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: OPEN Nummer: 8000	Text: OPEN Nummer: 3400
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: CLOSE Nummer: 8000	Text: CLOSE Nummer: 3400
Gateway	t-mobile-sms.de	vodafone-sms.de

	E-Plus	o2 Germany
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: START Nummer: 7676245	Text: +OPEN Nummer: 6245
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: STOP Nummer: 7676245	Text: STOP Nummer: 6245
Gateway	smsmail.eplus.de	o2online.de

E-Mail Gateway pitää aktivoida. Taulukko on esimerkki saksalaisten mobiiliyhteyksien toimittajien gateway-asetuksista. Kysy SIM-korttisi mobiiliyhteystoimittajalta käytössä olevat gateway-asetukset.

Toiminnot portaalipesulaitteisto CB

Portaalilaitteistot CB ECO, CB1 / 2/ 3 / 5

Huomautus:
Jos halutaan vaihtaa informaatiota pesulaitteiston ja matkapuhelimen välillä, RDS1:n on oltava päällekytkettynä.

Häiriöilmoitus

Jos pesulaitteistossa ilmenee häiriöitä, RDS1 lähettää n. 60 sekunnin viiveellä SMS-viestin luetteloon kirjatuille vastaanottajille.
SMS:sällä on seraava muoto:

Mallilaitteisto: F, 123

Tämä tarkoittaa:

Mallilaitteisto:
Asetettu yhteisilmoitus
F, 123:
Häiriö 123

Ilmoitetun häiriönumeron merkityksen voi katsoa pesulaitteiston käyttöohjeen luvusta "Häiriöilmoitukset". Kyseessä on sama virhekoodi, joka ilmestyy pesulaitteiston näytölle.
Jos pesulaitteisto on käsikäytöllä, häiriöilmoituksia ei lähetetä.
Maks. 10:stä samanaikaiseti esiintyvästä häiriöstä lähetetään virheilmoitus eteenpäin.
Seuraavat virheilmoitukset lähetetään vasta, kun jo ilmoitetut häiriöt on korjattu.

Laskurien tilojen kysely

Lähetä laskurien tilojen kyselemiseksi SMS, jonka sisältö on

ATout2=pulse01**

. RDS1 lähettää seuraavan SMS-vastauksen:

Mallilaitteisto: XX/YYYY OK:1

Mallilaitteisto:
Asetettu yhteisilmoitus
XX:
päiväpesulaskurin senhetkinen tila
YYYY:
kokonaispesulaskurin senhetkinen tila
OK:1:
Pesulaitteisto on käyttövalmis
OK:0:
Jos jokin häiriö on ilmaantunut, pesulaitteisto ei ole käyttövalmis.

SB-laitteistojen toiminnot

SB C Relaunch, SB M, SB MU, SB MB

Huomautus:
Jos halutaan vaihtaa tietoja pesulaitteiston ja matkapuhelimen välillä, RDS1:n on oltava päällekytkettynä.

Häiriöilmoitus

Jos SB-laitteistossa ilmenee häiriöitä, RDS1 lähettää n. 60 sekunnin viiveellä SMS-viestin luetteloon kirjatuille vastaanottajille.
SMS:sällä on seraava muoto:

Mallilaitteisto F:222=MS pumppu WW

Tämä tarkoittaa:

Mallilaitteisto:
Asetettu yhteisilmoitus
F:222=MS pumppu WW:
Häiriöilmoitus (esimerkki)

Ilmoitetun häiriönumeron merkityksen voi katsoa SB-laitteiston käyttöohjeen luvusta "Häiriöilmoitukset".
Jos käytettävissä ei ole näyttötekstiä omalla kielellä, lähetetään vain virhekoodi (F:XXX).
Jos laitteiston käyttö estetään häiriön vuoksi, SMS-ilmoituksen toisella rivillä on huomautus "Laitteiston käyttö estetty".
Kun kaikki häiriöt on poistettu, RDS1 lähettää seuraavan ilmoituksen:

Mallilaitteisto Ei virheitä

Kolikkosummien/ kokonaisliikevaihdon kysely

Lähetä laskurisummien kyselemiseksi SMS, jonka sisältö on

ATout2=pulse01**

. RDS1 lähettää seuraavan SMS-vastauksen:

Mallilaitteisto:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=gggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Mallilaitteisto:
Asetettu yhteisilmoitus
1 - 8) =aaaaaaa,aa:
Pesupaikan (1-8) kokonaisliikevaihto

Näyttö 1 - 8 riippuu pesupaikkojen lukumäärästä.

Kolikoiden päivätuoton kysely

Lähetä laskurisummien kyselemiseksi SMS, jonka sisältö on

ATout2=pulse02**

. RDS1 lähettää seuraavan SMS-vastauksen:

Mallilaitteisto:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=gggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Mallilaitteisto:
Asetettu yhteisilmoitus
1 - 8) =aaaaaaa,aa:
Pesupaikan (1-8) kokonaisliikevaihto

Näyttö 1 - 8 riippuu pesupaikkojen lukumäärästä.

CP:n toiminnot

CP-vaihtoratkaisu

Huomautus:
Jos halutaan vaihtaa informaatiota pesulaitteiston ja matkapuhelimen välillä, RDS1:n on oltava päällekytkettynä.

Häiriöilmoitus

Jos CP:ssä ilmenee häiriöitä, RDS1 lähettää n. 60 sekunnin viiveellä SMS-viestin luetteloon kirjatuille vastaanottajille.
SMS:sällä on seraava muoto:

Mallilaitteisto, 001, 002

Tämä tarkoittaa:

Mallilaitteisto:
Asetettu yhteisilmoitus
001, 002:
Virheet 001, 002 ilmaantuneet

Ilmoitetun häiriönumeron merkityksen voi katsoa CP-laitteiston käyttöohjeen luvusta "Häiriöilmoitukset".
Kun kaikki häiriöt on poistettu, RDS1 lähettää seuraavan ilmoituksen:

Muster Anlage NO FAULTS

Kolikkosummien kysely

Lähetä laskurien tilojen kyselemiseksi SMS, jonka sisältö on

ATout2=pulse01**

. RDS1 lähettää seuraavan SMS-vastauksen:

Mallilaitteisto:
XXX/YYYY
UNIT OPEN
NO FAULTS

Mallilaitteisto:
Asetettu yhteisilmoitus
XX:
päiväkolikkolaskurin senhetkinen tila
YYYY:
kokonaiskolikkolaskurin senhetkinen tila
UNIT OPEN:
Pesukäyttö vapautettu
UNIT CLOSED:
Pesukäyttö estetty
NO FAULTS:
Ei häiriöitä CP-laitteistossa
001, 002
Häiriöt 001 ja 002 esiintyneet CP-pesulaitteistossa

Näyttö 1 - 8 riippuu pesupaikkojen lukumäärästä.

Pesulaitteiston kaukokytkentä

Lähetä laitteiston vapauttamiseksi SMS, jonka sisältö on

ATout2=pulse02**

. RDS1 lähettää seuraavan SMS-vastauksen:

Mallilaitteisto:
UNIT OPEN

Pesukäyttö on niin pitkään vapautettuna, kunnes laitteiston ohjaukselta tai SMS:ältä tulee poiskytkentäkäsky.

Lähetä laitteiston käytön estämiseksi SMS, jonka sisältö on

ATout2=pulse03**

. RDS1 lähettää seuraavan SMS-vastauksen:

Mallilaitteisto:
UNIT CLOSED

Maluspäivälle asettaminen

Maluspäivän merkityksen voi lukea pesulaitteiston käyttöohjeista.
Lähetä laitteiston kytkemiseksi päälle SMS, jonka sisältö on

ATout2=pulse04**

. RDS1 lähettää seuraavan SMS-vastauksen:

Mallilaitteisto:
XXX% SMS FAST

Mallilaitteisto:
Asetettu yhteisilmoitus
XXX:
Asetettu perusaikatahti %:teina maluspäivälle

Seuraavan päivän kello 0:00:sta alkaen pesulaitteiston ohjaus suorittaa jälleen malusasetuksen asettamisen.

Bonuspäivälle asettaminen

Bonuspäivän merkityksen voi lukea pesulaitteiston käyttöohjeista.
Lähetä laitteiston kytkemiseksi päälle SMS, jonka sisältö on

ATout2=pulse05**

. RDS1 lähettää seuraavan SMS-vastauksen:

Mallilaitteisto:
XXX% SMS SLOW

Mallilaitteisto:
Asetettu yhteisilmoitus
XXX:
Asetettu perusaikatahti %:teina bonuspäivälle

Seuraavan päivän kello 0:00:sta alkaen pesulaitteiston ohjaus suorittaa jälleen bonusasetuksen asettamisen.

Toimintatarkastus

RDS1-moduulin toimintaa voi testata virhettä simuloimalla.

- ➔ Aiheuta laitteistoon häiriö (esim. paina moottorin suojakytkintä).
- ➔ n. 60 sekunnin kuluttua painamisesta RDS1-moduuli lähettää virhe-SMS:än.
- ➔ Tällöin kuuluu modeemin hälytyslähdön kytkemisestä johtuva ääni.
- ➔ Mobiilipuhelimessa näytetään virheilmoitus.

Huomautus:
Jos virheilmoitukset on kirjattu useammalle vastaanottajalle, ilmoita asiasta heille ennen testin suorittamista.

Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuuehdot. Korjaamme takuuaikana maksutta lisävarusteissa mahdollisesti ilmenneet häiriöt, mikäli ne ovat aiheutuneet materiaali- ja valmistusvirheistä. Takuutapauksessa pyydämme ottamaan yhteyden ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun.

Kuljetus

⚠ ***VARO***
Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaara! Huomioi kuljetettaessa laitteen paino.

- ➔ Kun kuljetat laitetta ajoneuvoissa, varmista laite liukumisen ja kaatumisen varalta kulloinkin voimassa olevien ohjesääntöjen mukaisesti.

Säilytys

⚠ ***VARO***
Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaara! Huomioi säilytettäessä laitteen paino.

Tekniset tiedot

Käyttöjännite	VDC	24
GSM-standardi	900/1800	
Tehonotto, lepotila	W	1
Tehonotto, yhteys päällä	W	3

Moduulin asettaminen takaisin

Reset-painike	Paina kerran lyhyesti	Lopettaa softwaren ajon ja käynnistää sen uudelleen (Soft-Reset)
	Paina vähintään 3 sekunnin ajan	Lopettaa hardwaren ajon ja käynnistää sen uudelleen (Hard-Reset)
	Paina 2 sekunnin sisäpuolella lyhyesti 3 kertaa peräkkäin	Nollaa kaikki asetukset ja asettaa laitteen takaisin tehdasasetuksiin.

LED-näyttöjen merkitykset

LED	Väri	Toiminto	Off (pois päältä)	Vilahtaa	Vilkkuu	Jatkuva valo
LAN 10/100	Vihreä	10/100 MBit/s	10MBit/s			100 MBit/s
LAN Link	Vihreä	Link			Tietoliikenne	Yhdistetty
POWER	Vihreä	Virransyöttö	Puuttuu			Käytettävissä
COM	Vihreä	PPP-linkki	Offline			Rakenne
	Oranssi	PPP-linkki				Rakennettu
Signaali	Vihreä	SIM-kortti	Ei signaalia tai uloskirjauduttu	PPP-tietoliikenne	Kenttävoimakkuus (katso alla olevaa taulukkoa)	
Tila	Vihreä	VPN				VPN-yhteys rakennettu
	Punainen	Tila				Alustus, Firmwareupdate
IN1	Vihreä	Sisääntulo 1	avattu			suljettu
IN2	Vihreä	Sisääntulo 2	avattu			suljettu
OUT1	Vihreä	Lähtö 1	avattu			suljettu
OUT2	Vihreä	Lähtö 2	avattu			suljettu

Kenttävoimakkuuden / vastaanottovoimakkuuden näyttö

LED-signaalin vilkuntataajuus	Arvo	Signaalin laatu
900ms valoa, 100 ms ei valoa	20...31	Erittäin hyvä
200ms valoa, 200 ms ei valoa	13...19	Hyvä
100ms valoa, 900 ms ei valoa	0...12	Huono
ei vilku	99 (ei määritettävissä)	Riittämätön

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.
Πριν από την πρώτη χρήση διαβάστε οπωσδήποτε τις υποδείξεις ασφαλείας αρ. 5.956-309!

Πίνακας περιεχομένων

Πίνακας περιεχομένων . . . . . EL 1
Σχετικά με τον παρόν εγχειρίδιο οδηγιών . . . . . EL 1
Προστασία περιβάλλοντος. . . . EL 1
Υποδείξεις ασφαλείας . . . . . EL 1
Στοιχεία συσκευής . . . . . EL 1
Τοποθέτηση. . . . . EL 2
Θέση σε λειτουργία . . . . . EL 2
Λειτουργίες της μονάδας πλυντηρίου με πύλη CB. . . . . EL 4
Λειτουργίες μονάδας SB . . . . . EL 4
Λειτουργίες CP . . . . . EL 5
Έλεγχος λειτουργίας . . . . . EL 5
Εγγύηση . . . . . EL 5
Μεταφορά . . . . . EL 5
Αποθήκευση . . . . . EL 5
Τεχνικά χαρακτηριστικά. . . . . EL 6
Επαναφορά της μονάδας . . . . EL 6
Σημασία των ενδείξεων LED . . EL 6

Σχετικά με τον παρόν εγχειρίδιο οδηγιών

Σε αυτές τις οδηγίες περιγράφονται τα βασικά βήματα για την ενεργοποίηση και λειτουργία της υπομονάδας RDS1.
Πληροφορίες για την τοποθέτηση μπορείτε να βρείτε στο συνοδευτικό εγχειρίδιο IMO-1.
Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
Η υπομονάδα RDS1 μπορεί να χρησιμοποιηθεί στις ακόλουθες μονάδες:

- CB-Eco
- CB1 /2 / 3 / 5
- SB-C Relaunch
- SB M / SB MB / SB MU
- CP-Tauschlösung

Οι συγκεκριμένες λειτουργίες της μονάδας περιγράφονται ξεχωριστά και κατά τα λοιπά ισχύουν οι οδηγίες για όλες τις παραλλαγές της μονάδας.

Οι οδηγίες αυτές απευθύνονται σε

– **Όλους τους χρήστες:** Οι χρήστες είναι το ενημερωμένο βοηθητικό προσωπικό, ο κάτοχος και το εξειδικευμένο προσωπικό.
– **Εξειδικευμένο προσωπικό:** Εξειδικευμένο προσωπικό είναι τα άτομα, τα οποία είναι σε θέση χάρη στην επαγγελματική τους εκπαίδευση, να τοποθετούν και να θέτουν σε λειτουργία μονάδες.

Προστασία περιβάλλοντος

	Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά σε ειδικό σύστημα επαναχρησιμοποίησης.
	Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής.

Το μηχανέλαιο, το πετρέλαιο θέρμανσης, το ντίζελ και η βενζίνη δεν πρέπει να καταλήγουν στο περιβάλλον. Προστατέψτε το έδαφος και αποσύρετε τα χρησιμοποιημένα λάδια με οικολογικό τρόπο.
Υποδείξεις για τα συστατικά (REACH)
Ενημερωμένες πληροφορίες για τα συστατικά μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση:
www.kaercher.com/REACH

Υποδείξεις ασφαλείας

Γενικά

Μια υπομονάδα με λανθασμένη διαμόρφωση μπορεί να προκαλέσει υψηλές δαπάνες κινητής τηλεφωνίας.

Επίπεδα ασφαλείας

⚠ ***ΚΙΝΔΥΝΟΣ***
Υποδείξεις για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να έχει ως συνέπεια σοβαρό ή θανάσιμο τραυματισμό.
⚠ ***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ***
Υποδείξεις για μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να έχει ως συνέπεια σοβαρό ή θανάσιμο τραυματισμό.
⚠ ***ΠΡΟΣΟΧΗ***
Υπόδειξη για μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό.
ΠΡΟΣΟΧΗ
Υπόδειξη για μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να έχει ως συνέπεια υλικές ζημίες.

Σύμβολα στην εγκατάσταση

	***Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!*** *Εργασίες στα εξαρτήματα της εγκατάστασης μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή εξουσιοδοτημένο προσωπικό.*

Αρμόζουσα χρήση

Η υπομονάδα RDS1 μπορεί να χρησιμοποιηθεί στις προβλεπόμενες για το σκοπό αυτόν μονάδες.

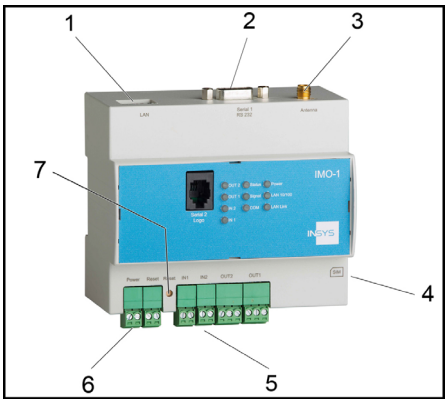
Τόπος εργασίας

– Η υπομονάδα τοποθετείται στο μηχανοστάσιο.
– Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας όσον αφορά την παραμονή στο μηχανοστάσιο.
– Το μηχανοστάσιο της μονάδας είναι προσβάσιμο μόνο για εργασίες συντήρησης από το κατάλληλα καταρτισμένο προσωπικό. Κατά την χρήση της μονάδας, η πόρτα πρέπει να είναι κλειστή.

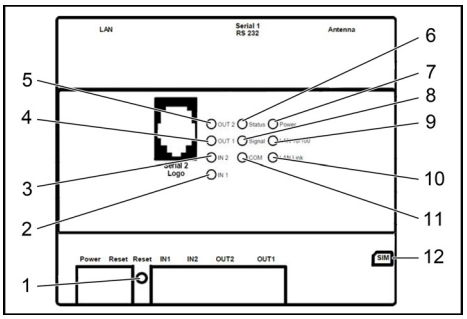
Κεραία

Η συσκευή χρησιμοποιεί για την επικοινωνία μέσω κινητή τηλεφωνίας μια κεραία GSM 900/1800. Η κεραία πρέπει να τοποθετηθεί έτσι, ώστε να μην προκαλεί παρεμβολές στο ηλεκτρονικό σύστημα της μονάδας πλυντηρίου ή σε άλλες συσκευές που βρίσκονται στο χώρο.

Στοιχεία συσκευής



1 Σύνδεση Ethernet / LAN
2 Σειριακή θύρα στη μονάδα
3 Σύνδεση κεραίας
4 Υποδοχή κάρτας SIM
5 Συνδέσεις επικοινωνίας με τη μονάδα
6 Τροφοδοσία ρεύματος 24V DC
7 Επαφέας Reset



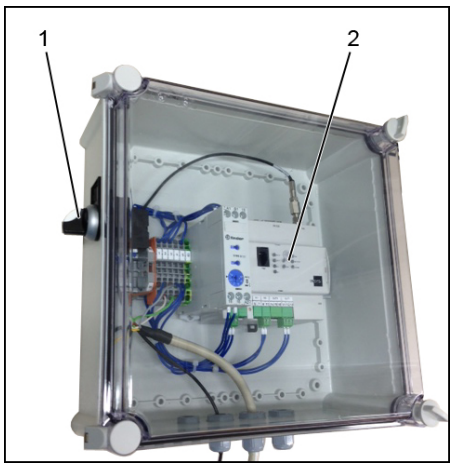
1 Επαφέας Reset
2 Κατάσταση LED, είσοδος 1
3 Κατάσταση LED, είσοδος 2
4 Κατάσταση LED, έξοδος 1
5 Κατάσταση LED, έξοδος 2
6 LED κατάστασης
7 LED Τροφοδοσίας
8 LED σήματος
9 Κατάσταση LED, LAN 10/100
10 LED LAN Link
11 COM LED
12 Υποδοχή κάρτας SIM

Για τη σημασία των ενδείξεων, βλ. πίνακα στο τέλος των οδηγιών αυτών.

Τοποθέτηση

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
Για να υπάρξει ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της μονάδας πλυντηρίου και ενός κινητού τηλεφώνου, θα πρέπει να είναι ενεργοποιημένο το RDS1.

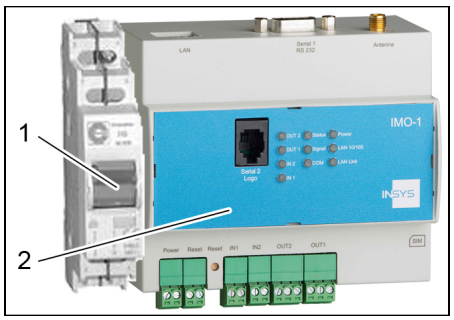
Μονάδα πύλης



1 Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης
2 Υπομονάδα RDS1

Η τοποθέτηση γίνεται σε ξεχωριστό πίνακα διακοπτών.

Μονάδα SB



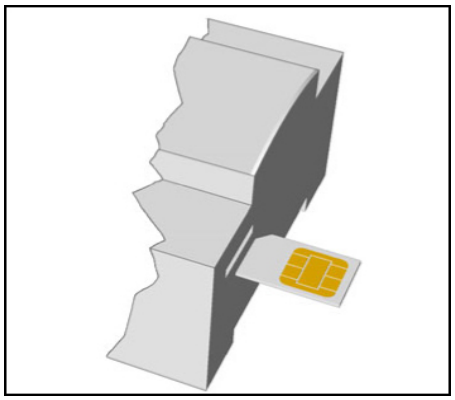
1 Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης
2 Υπομονάδα RDS1

Η τοποθέτηση γίνεται απευθείας στον πίνακα διακοπτών της μονάδας.

⚠ ***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ***

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς!
Αποκαταστήστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις σύμφωνα με το διάγραμμα ηλεκτρικής συνδεσμολογίας.

➔ Συνδέστε την κεραία.



➔ Τοποθετήστε την κάρτα SIM (subscriber identity module).
➔ Συνδέστε το σύστημα επικοινωνίας της μονάδας.
➔ Ενεργοποιήστε την τάση τροφοδοσίας.
➔ Συνδέστε το RDS1 με τον H/Y διαμόρφωσης μέσω ενός καλωδίου Ethernet.

Υπόδειξη:
Πιέστε στιγμιαία την κάρτα SIM, για να την αφαιρέσετε. Η κάρτα θα βγει λίγο προς τα έξω, για να μπορέσετε να την αφαιρέσετε.
Πριν από την αφαίρεση, απενεργοποιήστε την υπομονάδα RDS1 από το διακόπτη On/Off.

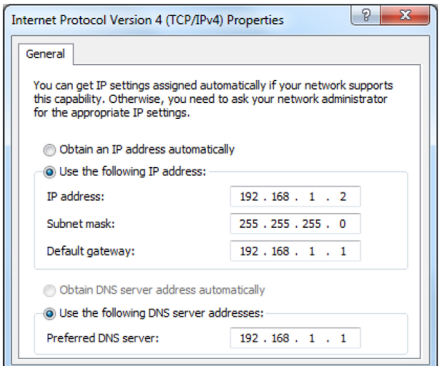
Θέση σε λειτουργία

Υπόδειξη:
Για τη διαμόρφωση απαιτείται ένας τυπικός H/Y με τις ακόλουθες ελάχιστες απαιτήσεις:
– WIndows 7
– Web-Browser (Internet Explorer / Firefox)
– Σύνδεση Ethernet / LAN

Ρυθμίσεις LAN στον H/Y διαμόρφωσης

Η ρύθμιση είναι απαραίτητη, μόνο όταν δεν είναι ενεργό ένα πρόγραμμα-πελάτης DHCP στον H/Y (η επιλογή αυτόματης λήψης διεύθυνσης IP είναι απενεργοποιημένη).

➔ Ανοίξτε τη διάταξη ελέγχου του συστήματος.
➔ Ανοίξτε το Κέντρο δικτύου και έγκρισης.
➔ Επιλέξτε Συνδέσεις LAN και Ιδιότητες.
➔ Επιλέξτε Πρωτόκολλο Internet έκδοση 4 (TCP/IPv4) και Ιδιότητες.

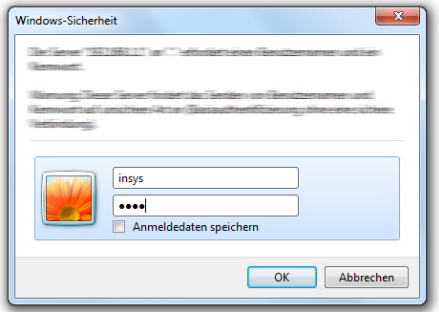


➔ Καταχωρήστε τη διεύθυνση IP.

IP address:
192.168.1.2
Subnet mask:
255.255.255.0
Default gateway:
192.168.1.1
Preferred DNS server:
192.168.1.1

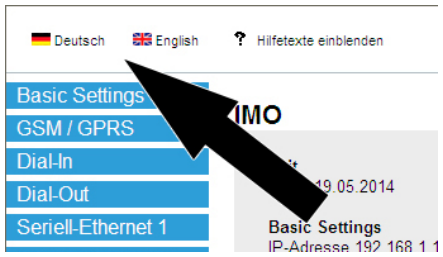
Σύνδεση με την υπομονάδα RDS1

➔ Ανοίξτε το πρόγραμμα περιήγησης στον H/Y διαμόρφωσης.
➔ Πληκτρολογήστε τη διεύθυνση IP 192.168.1.1 στη γραμμή διεύθυνσης.

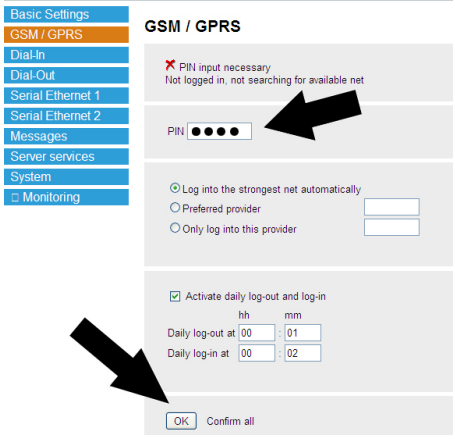


➔ Καταχωρήστε το όνομα χρήστη και τον κωδικό πρόσβασης. Τυπικό: insys / icom.

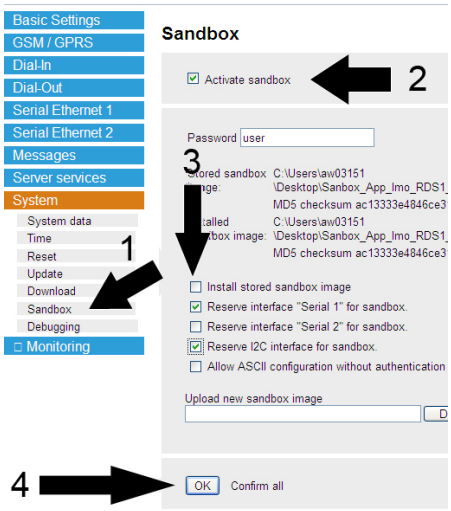
Βασική διαμόρφωση



➔ Επιλέξτε γλώσσα.



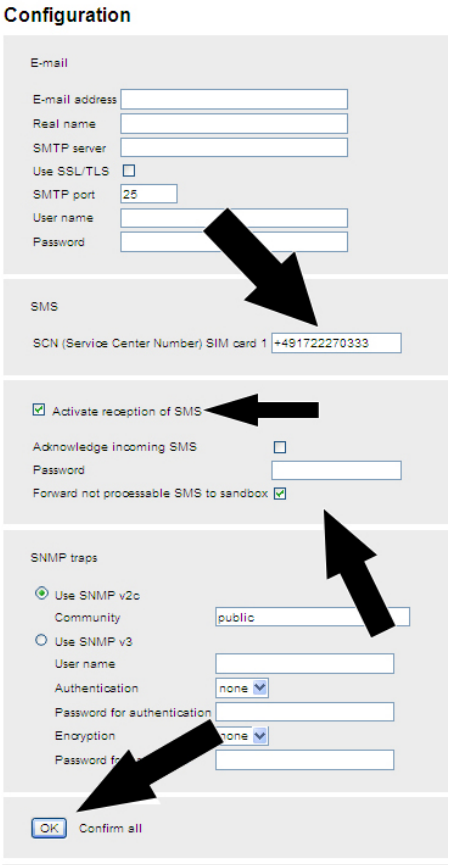
➔ Επιλέξτε GSM / GPRS.
➔ Πληκτρολογήστε το PIN (το PIN καθορίζεται από τον πάροχο της κάρτας SIM).
➔ Επιβεβαιώστε την καταχώρηση με το "OK".



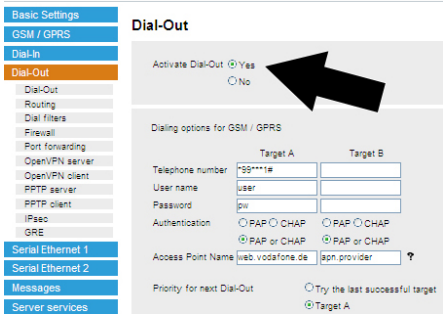
➔ Επιλέξτε Σύστημα / Φίλτρο.
➔ Επιλέξτε Ενεργοποίηση φίλτρου.
➔ Επιλέξτε "Κράτηση σειριακής θύρας 1 για φίλτρο".
➔ Επιλέξτε "Κράτηση θύρας I2C για φίλτρο".
➔ Επιβεβαιώστε την καταχώρηση με το "OK".

Διαμόρφωση λήψης SMS

Για την αποστολή μηνυμάτων συναγερμού μέσω SMS απαιτείται η καταχώρηση του αριθμού κλήσης του SMS Service-Center (SMSC) του παρόχου υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας.
Μπορείτε να λάβετε τον αριθμό κλήσης SMSC από τον πάροχο υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας.
Ο αριθμός κλήσης SMSC πρέπει να έχει διεθνή μορφή (π.χ. +49 για τη Γερμανία).



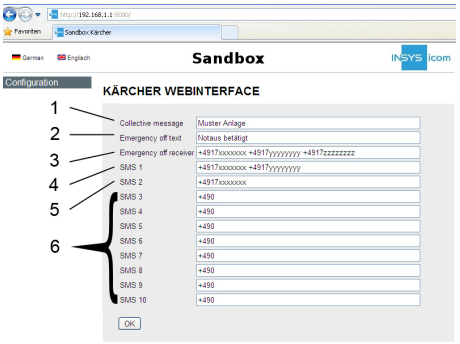
➔ Πληκτρολογήστε τον αριθμό κλήσης SMSC.
➔ Επιλέξτε Ενεργοποίηση λήψης SMS.
➔ Επιβεβαιώστε την καταχώρηση με το "OK".



➔ Επιλέξτε Έξοδος κλήσης.
➔ Επιλέξτε "Ναι" στην επιλογή "Ενεργοποίηση εξόδου κλήσης".
➔ Επιβεβαιώστε την καταχώρηση με το "OK".

Διαμόρφωση ομάδων παραληπτών

Η ρύθμιση των ομάδων παραληπτών, καθώς και τα ομαδικά μηνύματα έκτακτης ανάγκης, ρυθμίζονται μέσω της επιφάνειας εργασίας web. Για να εμφανιστεί η διεύθυνση IP, προσθέστε τη θύρα 8080.
Παράδειγμα: 192.168.1.1:**8080**
Υπόδειξη:
Πριν να εμφανιστεί η θύρα 8080, πρέπει να έχει πραγματοποιηθεί η σύνδεση με το διακομιστή (όπως περιγράφεται στον κεφάλαιο "Σύνδεση με την υπομονάδα RDS1":



1 Ομαδικό μήνυμα
2 Κείμενο έκτακτης ανάγκης
3 Παραλήπτης έκτακτης ανάγκης
4 SMS1
5 SMS2
6 SMS3 - SMS10

Ορισμοί

Ομαδικό μήνυμα
Κείμενο πριν από κάθε SMS.
Το κείμενο πρέπει να έχει έως 10 χαρακτήρες.
Κείμενο έκτακτης ανάγκης
Κείμενο που αποστέλλεται σε περίπτωση ενεργοποίησης της διακοπής έκτακτης ανάγκης (μόνο για μονάδες με πύλη).
Παραλήπτης έκτακτης ανάγκης
Λίστα παραληπτών που λαμβάνουν ένα μήνυμα SMS έκτακτης ανάγκης.
SMS1
Λίστα παραληπτών για τα μηνύματα σφάλματος της μονάδας.
SMS2
Λίστα παραληπτών για μηνύματα απομακρυσμένης ενεργοποίησης.
Υπόδειξη:
Τα SMS3 έως SMS10 δεν χρησιμοποιούνται προς το παρόν.
➔ Καταχωρήστε τους επιθυμητούς αριθμούς κλήσης στις λίστες παραληπτών.
Υπόδειξη:
Ο καταχώρηση του αριθμού κλήσης πρέπει να περιλαμβάνει τον κωδικό χώρας (π.χ. +49 για τη Γερμανία). Οι αριθμοί κλήσης πρέπει να χωρίζονται με κενά διαστήματα και να μην περιέχουν κενά. Οι λίστες παραληπτών μπορεί να έχουν έως 200 χαρακτήρες.
Εναλλακτικά, μπορούν να καταχωρηθούν μια πύλη e-mail και μια διεύθυνση e-mail, που χωρίζονται με κενό διάστημα.
Η μορφή της διεύθυνση e-mail πρέπει να ταιριάζει με την πύλη.
Το σύμβολο "@" στη διεύθυνση e-mail αντικαθίσταται από το "*".
Παράδειγμα:
8000 max.muster*musterfirma.de

	T-Mobile	Vodafone
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: OPEN Nummer: 8000	Text: OPEN Nummer: 3400
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: CLOSE Nummer: 8000	Text: CLOSE Nummer: 3400
Gateway	t-mobile-sms.de	vodafone-sms.de

	E-Plus	o2 Germany
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: START Nummer: 7676245	Text: +OPEN Nummer: 6245
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: STOP Nummer: 7676245	Text: STOP Nummer: 6245
Gateway	smsmail.eplus.de	o2online.de

Η πύλη e-mail πρέπει να ενεργοποιηθεί. Ο πίνακας είναι ένα παράδειγμα για τις ρυθμίσεις πύλης των γερμανών παρόχων υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας. Πρέπει να λάβετε την τρέχουσα ρύθμιση πύλης από τον πάροχο υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας της κάρτας SIM.

Λειτουργίες της μονάδας πλυντηρίου με πύλη CB

Μονάδες με πύλη CB ECO, CB1 / 2/ 3 / 5

Υπόδειξη:
Για να υπάρξει ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της μονάδας πλυντηρίου και ενός κινητού τηλεφώνου, θα πρέπει να είναι ενεργοποιημένο το RDS1.

Μήνυμα βλάβης

Εάν στη μονάδα πλυντηρίου παρουσιαστούν βλάβες, το RDS1 στέλνει με καθυστέρηση περ. 60 δευτερολέπτων ένα SMS στους καταχωρημένους παραλήπτες.
Το SMS έχει την ακόλουθη μορφή:

Παράδειγμα μονάδας: F, 123

Αυτό σημαίνει:

Παράδειγμα μονάδας:
Επιλεγμένο ομαδικό μήνυμα
F, 123:
Βλάβη 123

Μπορείτε να δείτε τη σημασία της εμφανιζόμενης βλάβης στο κεφάλαιο "Μηνύματα βλάβης" των οδηγιών λειτουργίας της μονάδας πλυντηρίου. Πρόκειται για τους ίδιους κωδικούς σφάλματος που εμφανίζονται στην οθόνη της μονάδας πλυντηρίου.
Εάν η μονάδα πλυντηρίου λειτουργεί με μη αυτόματο τρόπο, δεν αποστέλλονται μηνύματα βλάβης.
Μπορούν να αποσταλούν μηνύματα για έως 10 βλάβες ταυτόχρονα.
Τυχόν περαιτέρω βλάβες αποστέλλονται μόνο μετά την αντιμετώπιση των προηγούμενων βλαβών.

Ενημέρωση για τους μετρητές

Για να λάβετε τα αριθμητικά στοιχεία, στείλτε ένα SMS με το περιεχόμενο

ATout2=pulse01**

. Το RDS1 στέλνει μια απάντηση μέσω SMS με το εξής περιεχόμενο:

Παράδειγμα μονάδας: XX/YYYY OK:1

Παράδειγμα μονάδας:
Επιλεγμένο ομαδικό μήνυμα
XX:
τρέχουσα κατάσταση του μετρητή ημερήσιας λειτουργίας
YYYY:
τρέχουσα κατάσταση του μετρητή συνολικών πλύσεων
OK:1:
Η μονάδα πλυντηρίου είναι έτοιμη για λειτουργία
OK:0:
Παρουσιάστηκε βλάβη, η μονάδα πλυντηρίου δεν είναι έτοιμη για λειτουργία.

Λειτουργίες μονάδας SB

SB C Relaunch, SB M, SB MU, SB MB

Υπόδειξη:
Για να υπάρξει ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της μονάδας πλυντηρίου SB και ενός κινητού τηλεφώνου, θα πρέπει να είναι ενεργοποιημένο το RDS1.

Μήνυμα βλάβης

Εάν στη μονάδα SB παρουσιαστούν βλάβες, το RDS1 στέλνει με καθυστέρηση περ. 60 δευτερολέπτων ένα SMS στους καταχωρημένους παραλήπτες.
Το SMS έχει την ακόλουθη μορφή:

Παράδειγμα μονάδας F:222=MS Αντλία WW

Αυτό σημαίνει:

Παράδειγμα μονάδας:
Επιλεγμένο ομαδικό μήνυμα
F:222=MS Αντλία WW:
Μήνυμα βλάβης (παράδειγμα)

Μπορείτε να δείτε τη σημασία της εμφανιζόμενης βλάβης στο κεφάλαιο "Μηνύματα βλάβης" των οδηγιών λειτουργίας της μονάδας SB.
Εάν δεν υπάρχει κείμενο οθόνης στην γλώσσα σας, αποστέλλεται μόνον ο κωδικός σφάλματος (F:XXX).
Εάν η μονάδα τεθεί εκτός λειτουργίας λόγω βλάβης, το μήνυμα περιλαμβάνει στη δεύτερη σειρά την υπόδειξη "Φραγή της μονάδας".
Μετά την αντιμετώπιση όλων των βλαβών, το RDS1 αποστέλλει το ακόλουθο μήνυμα:

Παράδειγμα μονάδας Δεν υπάρχει σφάλμα

Ενημέρωση για το σύνολο κερμάτων του συνολικού τζίρου

Για να λάβετε στοιχεία από το μετρητή, στείλτε ένα SMS με το περιεχόμενο

ATout2=pulse01**

. Το RDS1 στέλνει μια απάντηση μέσω SMS με το εξής περιεχόμενο:

Παράδειγμα μονάδας:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Παράδειγμα μονάδας:
Επιλεγμένο ομαδικό μήνυμα
1 (έως 8) =aaaaaaa,aa:
Συνολικός τζίρος, θέση πλύσης (1-8)

Ένδειξη 1 έως 8, ανάλογα με τον αριθμό των θέσεων πλύσης.

Ενημέρωση για τον σύνολο των κερμάτων του ημερήσιου τζίρου

Για να λάβετε στοιχεία από το μετρητή, στείλτε ένα SMS με το περιεχόμενο

ATout2=pulse02**

. Το RDS1 στέλνει μια απάντηση μέσω SMS με το εξής περιεχόμενο:

Παράδειγμα μονάδας:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Παράδειγμα μονάδας:
Επιλεγμένο ομαδικό μήνυμα
1 (έως 8) =aaaaaaa,aa:
Συνολικός τζίρος, θέση πλύσης (1-8)

Ένδειξη 1 έως 8, ανάλογα με τον αριθμό των θέσεων πλύσης.

Λειτουργίες CP

Λύση ανταλλαγής CP

Υπόδειξη:
Για να υπάρξει ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της μονάδας πλυντηρίου και ενός κινητού τηλεφώνου, θα πρέπει να είναι ενεργοποιημένο το RDS1.

Μήνυμα βλάβης

Εάν στο CP παρουσιαστούν βλάβες, το RDS1 στέλνει με καθυστέρηση περ. 60 δευτερολέπτων ένα SMS στους καταχωρημένους παραλήπτες.
Το SMS έχει την ακόλουθη μορφή:

Παράδειγμα μονάδας, 001, 002

Αυτό σημαίνει:

Παράδειγμα μονάδας:
Επιλεγμένο ομαδικό μήνυμα
001, 002:
Παρουσιάστηκε σφάλμα 001, 002

Μπορείτε να δείτε τη σημασία της εμφανιζόμενης βλάβης στο κεφάλαιο "Μηνύματα βλάβης" των οδηγιών λειτουργίας της μονάδας CP.
Μετά την αντιμετώπιση όλων των βλαβών, το RDS1 αποστέλλει το ακόλουθο μήνυμα:

Muster Anlage NO FAULTS

Ενημέρωση για τον σύνολο των κερμάτων

Για να λάβετε τα αριθμητικά στοιχεία, στείλτε ένα SMS με το περιεχόμενο

ATout2=pulse01**

. Το RDS1 στέλνει μια απάντηση μέσω SMS με το εξής περιεχόμενο:

Παράδειγμα μονάδας:
XXX/YYYY
UNIT OPEN
NO FAULTS

Παράδειγμα μονάδας:
Επιλεγμένο ομαδικό μήνυμα
XX:
τρέχουσα κατάσταση του ημερήσιου μετρητή κερμάτων
YYYY:
τρέχουσα κατάσταση του συνολικού μετρητή κερμάτων
UNIT OPEN:
Ενεργοποιημένη λειτουργία πλύσης
UNIT CLOSED:
Φραγή λειτουργίας πλύσης
NO FAULTS:
Δεν υπάρχουν βλάβες στη μονάδα CP
001, 002
Παρουσιάστηκε βλάβη 001 και 002 στη μονάδα πλυντηρίου CP

Ένδειξη 1 έως 8, ανάλογα με τον αριθμό των θέσεων πλύσης.

Ενεργοποίηση της μονάδας πλυντηρίου

Για την ενεργοποίηση της μονάδας, στείλτε ένα SMS με το περιεχόμενο

ATout2=pulse02**

. Το RDS1 στέλνει μια απάντηση μέσω SMS με το εξής περιεχόμενο:

Παράδειγμα μονάδας:
UNIT OPEN

Η λειτουργία πλύσης είναι ενεργή, έως ότου δοθεί μια εντολή απενεργοποίησης από τη σύστημα ελέγχου της μονάδας ή μέσω SMS.

Για τη φραγή της μονάδας, στείλτε ένα SMS με το περιεχόμενο

ATout2=pulse03**

. Το RDS1 στέλνει μια απάντηση μέσω SMS με το εξής περιεχόμενο:

Παράδειγμα μονάδας:
UNIT CLOSED

Ρύθμιση ως Ημέρα επιβάρυνσης λόγω ζημίας

Η έννοια του όρου "Ημέρα επιβάρυνσης λόγω ζημίας" περιγράφεται στις οδηγίες λειτουργίας της μονάδας πλυντηρίου.
Για την ενεργοποίηση στείλτε ένα SMS με το περιεχόμενο

ATout2=pulse04**

. Το RDS1 στέλνει μια απάντηση μέσω SMS με το εξής περιεχόμενο:

Παράδειγμα μονάδας:
XXX% SMS FAST

Παράδειγμα μονάδας:
Επιλεγμένο ομαδικό μήνυμα
XXX:
Επιλεγμένα βασικά χρονικά βήματα σε % για την Ημέρα επιβάρυνσης λόγω ζημίας

Από τις 00:00 της επόμενης ημέρας, η ρύθμιση της επιβάρυνσης λόγω ζημίας ανακτάται από το σύστημα ελέγχου της μονάδας πλυντηρίου.

Ρύθμιση ως Ημέρα υπεραπόδοσης

Η έννοια του όρου "Ημέρα υπεραπόδοσης" περιγράφεται στις οδηγίες λειτουργίας της μονάδας πλυντηρίου.
Για την ενεργοποίηση στείλτε ένα SMS με το περιεχόμενο

ATout2=pulse05**

. Το RDS1 στέλνει μια απάντηση μέσω SMS με το εξής περιεχόμενο:

Παράδειγμα μονάδας:
XXX% SMS SLOW

Παράδειγμα μονάδας:
Επιλεγμένο ομαδικό μήνυμα
XXX:
Επιλεγμένα βασικά χρονικά βήματα σε % για την Ημέρα υπεραπόδοσης

Από τις 00:00 της επόμενης ημέρας, η ρύθμιση της υπεραπόδοσης ανακτάται από το σύστημα ελέγχου της μονάδας πλυντηρίου.

Έλεγχος λειτουργίας

Η λειτουργία της μονάδας RDS1 μπορεί να ελεγχθεί με προσομοίωση ενός σφάλματος.

➔ Ενεργοποιήστε τη βλάβη στη μονάδα (π.χ. χρήση ενός διακόπτη προστασίας κινητήρα).
➔ περ. 60 δευτερόλεπτα από την ενεργοποίηση, η μονάδα RDS1 παράγει ένα SMS σφάλματος.
➔ Ταυτόχρονα ακούγεται ο ήχος ενεργοποίησης της εξόδου συναγερμού στο μόντεμ.
➔ Ένα μήνυμα σφάλματος εμφανίζεται στο κινητό τηλέφωνο.

Υπόδειξη:
Αν έχουν οριστεί πολλαπλοί παραλήπτες για τα μηνύματα σφάλματος, ενημερώστε τους πριν από τη δοκιμή.

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια αντιπροσωπεία μας. Αναλαμβάνουμε τη δωρεάν αποκατάσταση οποιασδήποτε βλάβης στη συσκευή σας, εφόσον οφείλεται σε αστοχία υλικού ή κατασκευής, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην εγγύηση. Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση της εγγύησης, παρακαλούμε απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών μας.

Μεταφορά

⚠ ***ΠΡΟΣΟΧΗ***
Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά τη μεταφορά λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

➔ Κατά τη μεταφορά με οχήματα, ασφαλίστε τη συσκευή έναντι ενδεχόμενης ολίσθησης και ανατροπής, σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες κατευθυντήριες οδηγίες.

Αποθήκευση

⚠ ***ΠΡΟΣΟΧΗ***
Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά την αποθήκευση λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση λειτουργίας	VDC	24
Τυπικό GSM	900/1800	
Κατανάλωση ισχύος σε ηρεμία	W	1
Κατανάλωση ισχύος με σύνδεση	W	3

Επαναφορά της μονάδας

Επαφέας Reset	Πιέστε στιγμιαία μία φορά	Επαναφέρετε το λογισμικό και ξεκινήστε εκ νέου (Soft-Reset)
	Πιέστε επί τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα	Επαναφέρει το υλικό και το επανεκκινεί (Hard-Reset)
	Πιέστε στιγμιαία και διαδοχικά 3 φορές εντός 2 δευτερολέπτων	Διαγράφει όλες τις ρυθμίσεις και επαναφέρει τη συσκευή τις εργοστασιακές ρυθμίσεις.

Σημασία των ενδείξεων LED

LED	Χρώμα	Λειτουργία	Ανενεργό	Έντονη αναλαμπή	Αναλαμπή	Λυχνία διαρκείας
LAN 10/100	Πράσινο	10/100 MBit/s	10MBit/s			100 MBit/s
LAN Link	Πράσινο	Link			Κυκλοφορία δεδομένων	Υπάρχει σύνδεση
POWER	Πράσινο	Τροφοδοσία ρεύματος	Δεν υπάρχει			Υπάρχει
COM	Πράσινο	PPP-Link	Offline			Αμάξωμα
	Πορτοκαλί	PPP-Link				Κατασκευασμένο
Σήμα	Πράσινο	Κάρτα SIM	Δεν υπάρχει σήμα ή κράτηση	Κυκλοφορία δεδομένων PPP	Ισχύς πεδίου (βλ. πίνακα παρακάτω)	
Κατάσταση	Πράσινο	VPN				Εγκατεστημένη σύνδεση VPN
	Κόκκινο	Κατάσταση				Προετοιμασία, ενημέρωση υλικολογισμικού
IN1	Πράσινο	Είσοδος 1	ανοιχτό			κλειστό
IN2	Πράσινο	Είσοδος 2	ανοιχτό			κλειστό
OUT1	Πράσινο	Έξοδος 1	ανοιχτό			κλειστό
OUT2	Πράσινο	Έξοδος 2	ανοιχτό			κλειστό

Ένδειξη έντασης πεδίου / έντασης λήψης

Συχνότητα αναλαμπής σήματος LED	Αξία	Ποιότητα σήματος
900ms αναμ., 100 ms σβστ.	20...31	Πολύ καλό
200 ms αναμ., 200 ms σβηστ.	13...19	Καλό
100 ms αναμ., 900 ms σβηστ.	0...12	Κακό
σβηστό	99) (μη διαπιστώσιμο)	Ανεπαρκές

Cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.
İlk kullanımdan önce, 5.956-309 numaralı güvenlik uyarılarını mutlaka okuyun!

İçindekiler

İçindekiler . . . . . TR 1
Bu kullanım kılavuzu hakkında TR 1
Çevre koruma . . . . . TR 1
Güvenlik uyarıları. . . . . TR 1
Cihaz elemanları . . . . . TR 1
Montaż. . . . . TR 2
İlk çalıştırma . . . . . TR 2
CB portallı yıkama sisteminin fonksiyonları . . . . . TR 3
SB sisteminin fonksiyonları . . . TR 4
CP fonksiyonları . . . . . TR 4
Fonksiyon testi. . . . . TR 5
Garanti. . . . . TR 5
Taşıma. . . . . TR 5
Depolama . . . . . TR 5
Teknik Bilgiler . . . . . TR 6
Modülün sıfırlanması . . . . . TR 6
LED göstergelerin anlamı . . . . TR 6

Bu kullanım kılavuzu hakkında

Bu kılavuzda, RDS1 modülünün işletime alınması ve çalıştırılmasıyla ilgili temel adımlar açıklanmaktadır.
Montaj hakkında bilgiler, birlikte verilen IMO-1 el kitabında bulunmaktadır.
Montaj, düzenli olarak kalifiye bir teknik personel tarafından yapılmalıdır.
RDS1 modülü aşağıdaki sistemlerde kullanılabilir:

- CB-Eco
- CB1 /2 / 3 / 5
- SB-C Relaunch
- SB M / SB MB / SB MU
- CP-Tauschlösung

Özel sistem fonksiyonları ayrı olarak açıklanmaktadır, aksi taktirde bu kılavuz tüm uygulama varyantları için geçerlidir.

Bu kullanım kılavuzunun hedef grupları

– **Tüm kullanıcılar:** Kullanıcılar, eğitimli yardımcı personel, işletmeciler ve teknisyenlerdir.
– **Teknisyenler:** Teknisyenler, mesleki eğitimleri dolayısıyla sistemleri kurma ve işletime alma yeteneğine sahip kişilerdir.

Çevre koruma

Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilecekleri yerlere gönderin.

Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Aküler, yağ ve benzeri maddeler doğaya ulaşmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

Lütfen motor yağı, dizel ve benzinin çevreye yayılmasına izin vermeyin. Lütfen zemini koruyun ve eski yağları çevre tekniğine uygun olarak imha edin.
İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)
İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres:
www.kaercher.com/REACH

Güvenlik uyarıları

Genel

Yanlış yapılandırılmış bir modül yüksek mobil telefon maliyetlerine neden olabilir.

Tehlike kademeleri

⚠ ***TEHLIKE***
Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlikeye yönelik uyarı.
⚠ ***UYARI***
Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.
⚠ ***TEDBIR***
Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.
DIKKAT
Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

Sistemdeki semboller

Elektrik gerilimi nedeniyle tehlike!
Sistem parçalarında sadece elektrik teknisyenleri ya da yetkili teknik personel çalışmalıdır.

Kurallara uygun kullanım

RDS1 modülü sadece aşağıda öngörülen sistemlerde kullanılabilir.

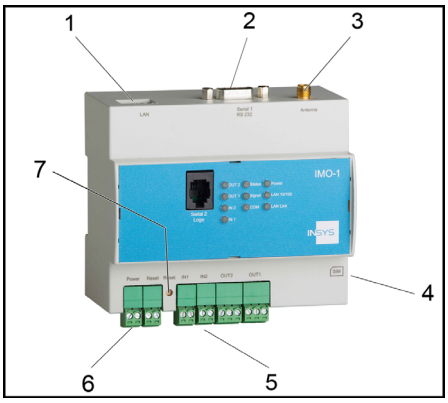
Çalışma yeri

– Modül, teknik bölümün yerleştirilmiştir.
– Teknik bölümünde durma hakkındaki güvenlik uyarılarına dikkat edin.
– Sistemin teknik bölümüne sadece bakım çalışmaları için eğitimli personel girebilir. Sistemin kullanılması sırasında kapı kapalı olmalıdır.

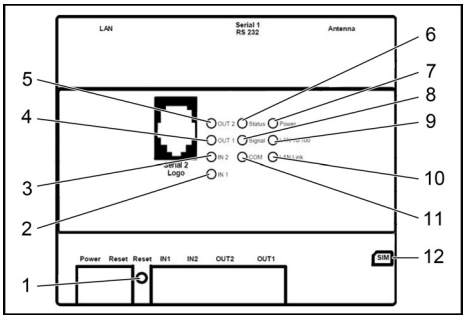
Anten

Cihaz, mobil telefon sisteminde iletişim için bir GSM 900/1800 anteni kullanır. Anten, yıkama sisteminin ve diğer lokal cihazların elektronik sistemleri zarar görmeyecek şekilde takılmış olmalıdır.

Cihaz elemanları



1 Ethernet / LAN bağlantısı
2 Sistemin seri arabirimi
3 Anten bağlantısı
4 SIM kart takma yeri
5 Sistemin iletişim bağlantıları
6 24V DC gerilim beslemesi
7 Reset tuşu



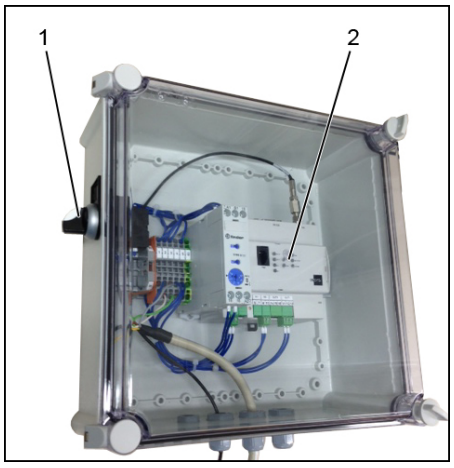
1 Reset tuşu
2 Durum LED'i Giriş 1
3 Durum LED'i Giriş 2
4 Durum LED'i Çıkış 1
5 Durum LED'i Çıkış 2
6 Durum LED'i
7 Güç LED'i
8 Sinyal LED'i
9 Durum LED'i LAN 10/100
10 LAN Link LED'i
11 Com LED'i
12 SIM kart takma yeri

Göstergelerin anlamı için bu kılavuzun sonundaki tabloya bakın.

Montaż

Montaj, düzenli olarak kalifiye bir teknik personel tarafından yapılmalıdır.
Yıkama sistemi ve bir cep telefonu arasında bilgi alışverişi yapılması gerekirse, RDS1 açık olmalıdır.

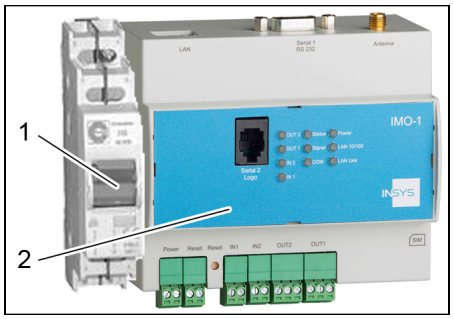
Portal sistemi



1 Açma/kapatma düğmesi
2 RDS1 modülü

Montaj, ayrı bir şalter dolabında gerçekleşir.

SB sistemi



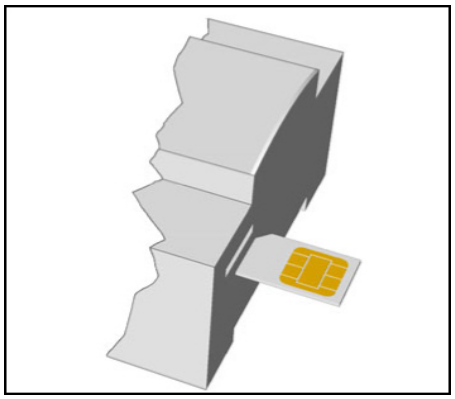
1 Açma/kapatma düğmesi
2 RDS1 modülü

Montaj, direkt olarak sistemin şalter dolabında gerçekleşir.

⚠ ***UYARI***

Hasar görme tehlikesi!
Elektrik bağlantılarını elektrik akım şemasına göre kurun.

➔ Anteni bağlayın.



➔ SIM kartını (subscriber identity module) yerleştirin.
➔ Sistem iletişim kablolarını takın.
➔ Besleme gerilimini açın.

➔ RDS1'i, bir Ethernet kablosu üzerinden konfigürasyon bilgisayarına bağlayın.

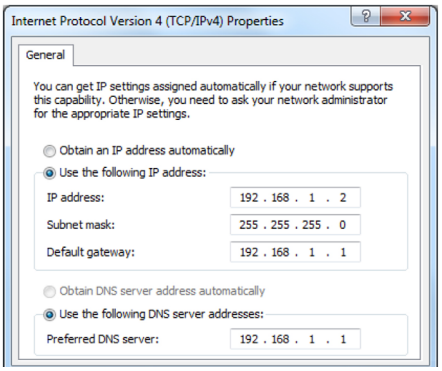
Not:
Çıkartmak için SIM kartına kısa süreli basın. Kart bir miktar dışarı itilir ve çıkartılabilir. Çıkartmadan önce, RDS1 modülünü Açma/Kapama düğmesinden kapatın.

İlk çalıştırma

Not:
Konfigürasyon için, aşağıdaki asgari gereklilikleri karşılayan standart bir bilgisayara ihtiyaç duyulur:
– WIndows 7
– Web-Browser (Internet Explorer / Firefox)
– Ethernet / LAN bağlantısı

Konfigürasyon bilgisayarındaki LAN ayarları

Sadece bilgisayarda bir DHCP istemcisi aktif değilse ayar gereklidir (IP adresimi otomatik alma seçeneği kapalı).
➔ Denetim masasını açın.
➔ Ağ ve onaylama merkezini açın.
➔ LAN bağlantıları ve özellikleri seçin.
➔ İnternet protokolü Sürüm 4 (TCP/IPv4) ve özellikleri seçin.

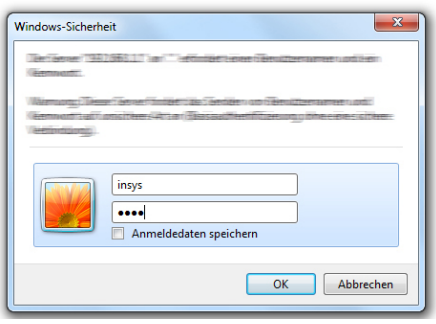


➔ IP adresini yazın.

IP address:
192.168.1.2
Subnet mask:
255.255.255.0
Default gateway:
192.168.1.1
Preferred DNS server:
192.168.1.1

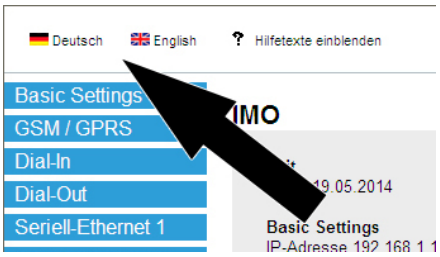
RDS1 modülüne bağlantı

➔ Konfigürasyon bilgisayarında tarayıcıyı açın.
➔ IP adresini, adres satırına 192.168.1.1 olarak girin.

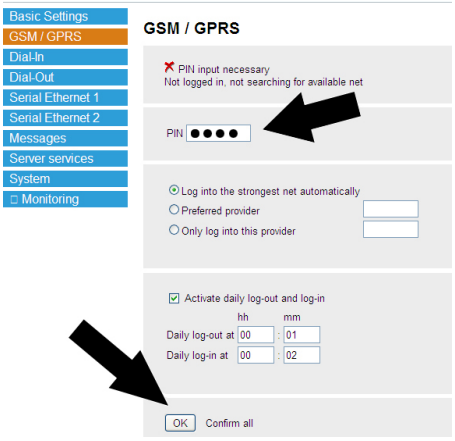


➔ Kullanıcı adı ve şifreyi girin. Standart: insys / icom.

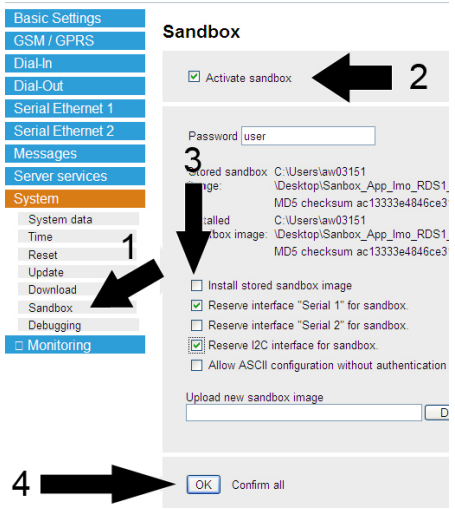
Temel konfigürasyon



➔ Dili seçin.



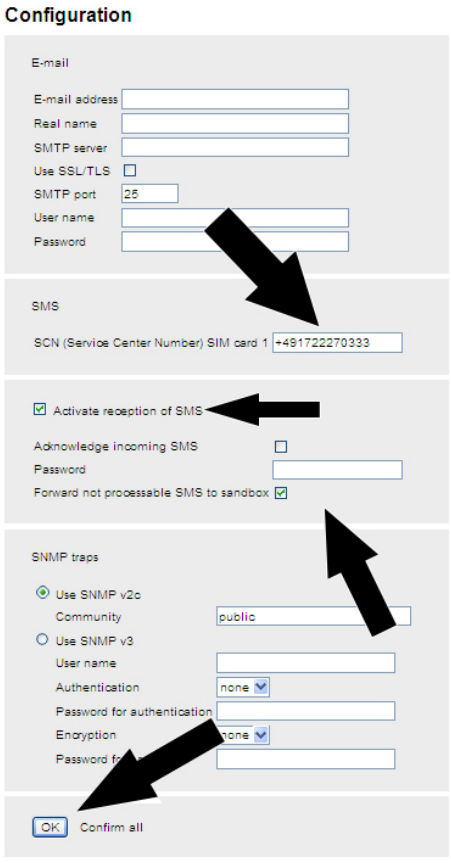
➔ GSM / GPRS'i seçin.
➔ PIN'i girin (PIN, SIM kartı tedarikçisi tarafından verilir).
➔ "OK" tuşu ile girişi onaylayın.



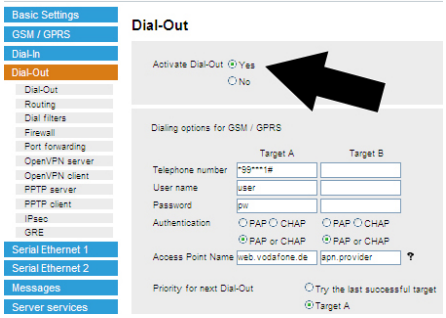
➔ Sistem / Sandbox'u seçin.
➔ Sandbox'u etkinleştirmeyi seçin.
➔ "Seri 1 arabirimini Sandbox için rezerve et" seçeneğini seçin.
➔ "I2C 1 arabirimini Sandbox için rezerve et" seçeneğini seçin.
➔ "OK" tuşu ile girişi onaylayın.

SMS alımının yapılandırılması

Alarm mesajlarının SMS ile gönderilmesi için, mobil telefon sunucusunun SMS servis merkezi (SMSC) çağrı numarası gereklidir.
SMSC çağrı numarası, mobil telefon sunucusundan öğrenilebilir.
SMSC çağrı numarası uluslararası formatta (örn. Almanya için +49) girilmelidir.



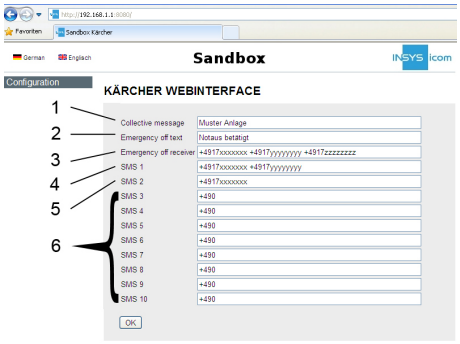
➔ SMSC çağrı numarasını girin.
➔ SMS alımını etkinleştirmeyi seçin.
➔ "OK" tuşu ile girişi onaylayın.



➔ Dial-out'u seçin.
➔ "Dial-out'u etkinleştir" seçeneğinde "Evet"'i seçin.
➔ "OK" tuşu ile girişi onaylayın.

Alıcı gruplarının yapılandırılması

Alıcı grupları ile toplu mesaj ve Acil Kapatma mesajı ayarı, Web arayüzü üzerinden yapılır. IP adresini çağırmak için 8080 portu eklenmelidir.
Örnek: 192.168.1.1:**8080**
Not:
8080 portunu çağırmadan önce, sunucuda oturuma açma işlemi ("RDS1 modülüne bağlantı" bölümündeki gibi) gerçekleşmiş olmalıdır:



1 Toplu mesaj
2 Acil Kapatma metni
3 Acil Kapatma alıcısı
4 SMS1
5 SMS2
6 SMS3 - SMS10

Kavram tanımlaması

Toplu mesaj
Her SMS'te gönderilecek metin.
Metin en fazla 10 karakter uzunluğunda olmalıdır.
Acil Kapatma metni
Bir Acil Kapatma devreye sokulması durumunda gönderilecek metin (sadece portal sistemlerinde).
Acil Kapatma alıcısı
Bir Acil Kapatma SMS'i gönderilecek alıcı listesi.
SMS1
Sistemin hata mesajları için alıcı listesi.
SMS2
Uzaktan açma sırasında geri bildirimlerin gönderileceği alıcı listesi.
Not:
SMS3 ila SMS10 şu an için kullanılmamaktadır.
➔ İstenen çağrı numaralarını alıcı listelerine yazın.
Not:
Çağrı numarası, ülke koduyla (örn. Almanya için +49) girilmelidir. Çağrı numaraları boşluk karakterleriyle ayrılmış olmalı ve boşluk içermemelidir. Alıcı listelerin en fazla 200 karakter uzunluğunda olabilir.
Alternatif olarak, bir E-posta ağ geçidi ve bir boşluk karakteriyle ayrılmış bir E-posta adresi belirtilebilir.
E-posta adresinin formatı, ağ geçidine uygun olarak girilmelidir:
E-posta adresindeki "@", bir "*" ile değiştirilir.
Örnek:
8000 max.muster*musterfirma.de

	T-Mobile	Vodafone
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: OPEN Nummer: 8000	Text: OPEN Nummer: 3400
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: CLOSE Nummer: 8000	Text: CLOSE Nummer: 3400
Gateway	t-mobile-sms.de	vodafone-sms.de

	E-Plus	o2 Germany
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: START Nummer: 7676245	Text: +OPEN Nummer: 6245
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: STOP Nummer: 7676245	Text: STOP Nummer: 6245
Gateway	smsmail.eplus.de	o2online.de

E-posta ağ geçidi etkinleştirilmelidir. Tablo, Alman mobil telefon sunucularının ağ geçidi ayarlarını gösteren bir örnektir. Güncel ağ geçidi ayarı, SIM kartının mobil telefon sunucusundan öğrenilmelidir.

CB portallı yıkama sisteminin fonksiyonları

CB ECO, CB1 / 2/ 3 / 5 portal sistemleri

Not:
Yıkama sistemi ve bir cep telefonu arasında bilgi alışverişi yapılması gerekirse, RDS1 açık olmalıdır.

Arıza mesajı

Yıkama sisteminde arızalar meydana gelirse, RDS1, kayıtlı alıcılara 60 saniyelik bir gecikmeyle bir SMS gönderir.
SMS şu formata sahiptir:

Örnek sistem: F, 123

Anlamı:

Örnek sistem: Ayarlanan toplu mesaj F, 123: Arıza 123

Gösterilen arızanın anlamı, yıkama sisteminin kullanım kılavuzundaki "Arıza mesajları" bölümünde bulunabilir. Burada, yıkama sisteminin ekranında gösterilen aynı hata kodu söz konusudur.
Yıkama sistemi manüel moddaysa hiçbir arıza mesajı gönderilmez.
Aynı anda ortaya çıkan 10 adede kadar arıza bildirilir.
Diğer arızalar, ancak önceki arızalar giderildikten sonra gönderilir.

Sayaç durumlarının sorgulanması

Sayaç durumlarını sorgulamak için, içeriği

ATout2=pulse01**

olan bir SMS gönderin. RDS1, şu içeriğe sahip bir SMS yanıtı gönderir:

Örnek sistem: XX/YYYY TAMAM:1

Örnek sistem:
Ayarlanan toplu mesaj
XX:
Günlük yıkama sayacının mevcut düzeyi
YYYY:
Toplam yıkama sayacının mevcut düzeyi
TAMAM 1:
Yıkama sistemi çalışmaya hazır
TAMAM 0:
Bir arıza meydana geldi, yıkama sistemi çalışmaya hazır değil.

SB sisteminin fonksiyonları

SB C Relaunch, SB M, SB MU, SB MB

Not:
SB yıkama sistemi ve bir cep telefonu arasında bilgi alışverişi yapılması gerekirse, RDS1 açık olmalıdır.

Arıza mesajı

SB sisteminde arızalar meydana gelirse, RDS1, kayıtlı alıcılara 60 saniyelik bir gecikmeyle bir SMS gönderir.
SMS şu formata sahiptir:

Örnek sistem F:222=MS Pompa WW

Anlamı:

Örnek sistem:
Ayarlanan toplu mesaj
F:222=MS Pompa WW:
Arıza mesajı (örnek)

Gösterilen arızanın anlamı, SB sisteminin kullanım kılavuzundaki "Arıza mesajları" bölümünde bulunabilir.
Ülke dilinde bir ekran metni yoksa, sadece hata kodu (F:XXX) gönderilir.
Sistem bir arıza nedeniyle bloke olursa, SMS mesajının ikinci satırında "Sistem bloke" bilgisi bulunur.
Tüm arızalar giderildikten sonra RDS1 şu mesajı gönderir:

Örnek sistem Hata yok

Toplam jeton cirosunu sorgulama

Sayaç toplamlarını sorgulamak için, içeriği

ATout2=pulse01**

olan bir SMS gönderin. RDS1, şu içeriğe sahip bir SMS yanıtı gönderir:

Örnek sistem:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Örnek sistem:
Ayarlanan toplu mesaj
1 (ila 8) =aaaaaaa,aa:
Yıkama yerinin (1-8) toplam cirosu

1 ila 8. göstergeler, yıkama yeri sayısına bağlıdır.

Günlük jeton cirosunu sorgulama

Sayaç toplamlarını sorgulamak için, içeriği

ATout2=pulse02**

olan bir SMS gönderin. RDS1, şu içeriğe sahip bir SMS yanıtı gönderir:

Örnek sistem:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Örnek sistem:
Ayarlanan toplu mesaj
1 (ila 8) =aaaaaaa,aa:
Yıkama yerinin (1-8) toplam cirosu

1 ila 8. göstergeler, yıkama yeri sayısına bağlıdır.

CP fonksiyonları

CP değiştirme çözümü

Not:
Yıkama sistemi ve bir cep telefonu arasında bilgi alışverişi yapılması gerekirse, RDS1 açık olmalıdır.

Arıza mesajı

CP'de arızalar meydana gelirse, RDS1, kayıtlı alıcılara 60 saniyelik bir gecikmeyle bir SMS gönderir.
SMS şu formata sahiptir:

Örnek sistem, 001, 002

Anlamı:

Örnek sistem:
Ayarlanan toplu mesaj
001, 002:
001, 002 hatası meydana geldi.

Gösterilen arızanın anlamı, CP sisteminin kullanım kılavuzundaki "Arıza mesajları" bölümünde bulunabilir.
Tüm arızalar giderildikten sonra RDS1 şu mesajı gönderir:

Muster Anlage NO FAULTS

Jeton toplamını sorgulama

Sayaç durumlarını sorgulamak için, içeriği

ATout2=pulse01**

olan bir SMS gönderin. RDS1, şu içeriğe sahip bir SMS yanıtı gönderir:

Örnek sistem:
XXX/YYYY
UNIT OPEN
NO FAULTS

Örnek sistem:
Ayarlanan toplu mesaj
XX:
Günlük jeton sayacının mevcut düzeyi
YYYY:
Toplam jeton sayacının mevcut düzeyi
UNIT OPEN:
Yıkama modu onaylandı
UNIT CLOSED:
Yıkama modu bloke
NO FAULTS:
CP sisteminde arıza yok
001, 002
CP yıkama sisteminde 001 ve 002 arızası meydana geldi

1 ila 8. göstergeler, yıkama yeri sayısına bağlıdır.

Yıkama sistemini uzaktan devreye sokma

Sistemi devreye sokmak için, içeriği

ATout2=pulse02**

olan bir SMS gönderin. RDS1, şu içeriğe sahip bir SMS yanıtı gönderir:

Örnek sistem:
UNIT OPEN

Sistemin kumandası veya bir SMS aracılığıyla kapatma komutu verilene kadar yıkama modu devrededir.

Sistemi bloke etmek için, içeriği

ATout2=pulse03**

olan bir SMS gönderin. RDS1, şu içeriğe sahip bir SMS yanıtı gönderir:

Örnek sistem:
UNIT CLOSED

Ekstra pirim gününe ayarlama

Ekstra pirim gününün anlamı, yıkama sisteminin kullanım kılavuzunda bulunabilir.
Açmak için, şu içerikli bir SMS

ATout2=pulse04**

olan bir SMS gönderin. RDS1, şu içeriğe sahip bir SMS yanıtı gönderir:

Örnek sistem:
XXX% SMS FAST

Örnek sistem:
Ayarlanan toplu mesaj
XXX:
Ekstra pirim gününün % cinsinden ayarlanan temel zaman periyodu

Ertesi gün saat 0:00'dan itibaren, yıkama sisteminin kumandası tarafından ekstra pirim ayarı devralınır.

Bonus gününe ayarlama

Bonus gününün anlamı, yıkama sisteminin kullanım kılavuzunda bulunabilir.
Açmak için, şu içerikli bir SMS

ATout2=pulse05**

olan bir SMS gönderin. RDS1, şu içeriğe sahip bir SMS yanıtı gönderir:

Örnek sistem:
XXX% SMS SLOW

Örnek sistem:
Ayarlanan toplu mesaj
XXX:
Bonus gününün % cinsinden ayarlanan temel zaman periyodu

Ertesi gün saat 0:00'dan itibaren, yıkama sisteminin kumandası tarafından Bonus ayarı devralınır.

Fonksiyon testi

RDS1 modülünün çalışması, bir hata simülasyonu yapılarak test edilebilir.

➔ Sistemde bir arıza tetikleyin (örn. motor koruma şalterine basın).
➔ Şaltere basıldıktan yaklaşık 60 saniye sonra RDS1 modülü bir hata SMS'i üretir.
➔ Modemdeki alarm çıkışının devreye girdiği duyulabilir.
➔ Cep telefonunda hata mesajı gösterilir.

Not:
Hata mesajları için birden çok alıcı kayıtlıysa, testten önce alıcıları bilgilendirin.

Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde aksesuarınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti durumunda satış fişi ile satıcıya veya yetkili servise başvurun.

Taşıma

⚠ ***TEDBIR***
Yaralanma ve hasar tehlikesi! Taşıma sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

➔ Araçlarda taşıma sırasında, cihazı geçerli yönetmeliklere göre kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alın.

Depolama

⚠ ***TEDBIR***
Yaralanma ve hasar tehlikesi! Depolama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

Teknik Bilgiler

Voltaj	VDC	24
GSM standardı	900/1800	
Bekleme konumundaki güç tüketimi	W	1
Bağlantı sırasındaki güç tüketimi	W	3

Modülün sıfırlanması

Reset tuşu	Bir kez kısa süreli basma	Yazılım sıfırlanır ve yeniden başlar (Soft Reset)
	En az 3 saniye süreyle basma	Donanım sıfırlanır ve yeniden başlar (Hard Reset)
	2 saniye içinde üç kez arka arkaya kısa süreli basma	Tüm ayarları siler ve cihazı fabrika ayarlarına geri getirir.

LED göstergelerin anlamı

LED	Renk	Fonksiyon	Kapalı	Şimşek	Yanıp sönerse	Sürekli ışık
LAN 10/100	Yeşil	10/100 MBit/s	10MBit/s			100 MBit/s
LAN Link	Yeşil	Link			Veri trafiği	Bağlı
POWER	Yeşil	Güç kaynağı	Eksik			Mevcut
COM	Yeşil	PPP-Link	Offline			Yapı
	Turuncu	PPP-Link				Kuruldu
Sinyal	Yeşil	SIM kartı	Sinyal yok veya kaldırılmış	PPP veri trafiği	Sinyal gücü (bkz. Alttaki tablo)	
Durum	Yeşil	VPN				VPN bağlantısı kuruldu
	Kırmızı	Durum				Başlangıç ayarına getirme, cihaz yazılımı güncelleştirmesi
IN1	Yeşil	Giriş 1	açık			kapalı
IN2	Yeşil	Giriş 2	açık			kapalı
OUT1	Yeşil	Çıkış 1	açık			kapalı
OUT2	Yeşil	Çıkış 2	açık			kapalı

Sinyal gücü / çekme gücü göstergesi

LED sinyalinin yanıp sönme frekansı	Değerlik	Sinyal kalitesi
900ms açık, 100 ms kapalı	20...31	Çok iyi
200 ms açık, 200 ms kapalı	13...19	İyi
100 ms açık, 900 ms kapalı	0...12	Kötü
kapalı	99 (belirlenemiyor)	Yetersiz

Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.
Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.956-309!

Оглавление

Оглавление . . . . . RU 1
Об этом руководстве по эксплуатации . . . . . RU 1
Охрана окружающей среды . RU 1
Указания по технике безопасности . . . . . RU 1
Элементы прибора . . . . . RU 1
Установка . . . . . RU 2
Ввод в эксплуатацию . . . . . RU 2
Функционирование портальной моющей установки CB . . RU 4
Функционирование SB-установок . . . . . RU 4
Функционирование CP. . . . . RU 5
Функциональная проверка . . RU 5
Гарантия . . . . . RU 5
Транспортировка . . . . . RU 6
Хранение . . . . . RU 6
Технические данные . . . . . RU 7
Возврат модуля в исходное состояние . . . . . RU 7
Значение светодиодной индикации . . . . . RU 7

Об этом руководстве по эксплуатации

В настоящей инструкции описаны основные этапы ввода в эксплуатацию и работы модуля RDS1.
Информация по монтажу содержится в справочнике IMO-1.
Монтаж должен проводится квалифицированным лицом.
Модуль RDS1 может использоваться в следующих установках:

- CB-Eco
- CB1 /2 / 3 / 5
- SB-C Relaunch
- SB M / SB MB / SB MU
- CP-Tauschlösung

Специфические функции установки описаны отдельно, в остальных случаях имеет силу инструкция для всех вариантов установки.

Целевые группы для этого руководства

– **Все пользователи:** Пользователи - это проинструктированные вспомогательные сотрудники, эксплуатационники и специалисты.
– **Специалисты:** Специалисты - это лица, ввиду своего профессионального образования имеющие право на установку оборудования и ввод его в эксплуатацию.

Охрана окружающей среды

	Материал упаковки подлежит вторичной переработке. Просьба не выбрасывать упаковку вместе с домашними отходами, а сдать ее в пункт приема вторичного сырья.
	Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому мы просим вас сдавать или утилизовать старые приборы через соответствующие системы сбора подобных отходов.

Пожалуйста, не допускайте попадания моторного масла, мазута, дизельного топлива и бензина в окружающую среду. Пожалуйста, охраняйте почву и утилизируйте отработанное масло, не нанося ущерба окружающей среде.
Инструкции по применению компонентов (REACH)
Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:
www.kaercher.com/REACH

Указания по технике безопасности

Общие положения

Модуль с неправильной конфигурацией может стать причиной больших расходов на мобильную связь.

Степень опасности

⚠ ***ОПАСНОСТЬ***
Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.
⚠ ***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ***
Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.
⚠ ***ОСТОРОЖНО***
Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.
ВНИМАНИЕ
Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь материальный ущерб.

Символы на установке

	***Опасность электрического напряжения!***
	Работа с частями установки разрешается только специалистам-электрикам или авторизованному персоналу.

Использование по назначению

Модуль RDS1 должен использоваться только в предусмотренных для этого установках.

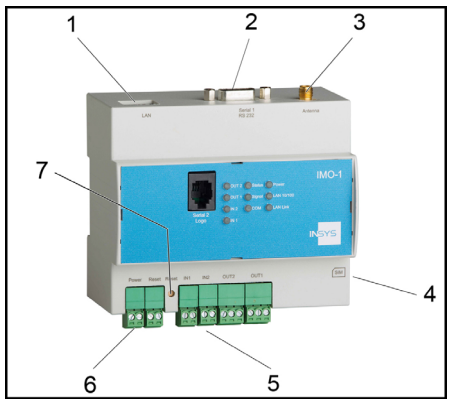
Рабочее место

– Модуль размещен в техническом отсеке.
– Соблюдать указания по безопасности при нахождении в техническом отсеке.
– Технический отсек установки должно быть доступно только для проинструктированного персонала для проведения работ по техническому обслуживанию. При использовании установки дверь должна быть закрыта.

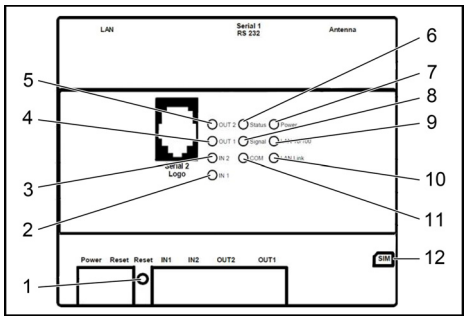
Антенна

Устройство использует для коммуникации в сети мобильной связи антенну GSM 900/1800. Антенна должна устанавливаться так, чтобы электроника моечной установки или других устройств непосредственно на местах не испытывала помех.

Элементы прибора



1 Подключение Ethernet / LAN
2 Серийный разъем к установке
3 Подключение антенны
4 Гнездо для SIM-карты
5 Коммуникационные подключения к установке
6 Электропитание 24 В постоянного тока
7 Кнопка сброса



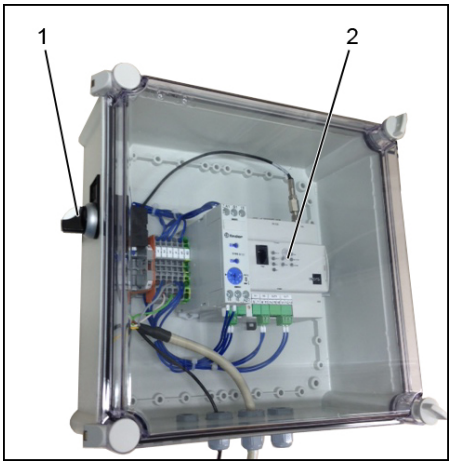
1 Кнопка сброса
2 Статус светодиодного входа 1
3 Статус светодиодного входа 2
4 Статус светодиодного выхода 1
5 Статус светодиодного выхода 2
6 Статус светодиода
7 Напряжение светодиода
8 Сигнал светодиода
9 Статус светодиода LAN 10/100
10 Подключение светодиода LAN
11 COM светодиода
12 Гнездо для SIM-карты

Значение индикации, см. таблицу в конце данной инструкции.

Установка

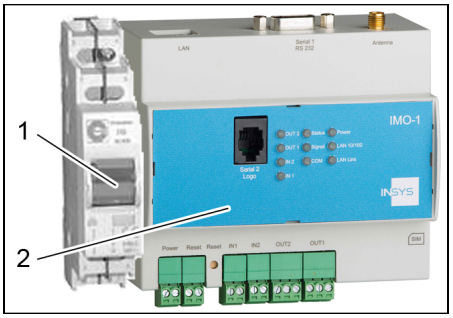
Монтаж должен проводится квалифицированным лицом.
Если необходимо обмениваться информацией между моечной установкой и мобильным телефоном, то RDS1 должен быть включен.

Портальная установка



1 Переключатель Вкл./Выкл.
2 Модуль RDS1
Монтаж производится в отдельном электрошкафу.

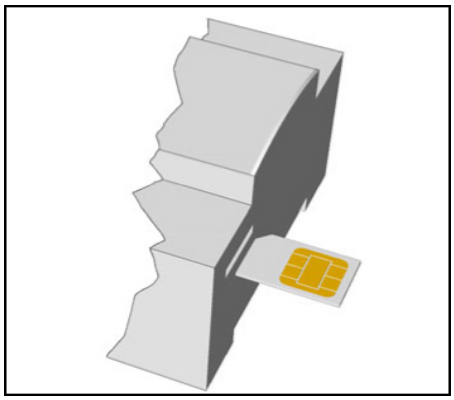
SB-установка



1 Переключатель Вкл./Выкл.
2 Модуль RDS1
Монтаж производится непосредственно в электрошкафу установки.

⚠ ***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ***
Опасность повреждения!
Выполнить электрические подключения в соответствии со схемой электрических соединений.

➔ Подключить антенну.



➔ Вставить SIM-карту (subscriber identity module).
➔ Подключить устройство связи установки.
➔ Включить напряжение питания.
➔ RDS1 соединить с ПК, на котором задается конфигурация, через Ethernet-кабель.

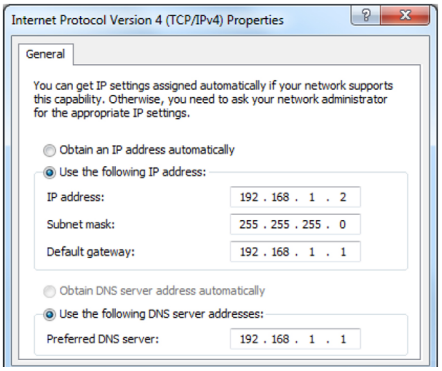
Указание:
Нажать короткое время на SIM-карту, чтобы ее удалить. Карта затем немного выдвинется и ее можно забрать. Перед удалением модуля RDS1 выключить однопозиционный выключатель.

Ввод в эксплуатацию

Указание:
Для конфигурации потребуется стандартный ПК со следующими минимальными требованиями:
– WIndows 7
– Web-Browser (Internet Explorer / Firefox)
– Подключение Ethernet / LAN

Настройки LAN на ПК, выполняющем конфигурацию

Настройка необходима только тогда, когда на ПК нет активного DHCP-клиента (опция Автоматически связать с IP-адресом выключена).
➔ Открыть блок управления системы.
➔ Открыть центр сетевого подключения и запуска.
➔ Выбрать соединения LAN и свойства.
➔ Выбрать версию 4 интернет-протокола (TCP/IPv4) и свойства.

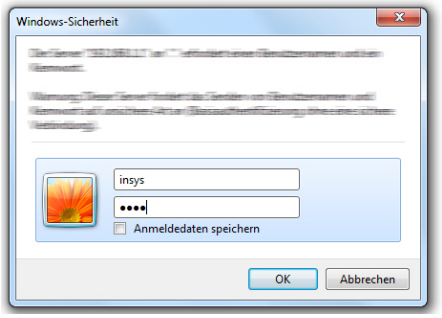


➔ Ввести IP-адрес.

IP address:
192.168.1.2
Subnet mask:
255.255.255.0
Default gateway:
192.168.1.1
Preferred DNS server:
192.168.1.1

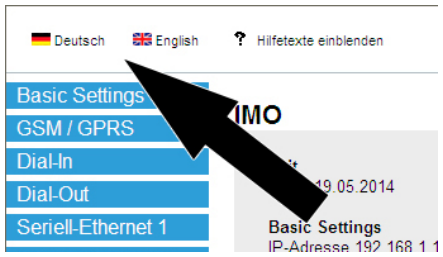
Соединение с модулем RDS1

➔ Открыть браузер на ПК, выполняющем конфигурацию..
➔ Ввести IP-адрес 192.168.1.1 в строку адреса.

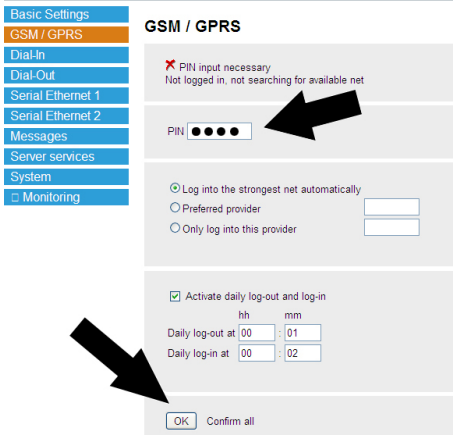


➔ Ввести имя пользователя и пароль. По умолчанию: insys / icom.

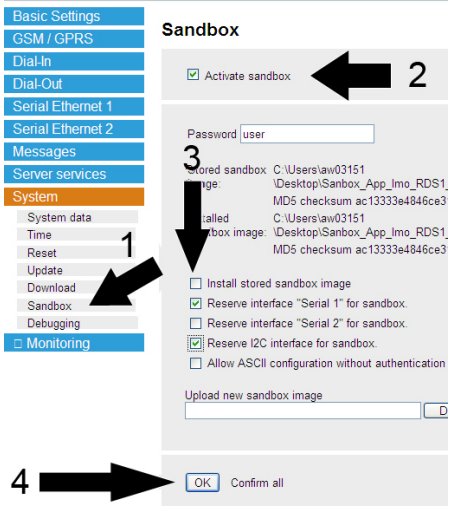
Основная конфигурация



➔ Выбрать язык.



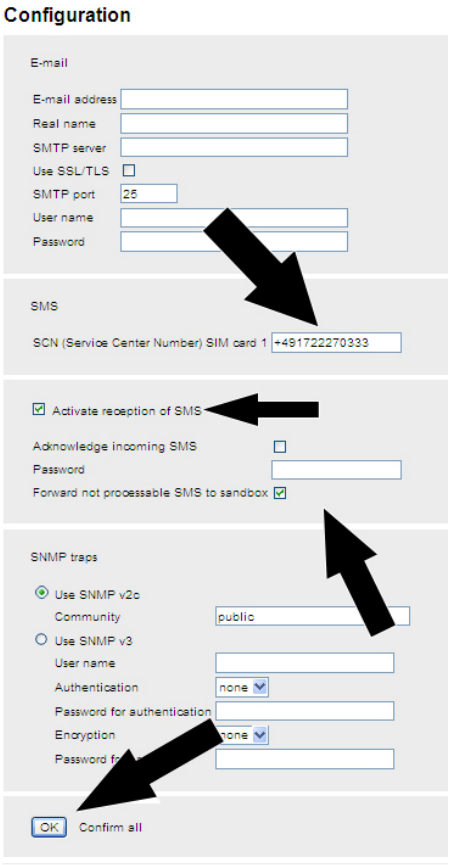
➔ Выбрать GSM / GPRS.
➔ Ввести PIN-код (PIN передается лицом, продавшим SIM-карту).
➔ Ввод подтвердить с помощью «OK».



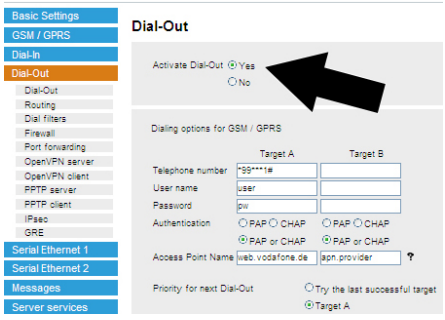
➔ Выбрать систему / ящик с песком.
➔ Выбрать «Активировать ящик с песком».
➔ Выбрать опцию «Зарезервировать серийный разъем 1 для ящика с песком».
➔ Выбрать опцию «Зарезервировать разъем I2C для ящика с песком».
➔ Ввод подтвердить с помощью «OK».

Конфигурация приема SMS

Для отправки аварийных сообщений посредством SMS требуется ввод телефонного номера сервисного SMS-центра (SMSC) оператора мобильной связи. Телефонный номер SMSC можно запросить у оператора мобильной связи. Телефонный номер SMSC должен вводиться в международном формате (например, +49 для Германии).



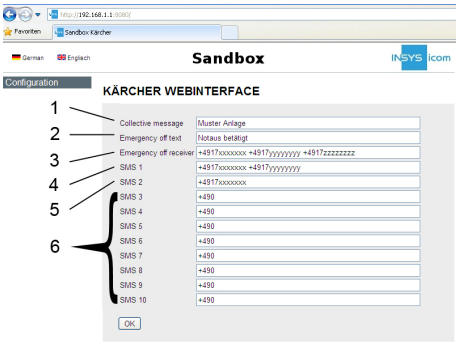
➔ Ввести телефонный номер SMSC.
➔ Выбрать «Активировать прием SMS».
➔ Ввод подтвердить с помощью «OK».



➔ Выбрать Dial-out.
➔ Выбрать «Да» в опции «Активировать Dial-Out».
➔ Ввод подтвердить с помощью «OK».

Конфигурация группы приемников

Настройки групп приемников, а также сводные сообщения и сообщение об аварийном выключении выполняются через Web-интерфейс. Для вызова IP-адреса добавить порт 8080.
Пример: 192.168.1.1:**8080**
Указание:
Перед вызовом порта 8080 должна быть выполнена регистрация на сервере (как описано в главе «Соединение с модулем RDS1»).



1 Сводное сообщение
2 Текст при аварийном выключении
3 Приемник при аварийном выключении
4 SMS1
5 SMS2
6 SMS3 - SMS10

Обозначение понятий:

Сводное сообщение
Текст каждого SMS составляется заранее.
Текст должен иметь длину максимум 10 символов.
Текст при аварийном выключении
Текст, который пересылается в случае сработавшего аварийного выключателя (только для портальных установок).
Приемник при аварийном выключении
Перечень приемников, на которые посылается SMS при аварийном выключении.
SMS1
Перечень приемников для сообщений о неисправностях установки.
SMS2
Перечень приемников, на которые посылаются обратные вызовы при дистанционном переключении.
Указание:
SMS3-SMS10 в настоящее время не используются.
➔ Внести нужный телефонный номер в перечень приемников.
Указание:
Ввод телефонного номера должен производится с выбором страны (например, +49 для Германии). Телефонные номера должны быть отделены знаком пропуска и не иметь пустых позиций. Перечни приемников должны быть длиной до 200 символов.
В качестве альтернативы можно задавать шлюз для электронной почты или

адрес электронной почты, отделенный знаком пропуска.
Формат адреса электронной почты должен быть согласован со шлюзом.
Символ «@» в электронном адресе заменяется на «*».
Пример:
8000 max.muster*musterfirma.de

	T-Mobile	Vodafone
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: OPEN Nummer: 8000	Text: OPEN Nummer: 3400
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: CLOSE Nummer: 8000	Text: CLOSE Nummer: 3400
Gateway	t-mobile-sms.de	vodafone-sms.de

	E-Plus	o2 Germany
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: START Nummer: 7676245	Text: +OPEN Nummer: 6245
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: STOP Nummer: 7676245	Text: STOP Nummer: 6245
Gateway	smsmail.eplus.de	o2online.de

Шлюз для электронной почты должен быть активирован. Таблица представляет пример для настроек шлюза немецких операторов мобильной связи. Текущие настройки шлюза нужно запрашивать у оператора мобильной связи, выдавшего SIM-карту.

Функционирование портальной моющей установки CB

Портальные установки CB ECO, CB1 / 2/ 3 / 5

Указание:
Если необходимо обмениваться информацией между моечной установкой и мобильным телефоном, то RDS1 должен быть включен.

Сообщение о неисправности

Если на моющей установке возникают неисправности, то RDS1 посылает с задержкой 60 секунд SMS на зарегистрированные приемники.
SMS имеет следующий формат:

Модель установки: F, 123

Это означает:

Модель установки:
Настроенное сводное сообщение
F, 123:
Неисправность 123

Получить информацию о значении показанной неисправности можно в главе «Сообщения о неисправностях» в инструкции по эксплуатации моющей установки. Здесь идет речь о тех же кодах ошибок, которые выдаются на дисплее моющей установки.
Если моющая установка находится в ручном режиме, то сообщения о неисправностях не посылаются.
Регистрируются до 10 неисправностей, возникающих одновременно.
Дальнейшие неисправности пересылаются только тогда, когда устранены предыдущие.

Запрос показаний счетчика

Послать SMS с содержанием

ATout2=pulse01**

для запроса о состоянии счетчиков. RDS1 пошлет в ответ SMS с содержанием:

Модель установки: XX/YYYY OK:1

Модель установки:
Настроенное сводное сообщение
XX:
текущее состояние счетчика моек за день
YYYY:
текущее состояние счетчика общего количества моек
OK:1:
Моющая установка к работе готова
OK:0:
Случилась неисправность, моющая установка к работе не готова.

Функционирование SB-установок

SB C Relaunch, SB M, SB MU, SB MB

Указание:
Если необходимо обмениваться информацией между моечной установкой SB и мобильным телефоном, то RDS1 должен быть включен.

Сообщение о неисправности

Если на моющей установке SB возникают неисправности, то RDS1 посылает с задержкой 60 секунд SMS на зарегистрированные приемники.
SMS имеет следующий формат:

Модель установки F:222=MS Насос WW

Это означает:

Модель установки:
Настроенное сводное сообщение
F:222=MS Насос WW:
Сообщение о неисправности (пример)

Получить информацию о значении показанной неисправности можно в главе «Сообщения о неисправностях» в инструкции по эксплуатации SB-установки.
Если на дисплее нет текста на языке страны, то посылается только код ошибки (F:XXX).
Если установка по причине неисправности заблокирована, то сообщение во второй строке SMS содержит примечание «Установка заблокирована».
После устранения неисправности RDS1 посылает следующее сообщение:

Модель установки Ошибок нет

Запрос общего оборота средств в монетах

Послать SMS с содержанием

ATout2=pulse01**

для запроса о суммах счетчиков. RDS1 пошлет в ответ SMS с содержанием:

Модель установки:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=gggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Модель установки:
Настроенное сводное сообщение
1 (до 8) =aaaaaaa,aa:
Общий оборот моечного места (1-8)

Индикация от 1 до 8 в зависимости от числа моечных мест.

Запрос ежедневного оборота средств в монетах

Послать SMS с содержанием

ATout2=pulse02**

для запроса о состоянии счетчиков. RDS1 пошлет в ответ SMS с содержанием:

Модель установки:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=gggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Модель установки:
Настроенное сводное сообщение
1 (до 8) =aaaaaaa,aa:
Общий оборот моечного места (1-8)

Индикация от 1 до 8 в зависимости от числа моечных мест.

Функционирование CP

Решение обмена CP

Указание:
Если необходимо обмениваться информацией между моечной установкой и мобильным телефоном, то RDS1 должен быть включен.

Сообщение о неисправности

Если на CP возникают неисправности, то RDS1 посылает с задержкой 60 секунд SMS на зарегистрированные приемники.
SMS имеет следующий формат:

Модель установки, 001, 002

Это означает:

Модель установки:
Настроенное сводное сообщение
001, 002:
Возникли неисправности 001, 002

Получить информацию о значении показанной неисправности можно в главе «Сообщения о неисправностях» в инструкции по эксплуатации CP-установки. После устранения неисправности RDS1 посылает следующее сообщение:

Muster Anlage NO FAULTS

Запрос сумм в монетах

Послать SMS с содержанием

ATout2=pulse01**

для запроса о состоянии счетчиков. RDS1 пошлет в ответ SMS с содержанием:

Модель установки:
XXX/YYYY
UNIT OPEN
NO FAULTS

Модель установки:
Настроенное сводное сообщение
XX:
текущее состояние счетчика монет за день
YYYY:
текущее состояние счетчика общего числа монет
UNIT OPEN:
Запуск режима мойки
UNIT CLOSED:
Режим мойки заблокирован
NO FAULTS:
На установке CP неисправностей нет
001, 002
На моечной установке CP случились неисправности 001 и 002

Индикация от 1 до 8 в зависимости от числа моечных мест.

Дистанционное переключение моечной установки

Для запуска установки послать SMS с содержанием

ATout2=pulse02**

для запроса о состоянии счетчиков. RDS1 пошлет в ответ SMS с содержанием:

Модель установки:
UNIT OPEN

Режим мойки включен до тех пор, пока не последует команда выключения через систему управления установки или SMS.

Для блокировки установки SMS с содержанием

ATout2=pulse03**

для запроса о состоянии счетчиков. RDS1 пошлет в ответ SMS с содержанием:

Модель установки:
UNIT CLOSED

Установка на день с малусом

Справку о значении малуса можно получить в инструкции по эксплуатации моечной установки.
Для включения SMS с содержанием

ATout2=pulse04**

для запроса о состоянии счетчиков. RDS1 пошлет в ответ SMS с содержанием:

Модель установки:
XXX% SMS FAST

Модель установки:
Настроенное сводное сообщение
XXX:
Настроенная основная продолжительность цикла в % ко дню с малусом

Начиная с 0:00 часов следующего дня настройка малуса снова перенимается от системы управления моечной установки.

Установка на бонусный день

Справку о значении бонусного дня можно получить в инструкции по эксплуатации моечной установки.
Для включения SMS с содержанием

ATout2=pulse05**

для запроса о состоянии счетчиков. RDS1 пошлет в ответ SMS с содержанием:

Модель установки:
XXX% SMS SLOW

Модель установки:
Настроенное сводное сообщение
XXX:
Настроенная основная продолжительность цикла в % к бонусному дню

Начиная с 0:00 часов следующего дня настройка бонуса снова перенимается от системы управления моечной установки.

Функциональная проверка

Функционирование модуля RDS1 можно протестировать, выполнив имитацию неисправности.

- ➔ Инициирование неисправности на установке (например, срабатывание аварийного выключателя двигателя)
- ➔ Прибл. через 60 секунд после срабатывания модуль RDS1 вырабатывает SMS неисправности.
- ➔ Можно услышать включение аварийного выхода на модеме.
- ➔ На мобильном телефоне показывается сообщение о неисправности.

Указание:
Если для сообщений о неисправностях внесены несколько приемников, то они перед тестом информируются.

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Дата выпуска отображается на заводской табличке в закодированном виде.
При этом отдельные цифры имеют следующее значение::

Пример: 30190
3 год выпуска
0 столетие выпуска
1 десятилетие выпуска
9 вторая цифра месяца выпуска
0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30190 означает дату выпуска 09 /(2)013.

Транспортировка

⚠ ***ОСТОРОЖНО***

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

➔ При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания.

Хранение

⚠ ***ОСТОРОЖНО***

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства.

Технические данные

Рабочее напряжение	VDC	24
Стандарт GSM	900/1800	
Потребление мощности в состоянии покоя	Вт	1
Потребление мощности в состоянии соединения	Вт	3

Возврат модуля в исходное состояние

Кнопка сброса	Коротко нажать один раз	Сбрасывает программное обеспечение и запускает его снова (частичная перезагрузка)
	Нажимать минимум 3 секунды	Сбрасывает аппаратное обеспечение и запускает его снова (полная перезагрузка)
	В течение 2 секунд трижды последовательно коротко нажать	Стирает все настройки и возвращает устройство к заводским настройкам

Значение светодиодной индикации

Светодиод	Цвет	Функция	Выключение	Вспышка	Мигание	Непрерывный свет
LAN 10/100	Зеленый	10/100 MBit/s	10MBit/s			100 MBit/s
LAN Link	Зеленый	Link			Обмен данными	Связанный
POWER	Зеленый	Электроснабжение	Отсутствует			Имеется
COM	Зеленый	PPP-соединение	Offline			Монтаж
	оранжевый	PPP-соединение				Смонтировано
Сигнал	Зеленый	SIM-карта	Сигнала нет или списан	Обмен PPP данными	Напряженность поля (см. таблицу ниже)	
Статус	Зеленый	VPN				VPN-соединение смонтировано (виртуальная частная сеть)
	Красный	Статус				Инициализация, обновление встроенного ПО
IN1	Зеленый	Вход 1	открыт			закрыт
IN2	Зеленый	Вход 2	открыт			закрыт
OUT1	Зеленый	Выход 1	открыт			закрыт
OUT2	Зеленый	Выход 2	открыт			закрыт

Показание напряженности поля / напряженности приема

Частота мигания сигнала светодиода	Ценность	Качество сигнала
900 мс в, 100 мс из	20...31	Очень хорошее
200 мс в, 200 мс из	13...19	Хорошее
100 мс в, 900 мс из	0...12	Плохое
выкл.	99 (не установлено)	Неудовлетворительное

A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.
Az első üzembe helyezés előtt mindenképpen olvassa el az 5.956-309 sz. biztonsági utasításokat!

Tartalomjegyzék

Tartalomjegyzék . . . . . HU 1
Bevezető . . . . . HU 1
Környezetvédelem . . . . . HU 1
Biztonsági tanácsok . . . . . HU 1
Készülék elemek . . . . . HU 1
Behelyezés . . . . . HU 2
Üzembe helyezés . . . . . HU 2
A CB portálos mosóberendezés funkciói . . . . . HU 4
Az SB berendezések funkciói . HU 4
CP funkciók . . . . . HU 5
Funkció ellenőrzése . . . . . HU 5
Garancia . . . . . HU 5
Szállítás . . . . . HU 5
Tárolás . . . . . HU 5
Műszaki adatok . . . . . HU 6
A modul visszaállítása . . . . . HU 6
A LED kijelzők jelentése . . . . . HU 6

Bevezető

Jelen útmutatóban az RDS1 modul üzembevételéhez és üzemeltetéséhez szükséges alapvető lépések vannak leírva.
A beszereléssel kapcsolatos információkat a mellékelt IMO-1 kézikönyv tartalmazza.
A szerelést képzett szakembernek kell elvégezni.
Az RDS 1 modult a következő berendezésekben lehet használni:

- CB-Eco
- CB1 /2 / 3 / 5
- SB-C Relaunch
- SB M / SB MB / SB MU
- CP-Tauschlösung

A berendezés különleges funkciói külön vannak leírva, egyébként az útmutató minden berendezés-változathoz érvényes.

A gépkönyv célcsoportjai

– **Minden felhasználó:** A felhasználók betanított segéderők, üzemeltetők és szakemberek.
– **Szakemberek:** Szakemberek azok a személyek, akik szakképzettségüknél fogva alkalmasak berendezések felállítására és üzembevételére.

Környezetvédelem

	A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétbe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.
	A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön a környezetbe motorolaj, fűtőolaj, dízelolaj vagy benzin. Óvni kell a talajt, a fáradtolajat pedig környezetbarát módon kell ártalmatlanítani.

Megjegyzések a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban (REACH)
Aktuális információkat a tartalmazott anyagokkal kapcsolatosan a következő címen talál:
www.kaercher.com/REACH

Biztonsági tanácsok

Általános

A hibásan konfigurált modul magas mobiltelefon költségeket okozhat.

Veszély fokozatok

⚠ ***VESZÉLY***
Közvetlenül fenyegető veszélyre való figyelmeztetés, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.
⚠ ***FIGYELMEZTETÉS***
Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.
⚠ ***VIGYÁZAT***
Figyelmeztetés esetlegesen veszélyes helyzetre, amely könnyű sérüléshez vezethet.
FIGYELEM
Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely anyagi kárhoz vezethet.

Jelölések a berendezésen

	***Áramütés veszélye!***
	A berendezéssel csak villamos szakember vagy arra felhatalmazott szakképzett személyzet dolgozhat.

Rendeltetésszerű használat

Az RDS 1 modult csak az erre kialakított berendezésekben szabad használni.

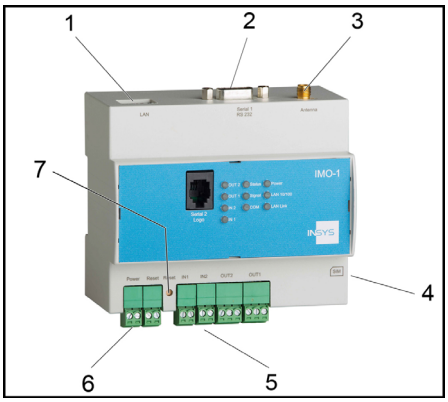
Munkahely

– A modul a műszaki helyiségben található.
– Vegye figyelembe a műszaki helyiségben tartózkodásra vonatkozó biztonsági előírásokat.
– A berendezés műszaki helyisége csak erre betanított személyzet számára lehet hozzáférhető karbantartási munkákra. A berendezés használatakor zárva kell tartani az ajtót.

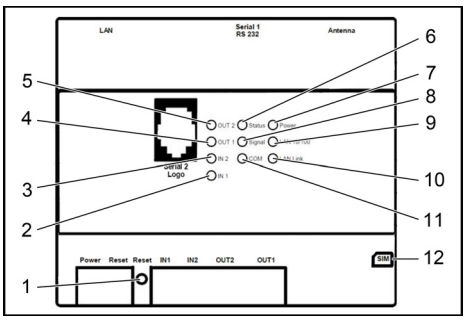
Antenna

A készülék a mobil hálózattal való kommunikációhoz egy GSM 900/1800 antennát használ. Az antennát úgy kell felszerelni, hogy a mosóberendezés elektronikáját vagy más helyben lévő készülékeket ne zavarjon.

Készülék elemek



1 Ethernet / LAN csatlakozás
2 Soros interfész a berendezéshez
3 Antenna csatlakozás
4 SIM kártya helye
5 Kommunikációs csatlakozások a berendezéshez
6 Feszültségellátás 24V DC
7 Reset gomb



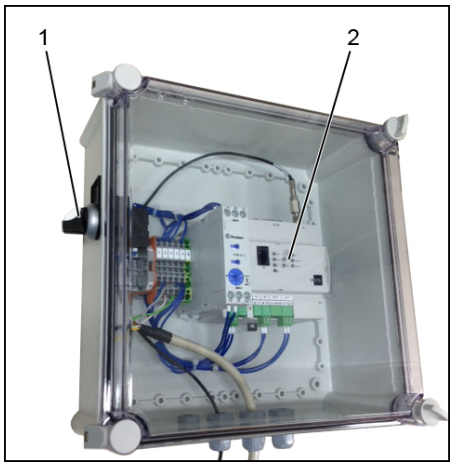
1 Reset gomb
2 1-es bemenet státuszának LED kijelzője
3 2-es bemenet státuszának LED kijelzője
4 1-es kimenet státuszának LED kijelzője
5 2-es kimenet státuszának LED kijelzője
6 Státusz LED
7 Power LED
8 Jel LED
9 LAN 10/100 státusz LED kijelzője
10 LAN kapcsolat LED kijelzője
11 COM LED
12 SIM kártya helye

A kijelzők jelentése, lásd a táblázatot az útmutató végén.

Behelyezés

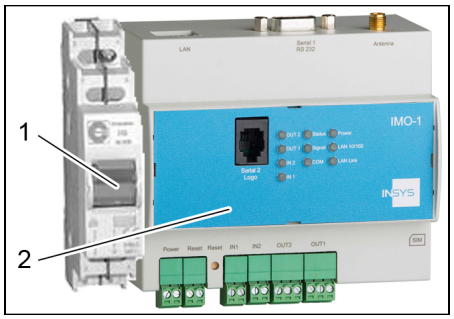
A szerelést képzett szakembernek kell elvégezni.
Ha információcserét szeretne a mosóberendezés és a mobiltelefon között, ehhez be kell kapcsolni az RDS1-t.

Portálos berendezés



1 Be-/ kikapcsoló gomb
2 RDS1 modul
A beépítés külön kapcsolószekrénybe történik.

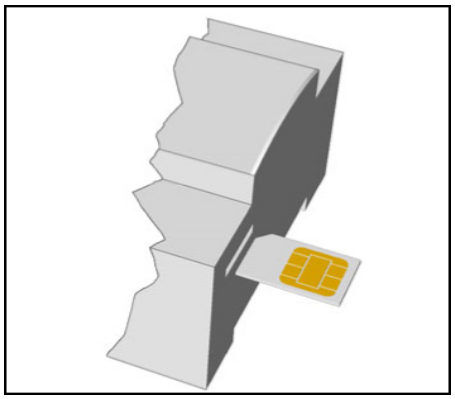
SB (önkiszolgáló) berendezés



1 Be-/ kikapcsoló gomb
2 RDS1 modul
A beszerelés közvetlenül a berendezés kapcsolószekrényébe történik.

⚠ ***FIGYELMEZTETÉS***
Rongálódásveszély!
Az elektromos csatlakozásokat a kapcsolási rajz alapján kell létrehozni.

➔ Csatlakoztassa az antennát.



➔ SIM kártyát (subscriber identity module) behelyezni.
➔ Csatlakoztassa a berendezés kommunikációt.
➔ Ellátási feszültséget bekapcsolni.
➔ RDS1-t a konfigurációs számítógéppel egy Ethernet kábel segítségével összekötni.

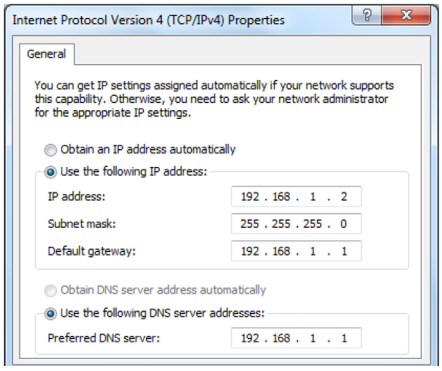
Megjegyzés:
Nyomjon rá egy kicsit a SIM kártyára a kivételhez. A kártya ezután egy kicsit kijjebb jön és így ki lehet venni. Az RDS1 modul eltávolítása előtt a be-/ki kapcsolóval kapcsolja ki.

Üzembe helyezés

Megjegyzés:
A konfigurációhoz egy standard számítógépre van szükség a következő minimális követelményekkel:
– WIndows 7
– Web-Browser (Internet Explorer / Firefox)
– Ethernet / LAN csatlakozás

LAN beállítások a konfigurációs számítógépen

Beállításra csak akkor van szükség, ha a számítógépen nincs aktív DHCP kliens (az IP cím automatikus lekérdezése opció ki van kapcsolva).
➔ Vezérlőpultot megnyitni.
➔ A hálózati- és engedélyezési központot megnyitni.
➔ LAN kapcsolatokat és tulajdonságokat kiválasztani.
➔ Internet protokoll 4. verziót (TCP/IPv4) és tulajdonságokat kiválasztani.

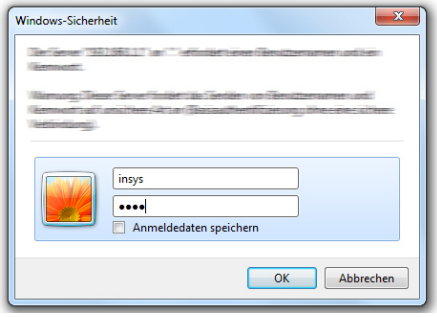


➔ Az IP címet beírni.

IP address:
192.168.1.2
Subnet mask:
255.255.255.0
Default gateway:
192.168.1.1
Preferred DNS server:
192.168.1.1

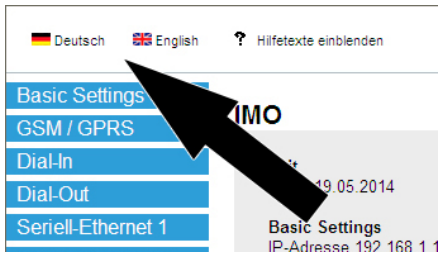
Összekötés az RDS1 modullal

➔ A böngészőt a konfigurációs számítógépen megnyitni.
➔ A 192.168.1.1 IP címet a címsorba beírni.

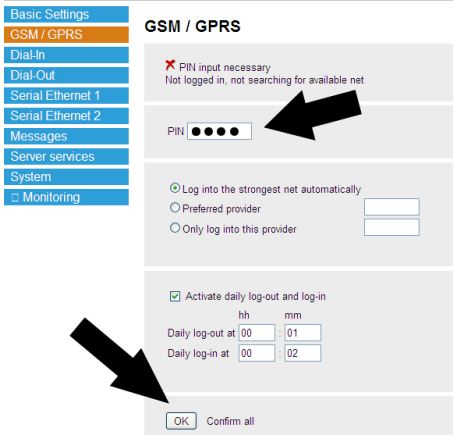


➔ Felhasználó nevét és a jelszót beírni. Standard: insys / icom.

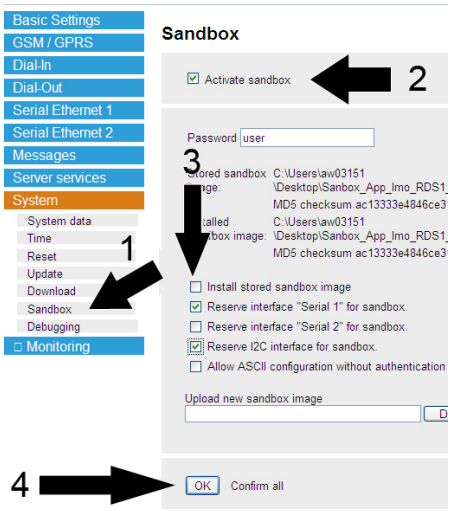
Alapkonfiguráció



➔ Nyelvet kiválasztani.



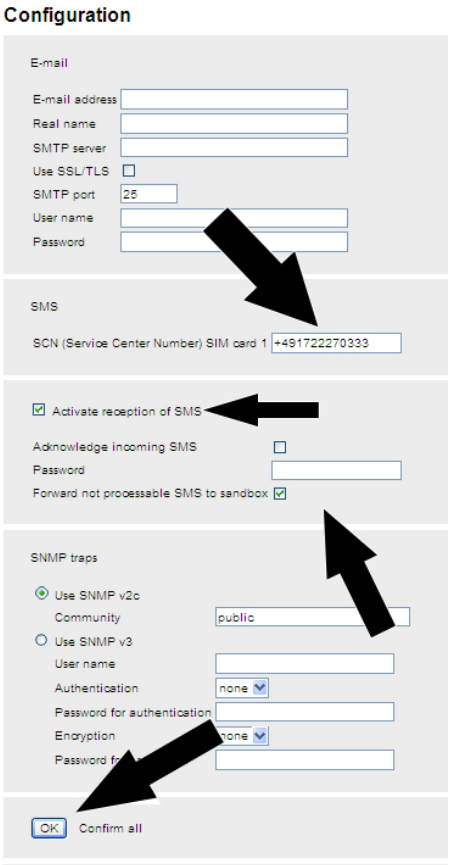
➔ GSM / GPRS kiválasztása.
➔ PIN kódot beírni (a PIN kódot a SIM kártya szolgáltatója adja).
➔ A beírtakat az „OK“ gombbal hagyja jóvá.



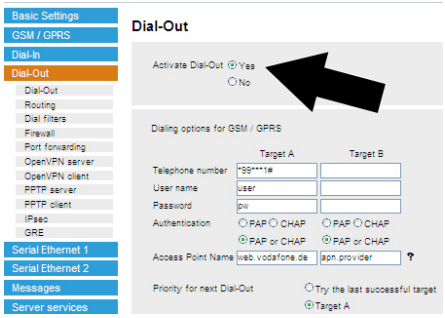
➔ Rendszer / Sandbox kiválasztása.
➔ A Sandbox aktiválását kiválasztani.
➔ A „Soros interfész 1-et a Sandbox számára lefoglalni“ opciót kiválasztani.
➔ Az „I2C interfészt a Sandbox számára lefoglalni“ opciót kiválasztani.
➔ A beírtakat az „OK“ gombbal hagyja jóvá.

SMS vétel konfigurációja

A riasztási üzenetek SMS-ben történő elküldéséhez a mobilszolgáltató üzenetküldő központjának (SMSC) hívószám megadása szükséges.
Az üzenetküldő központ (SMSC) hívószámát a mobilszolgáltatónál lehet megkérdezni.
Az üzenetküldő központ hívószámát nemzetközi formátumban (pl. +49 Németország esetén) kell megadni.



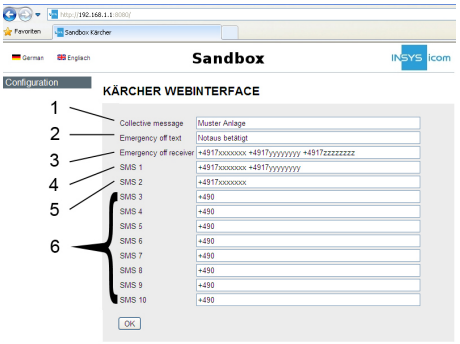
➔ Adja meg az üzenetküldő központ (SMSC) hívószámát.
➔ Az SMS fogadás aktiválását kiválasztani.
➔ A beírtakat az „OK“ gombbal hagyja jóvá.



➔ A dial-out lehetőséget kiválasztani.
➔ A „Dial-Out aktiválása“ opciónál az „Igen“-t kiválasztani.
➔ A beírtakat az „OK“ gombbal hagyja jóvá.

Fogadócsoportok konfigurálása

A fogadócsoportok beállítását, valamint a csoportos üzeneteket és a vész-ki üzeneteket a webes felületen keresztül kell beállítani. Az IP cím előhívásához a 8080-as portot kell hozzáadni.
Például: 192.168.1.1:**8080**
Megjegyzés:
A 8080-as port előhívása előtt be kell jelentkezni a szerverre (ahogyan az „Csatlakozás az RDS1 modullal“ fejezetben le van írva):



1 Csoportos üzenet
2 Vész-Ki szöveg
3 Vész-Ki fogadó
4 SMS1
5 SMS2
6 SMS3 - SMS10

Fogalmak meghatározása

Csoportos üzenet
Szöveg, amely minden SMS előtt áll.
A szöveg maximum 10 karakter hosszú lehet.
Vész-Ki szöveg
A szöveg, amelyet kioldott Vész-Ki esetén elküld (csak portálos berendezések esetén).
Vész-Ki fogadó
A fogadólista, akiknek Vész-Ki SMS-t küld.
SMS1
Fogadólista a berendezés hibaüzeneteihez.
SMS2
Fogadólista, akiknek távirányítás esetén a visszajelzéseket küldi.
Megjegyzés:
Az SMS3 - SMS10 helyeket jelenleg nem használja.
➔ A kívánt hívószámot a fogadólistába bejegyezni.
Megjegyzés:
A hívószámot nemzetközi formátumban (pl. +49 Németország esetén) kell megadni. A hívószámokat helyközökkel kell elválasztani egymástól, és nem tartalmazhatnak helyközöket. A fogadólisták egészen 200 karakter hosszúak lehetnek.
Alternatív módon egy email átjárót és egy email címet lehet megadni, egymástól helyközzel elválasztva.
Az email cím formátumát az átjáróhoz igazítva kell megadni:
Az „@“ jelet az email címben „*“ jellel kell helyettesíteni.
Például:
8000 max.muster*musterfirma.de

	T-Mobile	Vodafone
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: OPEN Nummer: 8000	Text: OPEN Nummer: 3400
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: CLOSE Nummer: 8000	Text: CLOSE Nummer: 3400
Gateway	t-mobile-sms.de	vodafone-sms.de

	E-Plus	o2 Germany
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: START Nummer: 7676245	Text: +OPEN Nummer: 6245
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: STOP Nummer: 7676245	Text: STOP Nummer: 6245
Gateway	smsmail.eplus.de	o2online.de

Az email átjárót aktiválni kell. A táblázat példa a német mobilszolgáltatók átjáró beállításaira. Az aktuális átjárót a SIM kártya mobilszolgáltatójánál kell megkérdezni.

A CB portálos mosóberendezés funkciói

CB ECO, CB1 / 2/ 3 / 5 portálos berendezések

Megjegyzés:
Ha információcserét szeretne a mosóberendezés és a mobiltelefon között, ehhez be kell kapcsolni az RDS1-t.

Hibaüzenet

Ha hiba lép fel mosóberendezésben, akkor az RDS1 60 másodperces késleltetéssel SMS-t küld a megadott fogadónak.
Az SMS-nek a következő formátuma van:

Minta berendezés: F, 123

Ez a következőt jelenti:

Minta berendezés:
Beállított csoportos üzenet
F, 123:
123-as hiba

A kijelzett hiba jelentését a mosóberendezés üzemeltetési útmutatójának „Üzemzavarok“ fejezetében lehet megnézni. Ez ugyanaz a hibakód, amely a mosóberendezés kijelzőjén megjelenik.
Ha a mosóberendezés kézi üzemmódban van, akkor nem küld hibaüzenetet.
Maximum 10 egy időben fellépő hibáról küld jelentést.
A további hibákat csak akkor küldi el, ha az előző hibákat elhárították.

Számláló állások lekérdezése

A számláló állások lekérdezéséhez küldjön egy SMS-t a következő tartalommal:

ATout2=pulse01**

. Az RDS1 SMS választ küld a következő tartalommal:

Minta berendezés: XX/YYYY OK:1

Minta berendezés:
Beállított csoportos üzenet
XX:
a napi mosások számláló aktuális állása
YYYY:
az összes mosás számláló aktuális állása
OK:1:
A mosóberendezés üzemkész
OK:0:
Hiba lépett fel, a mosóberendezés nem üzemkész.

Az SB berendezések funkciói

SB C Relaunch, SB M, SB MU, SB MB

Megjegyzés:
Ha információcserét szeretne az SB-mosóberendezés és a mobiltelefon között, ehhez az RDS1-t be kell kapcsolni.

Hibaüzenet

Ha hiba lép fel az SB-mosóberendezésben, akkor az RDS1 60 másodperces késleltetéssel SMS-t küld a megadott fogadónak.
Az SMS-nek a következő formátuma van:

Minta berendezés F:222=MS szivattyú WW

Ez a következőt jelenti:

Minta berendezés:
Beállított csoportos üzenet
F:222=MS szivattyú WW:
Hibaüzenet (példa)

A kijelzett hiba jelentését az SB mosóberendezés üzemeltetési útmutatójának „Üzemzavarok“ fejezetében lehet megnézni.
Ha a kijelző szövege az Ön országának nyelvén nem található, akkor csak a következő hibakódot küldi: (F:XXX).
Ha a berendezést hiba miatt lezárják, akkor az SMS üzenet második sora a következő megjegyzést tartalmazza: „Berendezés lezárva“.
Minden hiba elhárítása után az RDS1 a következő üzenetet küldi:

Minta berendezés nincs hiba

Érme összegek teljes forgalmának lekérdezése

A számláló állások összegének lekérdezéséhez küldjön egy SMS-t a következő tartalommal:

ATout2=pulse01**

. Az RDS1 SMS választ küld a következő tartalommal:

Minta berendezés:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Minta berendezés:
Beállított csoportos üzenet
1 (8-ig) =aaaaaaa,aa:
Teljes forgalom mosóhely (1-8)

Kijelző 1- 8-ig, a mosóhelyek számától függően.

Érme összegek napi forgalmának lekérdezése

A számláló állások összegének lekérdezéséhez küldjön egy SMS-t a következő tartalommal:

ATout2=pulse02**

. Az RDS1 SMS választ küld a következő tartalommal:

Minta berendezés:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Minta berendezés:
Beállított csoportos üzenet
1 (8-ig) =aaaaaaa,aa:
Teljes forgalom mosóhely (1-8)

Kijelző 1- 8-ig, a mosóhelyek számától függően.

CP funkciók

CP csere megoldás

Megjegyzés:
Ha információcserét szeretne a mosóberendezés és a mobiltelefon között, ehhez az RDS1-t be kell kapcsolni.

Hibaüzenet

Ha hiba lép fel CP-n, akkor az RDS1 60 másodperces késleltetéssel SMS-t küld a megadott fogadónak.
Az SMS-nek a következő formátuma van:

Minta berendezés, 001, 002

Ez a következőt jelenti:

Minta berendezés:
Beállított csoportos üzenet
001, 002:
001, 002 hiba lépett fel

A kijelzett hiba jelentését a CP berendezés üzemeltetési útmutatójának „Üzemzavarok“ fejezetében lehet megnézni.
Minden hiba elhárítása után az RDS1 a következő üzenetet küldi:

Muster Anlage NO FAULTS

Érme összegek lekérdezése

A számláló állások lekérdezéséhez küldjön egy SMS-t a következő tartalommal:

ATout2=pulse01**

. Az RDS1 SMS választ küld a következő tartalommal:

Minta berendezés:
XXX/YYYY
UNIT OPEN
NO FAULTS

Minta berendezés:
Beállított csoportos üzenet
XX:
a napi érmeszámláló aktuális állása
YYYY:
az összes érmeszámláló aktuális állása
UNIT OPEN:
Mosási üzem engedélyezve
UNIT CLOSED:
Mosási üzem lezárva
NO FAULTS:
Nincs hiba a CP berendezésen
001, 002
001 és 002 hiba lépett fel a CP mosóberendezésen

Kijelző 1- 8-ig, a mosóhelyek számától függően.

A mosóberendezés távirányítása

A berendezés engedélyezéséhez küldjön egy SMS-t a következő tartalommal:

ATout2=pulse02**

. Az RDS1 SMS választ küld a következő tartalommal:

Minta berendezés:
UNIT OPEN

A mosási üzem addig engedélyezett, amíg a berendezés vezérlése vagy egy SMS kikapcsolási parancsot nem ad.

A berendezés lezárásához küldjön egy SMS-t a következő tartalommal:

ATout2=pulse03**

. Az RDS1 SMS választ küld a következő tartalommal:

Minta berendezés:
UNIT CLOSED

Malusz-napra állítás

A malusz-nap jelentését a mosóberendezés üzemeltetési útmutatójában lehet megnézni.
Bekapcsoláshoz küldjön egy SMS-t a következő tartalommal:

ATout2=pulse04**

. Az RDS1 SMS választ küld a következő tartalommal:

Minta berendezés:
XXX% SMS FAST

Minta berendezés:
Beállított csoportos üzenet
XXX:
Beállított alapidő ütem %-ban a malusznaphoz

A következő nap 0:00 órájától a malusz beállítást ismét átveszi a mosóberendezés vezérlése.

Bónusz-napra állítás

A bónusz-nap jelentését a mosóberendezés üzemeltetési útmutatójában lehet megnézni.
Bekapcsoláshoz küldjön egy SMS-t a következő tartalommal:

ATout2=pulse05**

. Az RDS1 SMS választ küld a következő tartalommal:

Minta berendezés:
XXX% SMS SLOW

Minta berendezés:
Beállított csoportos üzenet
XXX:
Beállított alapidő ütem %-ban a bónusznaphoz

A következő nap 0:00 órájától a bónusz beállítást ismét átveszi a mosóberendezés vezérlése.

Funkció ellenőrzése

Az RDS1 modul funkcióját egy szimulált hibával lehet tesztelni.
- ➔ Hiba létrehozása a berendezésen (például egy motorvédő kapcsoló működtetése).
- ➔ A működtetés után kb. 60 másodperccel az RDS1-modul egy hiba SMS-t hoz létre.
- ➔ A riasztó kimenetének kapcsolása hallható a modemen.
- ➔ A mobiltelefonon megjelenik a hibaüzenet.

Megjegyzés:
Ha a hibaüzenetekhez több fogadót jegyeztek be, akkor őket értesíteni kell a tesztről.

Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat a tartozékokon a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka. Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.

Szállítás

⚠ ***VIGYÁZAT***
Sérülés- és rongálódásveszély! Szállítás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.
- ➔ Járművel történő szállítás esetén a készüléket az adott irányelveknek megfelelően kell csúszás és borulás ellen biztosítani.

Tárolás

⚠ ***VIGYÁZAT***
Sérülés- és rongálódásveszély! Tárolás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.

Műszaki adatok

Üzemi feszültség	VDC	24
GSM standard	900/1800	
Teljesítményfelvétel nyugalomban	W	1
Teljesítményfelvétel kapcsolatnál	W	3

A modul visszaállítása

Reset gomb	Nyomja meg egyszer röviden	Visszaállítja és újraindítja a szoftvert (Soft-Reset)
	Legalább 3 másodpercig nyomja	Visszaállítja és újraindítja a hardvert (Hard-Reset)
	2 másodpercen belül háromszor egymásután megnyomni	Törli az össze beállítást és visszaállítja a készülék gyári beállításait.

A LED kijelzők jelentése

LED	Szín	Funkció	Ki	Felvillan	Villog	Folyamatosan világít
LAN 10/100	zöld	10/100 MBit/s	10MBit/s			100 MBit/s
LAN Link	zöld	Link			Adatforgalom	Csatlakoztatva
POWER	zöld	Áramellátás	Hiányzik			Van
COM	zöld	PPP-Link	Offline			Szerkezet
	Narancssárga	PPP-Link				Felépítve
Jel	zöld	SIM kártya	Nincs jel vagy foglalt	PPP-adatforgalom	Térerő (lásd a táblázatban alul)	
Státusz	zöld	VPN				VPN kapcsolat felépítve
	piros	Státusz				Inicializálás, firmware frissítés.
IN1	zöld	1-es bemenet	nyitva			zárva
IN2	zöld	2-es bemenet	nyitva			zárva
OUT1	zöld	1-es kimenet	nyitva			zárva
OUT2	zöld	2-es kimenet	nyitva			zárva

Térerő / vételi erősség kijelzése

A LED jel villogási frekvenciája	Érték	A jel minősége
900 ms be, 100 ms ki	20...31	Nagyon jó
200 ms be, 200 ms ki	13...19	Jó
100 ms be, 900 ms ki	0...12	Rossz
ki	99 (nem állapítható meg)	Elégtelen

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.
Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać zasady bezpieczeństwa nr 5.956-309!

Spis treści

Spis treści . . . . . PL 1
Do niniejszej instrukcji obsługi . PL 1
Ochrona środowiska . . . . . PL 1
Wskazówki bezpieczeństwa . . PL 1
Elementy urządzenia . . . . . PL 1
Montaż . . . . . PL 2
Uruchomienie . . . . . PL 2
Funkcje myjni portalowej CB . . PL 4
Funkcje instalacji samoobsługowych . . . . . PL 4
Funkcje CP . . . . . PL 5
Sprawdzanie działania . . . . . PL 5
Gwarancja . . . . . PL 5
Transport . . . . . PL 5
Przechowywanie . . . . . PL 5
Dane techniczne . . . . . PL 6
Reset modułu . . . . . PL 6
Znaczenie wskazań diod LED . PL 6

Do niniejszej instrukcji obsługi

W niniejszej instrukcji obsługi opisano podstawowe kroki służące do rozruchu i eksploatacji modułu RDS1.
Informacje o montażu zawarte są w dołączonym podręczniku IMO-1.
Montaż musi być przeprowadzony przez wykwalifikowanego fachowca.
Modułu RDS1 można używać w następujących instalacjach:

- CB-Eco
- CB1 /2 / 3 / 5
- SB-C Relaunch
- SB M / SB MB / SB MU
- CP-Tauschlösung

Specyficzne funkcje instalacji opisane są oddzielnie, poza tym instrukcja odnosi się do wszystkich wariantów instalacji.

Grupy docelowe niniejszej instrukcji

– **Wszyscy użytkownicy:** Użytkowników stanowią przeszkoleni pracownicy pomocniczy, eksploatatorzy i personel fachowy.
– **Personel fachowy:** Personel fachowy to osoby, które z uwagi na wykształcenie zawodowe posiadają umiejętność ustawiania i uruchamiania urządzenia.

Ochrona środowiska

Materiały opakowania nadają się do recyklingu. Opakowań nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi, tylko oddawać do utylizacji.

Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Baterie, oleje i podobne substancje nie mogą przedostać się do środowiska naturalnego. Z tego powodu należy usuwać (wyrzucać) zużyte urządzenia za pośrednictwem odpowiednich systemów utylizacji.

Prosimy o dopilnowanie, aby olej silnikowy, olej opałowy, olej napędowy i benzyna nie dostawały się do środowiska. Prosimy o ochronę gleby i utylizację zużytych olejów zgodnie z zasadami ochrony środowiska.
Wskazówki dotyczące składników (REACH)
Aktualne informacje dotyczące składników znajdują się pod:
www.kaercher.com/REACH

Wskazówki bezpieczeństwa

Ogólne

Niewłaściwie skonfigurowany moduł może spowodować wysokie koszty sieci komórkowej.

Stopnie zagrożenia

⚠ ***NIEBEZPIECZEŃSTWO***
Wskazówka dot. bezpośredniego zagrożenia, prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.
⚠ ***OSTRZEŻENIE***
Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.
⚠ ***OSTROŻNIE***
Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.
UWAGA
Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

Symbole na urządzeniu

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
Prace w obrębie elementów urządzenia może wykonywać tylko elektrycy lub autoryzowani technicy.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Modułu RDS1 można używać jedynie w przewidzianych do tego instalacjach.

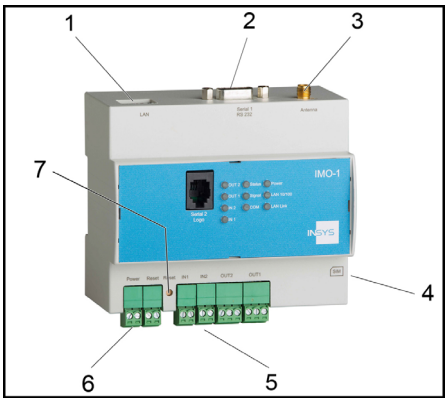
Miejsce pracy

– Moduł umieszczony jest w pomieszczeniu technicznym.
– Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa odnoszących się do przebywania w pomieszczeniu technicznym.
– Do pomieszczenia technicznego instalacji dostęp mogą mieć tylko pracownicy wprowadzeni do wykonywania prac konserwacyjnych. Podczas eksploatacji instalacji drzwi muszą być zamknięte.

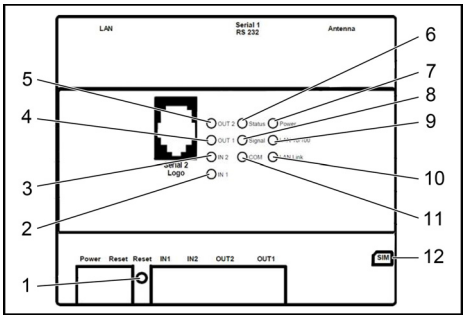
Antena

Do komunikacji z siecią komórkową urządzenie używa anteny GSM 900/1800. Antenę należy umieścić w taki sposób, by nie uszkodzić układu elektronicznego myjni ani innych miejscowych urządzeń.

Elementy urządzenia



1 Przyłącze Ethernet / LAN
2 Interfejs szeregowy do instalacji
3 Przyłącze antenowe
4 Slot karty SIM
5 Przyłącza komunikacyjne do instalacji
6 Zasilanie 24 V DC
7 Przycisk resetu



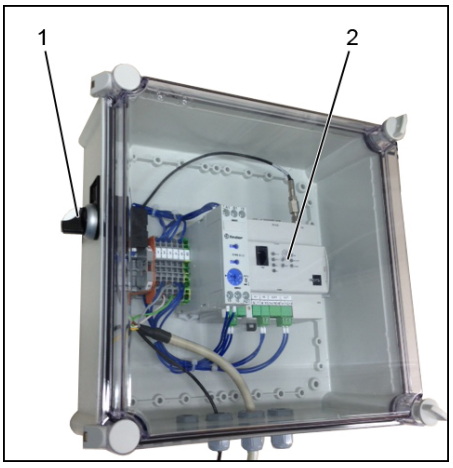
1 Przycisk resetu
2 Dioda stanu Wejście 1
3 Dioda stanu Wejście 2
4 Dioda stanu Wyjście 1
5 Dioda stanu Wyjście 2
6 Dioda stanu
7 Dioda zasilania
8 Dioda sygnału
9 Dioda stanu LAN 10/100
10 Dioda LAN Link
11 Dioda COM
12 Slot karty SIM

Znaczenie wskazań, patrz tabela na końcu instrukcji.

Montaż

Montaż musi być przeprowadzony przez wykwalifikowanego fachowca.
W celu wymiany informacji między myjnią a telefonem komórkowym, należy włączyć RDS1.

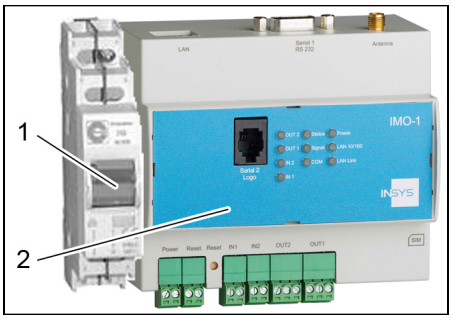
Instalacja portalowa



1 Włącznik/wyłącznik
2 Moduł RDS1

Montaż odbywa się w oddzielnej szafie sterowniczej.

Instalacja samoobsługowa



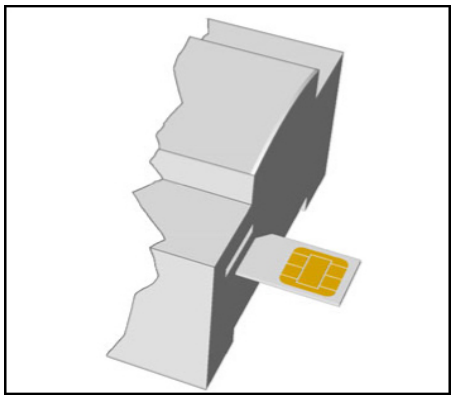
1 Włącznik/wyłącznik
2 Moduł RDS1

Montaż odbywa się bezpośrednio w szafie sterowniczej instalacji.

⚠ ***OSTRZEŻENIE***

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!
Wykonać przyłącza elektryczne zgodnie ze schematem elektrycznym.

➔ Podłączyć antenę.



➔ Założyć kartę SIM (subscriber identity module).
➔ Utworzyć komunikację z instalacją.
➔ Włączyć napięcie zasilania.
➔ Połączyć RDS1 z komputerem konfiguracyjnym za pomocą kabla Ethernet.

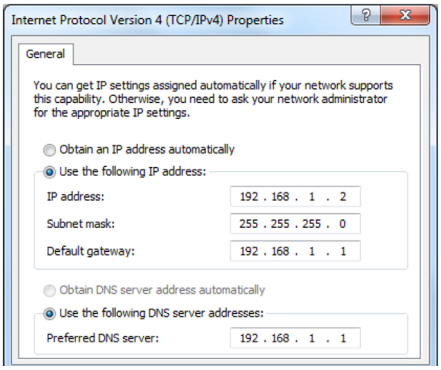
Wskazówka:
Krótko nacisnąć kartę SIM, żeby móc ją usunąć. Karta jest wtedy nieco wysuwana i można ją wyjąć. Przed usunięciem modułu RDS1 wyłączyć przy użyciu włącznika/wyłącznika.

Uruchomienie

Wskazówka:
Do konfiguracji potrzebny jest standardowy komputer z następującymi wymaganiami minimalnymi:
– WIndows 7
– Web-Browser (Internet Explorer / Firefox)
– Przyłącze Ethernet / LAN

Ustawienia LAN w komputerze konfiguracyjnym

Ustawienie konieczne tylko wtedy, gdy w komputerze brak aktywnego klienta DHCP (wyłączona opcja automatycznego określenia adresu IP).
➔ Otworzyć panel sterowania.
➔ Otworzyć centrum sieciowe i autoryzacyjne.
➔ Wybrać połączenia LAN i właściwości.
➔ Wybrać protokół internetowy wersji 4 (TCP/IPv4) i właściwości.

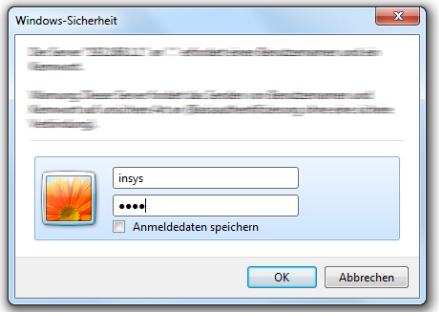


➔ Wpisać adres IP.

IP address:
192.168.1.2
Subnet mask:
255.255.255.0
Default gateway:
192.168.1.1
Preferred DNS server:
192.168.1.1

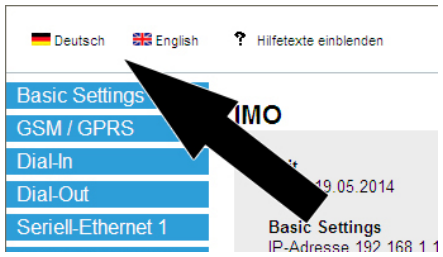
Połączenie z modułem RDS1

➔ Otworzyć przeglądarkę w komputerze konfiguracyjnym.
➔ Wpisać adres IP 192.168.1.1 do wiersza adresu.

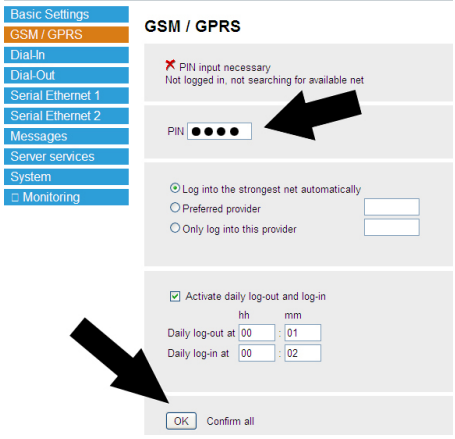


➔ Wpisać nazwę użytkownika i hasło. Standardowo: insys / icom.

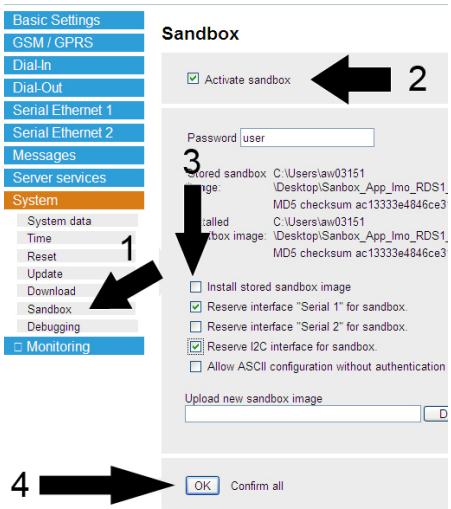
Konfiguracja podstawowa



➔ Wybrać język.



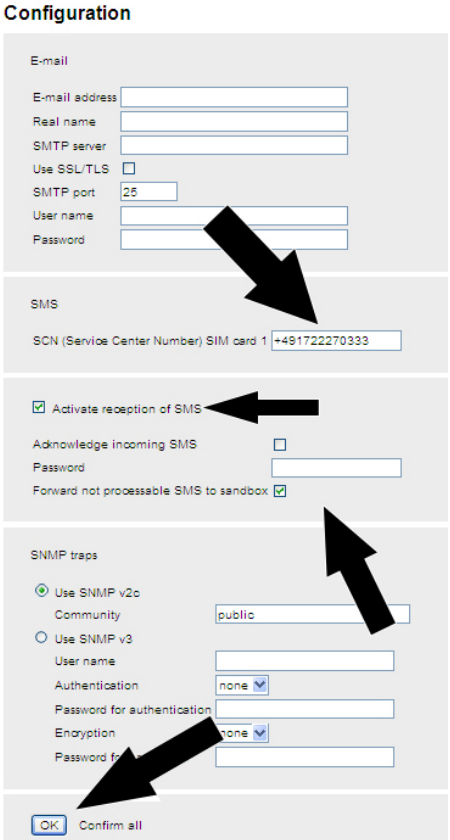
➔ Wybrać GSM / GPRS.
➔ Podać PIN (PIN określa operator karty SIM).
➔ Potwierdzić wprowadzenie używając „OK“.



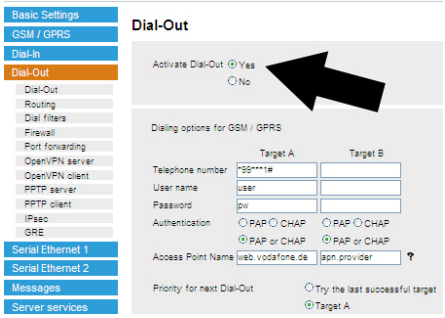
➔ Wybrać System / Sandbox.
➔ Wybrać Aktywuj Sandbox.
➔ Wybrać opcję „Rezerwuj interfejs szeregowy 1 dla Sandboxu“.
➔ Wybrać opcję „Rezerwuj interfejs I2C dla Sandboxu“.
➔ Potwierdzić wprowadzenie używając „OK“.

Konfiguracja odbioru SMS

Do wysłania komunikatów alarmowych przez SMS konieczne jest podanie numeru zwrotnego Centrum Usług SMS (SMSC) operatora sieci komórkowej.
O numer SMSC można zapytać operatora sieci komórkowej.
Numer SMSC należy podać w formacie międzynarodowym (np. dla Polski +48).



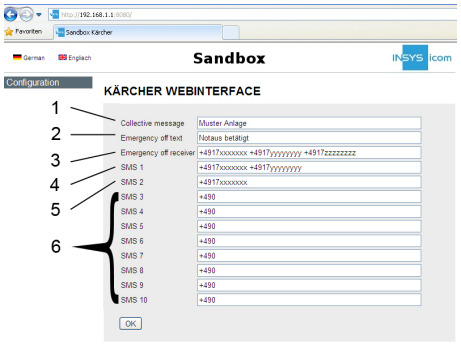
➔ Podać numer SMSC.
➔ Wybrać Aktywuj odbiór SMS.
➔ Potwierdzić wprowadzenie używając „OK“.



➔ Wybrać Dial-out.
➔ Wybrać „Tak“ przy opcji „Aktywuj Dial-Out“.
➔ Potwierdzić wprowadzenie używając „OK“.

Konfiguracja grup odbiorców

Ustawień grup odbiorców oraz komunikatów zbiorczych i komunikatów awaryjnych dokonuje się poprzez Internet. Do wyboru adresu IP dodać port 8080.
Przykład: 192.168.1.1:**8080**
Wskazówka:
Przed wyborem portu 8080 należy zalogować się w serwerze (w sposób opisany w rozdziale „Połączenie z modułem RDS1“):



1 Komunikat zbiorczy
2 Tekst wyłącznika awaryjnego
3 Odbiorca wyłącznika awaryjnego
4 SMS1
5 SMS2
6 SMS3 - SMS10

Definicja pojęć

Komunikat zbiorczy
Tekst wpisywany przed każdym SMS.
Tekst może mieć maksymalnie 10 znaków.
Tekst wyłącznika awaryjnego
Tekst wysyłany w przypadku zadziałania wyłącznika awaryjnego (tylko w instalacjach portalowych).
Odbiorca wyłącznika awaryjnego
Lista odbiorców, do których wysyłany jest SMS z wyłączeniem awaryjnym.
SMS1
Lista odbiorców dla komunikatów o błędach instalacji.
SMS2
Lista odbiorców, do których mają być wysyłane komunikaty zwrotne przy przy włączaniu zdalnym
Wskazówka:
SMS3 do SMS10 aktualnie nie są używane.
➔ Wpisać żądane numery do listy odbiorców.
Wskazówka:
Numer należy wpisać z numerem kraju (np. dla Polski +48). Numery należy oddzielać spacjami i nie mogą zawierać żadnych pustych miejsc. Listy odbiorców mogą wynosić maksymalnie 200 znaków.
Alternatywnie można podać bramkę e-mailową lub adres e-mail oddzielony spacją.
Format adresu e-mail należy podać odpowiednio do bramki:
„@“ w adresie e-mail zastępuje się gwiazdką „*“.
Przykład:
8000 max.muster*musterfirma.de

	T-Mobile	Vodafone
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: OPEN Nummer: 8000	Text: OPEN Nummer: 3400
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: CLOSE Nummer: 8000	Text: CLOSE Nummer: 3400
Gateway	t-mobile-sms.de	vodafone-sms.de

	E-Plus	o2 Germany
Aktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: START Nummer: 7676245	Text: +OPEN Nummer: 6245
Deaktivierung SMS mit Text an Nummer schicken	Text: STOP Nummer: 7676245	Text: STOP Nummer: 6245
Gateway	smsmail.eplus.de	o2online.de

Bramkę e-mailową należy aktywować. Tabela jest przykładem ustawień dla niemieckich operatorów sieci komórkowych. O prawidłowe ustawienie bramki należy zapytać operatora sieci komórkowej.

Funkcje myjni portalowej CB

Myjnie portalowe CB ECO, CB1 / 2/ 3 / 5

Wskazówka:
W celu wymiany informacji między myjnią a telefonem komórkowym, należy włączyć RDS1.

Komunikat o usterce

Gdy wystąpią usterki przy myjni, RDS1 wysyła po ok. 60 sekundach SMS do wpisanych odbiorców.
SMS ma następujący format:

Przykładowa instalacja: F, 123

Oznacza to:

Przykładowa instalacja:
Ustawiony komunikat zbiorczy
F, 123:
Usterka 123

Znaczenie wyświetlonej usterki wyjaśnione jest w rozdziale „Komunikaty o usterkach“ instrukcji obsługi myjni. Chodzi o ten sam kod błędu, który wyświetlany jest na ekranie myjni.
Jeżeli myjnia znajduje się w trybie ręcznym, nie wysyła się żadnych komunikatów o usterkach.
Meldowanych jest maksymalnie 10 jednocześnie powstających usterek.
O dalszych usterkach informuje się dopiero wtedy, gdy poprzednie usterki zostaną usunięte.

Odczytywanie stanu licznika

W celu zapytania o stan licznika, należy wysłać SMS o treści

ATout2=pulse01**

. RDS1 wysyła SMS z odpowiedzią o treści:

Przykładowa instalacja: XX/YYYY OK:1

Przykładowa instalacja:
Ustawiony komunikat zbiorczy
XX:
aktualny stan dziennego licznika myjni
YYYY:
aktualny stan ogólnego licznika myjni
OK:1:
Myjnia jest gotowa do działania
OK:0:
Wystąpiła usterka, myjnia nie jest gotowa do pracy.

Funkcje instalacji samoobsługowych

SB C Relaunch, SB M, SB MU, SB MB

Wskazówka:
W celu wymiany informacji między myjnią SB a telefonem komórkowym, należy włączyć RDS1.

Komunikat o usterce

Gdy wystąpią usterki przy instalacji samoobsługowej, RDS1 wysyła po ok. 60 sekundach SMS do wpisanych odbiorców.
SMS ma następujący format:

Przykładowa instalacja F:222=MS pompa WW

Oznacza to:

Przykładowa instalacja:
Ustawiony komunikat zbiorczy
F:222=MS pompa WW:
Komunikat o usterce (przykład)

Znaczenie wyświetlonej usterki wyjaśnione jest w rozdziale „Komunikaty o usterkach“ instrukcji obsługi instalacji samoobsługowej.
Jeżeli w danym języku nie istnieje tekst, wówczas wysłany zostanie jedynie kod błędu (F:XXX).
Jeżeli myjnia została zablokowana ze względu na daną usterkę, wówczas komunikat zawiera w drugim wierszu wskazówkę „Myjnia zablokowana“.
Po usunięciu wszystkich usterek RDS1 wysyła następujący komunikat:

Przykładowa myjnia Brak usterek

Odczytywanie ogólnego stanu licznika monet

W celu zapytania o stan licznika, należy wysłać SMS o treści

ATout2=pulse01**

. RDS1 wysyła SMS z odpowiedzią o treści:

Przykładowa instalacja:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Przykładowa instalacja:
Ustawiony komunikat zbiorczy
1 (do 8) =aaaaaaa,aa:
Ogólny obrót stanowiska myjącego (1-8)

Wskazanie 1 do 8 zależne od ilości stanowisk w myjni.

Odczytywanie dziennego stanu licznika monet

W celu zapytania o stan licznika, należy wysłać SMS o treści

ATout2=pulse02**

. RDS1 wysyła SMS z odpowiedzią o treści:

Przykładowa instalacja:
1=aaaaaaaa,aa
2=bbbbbbbb,bb
3=cccccccc,cc
4=ddddddd,dd
5=eeeeeeee,ee
6=ffffffff,ff
7=ggggggg,gg
8=hhhhhhh,hh

Przykładowa instalacja:
Ustawiony komunikat zbiorczy
1 (do 8) =aaaaaaa,aa:
Ogólny obrót stanowiska myjącego (1-8)

Wskazanie 1 do 8 zależne od ilości stanowisk w myjni.

Funkcje CP

Zamiana CP

Wskazówka:
W celu wymiany informacji między myjnią a telefonem komórkowym, należy włączyć RDS1.

Komunikat o usterce

Gdy wystąpią usterki przy CP, RDS1 wysyła po ok. 60 sekundach SMS do wpisanych odbiorców.
SMS ma następujący format:

Przykładowa instalacja, 001, 002

Oznacza to:

Przykładowa instalacja:
Ustawiony komunikat zbiorczy
001, 002:
Wystąpiła usterka 001, 002

Znaczenie wyświetlonej usterki wyjaśnione jest w rozdziale „Komunikaty o usterkach" instrukcji obsługi instalacji CP.
Po usunięciu wszystkich usterek RDS1 wysyła następujący komunikat:

Muster Anlage NO FAULTS

Odczytywanie stanu licznika monet

W celu zapytania o stan licznika, należy wysłać SMS o treści

ATout2=pulse01**

. RDS1 wysyła SMS z odpowiedzią o treści:

Przykładowa instalacja:
XXX/YYYY
UNIT OPEN
NO FAULTS

Przykładowa instalacja:
Ustawiony komunikat zbiorczy
XX:
aktualny stan dziennego licznika monet
YYYY:
aktualny stan ogólnego licznika monet
UNIT OPEN:
Mycie autoryzowane
UNIT CLOSED:
Mycie zablokowane
NO FAULTS:
Brak usterek w instalacji CP
001, 002
Przy myjni CP pojawiła się usterka 001 i 002

Wskazanie 1 do 8 zależne od ilości stanowisk w myjni.

Zdalne włączanie myjni

W celu autoryzacji pracy myjni, należy wysłać SMS o treści

ATout2=pulse02**

. RDS1 wysyła SMS z odpowiedzią o treści:

Przykładowa instalacja:
UNIT OPEN

Mycie jest autoryzowane tak długo, aż układ sterowania wyda polecenie wyłączenia instalacji lub zostanie wysłany SMS.

W celu zablokowania myjni, należy wysłać SMS o treści

ATout2=pulse03**

. RDS1 wysyła SMS z odpowiedzią o treści:

Przykładowa instalacja:
UNIT CLOSED

Ustawić na dzień malusu

Znaczenie dnia malusu podane jest w instrukcji obsługi myjni.
W celu włączenia wysłać SMS o treści

ATout2=pulse04**

. RDS1 wysyła SMS z odpowiedzią o treści:

Przykładowa instalacja:
XXX% SMS FAST

Przykładowa instalacja:
Ustawiony komunikat zbiorczy
XXX:
Ustawiony podstawowy skok czasu w % dla dnia malusu

Od godz. 0:00 następnego dnia ustawienie malusu przejmowane jest przez układ sterowania myjni.

Ustawić na dzień bonusu

Znaczenie dnia bonusu podane jest w instrukcji obsługi myjni.
W celu włączenia wysłać SMS o treści

ATout2=pulse05**

. RDS1 wysyła SMS z odpowiedzią o treści:

Przykładowa instalacja:
XXX% SMS SLOW

Przykładowa instalacja:
Ustawiony komunikat zbiorczy
XXX:
Ustawiony podstawowy skok czasu w % dla dnia bonusu.

Od godz. 0:00 następnego dnia ustawienie bonusu przejmowane jest przez układ sterowania myjni.

Sprawdzanie działania

Działanie modułu RDS1 można sprawdzić przez symulację błędu.
- ➔ Wywołać usterkę w instalacji (np. uruchomić stycznik silnikowy).
- ➔ po ok. 60 sekundach od wydarzenia moduł RDS1 tworzy SMS o usterce.
- ➔ Można przy tym usłyszeć włączenie się wyjścia alarmu przy modemie.
- ➔ Na telefonie komórkowym pojawi się komunikat o usterce.

Wskazówka:
Jeżeli przy komunikatach o usterkach wpisanych jest kilku odbiorców, należy je poinformować przed testem.

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. Jakiekolwiek usterki akcesoriów usuwamy w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są one błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

Transport

⚠ ***OSTROŻNIE***
Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia w czasie transportu.
- ➔ W trakcie transportu w pojazdach należy urządzenie zabezpieczyć przed poślizgiem i przechyleniem zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Przechowywanie

⚠ ***OSTROŻNIE***
Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia przy jego przechowywaniu.

Dane techniczne

Napięcie robocze	VDC	24
Standard GSM	900/1800	
Moc wejściowa Cisza	W	1
Moc wejściowa Połączenie	W	3

Reset modułu

Przycisk resetu	Jeden raz krótko nacisnąć	Resetuje oprogramowanie i uruchamia ponownie (Soft reset)
	Nacisnąć przez co najmniej 3 sekundy	Resetuje sprzęt i uruchamia ponownie (Hard reset)
	W ciągu 2 sekund trzy razy krótko nacisnąć	Usuwa wszystkie ustawienia i ustawia instalację na ustawienia fabryczne.

Znaczenie wskazań diod LED

LED	Kolor	Funkcja	Wył.	Miga	Miga	Światło ciągłe
LAN 10/100	Zielony	10/100 MBit/s	10MBit/s			100 MBit/s
LAN Link	Zielony	Link			Przepływ danych	Połączono
POWER	Zielony	Zasilanie elektryczne	Brak			Istnieje
COM	Zielony	Łącze PPP	Offline			Nadwozie
	Pomarań-czowy	Łącze PPP				Stworzono
Lampka	Zielony	Karta SIM	Brak sygnału lub wy-gasnął	Przepływ danych PPP	Natężenie pola (patrz poniższa tabe-la)	
Stan	Zielony	VPN				Utworzono połącze-nie VPN
	Czerwony	Stan				Inicjalizacja, aktuali-zacja oprogramowa-nia firmowego
IN1	Zielony	Wejście 1	otwarty			zamknięty
IN2	Zielony	Wejście 2	otwarty			zamknięty
OUT1	Zielony	Wyjście 1	otwarty			zamknięty
OUT2	Zielony	Wyjście 2	otwarty			zamknięty

Wskazanie natężenia pola / mocy odbioru

Częstotliwość migotania sygnału diod LED	Wartościowość	Jakość sygnału
900 ms wł., 100 ms wył.	20...31	Bardzo dobry
200 ms wł., 200 ms wył.	13...19	Dobry
100 ms wł., 900 ms wył.	0...12	Zły
wył.	99 (nie stwierdzalny)	Nie wystarczający



http://www.kaercher.com/dealersearch

